叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1010期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1010期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1010期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1010期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 497 }
{ - }

{497}

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 1010 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1010号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[meɪ] [sɪks] , - .
MAY 6 , 1899 .
可能 6 , - .

1899年5月6日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

['ʃiːlə] .
SHEILA .
希拉 .

希拉。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [biː] - ['kiːpɪŋ] .
THE PLEASURES OF BEE - KEEPING .
这 快乐 的 蜜蜂 - 保持 .

养蜂的乐趣。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['eɪvieri] [æt; ət] ['wɪnzər] .
THE QUEEN'S AVIARY AT WINDSOR .
这 女王的 鸟舍 在 温莎 .

温莎女王的鸟舍。

['haʊshoʊld] [hɪnts] .
HOUSEHOLD HINTS .
家庭 提示 .

家居小贴士。

['soʊʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [æn; ən] [i:st] [end] [gɜ:rl] .
SOCIAL INCIDENTS IN THE LIFE OF AN EAST END GIRL .
社会的 事件 在 这 生活 的 一个 东方 结尾 女孩 .

一位东区女孩生活中的社交事件。

“ ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] .
“ OUR HERO .
” 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” ['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
” ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
” 答案 到 通讯员 .

“回复读者来信。

['ʃi:lə] .
SHEILA .
希拉 .

希拉。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] ['gɝ:lz] .
A STORY FOR GIRLS .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[baɪ] ['evlɪn] ['evərit] - [gri:n] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['greɪˌfraɪərz] , ”
By EVELYN EVERETT - GREEN , Author of “ Greyfriars , ”
经过 伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的 , 作者 的 “ 灰衣修士 , ”

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

“ [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪstər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . “
“ Half - a - dozen Sisters , ” etc . “
” 一半 - 一个 - 打 姐妹 , ” ETC . “

“六个姐妹”等等。

- ['sɪrəl] [ɪz] [wɜ:rθ] [ten] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . -
' CYRIL IS WORTH TEN OF HIM . '
- 西里尔 是 值得 十 的 他 . -

“西里尔抵得上他十个人。”

” [ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .] { - }
” All rights reserved .] { 498 }
” 全部 权利 预订的 .] { - }

版权所有。]{498}

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['ɛfiz] ['hɪroʊ] .
EFFIE'S HERO .
艾菲的 英雄 .

艾菲的英雄。

“ [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] ['efi] [ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɜ:r; hər] [ʌp]
“ I've just been telling Effie that we must do something to cheer her up
“ 我已经 只是 到过 讲述 艾菲 那 我们 必须 做 某物 到 欢呼 她 向上
[ænd; ənd] [pʊt] [hɑ:rt] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] .
and put heart into her .
和 放 心 进入 她 .

“我一直跟艾菲说，我们必须做点什么让她开心起来，让她振作起来。”

[ʃi:z] [gɑ:t] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['getɪŋ] [strɔ:ŋgər] .
She's got the summer before her now , and she's getting stronger .
她是 得到 这 夏天 前 她 现在 , 和 她是 获得 更强 .

她现在拥有整个夏天，而且她越来越强壮了。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [let] [hɜ:r; hər] [ʃʌt] [hɜ:r'self] [ʌp] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .
We can't let her shut herself up much longer .
我们 不能 让 她 关闭 她自己 向上 很多 更长 .

我们不能让她再把自己关起来了。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [get] [hɜ:r; hər] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
We must get her out into the fresh air and sunshine ,
我们 必须 得到 她 出去 进入 这 新鲜的 空气 和 阳光 ,

我们必须让她到户外呼吸新鲜空气，晒晒太阳。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] ['wʊmən] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
and make a new woman of her .
和 制作 一个 新的 女士 的 她 .

把她改造成一个全新的女人。

” ['sɪrəl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spi:kər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['efi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [smaɪl] .
” Cyril was the speaker , and he looked at Effie with a kindly smile .
” 西里尔 曾是 这 扬声器 , 和 他 看起来 在 艾菲 和 一个 亲切地 微笑 .

西里尔是演讲者，他带着和蔼的微笑看着艾菲。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [bæk] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [gləud] .
She smiled back , and her cheek glowed .
她 微笑 后退 , 和 她 脸颊 发光 .

她回以微笑，脸颊泛起红晕。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['ʃi:lə] [hæd; həd] [nɑ:t]
There was an animation and brightness about her that Sheila had not
那里 曾是 一个 动画片 和 亮度 关于 她 那 希拉 有 不是
[si:n] [bɪ'fɔ:r] .
seen before .
已见 前 .

她身上散发着一种希拉以前从未见过的活力和光彩。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['i:gərli] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['hɑ:rdli] [let] [ˌem 'i:] [du:] ['eniθɪŋ] .
“ I should like that , ” she said eagerly , “ but they will hardly let me do anything .
“ 我 应该 喜欢 那 , ” 她 说 急切地 , “ 但 他们 将要 几乎 让 我 做 任何事物 .

“我倒是很乐意，”她急切地说，“可是他们几乎不会让我做任何事。”

[aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['æskɪŋ] [tu:; tə] [du:] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [get] [li:v] — ['hɑ:rdli] . ”
I'm always asking to do things ; but I can never get leave — hardly . ”
我是 总是 问 到 做 事物 ; 但 我 能 绝不 得到 离开 — 几乎 . ”

我总是请求帮忙做事，但几乎从来都请不到假。

“ [ðen] [wi:l] [teɪk] [frentʃ] [li:v] , ” [sed] ['sɪrəl] ['geɪli] .
“ Then we'll take French leave , ” said Cyril gaily .
“ 然后 出色地 拿 法语 离开 , ” 说 西里尔 兴高采烈地 .

“那我们就告辞吧，”西里尔兴高采烈地说。

“ [lʊk] [hɪr] , ['efi] ; [sə'poʊz] [aɪ] [dres] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪg] [ænd; ənd] ['spektəklz] ,
“ Look here , Effie ; suppose I dress up in a wig and spectacles ,
“ 看 这里 , 艾菲 ; 认为 我 裙子 向上 在 一个 假发 和 眼镜 ,

“你看，艾菲；假设我戴上假发和眼镜，

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['dɑːktər] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
and play the part of a new doctor , will you let me prescribe for you ?
和 玩 这 部分 的 一个 新的 医生 , 将要 你 让 我 规定 为了 你 ?

我扮演一位新医生，你愿意让我给你开处方吗?

” [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [læft] .
” She clapped her hands and laughed .
” 她 鼓掌 她 双手 和 笑了 .

她拍着手大笑起来。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] !
“ I should think I would indeed !
“ 我 应该 思考 我 会 的确 !

“我想我确实会这么做！”

[oʊ] , ['sɪrəl] , [duː] [biː; bi] ['dɑːktər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] !
Oh , Cyril , do be doctor for a little while and tell me what to do !
哦 , 西里尔 , 做 是 医生 为了 一个 小的 尽管 和 告诉 我 什么 到 做 !

哦，西里尔，你就当一会儿医生，告诉我该怎么办吧!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['splendɪd] [aɪ'diːəz] ! ”
You have such splendid ideas ! ”
你 有 这样的 灿烂 想法 ! ”

你的想法真棒!

“ [wel] , [maɪ] [fɜːrst] [aɪ'diːə] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] ['hɔːrsbæk] .
“ Well , my first idea would be to get you out on to horseback .
“ 出色地 , 我的 第一的 主意 会 是 到 得到 你 出去 在 到 马背 .

“嗯，我的第一个想法是让你出去骑马。”

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [end] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
You would like it no end if you once got used to it ,
你 会 喜欢 它 不 结尾 如果 你 一次 得到 用过的 到 它 ,

一旦习惯了，你就会无比喜欢它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
and it would be a capital thing for you .
和 它 会 是 一个 首都 事物 为了 你 .

这对你来说将是一件非常重要的事。

[hɪəz] ['ʃiːlə] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
Here's Sheila with her horse to be a companion ,
这里是 希拉 和 她 马 到 是 一个 伴侣 ,

这是希拉和她的马，马是她的伙伴。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['haɪər] [ə; eɪ] ['diːsnt] [hæk] [frʌm; frəm] ['lʌvˌdʒɔɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] .
and I can always hire a decent hack from Lovejoy and take you out .
和 我 能 总是 聘请 一个 体面的 黑客 从 洛夫乔伊 和 拿 你 出去 .

而且我随时可以从洛夫乔伊雇佣一个靠谱的黑客把你干掉。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['iːzi] - [peɪst] [kɑːb] , ['dʒent(ə)l] ,
Your father would make nothing of getting you a little easy - paced cob , gentle ,
你的 父亲 会 制作 没有什么 的 获得 你 一个 小的 简单的 - 踱步 玉米 , 温和的 ,

你父亲会毫不犹豫地给你弄一匹步伐轻快、性情温顺的小马。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][pɑːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][fɜːrst]
and used to a lady ; and there's the park for you to take your first
和 用过的 到 一个 女士 ; 和 有 这 公园 为了 你 到 拿 你的 第一的
[raɪdz] [ɪn] ,
rides in ,
骑行 在 ,

而且以前是给一位女士用的；还有那个公园，你可以去那里体验你的第一次游乐设施。

[tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər] [nɜːrv] [ænd; ənd] [siːt] [wel] [ə'ʃʊrd] .
till you have got your nerve and seat well assured .
直到 你 有 得到 你的 神经 和 座位 出色地 保证 .

直到你鼓起勇气，稳坐好位置。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [jɔːr'self] ?
It would be no end of a good thing for you ; don't you think so yourself ?
它 会 是 不 结尾 的 一个 好的 事物 为了 你 ; 不 你 思考 所以 你自己 ?
〃
〃
〃

这对你来说绝对是件好事，你不觉得吗?

“ [oʊ] , [jes] , ['sɪrəl] ! ” [kraɪd] ['efi] ['iːgərli] , [ænd; ənd] ['ʃiːləz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ,
“ Oh , yes , Cyril ! ” cried Effie eagerly , and Sheila's eyes were shining ,
“ 哦 , 是的 , 西里尔 ! ” 哭 艾菲 急切地 , 和 希拉的 眼睛 是 灼灼 ,

“哦，是的，西里尔！”艾菲急切地喊道，希拉的眼睛闪闪发光。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɪf] ['efi] [wʌns] [tʊk] [tuː; tə]['raɪdɪŋ] ,
for she saw that if Effie once took to riding ,
为了 她 锯 那 如果 艾菲 一次 采取 到 骑术 ,

因为她看到，如果艾菲一旦爱上骑马，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['eksərsaɪz] .
she would get her share of her favourite exercise .
她 会 得到 她 分享 的 她 最喜欢的 锻炼 .

她可以尽情享受自己最喜欢的运动。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['poʊni] ,
“ You know I used to have my pony ,
“ 你 知道 我 用过的 到 有 我的 小马 ,

你知道我以前有一匹小马，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˌaʊt'gruː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['nevər] [gɑːt][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] .
but when I outgrew him they never got me another .
但 什么时候 我 长大了就不合适了 他 他们 绝不 得到 我 其他 .

但当我长大不再需要他的时候，他们再也没有给我买过第二个。

['mʌðər] [ɪz] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Mother is nervous , and there was so much trouble and illness in the house ,
母亲 是 紧张的 , 和 那里 曾是 所以 很多 麻烦 和 疾病 在 这 房子 ,

母亲很紧张，而且家里最近麻烦不断，疾病也很多。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt] [ɪl] [maɪ'self] .
and then I got ill myself .
和 然后 我 得到 患病的 我 .

然后我自己也病倒了。

[bʌt; bət] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] ['fɑːðər] .
But I'll talk to father .
但 患病的 讲话 到 父亲 .

但我会和父亲谈谈。

[aɪl] [get] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd] [juːl] [tʃuːz] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [kɑːb] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ,

I'll	get	his	leave	,	and	you'll	choose	me	a	cob	,	won't	you	,
患病的	得到	他的	离开	,	和	你会	选择	我	一个	玉米	,	惯于	你	,

我会帮他办好休假手续，然后你会给我选一匹小马驹，对吧?

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] [əˈgen] ?

and	teach	me	how	to	ride	again	?
和	教	我	如何	到	骑	再次	?

你能再教我怎么骑车吗?

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˈʃænt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [duː] [get] [ˈræðər] [ˈnɜːrvəs] [ˈsʌmtaɪmz]

I	hope	I	sha'n't	be	very	stupid	;	but	you	know	I	do	get	rather	nervous	sometimes
我	希望	我	不会	是	非常	愚蠢的	;	但	你	知道	我	做	得到	相当	紧张的	有时

[naʊ] ;

now	;
现在	;

我希望我不会太蠢；但你知道，我现在有时确实会感到相当紧张；

[aɪ] [səˈpoʊz] [its] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] .

I	suppose	it's	being	ill	.
我	认为	它是	存在	患病的	.

我想应该是生病了。

[θɪŋz] [get] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ðem; ðəm] [ɔːf] ;

Things	get	on	my	mind	and	I	can't	get	them	off	;
事物	得到	在	我的	头脑	和	我	不能	得到	他们	离开	;

有些事情总是萦绕在我的脑海里，挥之不去；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”

but	I	should	feel	safe	with	you	.	”
但	我	应该	感觉	安全的	和	你	.	”

但和你在一起，我应该感到安全。

“ [oʊ] , [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ! ” [ˈænsər] [ˈsɪrəl] .

“	Oh	,	I'll	take	care	of	you	!	”	answered	Cyril	.
“	哦	,	患病的	拿	关心	的	你	!	”	回答	西里尔	.

“哦，我会照顾你的！”西里尔回答道。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɪl]

“	We	shall	just	have	to	get	the	doctor	on	our	side	and	everything	will
“	我们	将	只是	有	到	得到	这	医生	在	我们的	边	和	一切	将要

[biː; bi] [raɪt] ,

be	right	,
是	正确的	,

“我们只要争取到医生的支持，一切都会好起来的。”

[juːl] [siː] . ”

you'll	see	.	”
你会	看	.	”

你会看到的。

“ [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [sez] ! ” [kraɪd] [ˈefi] .

“	I	don't	care	what	the	doctor	says	!	”	cried	Effie	.
“	我	不	关心	什么	这	医生	说道	!	”	哭	艾菲	.

“我才不管医生怎么说！”艾菲喊道。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] [naʊ] .

“	I	mean	to	do	as	I	like	now	.
“	我	意思是	到	做	作为	我	喜欢	现在	.

“我现在打算做我想做的事。”

[aɪv] [əu'beid] ['dɑːktɚz] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I've	obeyed	doctors	quite	long	enough	,	and	I'm	not	a	bit	better	for	it	.
我已经	服从	医生	相当	长的	足够的	,	和	我是	不是	一个	少量	更好的	为了	它	.

我听从医生的指示已经很久了，但我的病情并没有因此好转。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['dɑːktər] , ['sɪrəl] .

You	shall	be	my	doctor	,	Cyril	.
你	将	是	我的	医生	,	西里尔	.

你将成为我的医生，西里尔。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][dɪ'faɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

I	shall	obey	you	and	defy	everybody	else	.
我	将	服从	你	和	违抗	大家	别的	.

我将服从你，违抗其他人。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] ?

Won't	it	be	fun	?
惯于	它	是	乐趣	?

岂不是很有趣?

[duː][æsk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Do	ask	about	a	nice	horse	for	me	.
做	问	关于	一个	好的	马	为了	我	.

请帮我问问哪里有好马。

['fɑːðər] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] , [aɪ] [noʊ] .

Father	will	give	me	anything	I	want	,	I	know	.
父亲	将要	给	我	任何事物	我	想	,	我	知道	.

我知道，父亲会给我任何我想要的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['sɪrəl] .

And	he	thinks	such	a	lot	of	you	,	Cyril	.
和	他	思考	这样的	一个	很多	的	你	,	西里尔	.

他非常看重你，西里尔。

[ɪf] [juːl] ['oʊnli][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [hiː; hi][wəʊnt][maɪnd] [wʌt] [aɪ][duː] . ”

If	you'll	only	be	there	to	help	me	,	he	won't	mind	what	I	do	.	”
如果	你会	仅有的	是	那里	到	帮助	我	,	他	惯于	头脑	什么	我	做	.	”

如果你只是来帮我，他不会介意我做什么的。

“ [ænd; ənd] [wen] [wʌns][juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn]

“	And	when	once	you	can	ride	,	there'll	be	plenty	of	fun	for	us	all	in
“	和	什么时候	一次	你	能	骑	,	将会	是	很多	的	乐趣	为了	我们	全部	在

[ðə; ði] ['sʌmər] ,

the	summer	,
这	夏天	,

“等你学会骑车之后，夏天我们大家都会玩得很开心。”

” [went] [ɑːn] ['sɪrəl] .

”	went	on	Cyril	.
”	去	在	西里尔	.

“西里尔继续说道。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][get] [ʌp] ['pikniks] [ænd; ənd]['wɔːtər] - ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ;

“	We	can	get	up	picnics	and	water	-	parties	and	things	like	that	;
“	我们	能	得到	向上	野餐	和	水	-	各方	和	事物	喜欢	那	;

“我们可以组织野餐、水上派对之类的活动；

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] [kʌmz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] [feɪt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

and	when	your	birthday	comes	we	might	have	a	regular	fête	in	the	park	,
和	什么时候	你的	生日	来	我们	可能	有	一个	常规的	宴请	在	这	公园	,

等你生日那天，我们可能会在公园里举办一个例行的庆祝活动。

[wɪð; wɪθ] [spɔːrts] [ɔːr] [maɪld] ['poʊloʊ] [ɔːr] ['stiːpltʃeɪs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ɔːf] [jʊr; jər] ['praʊəs]

with	sports	or	mild	polo	or	steeplechase	,	and	you	should	show	off	your	prowess
和	运动的	或者	温和的	马球	或者	障碍赛	,	和	你	应该	展示	离开	你的	能力

.

:

.

参加体育运动、轻度马球或障碍赛，你就能展现你的实力。

[pər'hæps] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ænd; ənd] [raɪd] [tuː; tə]

Perhaps	by	the	autumn	you	might	be	promoted	to	a	hunter	and	ride	to
也许	经过	这	秋天	你	可能	是	推广	到	一个	猎人	和	骑	到

[haʊndz] .

hounds	.
猎犬	.

或许到了秋天，你就会被提拔为猎人，骑马追捕猎犬。

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['kʌntri] [ɔːl] [raʊnd] [hɪr] ,

There's	some	very	good	country	all	round	here	,
有	一些	非常	好的	国家	全部	圆形的	这里	,

这周围都是非常美丽的乡村地区。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] ['kɑːsɑːrt]

and	I	don't	see	why	you	shouldn't	take	your	place	as	the	heiress	of	Cossart
和	我	不	看	为什么	你	不应该	拿	你的	地方	作为	这	女继承人	的	宇宙艺术

[pleɪs] ,

Place	,
地方	,

我不明白你为什么不能继承科萨特广场的遗产。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['efi] .

which	is	what	you	are	,	Effie	.
哪个	是	什么	你	是	,	艾菲	.

艾菲，你就是这样的人。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] [ɪn] - [ænd; ənd] [ɪts] [və'sɪnəti] .

You	ought	to	be	quite	a	great	lady	in	Isingford	and	its	vicinity	.
你	应该	到	是	相当	一个	伟大的	女士	在	-	和	它是	附近	.

你应该是一位在伊辛福德及其周边地区非常出色的女士。

" [wen] ['sɪrəl] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

"	When	Cyril	was	gone	,
"	什么时候	西里尔	曾是	已消失	,

“西里尔离开后，

['æftər] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [raʊzd] [ʌp]

after	spending	an	hour	with	the	two	girls	and	leaving	them	quite	roused	up
后	开支	一个	小时	和	这	二	女孩们	和	离开	他们	相当	唤醒	向上

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['plɛʒərəbəl] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	full	of	pleasureable	excitement	,
和	满的	的	令人愉悦的	激动	,

在与两个女孩相处一个小时后，她们被撩拨得兴奋不已，充满了愉悦的兴奋感。

['efi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʃiːlə] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['iːgərli] —

Effie	turned	to	Sheila	and	exclaimed	eagerly	—
艾菲	转向	到	希拉	和	惊呼	急切地	—

艾菲转向希拉，急切地喊道——

“ ['iznt] [hiː; hi] ['splendɪd] ! ”

“	Isn't	he	splendid	!	”
“	不是	他	灿烂	!	”

“他真是太棒了！”

“ ['hiːz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][naɪs] , ” ['ænsər] ['ʃiːlə] , “ [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] .

| | | |

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðæt] ['ɑːskər] ['ʃʊdənt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

I	can't	bear	that	Oscar	shouldn't	finish	his	course	there	;	but	still	,
我	不能	熊	那	奥斯卡	不应该	结束	他的	课程	那里	;	但	仍然	,

我无法忍受奥斯卡没能在那里完成学业；但是，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːksfərd] [mæn] ['evriwer] !

he	always	will	have	the	air	of	an	Oxford	man	everywhere	!
他	总是	将要	有	这	空气	的	一个	牛津	男人	到处	!

他无论走到哪里，都会散发出牛津人的气质！

" ['ʃiːlə] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['sɪstərli] [praɪd] , [bʌt; bət] ['efi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lɪsnɪŋ] .

"	Sheila	spoke	with	sisterly	pride	,	but	Effie	was	not	listening	.
"	希拉	辐	和	姐妹情谊	自豪	,	但	艾菲	曾是	不是	聆听	.

“希拉带着姐姐的骄傲说道，但艾菲却没在听。”

[hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [tæk] .

Her	thoughts	had	gone	off	on	their	own	tack	.
她	想法	有	已消失	离开	在	他们的	自己的	钉	.

她的思绪早已飘到了别处。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] [er] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] —

Presently	she	asked	with	a	would	-	be	air	of	carelessness	—
目前	她	问	和	一个	会	-	是	空气	的	疏忽	—

她装出一副漫不经心的样子问道——

“ [dɪd] ['sɪrəl] ['evər] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðoʊz] [deɪz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['rɪvər] [striːt] ?

“	Did	Cyril	ever	talk	about	me	to	you	,	those	days	you	were	in	River	Street	?
"	做过	西里尔	曾经	讲话	关于	我	到	你	,	那些	天	你	是	在	河	街道	?

“你住在河街的那段时间，西里尔有没有跟你提起过我？”

" ['ʃiːlə] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Sheila	paused	and	hesitated	.
"	希拉	暂停	和	犹豫了一下	.

希拉停顿了一下，犹豫了一下。

['sɪrəl] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['spoʊkən] [ʌv; əv] ['efi] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] ['slaɪtɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,

Cyril	had	sometimes	spoken	of	Effie	,	but	always	in	a	rather	slighting	fashion	,
西里尔	有	有时	说	的	艾菲	,	但	总是	在	一个	相当	轻视	时尚	,

[nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] [ɪg'zæktli] ,

not	unkindly	exactly	,
不是	不友善的	确切地	,

西里尔有时会提起艾菲，但总是带着几分轻蔑的语气，倒也并非恶意。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [ɪn] ['ræðər] [smɔːl] [ˌestɪ'meɪʃn] .

but	as	though	he	held	her	in	rather	small	estimation	.
但	作为	尽管	他	握住	她	在	相当	小的	估算	.

但他似乎对她评价不高。

[ɪf] ['ʃiːlə] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrt] ['ɛfiz] ['fiːlɪŋz] [wʌns] [ɔːl'redi] [tuː; tə] - [deɪ] ,

If	Sheila	had	not	hurt	Effie's	feelings	once	already	to	-	day	,
如果	希拉	有	不是	伤害	艾菲的	情怀	一次	已经	到	-	天	,

如果希拉今天还没有伤害过艾菲的感情的话，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [truːθ] [ðæn; ðən] [dɪ'ploʊməsi] ,

she	might	have	answered	with	more	truth	than	diplomacy	,
她	可能	有	回答	和	更多的	真相	比	外交	,

她或许会用更真诚而非更委婉的方式回答。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:] [gʊd] - ['neɪtʃərd][tu:; tə] [gɪv] [peɪn]

but	she	had	had	a	lesson	and	was	too	good	-	natured	to	give	pain
但	她	有	有	一个	课	和	曾是	也	好的	-	自然	到	给	疼痛

['wɪlɪŋli] ,

willingly	,
心甘情愿	,

但她吸取了教训，心地善良，不愿轻易伤害别人。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] —

so	she	replied	after	a	moment's	pause	—
所以	她	回复	后	一个	瞬间	暂停	—

于是，她顿了顿，回答道——

“ [jes] , [hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] .

“	Yes	,	he	talked	about	you	several	times	.
“	是的	,	他	谈话	关于	你	一些	时代	.

“是的，他多次提到过你。”

[hi:; hi][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] .

He	is	fond	of	coming	here	,	I	think	.
他	是	喜爱	的	未来	这里	,	我	思考	.

我觉得他很喜欢来这里。

[hi:; hi] [laɪks] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd] ['gɑ:rdn] .

He	likes	the	house	and	the	park	and	garden	.
他	点赞	这	房子	和	这	公园	和	花园	.

他喜欢这栋房子、公园和花园。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [greɪt] [frendz] , ['efi] ?

Are	you	and	he	great	friends	,	Effie	?
是	你	和	他	伟大的	朋友们	,	艾菲	?

艾菲，你和他是好朋友吗?

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] . ”

I	thought	you	seemed	to	be	.	”
我	想法	你	似乎	到	是	.	”

我觉得你看起来像是。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ” ['ænsər] ['efi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:zd] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [smaɪl] .

“	Yes	,	I	think	we	are	,	”	answered	Effie	with	a	pleased	and	conscious	smile	.
“	是的	,	我	思考	我们	是	,	”	回答	艾菲	和	一个	高兴	和	有意识的	微笑	.

“是的，我想我们是，”艾菲带着一丝欣慰而又略带羞涩的微笑回答道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ['reɪbi] [ænd; ənd] [reɪ] [ɑ:nt] [ə; eɪ][bɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

“	You	see	,	Raby	and	Ray	aren't	a	bit	intellectual	,
“	你	看	,	拉比	和	射线	不是	一个	少量	知识分子	,

你看，拉比和雷一点儿也不聪明。

[ðeɪ] [dəunt] [ker] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:r] [tɔ:k] [ə'baʊt] [bʊks] , [ænd; ənd] ['sɪrəl] [ɪz][soʊ] ['klevər] .

they	don't	care	to	read	or	talk	about	books	,	and	Cyril	is	so	clever	.
他们	不	关心	到	读	或者	讲话	关于	图书	,	和	西里尔	是	所以	聪明的	.

他们既不爱读书，也不爱谈论书籍，而西里尔却如此聪明。

[hi:; hi] [ri:dz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [lendz] [ˌem 'i:] [bʊks] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tɔ:k] [ə'baʊt]

He	reads	to	me	sometimes	and	lends	me	books	,	and	we	talk	about
他	阅读	到	我	有时	和	借贷	我	图书	,	和	我们	讲话	关于

[ðem; ðəm] ['æftərwərdz] .

them	afterwards	.
他们	然后	.

他有时会给我读书，也会借书给我，之后我们会一起讨论。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][taɪm][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

I	have	a	lot	of	time	for	thinking	about	things	.
我	有	一个	很多	的	时间	为了	思维	关于	事物	.

我有很多时间思考问题。

['sɪrəl] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] .

Cyril	thinks	a	great	deal	too	.
西里尔	思考	一个	伟大的	交易	也	.

西里尔也想了很多。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [laɪks] ['kʌmɪŋ] .

I	suppose	that's	why	he	likes	coming	.
我	认为	那就是	为什么	他	点赞	未来	.

我想这就是他喜欢来的原因吧。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] ['klevər] , ['ʃiːlə] ? ”

Do	you	think	he	thinks	me	clever	,	Sheila	?	”
做	你	思考	他	思考	我	聪明的	,	希拉	?	”

希拉，你觉得他觉得我聪明吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] . ”

He	did	not	say	.	”
他	做过	不是	说	.	”

他没说。

“ [aɪ][dəunt][kɔːl][maɪ'self] ['klevər] , ” [went] [ɑːn] ['efi] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪn][maɪ] [oʊn] [weɪ] ;

“	I	don't	call	myself	clever	,	”	went	on	Effie	,	“	but	I	think	in	my	own	way	;
”	我	不	称呼	我	聪明的	,	”	去	在	艾菲	,	“	但	我	思考	在	我的	自己的	方式	;

“我不认为自己聪明，”艾菲继续说道，“但我有自己的思考方式;

[aɪ][dəunt][goʊ][baɪ] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː] .

I	don't	go	by	what	other	people	tell	me	.
我	不	去	经过	什么	其他	人们	告诉	我	.

我不会听从别人的意见。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

I	like	to	have	my	own	ideas	about	things	.
我	喜欢	到	有	我的	自己的	想法	关于	事物	.

我喜欢对事物有自己的想法。

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

One	ought	to	be	original	,	don't	you	think	?
一	应该	到	是	原来的	,	不	你	思考	?

人应该有原创性，你不觉得吗?

['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [sez] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][maɪnd] .

Mother	often	says	I	have	such	an	original	mind	.
母亲	经常	说道	我	有	这样的	一个	原来的	头脑	.

母亲常说我很有创意。

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋgər] .

I	think	perhaps	I	shall	write	some	day	when	I	am	stronger	.
我	思考	也许	我	将	写	一些	天	什么时候	我	是	更强	.

我想，也许有一天，等我身体更强壮一些的时候，我会写点东西。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .

I	have	done	a	few	things	.
我	有	完毕	一个	很少	事物	.

我做了一些事情。

['sɪrəl] [sɔː] [wʌn][ɔːr] [tuː] .
Cyril saw one or two .
西里尔 锯 一 或者 二 .

西里尔看到了一两个。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
I think he was rather anxious for me to go on .
我 思考 他 曾是 相当 焦虑的 为了 我 到 去 在 .

我觉得他很想让我继续下去。

[pər'hæps] [aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .
Perhaps I'll show them to you some day .
也许 患病的 展示 他们 到 你 一些 天 .

或许有一天我会把它们给你看。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [praɪz] [wʌns] [æt; ət][æn; ən] ['eseɪ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ; ['sɪrəl] [helpt] [ˌem 'iː] .
I took a prize once at an essay competition ; Cyril helped me .
我 采取 一个 奖 一次 在 一个 散文 竞赛 ; 西里尔 帮助 我 .

我曾在一次作文比赛中获奖；西里尔帮了我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [wen] [aɪ][gɑːt][ðə; ðɪ] [praɪz] .
He was very proud when I got the prize .
他 曾是 非常 自豪的 什么时候 我 得到 这 奖 .

当我获奖时，他非常自豪。

" ['efi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [naʊ] , ['ferli] [lɔːntʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['tɑːpɪk] .
" Effie was quite happy now , fairly launched upon her favourite topic .
" 艾菲 曾是 相当 快乐的 现在 , 相当 发射 之上 她 最喜欢的 话题 .

“艾菲现在非常高兴，她已经完全投入到自己最喜欢的话题中。”

['ʃiːlə] ['lisnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [bʌt; bət] [wɪʃt] [ðæt] ['sɪrəl] [hæd; həd] [steɪd] [lɔːŋgər] .
Sheila listened and tried to be sympathetic , but wished that Cyril had stayed longer .
希拉 听着 和 尝试 到 是 交感神经 , 但 希望 那 西里尔 有 入住 更长 .

希拉听着，努力表示同情，但她希望西里尔能多待一会儿。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæn; ðən] ['ɛfiz] .
His conversation was more interesting a good deal than Effie's .
他的 对话 曾是 更多的 有趣的 一个 好的 交易 比 艾菲的 .

他的谈话比艾菲的有趣得多。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] , [ænd; ənd] [ðen] ['efi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] —
Presently there was rather a long silence between the girls , and then Effie asked suddenly —
目前 那里 曾是 相当 一个 长的 沉默 之间 这 女孩们 , 和 然后 艾菲 问 突然 —

两人之间陷入了一阵漫长的沉默，然后艾菲突然问道——

“ ['ʃiːlə] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [hɑːrm][ɪn] ['kʌznz] ['mæriŋ] ? ”
“ Sheila , do you think there's any harm in cousins marrying ? ”
“ 希拉 , 做 你 思考 有 任何 伤害 在 表兄弟姐妹 结婚 ? ”

“希拉，你觉得表亲结婚有什么害处吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] ['ʃiːlə] , ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [deɪ] - [driːm] .
“ I don't know , ” answered Sheila , waking from her day - dream .
“ 我 不 知道 , ” 回答 希拉 , 醒来 从 她 天 - 梦 .

“我不知道，”希拉从白日梦中醒来，回答道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [biː; bi] ?
“ Why should there be ?
“ 为什么 应该 那里 是 ?

为什么会有呢?

[dəunt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Don't they often do it ? ”
不 他们 经常 做 它 ? ”

他们不是经常这样做吗?

“ [jes] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] ; [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , very often ; but some people don't like it .
“ 是的 , 非常 经常 ; 但 一些 人们 不 喜欢 它 .

“是的，经常如此；但有些人不喜欢这样。”

[aɪ] ['nevər] [kwaɪt] [noʊ] [waɪ] .
I never quite know why .
我 绝不 相当 知道 为什么 .

我始终不太明白为什么。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] .
I can't see why they shouldn't .
我 不能 看 为什么 他们 不应该 .

我不明白他们为什么不应该这样做。

” ['ʃiːlə] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [glæns] ['ræðər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'pɑːn] ['efi] .
” Sheila turned a glance rather full of interest upon Effie .
” 希拉 转向 一个 瞥一眼 相当 满的 的 兴趣 之上 艾菲 .

希拉饶有兴致地看了艾菲一眼。

“ [dʌz] ['sɪrəl] [wɑːnt] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ?
“ Does Cyril want to marry you ?
“ 做 西里尔 想 到 结婚 你 ?

“西里尔想娶你吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aʊt'spoʊkən] ['kændər] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] .
” she asked , with the outspoken candour of girlhood .
” 她 问 , 和 这 直言不讳 坦率 的 少女时代 .

她用少女特有的直率坦诚问道。

['ɛfiz] [feɪs] [fleɪmd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [smaɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Effie's face flamed , but there was a lurking smile in her eyes .
艾菲的 脸 火焰 , 但 那里 曾是 一个 潜伏 微笑 在 她 眼睛 .

艾菲的脸涨得通红，但她的眼神中却藏着一丝微笑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [tə'geðər] .
She looked down and twisted her hands together .
她 看起来 向下 和 扭曲 她 双手 一起 .

她低头看着地面，双手紧紧地绞在一起。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [sed] [soʊ] .
He has never said so .
他 有 绝不 说 所以 .

他从未说过这样的话。

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jɔːr'self] , ['ʃiːlə] ?
Did you think that yourself , Sheila ?
做过 你 思考 那 你自己 , 希拉 ?

希拉，你自己也是这么想的吗?

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['entərd] ['ʃiːləz] [hed] [tɪl] ['ɛfiz] [oʊn] [wɜːrdz][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
" It had not entered Sheila's head till Effie's own words had suggested it ;
" 它 有 不是 进入 希拉的 头 直到 艾菲的 自己的 字 有 建议 它 ;

“直到艾菲的话暗示了这一点，希拉才想到这一点；

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] ['sɪrəl][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['efi] ,
but certainly Cyril had paid a good deal of attention to Effie ,
但 当然 西里尔 有 有薪酬的 一个 好的 交易 的 注意力 到 艾菲 ,

但西里尔肯定对艾菲给予了相当多的关注。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and had seemed anxious to see more of her .
和 有 似乎 焦虑的 到 看 更多的 的 她 .

而且似乎很想多见见她。

“ [aɪv] ['nevər] [siːn] ['piːp(ə)l] [ɪn] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [duː] ,
“ I've never seen people in love , " she answered ; “ I don't know what they do ,
“ 我已经 绝不 已见 人们 在 爱 , " 她 回答 ; “ 我 不 知道 什么 他们 做 ,

“我从没见过恋爱中的人，”她回答说；“我不知道他们是怎么做的，

[ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] .
or how they look .
或者 如何 他们 看 .

或者他们的外貌。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] ['sɪrəl] , ['efi] ?
Do you think you would like to marry Cyril , Effie ?
做 你 思考 你 会 喜欢 到 结婚 西里尔 , 艾菲 ?

艾菲，你觉得你会想嫁给西里尔吗?

" ['efi] [blʌʃt] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Effie blushed , but looked up with a sparkle of defiance in her eyes .
" 艾菲 脸红了 , 但 看起来 向上 和 一个 火花 的 蔑视 在 她 眼睛 .

“艾菲脸红了，但她抬起头，眼中闪过一丝不服输的光芒。”

“ ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [pər'hæps] [θɪŋk] [ə'baʊt]
“ He'll have to fall in love with me first , and then I'll perhaps think about
" 地狱 有 到 落下 在 爱 和 我 第一的 , 和 然后 患病的 也许 思考 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“他得先爱上我，然后我或许才会考虑。”

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ker]
You don't suppose I'm going to care for anybody in that way if he doesn't care
你 不 认为 我是 去 到 关心 为了 任何人 在 那 方式 如果 他 不 关心
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
for me ?
为了 我 ?

你不会认为如果他不在乎我，我就会那样在乎别人吧?

[aɪm][ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv]['kɑːsɑːrt] [pleɪs] — [juː; jʊ] [hɜːrd] ['sɪrəl] [seɪ] [soʊ] [hɪm'self] .
I'm the heiress of Cossart Place — you heard Cyril say so himself .
我是 这 女继承人 的 宇宙艺术 地方 — 你 听到 西里尔 说 所以 他自己 .

我是科萨特广场的继承人——你亲耳听到西里尔这么说了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['fɔːrtʃən] [sʌm; səm] [deɪ] .
I believe I shall have a very big fortune some day .
我 相信 我 将 有 一个 非常 大的 财富 一些 天 .

我相信我将来会拥有巨额财富。

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] — [nɑːt]['iːv(ə)n][baɪ]

You	don't	suppose	I'm	going	to	be	had	just	for	the	asking	—	not	even	by
你	不	认为	我是	去	到	是	有	只是	为了	这	问	—	不是	甚至	经过

['sɪrəl] !

Cyril	!
西里尔	!

你不会以为我会轻易上当受骗吧——哪怕是西里尔也不行!

" ['ʃiːlə] [held] [hɜːr; hər] [piːs] ; [hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ə'baʊt] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [wɜːr; wər] ['veri]

"	Sheila	held	her	peace	;	her	ideas	about	love	and	marriage	were	very
"	希拉	握住	她	和平	;	她	想法	关于	爱	和	婚姻	是	非常

[ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd] [ˌɪmə'tʃʊr] ,

elementary	and	immature	,
初级	和	不成熟	,

“希拉保持沉默；她对爱情和婚姻的看法非常幼稚不成熟。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [wʌt] ['pɜːsənz] [hæd; həd][kʊd; kəd] [meɪk] ['veri] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

but	she	did	not	see	that	what	persons	had	could	make	very	much	difference	.
但	她	做过	不是	看	那	什么	人	有	可以	制作	非常	很多	不同之处	.

但她没有意识到，人们拥有的东西可能会产生很大的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weðər] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

It	was	whether	they	cared	for	each	other	,	she	thought	.
它	曾是	无论	他们	关心	为了	每个	其他	,	她	想法	.

她想，关键在于他们是否彼此关心。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːks] [wɜːr; wər] ['rɑːðər] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌnz][fɔːr; fər] ['ʃiːlə] [ænd; ənd] ['efi] .

The	following	weeks	were	rather	amusing	ones	for	Sheila	and	Effie	.
这	下列的	周	是	相当	有趣	一个	为了	希拉	和	艾菲	.

接下来的几周对希拉和艾菲来说都相当有趣。

['sɪrəl][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ɪn] ['ɜːrnɪst] [hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['efi] [tuː; tə][raɪd] [ə'gen] ;

Cyril	had	taken	up	in	earnest	his	plan	for	getting	Effie	to	ride	again	;
西里尔	有	已采取	向上	在	认真	他的	计划	为了	获得	艾菲	到	骑	再次	;

西里尔认真地着手实施他的计划，让艾菲重新骑马；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːsɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [tɔːkt] ['oʊvər] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər]

and	Mr	.	Cossart	had	been	talked	over	when	he	found	that	the	doctor
和	先生	.	宇宙艺术	有	到过	谈话	超过	什么时候	他	成立	那	这	医生

[ə'pruːvd] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɛfiz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

approved	and	that	Effie's	heart	was	set	upon	it	.
得到正式认可的	和	那	艾菲的	心	曾是	放	之上	它	.

当科萨特先生得知医生同意并且艾菲也决心要这样做时，他被劝住了。

['sɪrəl][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] [θruː'aʊt] .

Cyril	was	the	master	of	the	ceremonies	throughout	.
西里尔	曾是	这	掌握	的	这	仪式	自始至终	.

西里尔全程担任司仪。

[hiː; hi][fɜːrst][haɪrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [treɪnd] ['sɜːrkəs]['poʊni] , [huː] [wʊd] [ə'beɪ][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] ,

He	first	hired	for	her	a	trained	circus	pony	,	who	would	obey	at	a	word	,
他	第一的	雇用	为了	她	一个	受过训练	马戏团	小马	,	WHO	会	服从	在	一个	单词	,

他先是为她租了一匹训练有素的马戏团小马，这匹小马听话极快。

[ænd; ənd] [huː] ['kærid] ['efi] ['peɪʃntli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] { - }

and	who	carried	Effie	patiently	round	and	round	the	sweep	of	{	499	}
和	WHO	携带	艾菲	耐心	圆形的	和	圆形的	这	扫	的	{	-	}

谁耐心地抱着艾菲绕着{499}的弧线转了一圈又一圈?

[ðə; ðɪ] [draɪv] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] ['æptɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l]

the	drive	till	she	had	regained	some	of	her	former	aptitude	for	the	saddle
这	驾驶	直到	她	有	恢复	一些	的	她	以前的	能力倾向	为了	这	鞍

.

:

.

她不断努力，直到恢复了一些以前的骑马技巧。

['mi:ntaɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['su:təb(ə)l][kɑ:b][fɔ:r; fər]

Meantime	he	was	scouring	the	neighbourhood	in	search	of	a	suitable	cob	for
与此同时	他	曾是	洗涤	这	邻里	在	搜索	的	一个	合适的	玉米	为了

[hɜ:r; hər]['fju:tʃər] [ju:z] ;

her	future	use	;
她	未来	使用	;

与此同时，他还在附近四处寻找适合她将来使用的玉米棒子；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪkli] ['ænɪm(ə)l] ,

and	when	he	had	heard	of	a	likely	animal	,
和	什么时候	他	有	听到	的	一个	可能	动物	,

当他听说某种可能的动物时，

[hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l][fɔ:r; fər] ['ʃi:lə] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz]

he	would	call	for	Sheila	to	accompany	him	to	the	place	,	because	,	as
他	会	称呼	为了	希拉	到	陪伴	他	到	这	地方	,	因为	,	作为

[hi:; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他会叫希拉陪他一起去那里，因为，正如他所说，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['kri:tʃər] [wɜ:r; wər] [saʊnd] [ɔ:r][nɑ:t] ,

though	she	might	not	know	whether	the	creature	were	sound	or	not	,
尽管	她	可能	不是	知道	无论	这	生物	是	声音	或者	不是	,

虽然她可能不知道这个生物是否健康，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ɪts]['peɪsɪz][wɜ:r; wər] ['i:zi] [ænd; ənd]

she	could	give	a	very	good	opinion	as	to	whether	its	paces	were	easy	and
她	可以	给	一个	非常	好的	观点	作为	到	无论	它是	步幅	是	简单的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

她可以就步态是否轻松舒适给出非常准确的意见。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kri:tʃər] ['efi] [wʊd] [laɪk] .

and	whether	it	was	the	kind	of	creature	Effie	would	like	.
和	无论	它	曾是	这	种类	的	生物	艾菲	会	喜欢	.

以及这是否是艾菲会喜欢的那种生物。

[ði:z] [raɪdz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tu:; tə] ['ʃi:lə] .

These	rides	were	a	source	of	great	enjoyment	to	Sheila	.
这些	骑行	是	一个	来源	的	伟大的	享受	到	希拉	.

这些游乐设施给希拉带来了极大的乐趣。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['sɪrəl][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər][ðə; ðɪ]

She	found	Cyril	a	delightful	companion	,	and	he	seemed	to	find	her	the
她	成立	西里尔	一个	愉快	伴侣	,	和	他	似乎	到	寻找	她	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

她觉得西里尔是个令人愉快的伴侣，而西里尔似乎也觉得她很愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['kɑːsɑːrt] [pleɪs] [fɔːr; fər]

It	was	a	relief	to	get	away	from	the	atmosphere	of	Cossart	Place	for
它	曾是	一个	宽慰	到	得到	离开	从	这	气氛	的	宇宙艺术	地方	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] — [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɛfiz] [kəm'pænjənʃɪp] ,

a	few	hours	—	away	from	Effie's	companionship	,
一个	很少	小时	—	离开	从	艾菲的	友谊	,

能暂时离开科萨特广场的氛围，远离艾菲的陪伴，真是令人如释重负。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'streɪnt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spɪriənst] [ðer; ðər] .

and	the	feeling	of	irritation	and	constraint	which	she	often	experienced	there	.
和	这	感觉	的	刺激	和	约束	哪个	她	经常	经验丰富的	那里	.

以及她在那里经常感受到的那种烦躁和束缚感。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] , ” [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [sed] [tuː; tə] ['sɪrəl] ,

“	I	suppose	it	is	my	fault	,	”	she	sometimes	said	to	Cyril	,
“	我	认为	它	是	我的	过错	,	”	她	有时	说	到	西里尔	,

“我想这都是我的错，”她有时对西里尔说。

[ɪf] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːrmi] [mudz] .

if	he	chanced	to	find	her	in	one	of	her	stormy	moods	.
如果	他	偶然	到	寻找	她	在	一	的	她	暴风雨	情绪	.

如果他碰巧遇到她心情不好的时候。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə] ['efi] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['ægrəveɪt] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] !

“	I	want	to	be	nice	to	Effie	;	but	she	does	aggravate	me	sometimes	!
“	我	想	到	是	好的	到	艾菲	;	但	她	做	加剧	我	有时	!

“我想对艾菲好；但她有时确实会惹我生气！”

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

When	she	is	ill	,	I	am	really	very	sorry	for	her	.
什么时候	她	是	患病的	,	我	是	真的	非常	对不起	为了	她	.

她生病的时候，我真的非常同情她。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] [briːð] .

It	must	be	dreadful	to	feel	as	though	you	couldn't	breathe	.
它	必须	是	可怕	到	感觉	作为	尽管	你	不能	呼吸	.

感觉自己无法呼吸，一定非常可怕。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['tɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]

But	I	do	think	she	would	be	better	if	she	wasn't	always	talking	and	thinking
但	我	做	思考	她	会	是	更好的	如果	她	不是	总是	说	和	思维

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sɪmptəmz] .

about	her	symptoms	.
关于	她	症状	.

但我认为，如果她不要总是谈论和思考自己的症状，她的情况会好得多。

[its] ['pɑːrtli] [ænt] ['kɑːsɑːrt] .

It's	partly	Aunt	Cossart	.
它是	部分	阿姨	宇宙艺术	.

部分原因是科萨特阿姨的缘故。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

She	is	always	asking	her	about	them	.
她	是	总是	问	她	关于	他们	.

她总是问她关于那些事的事。

[bʌt; bət] — [oʊ] , [dɪr] , [aɪ][duː] [get] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

But	—	oh	,	dear	,	I	do	get	so	tired	of	it	!
但	—	哦	,	亲爱的	,	我	做	得到	所以	疲劳的	的	它	!

但是——哦，天哪，我真的厌倦了！

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [krɔːs] , [aɪ][get]['ɪntuː] [sʌtʃ] [dɪs'greɪs] ！ ”

And	**then**	**if**	**I**	**am**	**cross**	**,**	**I**	**get**	**into**	**such**	**disgrace**	**!**	**”**
和	然后	如果	我	是	叉	,	我	得到	进入	这样的	耻辱	！	”

如果我生气了，就会丢尽脸面！

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ！ ” [sed] ['sɪrəl]['kaɪndli] .

“	**Poor**	**little**	**thing**	**!**	**”**	**said**	**Cyril**	**kindly**	**.**
”	贫穷的	小的	事物	！	”	说	西里尔	亲切地	.

“可怜的小家伙！”西里尔和蔼地说。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

“	**Yes**	**,**	**it**	**must**	**be**	**a**	**trying**	**life**	**for**	**you**	**;**
”	是的	,	它	必须	是	一个	尝试	生活	为了	你	;

“是的，你的生活一定很艰难；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

but	**I**	**will**	**do**	**all**	**I**	**can**	**to**	**brighten**	**it**	**up**	**for**	**you**	**.**
但	我	将要	做	全部	我	能	到	提亮	它	向上	为了	你	.

但我会尽我所能让它变得更美好。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm][fʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .

We	**will**	**try**	**to**	**get**	**some**	**fun**	**out**	**of**	**the**	**summer**	**.**
我们	将要	尝试	到	得到	一些	乐趣	出去	的	这	夏天	.

我们会努力让这个夏天过得更有趣。

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ['kɑːsɑːrt] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk]

Uncle	**and**	**Aunt**	**Cossart**	**will**	**do**	**anything**	**and**	**agree**	**to**	**anything**	**if**	**they**	**think**
叔叔	和	阿姨	宇宙艺术	将要	做	任何事物	和	同意	到	任何事物	如果	他们	思考

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] ！

it	**is**	**in**	**the**	**interest**	**of**	**their**	**darling**	**!**
它	是	在	这	兴趣	的	他们的	亲爱的	！

科萨特叔叔和婶婶只要认为对他们心爱的孩子有利，什么都愿意做，什么都愿意答应！

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['stɔːkɪŋ] - [hɔːrs] [ʌv; əv] ['efi] ！

So	**we**	**can**	**make**	**a**	**capital**	**stalking**	**-**	**horse**	**of**	**Effie**	**!**
所以	我们	能	制作	一个	首都	跟踪	-	马	的	艾菲	！

所以我们可以把艾菲打造成一个绝佳的诱饵！

” ['ʃiːlə] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [klɪr] [glæns] [tuː; tə] ['sɪrəlz] [feɪs] .

”	**Sheila**	**suddenly**	**raised**	**her**	**clear**	**glance**	**to**	**Cyril's**	**face**	**.**
”	希拉	突然	提高	她	清除	瞥一眼	到	西里尔的	脸	.

“希拉突然抬起她清澈的目光，看向西里尔的脸。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [sens]

Something	**in**	**the**	**tone**	**of**	**the**	**last**	**words**	**struck**	**her**	**with**	**a**	**momentary**	**sense**
某物	在	这	语气	的	这	最后的	字	击	她	和	一个	瞬间	感觉

[ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] .

of	**uneasiness**	**.**
的	不安	.

最后那句话的语气让她感到一阵短暂的不安。

['ʃʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][duː] ['efi] [gʊd] [ænd; ənd] [raʊz] [hɜːr; hər][ʌp] ?

Surely	**he**	**was**	**sincere**	**in**	**wishing**	**to**	**do**	**Effie**	**good**	**and**	**rouse**	**her**	**up**	**?**
一定	他	曾是	真诚	在	祝	到	做	艾菲	好的	和	唤醒	她	向上	?

他真心想帮助艾菲，想让她振作起来，这难道不是出于真心吗?

['eniθɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ʌn'truː] [went] [ə'genst] [ðə; ði][greɪn][wɪð; wɪθ] ['ʃiːlə] ['terəbli] .

Anything	**the**	**least**	**bit**	**untrue**	**went**	**against**	**the**	**grain**	**with**	**Sheila**	**terribly**	**.**
任何事物	这	至少	少量	不属实	去	反对	这	粮食	和	希拉	可怕	.

任何哪怕只有一丝不实的言论都会让希拉非常反感。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kən'tɪnjuːd] —

He	seemed	to	see	the	question	in	her	eyes	,	and	at	once	continued	—
他	似乎	到	看	这	问题	在	她	眼睛	,	和	在	一次	持续	—

他似乎从她的眼神中看出了疑问，随即继续说道——

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ;

“	You	can	see	for	yourself	how	much	she	wants	taking	out	of	herself	;
”	你	能	看	为了	你自己	如何	很多	她	想要	采取	出去	的	她自己	;

“你可以自己看看她想要从自己身上榨取多少东西；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [hoʊm] .

and	that	will	never	be	done	at	home	.
和	那	将要	绝不	是	完毕	在	家	.

而这在家里是绝对不可能发生的。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

We	must	get	her	out	into	the	world	amongst	other	people	.
我们	必须	得到	她	出去	进入	这	世界	在	其他	人们	.

我们必须让她走出去，接触其他人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['biːɪŋ] .

As	it	is	,	she	thinks	she	is	rather	a	wonderful	being	.
作为	它	是	,	她	思考	她	是	相当	一个	精彩的	存在	.

事实上，她认为自己是一个相当了不起的人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] [mɔːr] [ænd; ənd] [rʌbz] [ə'genst] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər]['lev(ə)l] ,

When	she	goes	out	more	and	rubs	against	others	,	she	will	find	her	level	,
什么时候	她	去	出去	更多的	和	摩擦	反对	其他的	,	她	将要	寻找	她	等级	,

她多出去走走，多和别人接触，就能找到自己的定位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɜːr; hər][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] . ”

and	it	will	do	her	a	world	of	good	.	”
和	它	将要	做	她	一个	世界	的	好的	.	”

这对她大有裨益。

“ [dəunt][juː; jʊ][laɪk] ['efi] , [ðen] ? ” [æskt] ['ʃiːlə] .

“	Don't	you	like	Effie	,	then	?	”	asked	Sheila	.
”	不	你	喜欢	艾菲	,	然后	?	”	问	希拉	.

“那你不喜欢艾菲吗？”希拉问道。

“ [oʊ] , [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

“	Oh	,	yes	,	in	a	way	,	poor	little	thing	!
”	哦	,	是的	,	在	一个	方式	,	贫穷的	小的	事物	!

“哦，是的，从某种意义上说，可怜的小家伙！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [frendz] .

I	am	sorry	for	her	,	and	we	have	always	been	good	friends	.
我	是	对不起	为了	她	,	和	我们	有	总是	到过	好的	朋友们	.

我为她感到难过，我们一直是好朋友。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [wʌns] , [ðoʊ] [tuː] ['tʃiːki] [fɔːr; fər][maɪ] [teɪst] .

She	was	a	merry	little	soul	once	,	though	too	cheeky	for	my	taste	.
她	曾是	一个	欢乐	小的	灵魂	一次	,	尽管	也	厚脸皮	为了	我的	品尝	.

她曾经是个快乐的小天使，不过对我来说太厚脸皮了。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [grəuz] ['oʊldər] .

Perhaps	she	will	be	better	of	that	as	she	grows	older	.
也许	她	将要	是	更好的	的	那	作为	她	生长	老	.

或许随着年龄增长，她在这方面会做得更好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ][æd'væntɪdʒɪz] .

But	she	has	had	no	advantages	.
但	她	有	有	不	优势	.

但她没有任何优势。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [siːn] [sə'saɪəti] — [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː]

She	has	never	seen	society	—	as	you	and	I	call	it	—	and	she	shows	it
她	有	绝不	已见	社会	—	作为	你	和	我	称呼	它	—	和	她	演出	它

[ɪn] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] [θɔːt] .

in	every	word	and	thought	.
在	每一个	单词	和	想法	.

她从未见过你我所说的社会，这一点在她言行举止和思想表达中都体现了出来。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [tʃɑːrm] [ə'baʊt][hɜːr; hər] — [ðæt] [greɪt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] — [ænd; ənd]

She	has	no	charm	about	her	—	that	great	possession	of	womanhood	—	and
她	有	不	魅力	关于	她	—	那	伟大的	拥有	的	女性	—	和

[wen] [wʌn] [siːz] [hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] ['sʌmbɑːdi] [huː] [hæz; həz][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ʃer] ,

when	one	sees	her	beside	somebody	who	has	so	large	a	share	,
什么时候	一	看到	她	旁	某人	WHO	有	所以	大的	一个	分享	,

她身上没有一丝魅力——那种女性特有的魅力——当人们看到她站在一个拥有如此强大魅力的人身边时，

[wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

one	feels	the	absence	of	it	more	than	ever	.
一	感觉	这	缺席	的	它	更多的	比	曾经	.

人们比以往任何时候都更能感受到它的缺失。

" ['ʃiːlə] [felt] ['sɪrəlz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n] .

"	Sheila	felt	Cyril's	eyes	upon	her	,	and	blushed	crimson	.
"	希拉	毛毡	西里尔的	眼睛	之上	她	,	和	脸红了	赤红	.

“希拉感觉到西里尔的目光落在自己身上，脸颊瞬间涨得通红。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['kɑːmpləmɛnts] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]

She	was	not	used	to	compliments	,	yet	there	was	no	misunderstanding	the
她	曾是	不是	用过的	到	赞美	,	然而	那里	曾是	不	误解	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

meaning	of	his	words	.
意义	的	他的	字	.

她不习惯听到赞美之词，但她丝毫没有误解他话语中的意思。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

She	could	not	help	quivering	with	a	sort	of	pleasure	,
她	可以	不是	帮助	颤抖	和	一个	种类	的	乐趣	,

她不禁因一种愉悦感而颤抖起来。

[jet] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmhaʊ] ['tretʃəri] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

yet	felt	as	though	it	were	somehow	treachery	to	her	cousin	.
然而	毛毡	作为	尽管	它	是	不知何故	背信弃义	到	她	表哥	.

但她却觉得这样做好像是对表妹的背叛。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['sɪrəl] [wʌz; wəz] ['ɛfiz] ['hɪroʊ] ['ʃiːlə] [kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] ,

For	that	Cyril	was	Effie's	hero	Sheila	could	not	doubt	,
为了	那	西里尔	曾是	艾菲的	英雄	希拉	可以	不是	怀疑	,

希拉对此毫不怀疑，西里尔就是艾菲心目中的英雄。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ɪg'zæktli][æd'mɪt][æz; əz] [mʌtʃ] .

though	she	would	never	exactly	admit	as	much	.
尽管	她	会	绝不	确切地	承认	作为	很多	.

虽然她永远不会承认这一点。

[ðə; ði][kɑːb][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æt; ət][læst] , [hæd; həd][ʌp][ɑːn]['traɪəl] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['pəːtʃəst]

The	cob	was	selected	at	last	,	had	up	on	trial	,	and	finally	purchased
这	玉米	曾是	已选	在	最后的	,	有	向上	在	审判	,	和	最后	购买

;

;

;

最终选定了那匹小马，经过试种，最终买下了它；

[ænd; ənd]['sɪrəl][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd][æt; ət]['kɑ:sɑ:rt][pleɪs][moʊst]['mɔ:rnɪŋz][ɪn][ðə; ði][wi:k]

and	Cyril	was	to	be	found	at	Cossart	Place	most	mornings	in	the	week
和	西里尔	曾是	到	是	成立	在	宇宙艺术	地方	最多	早晨	在	这	星期

[tu:; tə][teɪk][ðə; ði]['gɝ:lz][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] .

to	take	the	girls	out	for	a	ride	.
到	拿	这	女孩们	出去	为了	一个	骑	.

一周的大部分早晨，人们都能在科萨特广场看到西里尔，他会带女孩们出去兜风。

['efi][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ][ʃɔ:rt]['distənsiz][æz; əz][jet] ,

Effie	could	only	go	short	distances	as	yet	,
艾菲	可以	仅有的	去	短的	距离	作为	然而	,

艾菲目前只能走很短的距离。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['stedi][kɑ:b][dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][mɔ:r]['eksərsaɪz][ðæn; ðən][ðə; ði]['deɪli]['æmb(ə)l] .

and	her	steady	cob	did	not	require	more	exercise	than	the	daily	amble	.
和	她	稳定的	玉米	做过	不是	要求	更多的	锻炼	比	这	日常的	缓行	.

她那匹稳重的小马不需要比每天散步更多的运动。

[bʌt; bət]['ʃæmrɑ:k][wʌz; wəz][jʌŋ][ænd; ənd]['metlsəm] ,

But	Shamrock	was	young	and	mettlesome	,
但	三叶草	曾是	年轻的	和	勇敢的	,

但沙姆洛克年轻而勇敢，

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][hɔ:rs]['sɪrəl][hæd; həd][haɪrd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊn][ju:z] ; [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ,

and	so	was	the	horse	Cyril	had	hired	for	his	own	use	;	and	often	,
和	所以	曾是	这	马	西里尔	有	雇用	为了	他的	自己的	使用	;	和	经常	,

西里尔租来自己用的那匹马也是如此；而且常常如此。

['æftər]['efi][hæd; həd][dɪs'maʊntid][ænd; ənd][gɔ:n][ɪn] ,

after	Effie	had	dismounted	and	gone	in	,
后	艾菲	有	下马	和	已消失	在	,

埃菲下马进去之后，

[ðə; ði]['ʌðər][tu:][wʊd][bɪ'teɪk][ðəm'selvz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kæntər][ə'krɔ:s][ðə; ði][pɑ:rk] ,

the	other	two	would	betake	themselves	for	a	canter	across	the	park	,
这	其他	二	会	带	他们自己	为了	一个	慢跑	穿过	这	公园	,

另外两匹马则会悠闲地在公园里慢跑。

[ɔ:r][ə; eɪ][raɪd][ɑ:n][sʌm; səm]['erənd][ɔ:r]['ʌðər] , ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv]['sɪrəlz][di'vaizɪŋ] .

or	a	ride	on	some	errand	or	other	,	generally	of	Cyril's	devising	.
或者	一个	骑	在	一些	差事	或者	其他	,	一般来说	的	西里尔的	设计	.

或者搭乘他的车去办些差事，通常是西里尔安排的。

[ðə; ði]['kɑ:sɑ:rt]['kʌznz][hæd; həd]['ɔ:lweɪz][bɪn][ɑ:n]['brʌðərli][ænd; ənd]['sɪstərli][tɜ:rmz] ,

The	Cossart	cousins	had	always	been	on	brotherly	and	sisterly	terms	,
这	宇宙艺术	表兄弟姐妹	有	总是	到过	在	兄弟般的	和	姐妹情谊	条款	,

科萨特家的堂兄弟姐妹们一直关系亲密，如同兄妹一般。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di][tʊk][ɪk'sepʃn][tu:; tə][ðɪs][ə'reɪndʒmənt] .

and	nobody	took	exception	to	this	arrangement	.
和	无人	采取	例外	到	这	安排	.

没有人对这样的安排提出异议。

['ʃi:lə][wʌz; wəz][dɪ'laɪtɪd][tu:; tə][get][ðə; ði][lɔ:ŋ]['bri:zi]['kæntəz][θru:][ðə; ði]['bʌdɪŋ][leɪnz][ɔ:r]

Sheila	was	delighted	to	get	the	long	breezy	canters	through	the	budding	lanes	or
希拉	曾是	高兴极了	到	得到	这	长的	微风	坎特	通过	这	萌芽	车道	或者

[ə'krɔ:s][ə; eɪ][stretʃ][ʌv; əv][pɑ:rk] - [lænd] ,

across	a	stretch	of	park	-	land	,
穿过	一个	拉紧	的	公园	-	土地	,

希拉很高兴能骑着马在绿树成荫的小路上或公园里悠闲地慢跑。

[ænd; ənd] ['sɪrəlz] [kəm'pænjənʃɪp] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] .

and	Cyril's	companionship	was	always	pleasant	.
和	西里尔的	友谊	曾是	总是	令人愉快的	.

和西里尔在一起总是很愉快。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['wʌrɪs] [siːmd] [tuː; tə] [smuːð] [ðəm'selvz] [daʊn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] ;

Her	little	worries	seemed	to	smooth	themselves	down	when	he	was	near	;
她	小的	担忧	似乎	到	光滑的	他们自己	向下	什么时候	他	曾是	靠近	;

当他靠近时，她那些小小的烦恼似乎都烟消云散了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['flætərɪŋ] [θɪŋz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	he	had	a	way	of	saying	flattering	things	,	which	,	if	a	little
和	他	有	一个	方式	的	说	奉承	事物	,	哪个	,	如果	一个	小的

[ɪm'bærəsɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ,

embarrassing	sometimes	,
尴尬的	有时	,

他很会说奉承话，虽然有时候会让人有点尴尬，

[wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː] .

was	rather	delightful	too	.
曾是	相当	愉快	也	.

也相当令人愉快。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['ʃiːlə] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [laɪk][ɔːr] [ˌʌndər'stænd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv][hæf]

The	only	thing	that	Sheila	did	not	quite	like	or	understand	was	his	way	of	half
这	仅有的	事物	那	希拉	做过	不是	相当	喜欢	或者	理解	曾是	他的	方式	的	一半

['læfɪŋ] [æt; ət] ['efi] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] — ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

laughing	at	Effie	behind	her	back	—	making	out	that	what	he	did	for	her
笑	在	艾菲	在后面	她	后退	—	制作	出去	那	什么	他	做过	为了	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd] ['tredmɪl] ,

was	a	kind	of	duty	and	treadmill	,
曾是	一个	种类	的	责任	和	跑步机	,

希拉唯一不太喜欢或不理解的是他背地里半开玩笑地嘲笑艾菲的方式——好像他为她所做的一切都是一种责任和例行公事。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf][wɪð; wɪθ] ['ʃiːlə] .

whilst	he	was	all	the	while	longing	to	be	off	with	Sheila	.
而	他	曾是	全部	这	尽管	渴望	到	是	离开	和	希拉	.

与此同时，他却一直渴望着和希拉一起离开。

['efi] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv] ['mætərz] .

Effie	did	not	take	this	view	of	matters	.
艾菲	做过	不是	拿	这	看法	的	事情	.

艾菲并不认同这种观点。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [prə'fest] [hɪm'self] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [ʌv; əv] [naɪts] .

To	her	he	professed	himself	the	most	devoted	of	knights	.
到	她	他	声称	他自己	这	最多	奉献	的	骑士	.

他向她自称是最忠诚的骑士。

[ʃiː; ʃi] ['fʊli] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

She	fully	believed	that	he	enjoyed	riding	beside	her	more	than	anything	in	the
她	完全	相信	那	他	享受	骑术	旁	她	更多的	比	任何事物	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

她深信，他最享受的就是和她一起骑行。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [prə'fes] [æz; əz] [mʌtʃ] .

and	he	certainly	seemed	to	profess	as	much	.
和	他	当然	似乎	到	宣称	作为	很多	.

而且他似乎也确实这样宣称过。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːf] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈʃiːlə] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [lʊk] ,

But	when	off	and	away	with	Sheila	,	he	would	give	her	a	laughing	look	,
但	什么时候	离开	和	离开	和	希拉	,	他	会	给	她	一个	笑	看	,

[ænd; ənd] [seɪ] —

and	say	—
和	说	—

但当他和希拉一起离开时，他会笑着看着她，然后说——

“ [ðer; ðər] , [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪnˈdʒɔɪ] [ɑːrˈselvz] .

“	There	,	now	we	can	enjoy	ourselves	.
”	那里	,	现在	我们	能	享受	我们自己	.

“好了，现在我们可以好好享受了。”

[ɑːnt] [wiː; wi] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈoʊvər] [ˈaʊər; ɑːr] [tæsk] ?

Aren't	we	good	to	be	so	patient	over	our	task	?
不是	我们	好的	到	是	所以	病人	超过	我们的	任务	?

我们在完成任务时如此耐心，难道不是一种美德吗?

[bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [get] [ˈæftərwərdz] .

But	it's	worth	it	,	for	what	we	get	afterwards	.
但	它是	值得	它	,	为了	什么	我们	得到	然后	.

但为了之后得到的回报，这一切都是值得的。

[dəunt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [tuː] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] ?

Don't	you	find	it	so	too	,	little	cousin	?
不	你	寻找	它	所以	也	,	小的	表哥	?

小表弟，你不也这么觉得吗?

” [ænd; ənd] [ðen] [ˈʃiːlə] [wʊd] [fiːl] [ˈgɪlti] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [æsk] [hɜːrˈself] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

”	And	then	Sheila	would	feel	guilty	and	uncomfortable	,	and	ask	herself	if	she
”	和	然后	希拉	会	感觉	有罪的	和	不舒服	,	和	问	她自己	如果	她

[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] .

were	being	hypocritical	.
是	存在	虚伪	.

“然后希拉会感到内疚和不自在，并问自己是不是虚伪。”

[bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ˈsɪrəl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [droʊv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ʌnˈwelkəm]

But	surely	Cyril	could	not	be	that	,	and	she	quickly	drove	away	the	unwelcome
但	一定	西里尔	可以	不是	是	那	,	和	她	迅速地	驾驶	离开	这	不受欢迎

[ˌmɪsˈgɪvɪŋ] .

misgiving	.
疑虑	.

但西里尔肯定不是那样的人，她很快就打消了这种不祥的疑虑。

[wʌns] [ˈræðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] [təˈgeðər] .

Once	rather	a	strange	thing	happened	whilst	they	were	riding	together	.
一次	相当	一个	奇怪的	事物	发生	而	他们	是	骑术	一起	.

有一次，他们一起骑马时发生了一件相当奇怪的事情。

[ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] — [ˈræðər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər]

A	man	on	horseback	suddenly	joined	them	—	rather	as	though	he	were
一个	男人	在	马背	突然	加入	他们	—	相当	作为	尽管	他	是

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

waiting	for	them	.
等待	为了	他们	.

一个骑马的人突然加入他们——好像他一直在等他们似的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sɪrəl] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋgri] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	thought	Cyril	changed	colour	and	looked	angry	;	and	he	said	to	her
她	想法	西里尔	已更改	颜色	和	看起来	生气的	;	和	他	说	到	她

[æt; ət][wʌns] —

at	once	—
在	一次	—

她觉得西里尔脸色变了，看起来很生气；他立刻对她说——

“ [raɪd] [ɑːn] , ['ʃiːlə] .

“	Ride	on	,	Sheila	.
”	骑	在	,	希拉	.

“继续前进，希拉。”

[aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .

I	will	join	you	almost	at	once	.
我	将要	加入	你	几乎	在	一次	.

我马上就到。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .

I	have	a	little	business	to	talk	over	with	this	gentleman	.
我	有	一个	小的	商业	到	讲话	超过	和	这	绅士	.

我有些事想和这位先生谈谈。

” ['ʃiːlə] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] .

”	Sheila	did	as	she	was	bid	.
”	希拉	做过	作为	她	曾是	出价	.

希拉照做了。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [ə'hed] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd][ɪn]['ɑːrgjumənt] ,

She	rode	ahead	;	but	she	heard	the	voices	of	the	men	behind	in	argument	,
她	骑	前方	;	但	她	听到	这	声音	的	这	男人	在后面	在	争论	,

她骑马走在前面；但她听到后面男人们在争吵的声音。

[ænd; ənd] [wʌt] ['saʊndɪd] ['ræðər] [laɪk] [ˌdɪsə'griːmənt] .

and	what	sounded	rather	like	disagreement	.
和	什么	听起来	相当	喜欢	分歧	.

听起来像是意见不合。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [siːmd] ['æŋgri] .

At	least	,	the	other	man	seemed	angry	.
在	至少	,	这	其他	男人	似乎	生气的	.

至少，另一个人看起来很生气。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [spoʊk] [kwaɪt] [laʊd] [ænd; ənd] ['rʌfli] , [ænd; ənd][wʌns] ['ʃiːlə] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] —

Sometimes	he	spoke	quite	loud	and	roughly	,	and	once	Sheila	heard	him	say	—
有时	他	辐	相当	大声	和	大致	,	和	一次	希拉	听到	他	说	—

他有时说话声音很大，语气也很粗鲁，有一次希拉听到他说——

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['erəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ] , [ðen] ?

“	Is	that	the	heiress	you	are	riding	with	,	then	?
”	是	那	这	女继承人	你	是	骑术	和	,	然后	?

“那么，和你一起乘车的就是那位女继承人吗？”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ['sɪrəlz] [rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

”	But	she	could	not	hear	Cyril's	reply	;	and	when	he	came	back	to	her	,
”	但	她	可以	不是	听到	西里尔的	回复	;	和	什么时候	他	来了	后退	到	她	,

但她听不到西里尔的回答；当他回到她身边时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] .

his	face	was	pale	and	very	much	clouded	over	.
他的	脸	曾是	苍白	和	非常	很多	阴天	超过	.

他脸色苍白，面色阴沉。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , ['sɪrəl] ?
“ Is anything the matter , Cyril ?
“ 是 任何事物 这 事情 , 西里尔 ?

“西里尔，有什么事吗？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [læf] [æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] [ɪn][æn; ən] [ɔ:f] - [hænd] [wei] —
But he tried to laugh as he answered in an off - hand way —
但 他 尝试 到 笑 作为 他 回答 在 一个 离开 - 手 方式 —

但他还是试图笑着回答，语气漫不经心——

“ [oʊ] , [wi:; wi] [ɔ:l] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['wʌrɪs] , ['ʃi:lə] !
“ Oh , we all have our little worries , Sheila !
“ 哦 , 我们 全部 有 我们的 小的 担忧 , 希拉 !

“哦，我们每个人都有一些小烦恼，希拉！”

[its] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] !
It's nothing much !
它是 没有什么 很多 !

没什么大不了的！

[its] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] ['oʊvər] !
It's nothing to bother over !
它是 没有什么 到 打扰 超过 !

没什么好担心的！

[aɪv] [skwerd] [ðə; ði] ['feloʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
I've squared the fellow for the present .
我已经 平方 这 同伴 为了 这 展示 .

我暂时把那家伙解决了。

[hi:; hi] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ˌju: 'es] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [dəunt] [ju:; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tu:; tə] ['enibɑ:di] !
He won't trouble us again ; and don't you say anything about this to anybody !
他 惯于 麻烦 我们 再次 ; 和 不 你 说 任何事物 关于 这 到 任何人 !

他不会再给我们添麻烦了；你千万不要把这件事告诉任何人！

[its] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['enibɑ:di] [bʌt; bət] [maɪ'self] !
It's nothing to anybody but myself !
它是 没有什么 到 任何人 但 我 !

除了我自己，对谁都没影响！

” ([tu:; tə] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
” (To be continued .)
” (到 是 持续 .)

“(待续。)

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

“ ['mʌðər] ” [ɪn] [ˌfɔ:r'ti:n] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] . — [hɪr] [ɑ:r; ər] [ˌfɔ:r'ti:n] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ Mother ” in fourteen languages . — Here are fourteen varieties of the
“ 母亲 ” 在 十四 语言 . — 这里 是 十四 品种 的 这
[wɜ:rd] “ ['mʌðər] , ” [ɔ:l] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'zembləns] — ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ,
word “ Mother , ” all bearing a distinct resemblance — Anglo - Saxon ,
单词 “ 母亲 , ” 全部 轴承 一个 清楚的 相似 — 盎格鲁 - 撒克逊 ,

十四种语言中的“母亲”一词——这里列出了十四种“母亲”一词的不同变体，它们都具有明显的相似之处——盎格鲁-撒克逊语，

-　;　['pɜːrʒn]　, [mɑːdr] ; ['sænskrit] , [mɑːtɜː] ;　[griːk]　, ['miːtər] ; [ɪ'tæliən] , ['mɑːðre] ;　[frentʃ]　, [mɛːr] ;

Modor	**;**	**Persian**	**,**	**Madr**	**;**	**Sanscrit**	**,**	**Matr**	**;**	**Greek**	**,**	**Meter**	**;**	**Italian**	**,**	**Madre**	**;**	**French**	**,**	**Mère**	**;**
-	;	波斯语	,	马德里	;	梵文	,	矩阵	;	希腊语	,	仪表	;	意大利语	,	母亲	;	法语	,	母亲	;

['swiːdɪʃ]　, ['moʊdər] ;　['deɪnɪʃ]　, [ðə; ði] [seɪm] ;

Swedish	**,**	**Moder**	**;**	**Danish**	**,**	**the**	**same**	**;**
瑞典	,	莫德尔	;	丹麦语	,	这	相同的	;

Modor；波斯语，Madr；梵语，Matr；希腊语，Meter；意大利语，Madre；法语，Mère；瑞典语，Moder；丹麦语，同上；

[dʌtʃ]　, ['muːdər] ; ['dʒɜːrmən] , ['mʌtər]　;　['rʌʃ(ə)n]　, ['mɑːtər; 'meɪtər] ; ['keltɪk] ,　-　; ['hiːbruː]　, [ɪm] ;

Dutch	**,**	**Moeder**	**;**	**German**	**,**	**Mutter**	**;**	**Russian**	**,**	**Mater**	**;**	**Celtic**	**,**	**Mathair**	**;**	**Hebrew**	**,**	**Em**	**;**
荷兰语	,	母亲	;	德语	,	咕哝	;	俄语	,	母	;	凯尔特人	,	-	;	希伯来语	,	艾米	;

['ærəbɪk] , [ˌeɪ 'em] .

Arabic	**,**	**Am**	**.**
阿拉伯	,	是	.

荷兰语，Moeder；德语，Mutter；俄语，Mater；凯尔特语，Mathair；希伯来语，Em；阿拉伯语，Am。

[dəunt][biː; bi]　[ˌɪndɪ'skriːt]　.　—　[æn; ən]　[ˌɪndɪ'skriːt]　[gɜːrl]　[dʌz]　[mɔːr]　[hɑːrm][ðæn; ðən][æn; ən]　[ɪl]　-

Don't	**be**	**Indiscreet**	**.**	**—**	**An**	**indiscreet**	**girl**	**does**	**more**	**harm**	**than**	**an**	**ill**	**-**
不	是	轻率	.	—	一个	轻率	女孩	做	更多的	伤害	比	一个	患病的	-

['neɪtʃərd]　[wʌn] ,

natured	**one**	**,**
自然	一	,

不要轻率行事。——轻率的女孩比心肠不好的女孩危害更大。

[fɔːr; fər][ðə; ði]　['lætər]　[wɪl]　['oʊnli]　[ə'tæk]　[hɜːr; hər]　['enəmi]　[ænd; ənd]　[ðoʊz]　[ʃiː; ʃi]　[wɪʃɪz]　[ɪl]　[tuː; tə] ,

for	**the**	**latter**	**will**	**only**	**attack**	**her**	**enemies**	**and**	**those**	**she**	**wishes**	**ill**	**to**	**,**
为了	这	后者	将要	仅有的	攻击	她	敌人	和	那些	她	愿望	患病的	到	,

因为后者只会攻击她的敌人和她不希望伤害的人。

[bʌt; bət][ðə; ði]　['ʌðər]　['indʒəz]　[ɪn'dɪfrəntli]　[bəuθ]　[frendz]　[ænd; ənd][foʊz] .

but	**the**	**other**	**injures**	**indifferently**	**both**	**friends**	**and**	**foes**	**.**
但	这	其他	受伤	漠不关心	两个都	朋友们	和	敌人	.

但另一种做法却毫不留情地伤害朋友和敌人。

['leɪdiz]　[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .　—　['kuːlnəs]　[ænd; ənd]　['æbsəns]　[ʌv; əv]　[hiːt]　[ænd; ənd]　[heɪst]　['ɪndɪkeɪt]

Ladies	**and**	**Gentlemen**	**.**	**—**	**Coolness**	**and**	**absence**	**of**	**heat**	**and**	**haste**	**indicate**
女士们	和	先生们	.	—	凉爽	和	缺席	的	热	和	匆忙	表明

[faɪn]　['kwɑːlətiz] .

fine	**qualities**	**.**
美好的	品质	.

女士们、先生们——冷静沉着、不急躁急躁是优秀品质的体现。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]　[meɪks]　[noʊ]　[nɔɪz]　; [ə; eɪ]['leɪdi][ɪz]　[sə'riːn]　.　—　['emərsn]　.

A	**gentleman**	**makes**	**no**	**noise**	**;**	**a**	**lady**	**is**	**serene**	**.**	**—**	**Emerson**	**.**
一个	绅士	制作	不	噪音	;	一个	女士	是	安详	.	—	爱默生	.

绅士不喧哗，淑女宁静。——爱默生

[ðə; ði]　['gretɪst]　[ɪ'vent]　[ɪn]　[laɪf]　.　—　['mærɪdʒ]　[ɪz][ðə; ði]　['gretɪst]　[ɪ'vent]　[ɪn][laɪf] .

The	**Greatest**	**Event**	**in**	**Life**	**.**	**—**	**Marriage**	**is**	**the**	**greatest**	**event**	**in**	**life**	**.**
这	最	事件	在	生活	.	—	婚姻	是	这	最	事件	在	生活	.

人生中最伟大的事——婚姻是人生中最伟大的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]　[nuː]　[bɪ'gɪnɪŋ]　[ʌv; əv][laɪf] .

It	**is**	**also**	**a**	**new**	**beginning**	**of**	**life**	**.**
它	是	还	一个	新的	开始	的	生活	.

这也是人生的新开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnli] ,

It	**is**	**a**	**home**	**for**	**the**	**lonely**	**,**
它	是	一个	家	为了	这	孤独	,

这里是孤独者的家园，

[ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][rest][fɔːr; fər][ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [tɔːst] [baɪ][ðə; ði]['stɔrmz][ʌv; əv]

a	haven	of	rest	for	those	who	have	been	too	much	tossed	by	the	storms	of
一个	避风港	的	休息	为了	那些	WHO	有	到过	也	很多	抛掷	经过	这	暴风雨	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

对于那些饱受生活风暴摧残的人来说，这里是休憩的港湾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]['læstɪŋ] [θɪŋ] .

It	is	the	best	and	most	lasting	thing	.
它	是	这	最好的	和	最多	持久	事物	.

这是最好、最持久的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hev(ə)n][ə'pɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn]['pɜːrfɪkt]['æməti][ænd; ənd] [dis'intrəstidnis]

It	is	heaven	upon	earth	to	live	together	in	perfect	amity	and	disinterestedness
它	是	天堂	之上	地球	到	居住	一起	在	完美的	和睦	和	无私

[ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn][ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz]['oʊvər] .

and	unselfishness	to	the	service	of	God	and	man	until	our	life	is	over	.
和	无私	到	这	服务	的	上帝	和	男人	直到	我们的	生活	是	超过	.

— ['dʒauit] .

—	Jowett	.
—	乔维特	.

人间天堂就是与家人和睦相处，无私奉献，全心全意为上帝和人类服务，直到生命终结。——乔维特

[wɜːrdz][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] . — [tuː] [mʌtʃ] [θɔːt] [ɪn][wɜːrdz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][hæz; həz][ə; eɪ]

Words	for	Music	.	—	Too	much	thought	in	words	intended	for	music	has	a
字	为了	音乐	.	—	也	很多	想法	在	字	故意的	为了	音乐	有	一个

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['weɪtɪŋ] [ɪ'fekt] .

disturbing	and	over	-	weighting	effect	.
令人不安	和	超过	-	权重	影响	.

歌词与音乐——为音乐创作的歌词如果包含过多的思考，会产生令人不安和沉重的效果。

['mjuːzɪk] [dʌz] [nɑːt]['oʊnli] ['diːpən] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [əb'skjuəz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

Music	does	not	only	deepen	emotion	,	it	sometimes	obscures	the	meaning	.
音乐	做	不是	仅有的	深化	情感	,	它	有时	模糊不清	这	意义	.

音乐不仅能加深情感，有时也会模糊意义。

[hens] [ðə; ði]['poʊət][mʌst; məst] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] .

Hence	the	poet	must	meet	it	with	a	concession	.
因此	这	诗人	必须	见面	它	和	一个	让步	.

因此，诗人必须做出让步来回应它。

[ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɜːrdz][fɔːr; fər] ['sɔŋz] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] , [slaɪt] , ['luːsɪd] ,

The	most	effective	words	for	songs	are	simple	,	slight	,	lucid	,
这	最多	有效的	字	为了	歌曲	是	简单的	,	轻微	,	清醒的	,

歌曲中最有效的歌词是简单、轻快、清晰的。

[wɪð; wɪθ]['juːnəti] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][aɪ'diːə] [wɜːrkt] [aʊt][tuː; tə][wʌn]['klaɪmæks] .

with	unity	—	a	simple	idea	worked	out	to	one	climax	.
和	统一	—	一个	简单的	主意	工作	出去	到	一	高潮	.

团结一致——一个简单的想法，最终达到了一个高潮。

['ævərɪs] . — [ə; eɪ] ['neɪbər] [wʌns][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ə'nʌðər] [ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] .

Avarice	.	—	A	neighbour	once	refused	another	the	loan	of	his	well	.
贪婪	.	—	一个	邻居	一次	拒绝	其他	这	贷款	的	他的	出色地	.

贪婪。——一位邻居曾拒绝将自己的水井借给另一位邻居。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kəm'peld] [tuː; tə] [sɪŋk] [wʌn] [hɪm'self] ,

The	latter	was	thus	compelled	to	sink	one	himself	,
这	后者	曾是	因此	被迫	到	下沉	一	他自己	,

因此，后者被迫自己击沉一艘船。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [sprɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [wel]

and	in	so	doing	he	tapped	his	neighbour's	spring	,	so	that	his	neighbour's	well
和	在	所以	正在做	他	轻敲	他的	邻居	春天	,	所以	那	他的	邻居	出色地

[ræn][draɪ] .

ran	dry	.
跑	干燥	.

他这样做，就打通了邻居的泉眼，导致邻居的水井干涸了。

[ðʌs] ['ævərɪs] ['ɔːftˌtaɪmz] [diˈfiːts] [ɪtˈself] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] [ɪts] ['enəmi] . { - }

Thus	avarice	ofttimes	defeats	itself	and	benefits	its	enemy	.	{	500	}
因此	贪婪	经常	失败	本身	和	好处	它是	敌人	.	{	-	}

因此，贪婪往往会自取灭亡，反而使敌人受益。{500}

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [biː] - ['kiːpɪŋ] .

THE	PLEASURES	OF	BEE	-	KEEPING	.
这	快乐	的	蜜蜂	-	保持	.

养蜂的乐趣。

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . [el] . ['sleɪdən] .

By	F	.	W	.	L	.	SLADEN	.
经过	F	.	W	.	L	.	斯莱登	.

作者：FWL SLADEN。

[pɑːrt] [aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

['ʌndər] [ðə; ði] [əˈbʌv] ['taɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][sɪks] ['pepərz] [ɑːn][ðə; ði]

Under	the	above	title	it	is	intended	to	give	a	series	of	six	papers	on	the
在下面	这	多于	标题	它	是	故意的	到	给	一个	系列	的	六	文件	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] “ ['præktɪk(ə)l] [biː] - ['kiːpɪŋ] ,

subject	of	“	Practical	Bee	-	keeping	,
主题	的	“	实际的	蜜蜂	-	保持	,

以上标题旨在发表一系列六篇关于“实用养蜂”主题的论文，

” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌn][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] .

”	of	which	this	one	is	the	first	.
”	的	哪个	这	一	是	这	第一的	.

其中这是第一部。

[stɑːk] - [bɑːks][ænd; ənd] [flɔːr] , ['ʃoʊɪŋ] [kwɪlts] [ænd; ənd] [freɪmz] .

STOCK	-	BOX	AND	FLOOR	,	SHOWING	QUILTS	AND	FRAMES	.
库存	-	盒子	和	地面	,	显示	被子	和	框架	.

库存箱和地面，展示被子和框架。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [priˈzjʊmd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][æz; əz] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [biː] -

It	is	presumed	that	the	reader	is	a	stranger	as	yet	to	the	pleasures	of	bee	-
它	是	假定	那	这	读者	是	一个	陌生人	作为	然而	到	这	快乐	的	蜜蜂	-

['kiːpɪŋ] ,

keeping	,
保持	,

假定读者对养蜂的乐趣还一无所知。

[bʌt; bət][hæz; həz][sʌm; səm][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] , ['ɪntrəstɪŋ]

but	has	some	desire	to	know	a	little	about	these	extraordinary	,	interesting
但	有	一些	欲望	到	知道	一个	小的	关于	这些	非凡的	,	有趣的

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['ɪnsekts] ,

and	useful	insects	,
和	有用	昆虫	,

但他很想了解一些关于这些非凡、有趣且有用的昆虫的知识。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [sɑːlv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪv] .

and	thus	to	solve	some	of	the	mysteries	of	the	hive	.
和	因此	到	解决	一些	的	这	谜团	的	这	蜂巢	.

从而解开蜂巢的一些谜团。

[ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][haɪv][ʌv; əv] [biːz] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] ,

The	best	way	to	do	this	is	to	keep	a	hive	of	bees	of	your	own	,
这	最好的	方式	到	做	这	是	到	保持	一个	蜂巢	的	蜜蜂	的	你的	自己的	,

最好的办法是自己养一箱蜜蜂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpepərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪr] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] ,

and	the	following	papers	,	as	they	appear	month	by	month	,
和	这	下列的	文件	,	作为	他们	出现	月	经过	月	,

以及以下按月刊登的论文：

[wɪl] [eɪm][æt; ət] [ˈgɪvɪŋ] [ˈsiːznəbl] [dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ænd; ənd] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

will	aim	at	giving	seasonable	directions	for	establishing	and	managing	it	.
将要	目的	在	给予	及时	方向	为了	建立	和	管理	它	.

旨在为建立和管理它提供适时的指导。

[ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [biː] - [haɪv] .

A	MODERN	BEE	-	HIVE	.
一个	现代的	蜜蜂	-	蜂巢	.

现代蜂巢。

[biː] - [ˈkiːpɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [pərˈsuːt] [ðæt] [hæz; həz] [ˈsevrəl] [pɪˈkjuːliər] [ædˈvæntɪdʒɪz] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ˌaɪ ˈtiː]

Bee	-	keeping	is	a	pursuit	that	has	several	peculiar	advantages	to	recommend	it
蜜蜂	-	保持	是	一个	追逐	那	有	一些	奇特	优势	到	推荐	它

.

:

.

养蜂是一项值得推荐的活动，它具有几个独特的优势。

[mʌtʃ] [ˈpleʒər] [ɪz] [dɪˈraɪvd] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ri'kwaiəmənt]

Much	pleasure	is	derived	in	obtaining	an	insight	into	the	habits	and	requirements
很多	乐趣	是	衍生的	在	获得	一个	洞察力	进入	这	习惯	和	要求

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɪnsekts] [baɪ][ˈæktʃuəl] [ˈhændlɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

of	these	interesting	insects	by	actual	handling	and	observation	.
的	这些	有趣的	昆虫	经过	实际的	处理	和	观察	.

通过实际接触和观察，可以深入了解这些有趣昆虫的习性和需求，从而获得极大的乐趣。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][eɪd][tuː; tə] [helθ] ,

There	is	also	the	aid	to	health	,
那里	是	还	这	援助	到	健康	,

此外还有医疗援助，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪz][ɪn] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [ˈsʌnlaɪt] ,

which	a	moderate	amount	of	exercise	in	fresh	air	and	sunlight	,
哪个	一个	缓和	数量	的	锻炼	在	新鲜的	空气	和	阳光	,

其中适量的运动包括在新鲜空气和阳光下进行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrestfl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] , [ˈkænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [brɪŋ] .

with	a	restful	change	of	occupation	for	the	mind	,	cannot	fail	to	bring	.
和	一个	宁静	改变	的	职业	为了	这	头脑	,	不能	失败	到	带来	.

换一种轻松愉悦的工作方式，一定能让人精神焕发。

[ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] ,

And	last	,	but	not	least	,
和	最后的	,	但	不是	至少	,

最后，但同样重要的是，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['hʌni] — [ðə; ði][praɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt][biː]

there	is	the	honey	—	the	prize	at	the	end	of	the	season	for	the	diligent	bee
那里	是	这	蜂蜜	—	这	奖	在	这	结尾	的	这	季节	为了	这	勤奋	蜜蜂

- ['kiːpər] ,

-	keeper	,
-	守门员	,

还有蜂蜜——这是勤劳养蜂人在季末获得的奖赏。

[ðə; ði][sʌm; səm] - ['toʊt(ə)l][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['təukənz][ʌv; əv]['grætɪtuːd] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

the	sum	-	total	of	little	tokens	of	gratitude	contributed	by	thousands	of
这	和	-	全部的	的	小的	代币	的	感激	贡献	经过	数千	的

['lɪt(ə)l] ['wɜːrkərz] , [iːtʃ] [soʊ]['taɪni] ,

little	workers	,	each	so	tiny	,
小的	工人	,	每个	所以	微小的	,

成千上万的小工作者们所贡献的无数小小的感恩之物，每一件都如此微不足道。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [wen] [pʊt] [tə'geðər] ,

but	which	,	when	put	together	,
但	哪个	,	什么时候	放	一起	,

但当它们结合在一起时，

[fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] [rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n]

form	a	very	substantial	and	adequate	return	for	all	the	trouble	and	attention
形式	一个	非常	重大的	和	足够的	返回	为了	全部	这	麻烦	和	注意力

[bi'stəu] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

bestowed	upon	them	.
授予	之上	他们	.

对于他们所付出的所有努力和关注，这构成了非常实质性和充分的回报。

[ðɪs] [læst] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['fæməli]

This	last	brings	with	it	the	pleasure	of	being	able	to	place	on	the	family
这	最后的	带来	和	它	这	乐趣	的	存在	有能力的	到	地方	在	这	家庭

['teɪbl] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [biːz] ,

table	the	product	of	one's	own	bees	,
桌子	这	产品	的	一个人的	自己的	蜜蜂	,

最后一点带来的乐趣在于，能够将自家蜜蜂的产物摆上餐桌。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən] [wel] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][æt; ət] [hoʊm] ,

or	if	it	amounts	to	more	than	can	well	be	disposed	of	at	home	,
或者	如果	它	金额	到	更多的	比	能	出色地	是	处置	的	在	家	,

或者如果数量过多，无法在家中妥善处理，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːfɪt] [ðæt] [wɪl] [ə'kruː] [frʌm; frəm] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [fer]

there	will	be	the	profit	that	will	accrue	from	disposing	of	it	at	a	fair
那里	将要	是	这	利润	那	将要	累积	从	处置	的	它	在	一个	公平的

[praɪs] [tuː; tə] [frendz] .

price	to	friends	.
价格	到	朋友们	.

将它以合理的价格卖给朋友，就能获得利润。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] ,

There	are	,	indeed	,
那里	是	,	的确	,

确实有。

['meni] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n]

many	people	living	in	the	country	who	are	able	to	make	quite	a	useful	addition
许多	人们	活的	在	这	国家	WHO	是	有能力的	到	制作	相当	一个	有用	添加

[tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪnkʌm] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [pər'suːt] .

to	their	income	by	following	this	pursuit	.
到	他们的	收入	经过	下列的	这	追逐	.

许多生活在该国的人可以通过从事这项工作来增加收入，并获得相当可观的额外收益。

[pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ə'genst] [kə'mensɪŋ] [biː] - ['kiːpɪŋ] [ɪz][ðə; ði]

Perhaps	**the**	**only**	**thing**	**that**	**can**	**be**	**said**	**against**	**commencing**	**bee**	**-**	**keeping**	**is**	**the**
也许	这	仅有的	事物	那	能	是	说	反对	开始	蜜蜂	-	保持	是	这

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [stʌŋ] ,

possibility	**of**	**getting**	**stung**	**,**
可能性	的	获得	被蜇了	,

或许唯一不利于养蜂的理由就是可能会被蜇。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [tuː] ['friːkwənt] [ɔːr] ['kerləs] ['hændlɪŋ] ;

but	**this**	**is**	**almost**	**always**	**the**	**result**	**of**	**too**	**frequent**	**or**	**careless**	**handling**	**;**
但	这	是	几乎	总是	这	结果	的	也	频繁	或者	粗心	处理	;

但这几乎总是由于操作过于频繁或粗心大意造成的;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

it	**is**	**seldom**	**worse**	**than**	**a**	**passing**	**inconvenience**	**,**
它	是	很少	更糟	比	一个	通过	不便	,

它很少比短暂的不便更糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biː] - ['kiːpər] [suːn] [ləːnz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['fæktər][nɑːt] [wɜːrθ]

and	**the**	**bee**	**-**	**keeper**	**soon**	**learns**	**to**	**look**	**upon**	**it**	**as**	**a**	**factor**	**not**	**worth**
和	这	蜜蜂	-	守门员	很快	学习	到	看	之上	它	作为	一个	因素	不是	值得

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

taking	**into**	**account**	**.**
采取	进入	帐户	.

养蜂人很快就学会了把这看作一个不值得考虑的因素。

[ðə; ði]['tɪmɪd] , [haʊ'evər] , [meɪ] ['rendər] [ðəm'selvz] ['nɪrli] [stɪŋ] - [pruːf] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['ɪndiə] -

The	**timid**	**,**	**however**	**,**	**may**	**render**	**themselves**	**nearly**	**sting**	**-**	**proof**	**by**	**the**	**use**	**of**	**india**	**-**
这	胆小	,	然而	,	可能	使成为	他们自己	几乎	蜇	-	证明	经过	这	使用	的	印度	-

['rʌbər] [glʌvz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʊl] ,

rubber	**gloves**	**lined**	**with**	**wool**	**,**
橡皮	手套	衬里	和	羊毛	,

然而，胆小的人可以通过戴上内衬羊毛的橡胶手套来几乎完全避免被蜇伤。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [veɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːrn] [baɪ] [biː] - ['kiːpəz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [feɪs] .

besides	**the**	**veil**	**usually**	**worn**	**by**	**bee**	**-**	**keepers**	**to**	**protect**	**the**	**face**	**.**
除了	这	面纱	通常	磨损	经过	蜜蜂	-	守门员	到	保护	这	脸	.

除了养蜂人通常戴的用来保护脸部的面纱之外。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ʌn'suːtɪd] [fɔːr; fər] [biː] - ['kiːpɪŋ] .

Few	**people**	**are**	**unsuited**	**for**	**bee**	**-**	**keeping**	**.**
很少	人们	是	不合适	为了	蜜蜂	-	保持	.

很少有人不适合养蜂。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [haɪvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] ['sʌni]

The	**invalid**	**can**	**manage**	**to**	**attend**	**to**	**a**	**few**	**hives**	**during**	**the**	**warm**	**sunny**
这	无效的	能	管理	到	出席	到	一个	很少	麻疹	期间	这	温暖的	阳光明媚

['weðər] [ɪn] ['sʌmər] [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] .

weather	**in**	**summer**	**without**	**fatigue**	**.**
天气	在	夏天	没有	疲劳	.

即使在温暖晴朗的夏季，这位病人也能轻松地处理几个荨麻疹病例。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ʌn'fɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [biː] - ['kiːpɪŋ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː]

The	**only**	**persons**	**who**	**are**	**really**	**unfitted**	**to**	**take**	**up**	**bee**	**-**	**keeping**	**are**	**those**	**who**
这	仅有的	人	WHO	是	真的	不合适的	到	拿	向上	蜜蜂	-	保持	是	那些	WHO

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [biːz] ['regjələrli] ,

have	**not**	**the**	**desire**	**or**	**opportunity**	**to**	**attend**	**to**	**the**	**bees**	**regularly**	**,**
有	不是	这	欲望	或者	机会	到	出席	到	这	蜜蜂	经常	,

真正不适合养蜂的人只有那些没有意愿或机会定期照料蜜蜂的人。

[ɔːr] [ðoʊz] [huː] [æt; ət][fɜːrst] , [pər'hæps] , [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [nuː] ['hɑːbi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [zest] ,

or	those	who	at	first	,	perhaps	,	take	up	the	new	hobby	with	great	zest	,
或者	那些	WHO	在	第一的	,	也许	,	拿	向上	这	新的	爱好	和	伟大的	热情	,

或者那些起初可能对这项新爱好充满热情的人，

['oʊnli][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [pets] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [wen] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz]

only	to	leave	their	pets	to	neglect	when	the	novelty	of	the	thing	has
仅有的	到	离开	他们的	宠物	到	忽视	什么时候	这	新奇	的	这	事物	有

['sʌmwʌt] [wɔːrn] [ɔːf] ,

somewhat	worn	off	,
有些	磨损	离开	,

只是当新鲜感消退后，他们就会弃宠物不顾。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['dɪfɪkəlti] .

or	on	the	occasion	of	the	first	difficulty	.
或者	在	这	场合	的	这	第一的	困难	.

或者在遇到第一个困难时。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kiːp] [biːz] .

Such	a	one	should	not	keep	bees	.
这样的	一个	一	应该	不是	保持	蜜蜂	.

这样的人不应该养蜂。

[wen] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv] [dʌm] ['ænɪmlz] ,

When	we	become	the	possessors	of	dumb	animals	,
什么时候	我们	变得	这	拥有者	的	哑的	动物	,

当我们拥有了不会说话的动物时，

[wɪtʃ] [dɪ'pend] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'pɑːn]['hjuːmən][eɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] —

which	depend	more	or	less	upon	human	aid	for	their	well	-	being	and	comfort	—
哪个	依赖	更多的	或者	较少的	之上	人类	援助	为了	他们的	出色地	-	存在	和	舒适	—

[ænd; ənd] [biːz] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] — [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [rests] [ə'pɑːn][juː 'es] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	bees	certainly	do	—	a	responsibility	rests	upon	us	which	it	would	be
和	蜜蜂	当然	做	—	一个	责任	休息	之上	我们	哪个	它	会	是

[rɔːŋ] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] .

wrong	to	ignore	.
错误的	到	忽略	.

生物的福祉和舒适或多或少都依赖于人类的帮助——蜜蜂当然也是如此——我们肩负着不可推卸的责任，忽视它们是错误的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wer] [biːz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kept] .

There	are	few	places	in	this	country	where	bees	may	not	be	kept	.
那里	是	很少	地方	在	这	国家	在哪里	蜜蜂	可能	不是	是	保留	.

在这个国家，几乎没有哪个地方不允许养蜂。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ʌn'feɪvərəbl] [pleɪs] [fɔːr; fər] [biː] -

The	heart	of	a	large	city	is	perhaps	the	most	unfavourable	place	for	bee	-
这	心	的	一个	大的	城市	是	也许	这	最多	不利	地方	为了	蜜蜂	-

['kiːpɪŋ] ,

keeping	,
保持	,

大城市的中心地带或许是最不适合养蜂的地方。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] ['lʌndən] [biːz] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [sək'sesfəli] [ɪn]['riːdʒənt] [striːt] , ['hoʊlbərn] ,

but	even	in	London	bees	have	been	kept	successfully	in	Regent	Street	,	Holborn	,
但	甚至	在	伦敦	蜜蜂	有	到过	保留	成功地	在	摄政	街道	,	霍尔本	,

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts] .

and	in	other	parts	.
和	在	其他	部分	.

但即使在伦敦，摄政街、霍尔本和其他地区也成功养过蜜蜂。

[wer'evər] ['flaʊərz] ['flɜːrɪʃ] , [biːz] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd][ə; eɪ] [səb'sɪstəns] .

Wherever	**flowers**	**flourish**	**,**	**bees**	**will**	**generally**	**find**	**a**	**subsistence**	**.**
无论	花朵	繁荣	,	蜜蜂	将要	一般来说	寻找	一个	生存	.

凡是鲜花盛开的地方，蜜蜂通常都能找到食物。

[ɪn] ['kʌntri] ['distrikts] [wer] [dʌtʃ] ['kloʊvər][ænd; ənd] ['senfɔɪn] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

In	**country**	**districts**	**where**	**Dutch**	**clover**	**and**	**sainfoin**	**are**	**largely**	**cultivated**	**,**
在	国家	地区	在哪里	荷兰语	三叶草	和	红豆草	是	很大程度上	栽培	,

在荷兰三叶草和红豆草大量种植的乡村地区，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['heðər] - [klæd] [mʊəz] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] ,

and	**on**	**the**	**heather**	**-**	**clad**	**moors**	**of**	**Yorkshire**	**and**	**Scotland**	**,**
和	在	这	希瑟	-	覆膜	沼泽地	的	约克郡	和	苏格兰	,

在约克郡和苏格兰长满石楠花的荒原上，

[ðeɪ] [wɪl] [jiːld] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['hʌni] [ɪn] ['feɪvərəbl] ['siːznz] .

they	**will**	**yield**	**considerable**	**returns**	**of**	**honey**	**in**	**favourable**	**seasons**	**.**
他们	将要	屈服	大量	返回	的	蜂蜜	在	有利	季节	.

在气候适宜的季节，它们将产出大量的蜂蜜。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [biː] - ['kiːpɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pər'suːt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

On	**the**	**whole**	**,**	**bee**	**-**	**keeping**	**is**	**a**	**fascinating**	**pursuit**	**to**	**those**	**who**	**are**	**engaged**	**in**
在	这	所有的	,	蜜蜂	-	保持	是	一个	迷人	追逐	到	那些	WHO	是	已订婚的	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

总的来说，养蜂对从事这项工作的人来说是一项引人入胜的活动。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [biː] - ['kiːpər] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] ,

and	**thus**	**almost**	**every**	**intelligent**	**bee**	**-**	**keeper**	**is**	**more**	**or**	**less**	**of**	**an**	**enthusiast**	**,**
和	因此	几乎	每一个	聪明的	蜜蜂	-	守门员	是	更多的	或者	较少的	的	一个	爱好者	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ,

and	**there**	**is**	**,**
和	那里	是	,

因此，几乎每个有见识的养蜂人或多或少都是养蜂爱好者，而且确实如此。

[aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [help] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'mʌŋst] [ɔːl]

I	**think**	**,**	**a**	**general**	**fellow**	**-**	**feeling**	**and**	**desire**	**to**	**help**	**one**	**another**	**amongst**	**all**
我	思考	,	一个	一般的	同伴	-	感觉	和	欲望	到	帮助	一	其他	在	全部

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][krɑːft] ,

interested	**in**	**the**	**craft**	**,**
感兴趣的	在	这	工艺	,

我认为，所有对这门技艺感兴趣的人之间都存在着一种普遍的同胞情谊和互相帮助的愿望。

[biː; bi] [ðeɪ] [oʊld][hændz] , [bɪ'gɪnərz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['mɪrli] [dɪ'zaɪərəs] , [wʊd] - [biː; bi] [biː] - ['kiːpəz] ,

be	**they**	**old**	**hands**	**,**	**beginners**	**,**	**or**	**even**	**merely**	**desirous**	**,**	**would**	**-**	**be**	**bee**	**-**	**keepers**	**,**
是	他们	老的	双手	,	初学者	,	或者	甚至	仅仅	渴望	,	会	-	是	蜜蜂	-	守门员	,

无论是经验丰富的养蜂人、新手，还是仅仅渴望成为养蜂人的人，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] [hɑːrt]

which	**is**	**a**	**pleasing**	**indication**	**of**	**genuine**	**love**	**of**	**the**	**work**	**they**	**have**	**at**	**heart**
哪个	是	一个	令人愉悦	指示	的	真的	爱	的	这	工作	他们	有	在	心

.

:
.

这令人欣慰地表明了他们对这份工作的真挚热爱。

[oʊld] - ['fæʃnd] [skep] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] [freɪm] [haɪv] .

OLD	**-**	**FASHIONED**	**SKEP**	**AND**	**MODERN**	**FRAME**	**HIVE**	**.**
老的	-	造型	蜂箱	和	现代的	框架	蜂巢	.

老式蜂箱和现代框架蜂箱。

[ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɪn'tend] [tu:; tə] [stɑ:rt] [bi:] - ['ki:pɪŋ] [ɪz] [tu:; tə]

The	best	advice	I	can	give	to	those	who	intend	to	start	bee	-	keeping	is	to
这	最好的	建议	我	能	给	到	那些	WHO	打算	到	开始	蜜蜂	-	保持	是	到

[goʊ] [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [bi:] - ['ki:pər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

go	and	see	a	practical	bee	-	keeper	living	in	the	neighbourhood	,
去	和	看	一个	实际的	蜜蜂	-	守门员	活的	在	这	邻里	,

对于那些打算开始养蜂的人，我能给出的最好建议就是去拜访一下住在附近的、有实际经验的养蜂人。

[hu:] [ki:ps] [ə; eɪ] [fju:] ['kɑ:ləniz] [ʌv; əv] [bi:z] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['wʊd(ə)n] [haɪvz] .

who	keeps	a	few	colonies	of	bees	in	the	modern	wooden	hives	.
WHO	保持	一个	很少	殖民地	的	蜜蜂	在	这	现代的	木制的	麻疹	.

他在现代木制蜂箱中饲养了几群蜜蜂。

[tʃu:z] [ə; eɪ] [wɔ:rm] , ['sʌni] [deɪ] ['sʌmtaɪm] [ðɪs] [mʌnθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vɪzɪt] ,

Choose	a	warm	,	sunny	day	sometime	this	month	for	the	visit	,
选择	一个	温暖的	,	阳光明媚	天	有时	这	月	为了	这	访问	,

选择本月某个温暖晴朗的日子进行参观。

[ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['oʊpən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪvz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,

and	ask	him	to	open	one	of	the	hives	before	you	,
和	问	他	到	打开	一	的	这	麻疹	前	你	,

然后请他当着你的面打开其中一个蜂箱。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ɪts] ['kɑ:ntents] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [bi:z] .

and	to	explain	its	contents	to	you	and	how	to	handle	the	bees	.
和	到	解释	它是	内容	到	你	和	如何	到	处理	这	蜜蜂	.

并向您解释其中的内容以及如何照料蜜蜂。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ə; eɪ] [bi:] - [haɪv] [kən'sɪsts] [ɪ'senʃəli] [ʌv; əv] [θri:] ['seprət] [pɑ:rts] , ([wʌn]) [ðə; ði] [flɔ:r] ,

It	will	be	seen	that	a	bee	-	hive	consists	essentially	of	three	separate	parts	,	(	1	)	the	floor	,
它	将要	是	已见	那	一个	蜜蜂	-	蜂巢	由	本质上	的	三	分离	部分	,	(	1	)	这	地面	,

可以看出，蜂巢主要由三个独立的部分组成：（1）底部，

([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði] [stɑ:k] - [bɑ:ks] , [ænd; ənd] ([θri:]) [ðə; ði] [ru:f] .

(	2	)	the	stock	-	box	,	and	(	3	)	the	roof	.
(	2	)	这	库存	-	盒子	,	和	(	3	)	这	屋顶	.

（2）储藏箱，以及（3）屋顶。

[ðə; ði] [stɑ:k] - [bɑ:ks] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [kɔmz] [ænd; ənd] [bi:z] .

The	stock	-	box	contains	the	combs	and	bees	.
这	库存	-	盒子	包含	这	梳子	和	蜜蜂	.

蜂箱里装着蜂巢和蜜蜂。

[ðə; ði] [kɔmz] ['veri] [ɪn] ['nʌmbər] [frʌm; frəm] [eɪt] [tu:; tə] [twelv] , [ɔ:r] [mɔ:r] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ɪn] ['wʊd(ə)n] { - }

The	combs	vary	in	number	from	eight	to	twelve	,	or	more	;	they	are	built	in	wooden	{	501	}
这	梳子	各不相同	在	数字	从	八	到	十二	,	或者	更多的	;	他们	是	建造	在	木制的	{	-	}

梳子的数量从八个到十二个或更多不等；它们是用木头制成的{501}

[freɪmz] [wɪtʃ] [hæŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:k] - [bɑ:ks] ,

frames	which	hang	from	the	sides	of	the	stock	-	box	,
框架	哪个	悬挂	从	这	侧面	的	这	库存	-	盒子	,

悬挂在储藏箱侧面的框架，

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [kept] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['dɪstəns] [ə'pɑ:rt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ['ɛndz] ,

and	are	kept	a	certain	distance	apart	by	means	of	metal	ends	,
和	是	保留	一个	肯定	距离	除	经过	方法	的	金属	结束	,

它们之间通过金属端头保持一定的距离，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [biːz] [meɪ] [hæv; həv] [friː] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

so	that	the	bees	may	have	free	passage	between	them	.
所以	那	这	蜜蜂	可能	有	自由的	通道	之间	他们	.

这样蜜蜂就可以在它们之间自由穿行。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv] [koʊm] [meɪ] [biː; bi] ['verid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] . ” [[wʌn]]

The	number	of	the	frames	of	comb	may	be	varied	according	to	“	the	strength	of	the	bees	.	”	[	1	]
这	数字	的	这	框架	的	梳子	可能	是	多种多样	根据	到	”	这	力量	的	这	蜜蜂	.	”	[	1	]

蜂巢框的数量可以根据“蜜蜂的强壮程度”而变化。[1]

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuːər] [freɪmz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stɑːk] - [bɑːks][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] ,

When	there	are	fewer	frames	than	the	stock	-	box	is	capable	of	containing	,
什么时候	那里	是	更少	框架	比	这	库存	-	盒子	是	有能力的	的	包含	,

当帧数少于包装盒的容量时，

[ðə; ði] ['empti] [speɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][ɪz] [ʃʌt] [ɔːf][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [bɔːrd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dʌmi] .

the	empty	space	beyond	them	is	shut	off	by	means	of	a	close	-	fitting	board	called	a	dummy	.
这	空的	空间	超过	他们	是	关闭	离开	经过	方法	的	一个	关闭	-	配件	木板	称为	一个	假的	.

它们后面的空隙用一块叫做挡板的紧密贴合的板子隔开。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪt][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][haɪv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːk] - [bɑːks] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːz] [pæs] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

The	entrance	is	a	narrow	slit	on	one	side	of	the	hive	between	the	floor	and	the	stock	-	box	through	which	the	bees	pass	in	and	out	.
这	入口	是	一个	狭窄的	缝隙	在	一	边	的	这	蜂巢	之间	这	地面	和	这	库存	-	盒子	通过	哪个	这	蜜蜂	经过	在	和	出去	.

蜂箱入口是蜂箱一侧底部和储料箱之间的一条狭窄缝隙，蜜蜂可以通过这条缝隙进出。

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wɪtʃ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'laɪtɪŋ] - [bɔːrd] .

The	portion	of	the	floor	which	projects	beyond	the	entrance	is	called	the	alighting	-	board	.
这	部分	的	这	地面	哪个	项目	超过	这	入口	是	称为	这	下车	-	木板	.

超出入口的那部分地板称为下客板。

['sevrəl] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [klɔːðz] , [ɔːr] [kwɪlts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,

Several	thicknesses	of	cloths	,	or	quilts	as	they	are	called	,
一些	厚度	的	布料	,	或者	被子	作为	他们	是	称为	,

多层布料，或者说被子，

[ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪmz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [biːz] [wɔːrm] .

are	placed	on	top	of	the	frames	to	keep	the	bees	warm	.
是	放置	在	顶部	的	这	框架	到	保持	这	蜜蜂	温暖的	.

放置在蜂框顶部以保持蜜蜂温暖。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] ['evri] [haɪv] ,

Besides	these	simple	essentials	of	every	hive	,
除了	这些	简单的	必需品	的	每一个	蜂巢	,

除了这些每个蜂巢都必不可少的基本物品之外，

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] ['ʌpər] ['stɔːri] [ɔːr] [lɪft] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði]['suːpər] ,

there	should	be	an	upper	story	or	lift	to	contain	the	super	,
那里	应该	是	一个	上	故事	或者	举起	到	包含	这	极好的	,

应该有楼上或者电梯来安置管理员。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɑːks] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [freɪmz] [ɪn] ['sʌmər] ,

which	is	a	box	placed	over	the	frames	in	summer	,
哪个	是	一个	盒子	放置	超过	这	框架	在	夏天	,

这是一个夏天罩在框架上的箱子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːz] [meɪ] [stɔːr] [ɔːl] ['hʌni] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz] .

in	which	the	bees	may	store	all	honey	beyond	what	is	required	for	their	own	use	.
在	哪个	这	蜜蜂	可能	店铺	全部	蜂蜜	超过	什么	是	必需的	为了	他们的	自己的	使用	.

蜜蜂可以将自身所需以外的所有蜂蜜储存在其中。

[ɪn] ['meni] [haɪvz] [ðə; ði] [lɪft] [ɪz] [meɪd] [soʊ] [ðæt] [baɪ][ɪn'vɜːrʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [drɑːp] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [stɑːk]

In	many	hives	the	lift	is	made	so	that	by	inversion	it	will	drop	down	over	the	stock
在	许多	麻疹	这	举起	是	制成	所以	那	经过	倒置	它	将要	降低	向下	超过	这	库存

- [bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

-	box	for	the	winter	,
-	盒子	为了	这	冬天	,

许多蜂箱的提升装置设计成可以通过翻转使蜂箱在冬季落到储蜂箱上方。

[ænd; ənd][soʊ] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [biːz] ['ekstrə] [wɔːrm] .

and	so	help	to	keep	the	bees	extra	warm	.
和	所以	帮助	到	保持	这	蜜蜂	额外的	温暖的	.

这样有助于保持蜜蜂的温暖。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['riːdər] [æt; ət]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['eni] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

It	will	not	be	necessary	to	trouble	the	reader	at	present	with	any	details	of
它	将要	不是	是	必要的	到	麻烦	这	读者	在	展示	和	任何	细节	的

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] - [haɪv] ,

the	structure	of	the	bee	-	hive	,
这	结构	的	这	蜜蜂	-	蜂巢	,

目前无需赘述蜂巢的结构细节。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][juːz] ['tʃiːfli] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [haɪvz] ;

these	being	of	use	chiefly	only	to	those	who	intend	to	make	their	own	hives	;
这些	存在	的	使用	主要	仅有的	到	那些	WHO	打算	到	制作	他们的	自己的	麻疹	;

这些主要只对那些打算自己制作蜂箱的人有用；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˌrekə'mendɪd] , [æz; əz] [gʊd] [haɪvz] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['redi] -

and	this	is	not	recommended	,	as	good	hives	can	now	be	obtained	ready	-
和	这	是	不是	受到推崇的	,	作为	好的	麻疹	能	现在	是	获得	准备好	-

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['diːlɜ-z] ,

made	from	the	leading	dealers	,
制成	从	这	领导	经销商	,

不建议这样做，因为现在可以从主要经销商处购买到优质的成品蜂箱。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] .

which	are	much	more	satisfactory	.
哪个	是	很多	更多的	令人满意的	.

这些要令人满意得多。

[ə; eɪ] [haɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔmz] [fɪkst] [ɪn] ['muːvəbl] [freɪmz] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] [hæz; həz]

A	hive	with	the	combs	fixed	in	movable	frames	like	the	one	described	above	has
一个	蜂巢	和	这	梳子	固定的	在	活动	框架	喜欢	这	一	描述	多于	有

[ə; eɪ] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [raʊnd] [strɔː] [haɪvz] [ɔːr] [skep] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

a	great	advantage	over	the	old	-	fashioned	round	straw	hives	or	skeps	in	which	the
一个	伟大的	优势	超过	这	老的	-	造型	圆形的	稻草	麻疹	或者	斜杠	在	哪个	这

[kɔmz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [i'muːvəbli] .

combs	are	fixed	immovably	.
梳子	是	固定的	不可移动地	.

如上所述，蜂巢固定在可移动框架上的蜂箱，比老式的圆形草箱或蜂巢架（蜂巢是固定不动的）具有很大的优势。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] , ['eni][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv][koʊm] [meɪ][biː; bi] ['lɪftɪd] [aʊt][ænd; ənd]

In	the	former	,	any	or	all	of	the	frames	of	comb	may	be	lifted	out	and
在	这	以前的	,	任何	或者	全部	的	这	框架	的	梳子	可能	是	抬起	出去	和

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	,
检查	,

在前一种方法中，可以将梳子的任何或所有框架取出进行检查；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlәni] [æsə'teind] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	the	exact	state	of	the	colony	ascertained	in	a	few	minutes	,
和	这	精确的	状态	的	这	殖民地	已确定	在	一个	很少	分钟	,

几分钟内就确定了殖民地的确切状态。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] [biː] - ['kiːpər] [kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd]

while	with	the	latter	the	bee	-	keeper	could	never	tell	what	was	going	on	inside
尽管	和	这	后者	这	蜜蜂	-	守门员	可以	绝不	告诉	什么	曾是	去	在	里面

[ðə; ði] [haɪv] .

the	hive	.
这	蜂巢	.

而对于后者，养蜂人永远无法知道蜂巢内发生了什么。

[wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] ['prɑːgres] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd]

Without	knowledge	there	cannot	be	much	progress	,	and	we	can	understand
没有	知识	那里	不能	是	很多	进步	,	和	我们	能	理解

[haʊ] ,

how	,
如何	,

没有知识，就不可能取得多大进步，我们也能理解其中的原因。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [biːz] [ɪn] [ðɪs] ['lætər] [staɪl] ,

by	keeping	bees	in	this	latter	style	,
经过	保持	蜜蜂	在	这	后者	风格	,

通过后一种方式养蜂，

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn]

our	forefathers	for	so	many	centuries	never	dreamt	of	any	improvement	on
我们的	祖先	为了	所以	许多	几个世纪	绝不	梦见	的	任何	改进	在

[ðer; ðər] ['bɑːrbərəs] [plæn][ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [biːz] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['brɪmstoʊn] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd]

their	barbarous	plan	of	destroying	the	bees	by	burning	brimstone	when	they	wanted
他们的	野蛮	计划	的	摧毁	这	蜜蜂	经过	燃烧	硫磺	什么时候	他们	通缉

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['hʌni] .

to	obtain	the	honey	.
到	获得	这	蜂蜜	.

几个世纪以来，我们的祖先从未想过要改进他们野蛮的计划，即用燃烧的硫磺来杀死蜜蜂，以此来获取蜂蜜。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['muːvəbl] [koʊm] ['sɪstəm] [baɪ]

In	this	country	we	have	now	a	further	advantage	in	the	movable	comb	system	by
在	这	国家	我们	有	现在	一个	更远	优势	在	这	活动	梳子	系统	经过

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['stændərd] [saɪz][ʌv; əv] [freɪm] ,

the	universal	adoption	of	a	standard	size	of	frame	,
这	普遍的	采用	的	一个	标准	尺寸	的	框架	,

在这个国家，由于普遍采用了标准尺寸的镜框，我们在可移动梳理系统中又获得了一项优势。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [biː] - ['kiːpəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

which	has	been	fixed	by	the	British	Bee	-	keepers	'	Association	.
哪个	有	到过	固定的	经过	这	英国	蜜蜂	-	守门员	-	协会	.

英国养蜂人协会已经解决了这个问题。

[ðiːz] ['stændərd] [freɪmz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [fɪt] ['eni] [haɪv] [meɪd]

These	standard	frames	are	of	course	interchangeable	,	and	will	fit	any	hive	made
这些	标准	框架	是	的	课程	可互换	,	和	将要	合身	任何	蜂巢	制成

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

to	take	them	.
到	拿	他们	.

这些标准蜂框当然是可以互换的，并且适用于任何为此设计的蜂箱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [biːz] ,

There	are	one	or	two	ways	of	making	a	start	in	keeping	bees	,
那里	是	一	或者	二	方式	的	制作	一个	开始	在	保持	蜜蜂	,

开始养蜂的方法有一两种，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][best][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [ɪz][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ][swɔːrm] .

but	the	best	for	this	time	of	the	year	is	to	procure	a	swarm	.
但	这	最好的	为了	这	时间	的	这	年	是	到	采购	一个	蜂群	.

但在这个季节最好的办法是弄到一群蜜蜂。

[tuː] [swɔːmz] [əb'teɪnd] [ɪn] [meɪ] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][dʒuːn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

Two	swarms	obtained	in	May	or	the	early	part	of	June	would	make	a	very	good
二	蜂群	获得	在	可能	或者	这	早期的	部分	的	六月	会	制作	一个	非常	好的

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

五月或六月初获得的两群蜜蜂将是一个非常好的开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [geɪnd] ,

It	is	not	advisable	to	start	with	more	,	until	a	little	experience	is	gained	,
它	是	不是	建议	到	开始	和	更多的	,	直到	一个	小的	经验	是	获得	,

在积累一些经验之前，不建议一开始就投入过多。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] .

and	thus	the	chances	of	failure	and	disappointment	will	be	diminished	.
和	因此	这	机会	的	失败	和	失望	将要	是	减少	.

因此，失败和失望的几率就会降低。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [kə'mensɪŋ] [biː] - ['kiːpɪŋ] [wɪtʃ]

The	following	is	a	list	of	articles	necessary	for	commencing	bee	-	keeping	which
这	下列的	是	一个	列表	的	文章	必要的	为了	开始	蜜蜂	-	保持	哪个

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd] ,

should	now	be	procured	,
应该	现在	是	采购	,

以下是开始养蜂所需的物品清单，现在应该着手准备：

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][swɔːrm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ,

so	that	all	may	be	in	readiness	for	the	swarm	when	it	comes	,
所以	那	全部	可能	是	在	准备就绪	为了	这	蜂群	什么时候	它	来	,

这样，当蜂群来袭时，大家都能做好准备。

[sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər]['haɪvɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][nekst]['peɪpər] .

some	directions	for	hiving	which	will	be	given	in	the	next	paper	.
一些	方向	为了	蜂巢	哪个	将要	是	给定	在	这	下一个	纸	.

关于蜂群饲养的一些指导原则将在下一篇文章中给出。

[lɪst] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [fɔːr; fər] [kə'mensɪŋ] [biː] - ['kiːpɪŋ] .

LIST	OF	ARTICLES	FOR	COMMENCING	BEE	-	KEEPING	.
列表	的	文章	为了	开始	蜜蜂	-	保持	.

养蜂入门指南文章列表。

[es] . [diː] . [wʌn] .

s	.	d	.	1	.
s	.	d	.	1	.

sd1。

[haɪv] , [wɪð; wɪθ] - ['stændərd] [freɪmz] [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] ['dʌmiːz] , 10s .

Hive	,	with	10	standard	frames	and	2	dummies	,	10s	.
蜂巢	,	和	-	标准	框架	和	2	假人	,	10s	.

蜂箱，配有 10 个标准蜂框和 2 个假蜂框，10 个。

[tuː; tə] - - .

to	20	02	.
到	-	-	.

至 2002 年 2 月。

['suːpər] , [kənˈteɪnɪŋ] - [wʌn] - ['el biː] .

Super	,	containing	21	1	-	lb	.
极好的	,	包含	-	1	-	磅	.

超级，包含 21 个 1 磅重的

['sekʃnz] [ˌtuːˈtuː] - .

sections	2	63	.
部分	2	-	.

第 2 63 节。

[ʃiːt] [ʌv; əv] [kwiːn] - [ɪkˈskluːdɪŋ] [zɪŋk] - - .

Sheet	of	queen	-	excluding	zinc	0	84	.
床单	的	女王	-	不包括	锌	-	-	.

皇后尺寸床单（不含锌）0 84。

[bruːd] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , 1½ ['paʊndz] . [θriː] - .

Brood	foundation	,	1½	lbs	.	3	35	.
幼虫	基础	,	1½	磅	.	3	-	.

育雏基片，1.5磅。3 35。

['suːpər] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , ¼ ['el biː] . - .

Super	foundation	,	¼	lb	.	086	.
极好的	基础	,	¼	磅	.	-	.

超级粉底液，¼磅。086。

['bɑːt(ə)l] ['fiːdər] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [steɪʤ][wʌn] - .

Bottle	feeder	with	wooden	stage	1	07	.
瓶子	喂料器	和	木制的	阶段	1	-	.

带木制阶段 1 07 的奶瓶喂食器。

['smoʊkər] , [wɪð; wɪθ] [gɑːrd] [ˌtuːˈtuː] - .

Smoker	,	with	guard	2	38	.
吸烟者	,	和	警卫	2	-	.

吸烟者，带守卫 2 38。

[biː] - [veɪl] ; [net] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [wʌn] -

Bee	-	veil	;	net	,	with	black	before	the	face	1	0
蜜蜂	-	面纱	;	网	,	和	黑色的	前	这	脸	1	-

蜂巢面纱；网状，正面黑色 1 0

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vəˈrændə] .

THE	HOUSE	WITH	THE	VERANDAH	.
这	房子	和	这	阳台	.

带阳台的房子。

[baɪ] [ˌɪzəˈbelə] ['faɪvi] ['meɪoʊ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ʌðər] ['piːpəlz] [sterz] , ”

By	ISABELLA	FYVIE	MAYO	,	Author	of	“	Other	People's	Stairs	,	”
经过	伊莎贝拉	fyvie	蛋黄酱	,	作者	的	“	其他	人们的	楼梯	,	”

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

“ [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][ɪn] [laɪf] ， ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Her	Object	in	Life	,	”	etc	.
”	她	目的	在	生活	，	”	ETC	。

“她的人生目标”等等。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	。

第六章

[æn; ən] [ɪk'spɪriəns] .

AN	EXPERIENCE	.
一个	经验	。

一次体验。

['flɔrəns] [brænd] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self][æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ，

Florence	Brand	presented	herself	at	her	sister's	house	on	the	following	morning	,
佛罗伦萨	品牌	呈现	她自己	在	她	姐妹	房子	在	这	下列的	早晨	，

第二天早上，弗洛伦斯·布兰德出现在她姐姐家。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] ， “ [juːl] [siː] ['plenti] [ʌv; əv]['gɝːlz][ðer; ðər] ， ”

to	take	her	to	a	large	registry	office	,	“	You'll	see	plenty	of	girls	there	,	”
到	拿	她	到	一个	大的	注册表	办公室	，	“	你会	看	很多	的	女孩们	那里	，	”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	。

带她去大型登记处，“你会看到很多女孩，”她说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]

“	You	must	be	prepared	to	wait	a	while	if	you	are	told	that	a	suitable
”	你	必须	是	准备	到	等待	一个	尽管	如果	你	是	讲述	那	一个	合适的

['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz][nɑːt] [ðen] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] . ”

article	is	not	then	on	the	premises	.	”
文章	是	不是	然后	在	这	前提	。	”

“如果被告知店内没有合适的物品，你必须做好等待一段时间的准备。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [maɪ][hæf] - [pæst] - [wʌn] ['dɪnər] - ['aʊər] ？ ” [sed] ['luːsi] .

“	I	suppose	I	shall	get	home	before	my	half	-	past	-	one	dinner	-	hour	?	”	said	Lucy	.
”	我	认为	我	将	得到	家	前	我的	一半	-	过去的	-	一	晚餐	-	小时	？	”	说	露西	。

“我想我应该能在一点半吃晚饭之前到家吧？”露西说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wʊmən] [tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [hoʊm] ，

“	It	is	not	in	the	power	of	woman	to	prophesy	when	you	will	get	home	,
”	它	是	不是	在	这	力量	的	女士	到	预言	什么时候	你	将要	得到	家	，

“女人没有能力预言你何时回家，

” ['flɔrəns] ['ænsər] .

”	Florence	answered	.
”	佛罗伦萨	回答	。

弗洛伦斯回答道。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ， ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ， [æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [keɪm] [ɪn] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk]

“	But	surely	,	”	she	cried	,	as	her	little	nephew	came	in	equipped	for	a	walk
”	但	一定	，	”	她	哭	，	作为	她	小的	侄子	来了	在	配备	为了	一个	走

，

,
，

“可是肯定的，”她喊道，这时她的小侄子走了进来，一身外出散步的装备。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hjuː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ？ ”

“	you	do	not	dream	of	taking	Hugh	with	us	?	”
”	你	做	不是	梦	的	采取	休	和	我们	？	”

“你们难道不想把休带走吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] ! ” ['ænsər] ['luːsi] .

“	**Certainly**	**I**	**do**	**!**	**”**	**answered**	**Lucy**	**.**
”	当然	我	做	!	”	回答	露西	.

“当然！”露西回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleʒər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]

“	**It**	**may**	**not**	**be**	**much**	**of**	**a**	**pleasure**	**for**	**him**	**;**	**but**	**he**	**is**	**good**	**and**
”	它	可能	不是	是	很多	的	一个	乐趣	为了	他	;	但	他	是	好的	和

['peɪʃ(ə)nt] .

patient **.**
病人 .

“对他来说，这可能不是一件令人愉快的事；但他心地善良，很有耐心。”

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . ”

Indeed	**,**	**there**	**is**	**nothing**	**else**	**to**	**be**	**done** **.** **”**
的确	,	那里	是	没有什么	别的	到	是	完毕 . ”

确实，已经没有其他办法了。

“ ['kænɑːt] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tʃɑːrwʊmən] ? ” [æskt] ['flɔrəns] .

“	**Cannot**	**you**	**leave**	**him**	**with**	**your**	**charwoman**	**?**	**”**	**asked**	**Florence**	**.**
”	不能	你	离开	他	和	你的	女清洁工	?	”	问	佛罗伦萨	.

“你不能把他留给你的女佣吗？”弗洛伦斯问道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'spektəbl] ? ”

“	**Don't**	**you**	**think**	**she**	**is**	**respectable**	**?**	**”**
”	不	你	思考	她	是	可敬	?	”

“你不觉得她很值得尊敬吗？”

“ [hjuː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [rʌn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [glʌvz] [ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm]

“	**Hugh**	**,**	**”**	**said**	**his**	**mother**	**,**	**“**	**run**	**upstairs**	**and**	**find**	**my**	**gloves**	**in**	**my**	**bedroom**
”	休	,	”	说	他的	母亲	,	“	跑步	楼上	和	寻找	我的	手套	在	我的	卧室

.

:
.

“休，”他母亲说，“快跑上楼，到我的卧室里去找我的手套。”

[jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ræn][ɔːf] ,

Yes	**,**	**”**	**she**	**replied**	**to**	**her**	**sister**	**as**	**the**	**child**	**ran**	**off**	**,**
是的	,	”	她	回复	到	她	姐姐	作为	这	孩子	跑	离开	,

“是的，”孩子跑开后，她回答妹妹说。

“ ['mɪsɪz] . [sɪm][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'spektəbl] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑːrwʊmən] .

“	**Mrs**	**.**	**Sim**	**is**	**perfectly**	**respectable**	**as**	**a**	**charwoman**	**.**
”	太太	.	西姆	是	完美	可敬	作为	一个	女清洁工	.

“沈太太作为一名清洁工，完全称职。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['tʃɪldrən] .

But	**I**	**know**	**nothing**	**of**	**her**	**as**	**regards**	**children**	**.**
但	我	知道	没有什么	的	她	作为	问候	孩子们	.

但我对她的孩子一无所知。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hjuː] [wɪð; wɪθ] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

She	**might**	**think**	**it**	**kind**	**to**	**indulge**	**Hugh**	**with**	**lumps**	**of**	**sugar**	**,**
她	可能	思考	它	种类	到	放纵	休	和	肿块	的	糖	,

她或许觉得给休一些方糖是件好事。

[ɔːr][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ɔːr] ['məːdəz] . ”

or	**by**	**telling**	**him**	**stories**	**of**	**ghosts**	**or**	**murders**	**.** **”**
或者	经过	讲述	他	故事	的	鬼魂	或者	谋杀案	. ”

或者给他讲鬼故事或谋杀案的故事。”

“ [wel] , ” [sed] ['flɔrəns] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] ;

“	Well	,	”	said	Florence	,	“	you	think	I	am	hard	on	the	lower	orders	;
”	出色地	,	”	说	佛罗伦萨	,	“	你	思考	我	是	难的	在	这	降低	订单	;

“嗯，”弗洛伦斯说，“你认为我对下层阶级很苛刻；

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ'd] [liːv] [maɪ] ['jʌŋstəz] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] — [ɪn] [wʌnz]

but	I'm	sure	I'd	leave	my	youngsters	in	their	charge	for	a	few	hours	—	in	one's
但	我是	当然	ID	离开	我的	年轻人	在	他们的	收费	为了	一个	很少	小时	—	在	一个人的

[oʊn] [haʊs] [tuː] ,

own	house	too	,
自己的	房子	也	,

但我确信，即使在自己家里，我也会放心地把孩子交给他们照看几个小时。

[wer] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['dɜːrti][ɔːr] [ɪn'fekʃəs] .

where	there	can	be	nothing	dirty	or	infectious	.
在哪里	那里	能	是	没有什么	肮脏的	或者	传染性	.

这里不可能有任何肮脏或传染性的东西。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [aɪ]['haɪər][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ʌv; əv][jʊr; jər]['mɪsɪz] . [sɪm]

I	don't	know	much	more	of	the	nurses	I	hire	than	you	do	of	your	Mrs	.	Sim
我	不	知道	很多	更多的	的	这	护士	我	聘请	比	你	做	的	你的	太太	.	西姆

. ”

:	”
.	”

我对雇佣的护士的了解，并不比你对你西姆太太的了解多多少。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [hjuː] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] .

“	I	could	trust	Hugh	with	Pollie	without	any	misgiving	,	”	answered	Mrs	.	Challoner	.
”	我	可以	相信	休	和	波莉	没有	任何	疑虑	,	”	回答	太太	.	查洛纳	.

“我可以毫不犹豫地把波莉交给休照顾，”查洛纳太太回答道。

“ [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [weɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] .

“	I	knew	her	ways	with	him	as	I	know	my	own	.
”	我	知道	她	方式	和	他	作为	我	知道	我的	自己的	.

“我知道她对待他的方式，就像我知道我自己的方式一样。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,

”	She	said	no	more	,
”	她	说	不	更多的	,

她没再说什么了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɪtər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər]

though	she	might	have	added	that	nothing	but	bitter	compulsion	would	induce	her
尽管	她	可能	有	额外	那	没有什么	但	苦的	强迫症	会	诱导	她

[tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] ['məːsiz] — ['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] — [ʌv; əv] ['meni]

to	trust	her	darling	to	the	tender	mercies	—	mental	and	moral	—	of	many
到	相信	她	亲爱的	到	这	投标	怜悯	—	精神的	和	道德	—	的	许多

['wɪmɪn] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['loʊər] ['ɔːrdərz] ,

women	not	of	the	“	lower	orders	,
女性	不是	的	这	“	降低	订单	,

虽然她可能还会补充说，除了极度的无奈之外，没有什么能促使她将心爱的孩子托付给许多并非“下层阶级”的女性在精神和道德上的温柔怜悯。

” ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['flɔrəns] [hɜːr'self] ! — [huːz] ['mʌðərli] ['meθədz] [wɜːr; wər][baɪ]

”	even	of	Florence	herself	!	—	whose	motherly	methods	were	by
”	甚至	的	佛罗伦萨	她自己	!	—	谁	母性	方法	是	经过

甚至连佛罗伦萨本人也是如此！——她的母性方法……

[noʊ] [miːnz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] .

no	means	those	of	her	sister	.
不	方法	那些	的	她	姐姐	.

不是指她姐姐的那些。

[ðə; ði] ['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd]

The	registry	office	was	kept	in	an	old	-	fashioned	house	in	an	old	-	fashioned
这	注册表	办公室	曾是	保留	在	一个	老的	-	造型	房子	在	一个	老的	-	造型

[striːt] .

street	.
街道	.

登记处设在一条古老街道上的一栋古老房子里。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌndɪ'faɪnəbl] [stæmp] [wɪtʃ] [maːrks][ə; eɪ] ['mænsɜːrvənt] , [wɜːr; wər]

A	few	men	,	with	that	undefinable	stamp	which	marks	a	manservant	,	were
一个	很少	男人	,	和	那	无法定义的	邮票	哪个	标记	一个	男仆	,	是

['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

lounging	about	the	door	,
休闲	关于	这	门	,

几个男人，带着那种难以言喻的、仆人特有的气质，懒散地倚在门口。

[waɪl] ['dɑːtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv][smɑːrt][ænd; ənd]['vɑːljəb(ə)l] [jʌŋ]

while	dotted	over	the	pavement	were	groups	of	smart	and	voluble	young
尽管	虚线	超过	这	路面	是	团体	的	聪明的	和	健谈的	年轻的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

人行道上零星散落着一群群聪明健谈的年轻女性。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['mɜːrθləs] [læf] .

Now	and	then	one	of	them	raised	a	shrill	mirthless	laugh	.
现在	和	然后	一	的	他们	提高	一个	尖锐	无趣	笑	.

他们当中偶尔会有人发出刺耳的、毫无笑意的笑声。

['luːsiːz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

Lucy's	heart	sank	within	her	.
露西的	心	沉没	之内	她	.

露西的心沉了下去。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , ” [sed] ['flɔrəns] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli]

“	Of	course	,	some	of	all	sorts	come	to	these	places	,	”	said	Florence	reassuringly
“	的	课程	,	一些	的	全部	排序	来	到	这些	地方	,	”	说	佛罗伦萨	令人安心

.

:
.

“当然，各种各样的人都会来这些地方，”弗洛伦斯安慰道。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] ['veri] ['gɜːlz] [wʊd] [pæs] ['mʌstər] [ɪn] ['eni] [rɪ'spektəbl] [haʊs] [wʌns] [ðeɪ]

“	Let	me	tell	you	these	very	girls	would	pass	muster	in	any	respectable	house	once	they
“	让	我	告诉	你	这些	非常	女孩们	会	经过	鼓起	在	任何	可敬	房子	一次	他们

[ɑːr; ər] [ə'reɪd] [ɪn][ðer; ðər][kæps][ænd; ənd]['eiprənz] .

are	arrayed	in	their	caps	and	aprons	.
是	排列	在	他们的	帽子	和	围裙	.

“我告诉你，这些女孩一旦戴上帽子、穿上围裙，就能在任何体面的家庭里获得认可。”

[ðeɪ] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [gʊd] ['mænərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɪvəri] .

They	put	on	their	good	manners	with	their	livery	.
他们	放	在	他们的	好的	礼仪	和	他们的	涂装	.

他们身着制服，展现出良好的礼仪。

” ['luːsi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] [gɑːrb] [wɪtʃ] [soʊ]
” **Lucy wondered whether it may be true wisdom to insist on a garb which so**
” 露西 想知道 无论 它 可能 是 真的 智慧 到 坚持 在 一个 外衣 哪个 所以
['iːzəli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɪr] ['dɑːmɪnoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [meɪ] [ˌmæskə'reɪd]
easily becomes a mere domino in which very unexpected human nature may masquerade
容易地 变成 一个 仅仅 骨牌 在 哪个 非常 意外 人类 自然 可能 化装舞会
.
:
.

露西心想，坚持穿一种很容易变成多米诺骨牌的服装，让意想不到的人性得以暴露，这或许才是真正的智慧。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] , ” ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [brænd] .
“ **We shall have to go up to the second floor , ” whispered Mrs . Brand .**
“ 我们 将 有 到 去 向上 到 这 第二 地面 , ” 低声说道 太太 . 品牌 .

“我们得上二楼去，”布兰德太太低声说道。

“ [ðə; ði] ['menˌsl\\:vənts] [ɑːr; ər] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [kʊks] [ænd; ənd] [hed] - ['haʊsmeɪd] [ɑːn]
“ **The menservants are seen on the ground floor , cooks and head - housemaids on**
“ 这 男仆 是 已见 在 这 地面 地面 , 厨师 和 头 - 女佣 在
[ðə; ði] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['smɔːlər] [fraɪ] ,
the first , and smaller fry ,
这 第一的 , 和 较小的 炒 ,

“男仆在一楼，厨师和女管家在二楼，其他员工则在三楼。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [wɑːnt] , [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] .
such as we want , on the second .
这样的 作为 我们 想 , 在 这 第二 .

就像我们想要的那样，在第二个。

['pɑːsəbli] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ['kiːpəz] ['ɪntərvjuː] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['sleɪvɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ætiks] .
Possibly lodging - house keepers interview their little slaveys in the attics .
可能 住宿 - 房子 守门员 面试 他们的 小的 奴隶 在 这 阁楼 .

或许是旅馆老板在阁楼里审问他们的小奴隶。

” ['wɪmɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn] [ðer; ðər] [kən'tempt]
” **Women hanging about on the landings managed to make plain their contempt**
” 女性 绞刑 关于 在 这 着陆 管理 到 制作 清楚的 他们的 鄙视
[fɔːr; fər] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər] ['mænɪfestli] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] “ ['dʒen(ə)rəl] .
for ladies who were manifestly seeking a mere “ general .
为了 女士们 WHO 是 显然 寻求 一个 仅仅 “ 一般的 .

“在楼梯平台上闲逛的妇女们毫不掩饰地表达了她们对那些明显只想找个‘普通人’的女士们的蔑视。

” [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [wʌz; wəz] [soʊ] [θrɔŋd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstər] [kʊd; kəd]
” **The front room on the second floor was so thronged that the sisters could**
” 这 正面 房间 在 这 第二 地面 曾是 所以 熙熙攘攘 那 这 姐妹 可以
['skersli] [faɪnd] ['stændɪŋ] [ruːm] .
scarcely find standing room .
几乎 寻找 常设 房间 .

“二楼的前厅里挤满了人，姐妹俩几乎找不到站立的空间。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['mistrisiz] [ænd; ənd] [meɪdz] , [fɔːr; fər] ['noʊbɑːdi]
It was not easy to distinguish between mistresses and maids , for nobody
它 曾是 不是 简单的 到 区分 之间 情妇们 和 女佣 , 为了 无人
[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [taɪp] ,
was of a refined type ,
曾是 的 一个 精制 类型 ,

很难区分女主人和女仆，因为她们都不是那种举止优雅的类型。

[ænd; ənd][ɪn] [dres] — [æt; ət] [liːst] , [ɑːn][fɜːrst] [glæns] — [ɔːl] [siːmd] ['iːkwəli] [smɑːrt][ænd; ənd]

and	in	dress	—	at	least	,	on	first	glance	—	all	seemed	equally	smart	and
和	在	裙子	—	在	至少	,	在	第一的	瞥一眼	—	全部	似乎	同样地	聪明的	和

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

fashionable	.
时髦	.

从穿着打扮来看——至少乍一看——大家似乎都同样时尚得体。

[ə; eɪ][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] [ə'baʊt] , [noʊt] - [bʊk] [ɪn][hænd] .

A	clerk	of	the	office	was	edging	about	,	note	-	book	in	hand	.
一个	职员	的	这	办公室	曾是	边缘	关于	,	笔记	-	书	在	手	.

办公室的一名职员拿着笔记本，来回踱步。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌsti] , [dʒet] - [trɪmd]

She	was	a	red	-	faced	middle	-	aged	woman	,	wearing	a	dusty	,	jet	-	trimmed
她	曾是	一个	红色的	-	面对	中间	-	老年人	女士	,	穿着	一个	尘土飞扬	,	喷射	-	修剪过的

[blæk] [æl'pækə] [gaʊn] .

black	alpaca	gown	.
黑色的	羊驼	袍	.

她是一位面色通红的中年妇女，穿着一件沾满灰尘、镶有黑色边饰的羊驼毛长袍。

“ [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɜːrvənt][ɪz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , ['mædəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	A	general	servant	is	scarcely	to	be	had	,	madam	,	”	she	said	.
“	一个	一般的	仆人	是	几乎	到	是	有	,	女士	,	”	她	说	.

“夫人，普通仆人很难找到，”她说。

“ [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [brænd] .

“	Then	what	are	all	these	?	”	asked	Mrs	.	Brand	.
“	然后	什么	是	全部	这些	?	”	问	太太	.	品牌	.

“那这些东西都是什么呢？”布兰德太太问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrvənt] - [dɪ'pɑːrtmənt] . ”

“	I	thought	this	was	the	'	general	servants	'	department	.	”
“	我	想法	这	曾是	这	-	一般的	仆人	-	部门	.	”

“我以为这是‘普通勤务员’部门。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	So	it	is	.
“	所以	它	是	.

确实如此。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrvənt] - [wer] [ə'nʌðər] [ɪz] [kept] .

But	most	of	these	are	general	servants	'	where	another	is	kept	.
但	最多	的	这些	是	一般的	仆人	-	在哪里	其他	是	保留	.

但其中大多数是普通仆人，而其他人则被安置在那里。

- [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hænd] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][klɜːrk] .

'	They	would	not	go	as	a	single	hand	,	”	explained	the	clerk	.
-	他们	会	不是	去	作为	一个	单身的	手	,	”	解释	这	职员	.

“他们不会单枪匹马地行动，”店员解释说。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [huː] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][duː][soʊ] , ” [sed] ['luːsi] .

“	I	must	have	one	who	will	consent	to	do	so	,	”	said	Lucy	.
“	我	必须	有	一	WHO	将要	同意	到	做	所以	,	”	说	露西	.

“我必须找到一个愿意这么做的人，”露西说。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] [klɪr] [vɔɪs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænər] [meɪd] [ðə; ði]

Something	in	her	low	clear	voice	and	simple	decision	of	manner	made	the
某物	在	她	低的	清除	嗓音	和	简单的	决定	的	方式	制成	这

['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] [klɜːrk][tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

registry	office	clerk	turn	and	look	at	her	.
注册表	办公室	职员	转动	和	看	在	她	.

她低沉清晰的声音和朴实无华的举止，让登记处的办事员转过头来看她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][best] [ə'kweɪntɪd] .

This	was	not	the	style	of	mistress	with	whom	she	was	best	acquainted	.
这	曾是	不是	这	风格	的	情妇	和	谁	她	曾是	最好的	熟人	.

这不是她最熟悉的那个情妇的风格。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði][klɜːrk] .

“	I	will	try	to	please	you	,	madam	,	”	said	the	clerk	.
”	我	将要	尝试	到	请	你	,	女士	,	”	说	这	职员	.

“我会尽力让您满意，夫人。”店员说道。

“ [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi]['suːtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

“	I	fear	there	is	nobody	suitable	in	the	house	at	present	.
”	我	害怕	那里	是	无人	合适的	在	这	房子	在	展示	.

“我担心目前家里没有合适的人选。”

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

But	one	may	come	in	at	any	moment	.
但	一	可能	来	在	在	任何	片刻	.

但随时都可能有人进来。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['gɝːlz][duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tɪl] [ə'baʊt] [nuːn] .

A	great	many	girls	do	not	appear	till	about	noon	.
一个	伟大的	许多	女孩们	做	不是	出现	直到	关于	中午	.

很多女孩要到中午左右才会出现。

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] ?

May	I	ask	you	to	take	a	seat	?
可能	我	问	你	到	拿	一个	座位	?

请坐。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['soʊfə]['veɪkənt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

There	is	a	sofa	vacant	near	the	window	.
那里	是	一个	沙发	空缺	靠近	这	窗户	.

窗边有一张空着的沙发。

” [æz; əz][ðə; ði] ['sɪstər] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l]['soʊfə] ,

”	As	the	sisters	took	their	seats	on	the	shabby	little	sofa	,
”	作为	这	姐妹	采取	他们的	座位	在	这	破旧	小的	沙发	,

姐妹俩在破旧的小沙发上坐了下来，

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['gɔːdi] ['gɝːlz] ['stroʊld] [pæst][ðem; ðəm] , [in'spektɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][hæts]

two	or	three	gaudy	girls	strolled	past	them	,	inspecting	them	from	their	hats
二	或者	三	艳丽的	女孩们	漫步	过去的	他们	,	检查	他们	从	他们的	帽子

[daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [buːts] .

down	to	their	boots	.
向下	到	他们的	靴子	.

两三个穿着艳丽的女孩从他们身边走过，从他们的帽子打量到他们的靴子。

['luːsi] ['wɪspəd] —

Lucy	whispered	—
露西	低声说道	—

露西低声说道——

“ [ðɪs] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːrts][ɪn][ðə; ði]

“	This	puts	me	in	mind	of	what	we	used	to	read	about	the	slave	marts	in	the
”	这	放置	我	在	头脑	的	什么	我们	用过的	到	读	关于	这	奴隶	超市	在	这

[steɪts] . ”

States	.	”
各州	.	”

“这让我想起了我们以前读到的关于美国奴隶市场的报道。”

“ [jes] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [huː] { - }
“ Yes , only it is the employers who { 502 }
“ 是的 ，仅有的 它 是 这 雇主 WHO { - }

“是的，只有雇主{502}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn] [vjuː] ！ ” [sed] [ˈflɔrəns] [ˈsnæpəli] .
are **now** **on** **view** **!** **”** **said** **Florence** **snappily** **.**
是 现在 在 看法 ！ ” 说 佛罗伦萨 轻快地 .

“现在正在展出！”弗洛伦斯干脆利落地说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːðər] [wɜːrs] — [ɔːr] [ˈbetər] , ” [ˈluːsi] [ˈænsər] ,
“ **I** **don't** **know** **whether** **that** **makes** **it** **either** **worse** **—** **or** **better** **,** **”** **Lucy** **answered** **,**
“ 我 不 知道 无论 那 制作 它 任何一个 更糟 — 或者 更好的 , ” 露西 回答 ,

“我不知道这到底是让情况更糟，还是更好，”露西回答道。

[ˈdrɔːɪŋ] [hjuː] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
drawing **Hugh** **closer** **to** **her** **side** **.**
绘画 休 更近 到 她 边 .

她将休拉得更近了。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][tɔːl] [rɔː] - [boʊnd] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [stept]
The **next** **moment** **a** **tall** **raw** **-** **boned** **woman** **with** **a** **forbidding** **countenance** **stepped**
这 下一个 片刻 一个 高的 生的 - 骨 女士 和 一个 禁止 面容 步
[ʌp] [ænd; ənd] [ˈblʌntli] [æskt] ,
up **and** **bluntly** **asked** **,**
向上 和 直截了当地 问 ,

紧接着，一个身材高挑、骨骼粗壮、面容凶恶的女人走上前，直截了当地问道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈwɑːntɪn] - [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈsɜːrvənt] ? ”
“ **Are** **you** **wantin** **'** **a** **general** **servant** **?** **”**
“ 是 你 想要 - 一个 一般的 仆人 ? ”

“你需要一个普通仆人吗？”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [ˈluːsi] [rɪˈplaɪd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈsɪŋkɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
“ **Yes** **,** **I** **am** **,** **”** **Lucy** **replied** **,** **her** **heart** **sinking** **within** **her** **.**
“ 是的 , 我 是 , ” 露西 回复 , 她 心 下沉 之内 她 .

“是的，我是，”露西回答道，心中一阵沉沦。

“ [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] .
“ **I'm** **looking** **for** **a** **place** **.**
“ 我是 寻找 为了 一个 地方 .

“我正在寻找住处。”

[wʌt] [ˈweɪdʒɪz][duː][juː; jʊ] [gɪv] ?
What **wages** **do** **you** **give** **?**
什么 工资 做 你 给 ?

你们给的工资是多少?

” [ˈluːsi] [neɪmd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ˈpɑːli] .
” **Lucy** **named** **the** **sum** **she** **had** **paid** **Pollie** **.**
” 露西 命名 这 和 她 有 有薪酬的 波莉 .

露西说出了她付给波莉的金额。

“ [ðæts] [nɑːt] [ˈveri] [haɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ **That's** **not** **very** **high** **for** **a** **general** **,** **”** **observed** **the** **woman** **.**
“ 那就是 不是 非常 高的 为了 一个 一般的 , ” 观察到 这 女士 .

“对于一个将军来说，这不算很高，”那位女士评论道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ˈluːsi] .
“ **It** **is** **a** **very** **quiet** **situation** **,** **”** **said** **Lucy** **.**
“ 它 是 一个 非常 安静的 情况 , ” 说 露西 .

“这里很平静，”露西说。

“ [hm] ! — [aʊt] [ɪn] [sʌm; səm] ['kʌntri] [pleɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”
“ H'm ! — out in some country place , I suppose ? ”
“ 嗯 ! — 出去 在 一些 国家 地方 , 我 认为 ? ”

“嗯！——大概是在某个乡下地方吧？”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['luːsi] , “ [maɪ] [haʊs] [ɪz] [ɪn] ['bluːmzbəri] .
“ No , ” answered Lucy , “ my house is in Bloomsbury .
“ 不 , ” 回答 露西 , “ 我的 房子 是 在 布卢姆斯伯里 .

“不，”露西回答说，“我的房子在布卢姆斯伯里。”

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kaʊd] ['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] ['ænsər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [hæv; həv] [riˈtɔːtid] [baɪ]
” She was cowed into giving answers when she should rather have retorted by
” 她 曾是 胆怯 进入 给予 答案 什么时候 她 应该 相当 有 反驳 经过
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

“她被吓到了，被迫给出答案，而她本应该用问题来反驳。”

['riːəli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðɪs] ['wʊmən] , [ɔːr] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː]
Really she did not want to question this woman , or to have anything to do
真的 她 做过 不是 想 到 问题 这 女士 , 或者 到 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

她其实并不想盘问这个女人，也不想和她有任何瓜葛。

[jet] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
Yet in this place she had not courage to say so .
然而 在 这 地方 她 有 不是 勇气 到 说 所以 .

然而，在这个地方，她却没有勇气说出这样的话。

['mɪsɪz] . [brænd] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .
Mrs . Brand did not come to the rescue .
太太 . 品牌 做过 不是 来 到 这 救援 .

布兰德夫人并没有出手相助。

“ ['bluːmzbəri] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [bɪg] — [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [wʌn] ['wʊmən] . ”
“ Bloomsbury houses are pretty big — too big for one woman . ”
“ 布卢姆斯伯里 房屋 是 漂亮的 大的 — 也 大的 为了 一 女士 . ”

“布卢姆斯伯里的房子都很大——对于一个女人来说太大了。”

“ [maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , ” ['fɔːltəd] ['luːsi] .
“ Mine is a small house , ” faltered Lucy .
“ 矿 是 一个 小的 房子 , ” 犹豫不决 露西 .

“我的房子很小，”露西结结巴巴地说。

“ [haʊ] ['meni] [ɪn] ['fæməli] ? ”
“ How many in family ? ”
“ 如何 许多 在 家庭 ? ”

“家里有几口人？”

“ ['oʊnli] [tuː] , ” ['luːsi] ['ænsər] ; “ [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . ”
“ Only two , ” Lucy answered ; “ myself and this little boy . ”
“ 仅有的 二 , ” 露西 回答 ; “ 我 和 这 小的 男生 . ”

“只有两个人，”露西回答说，“我和这个小男孩。”

“ [-] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] ?
“ D'ye expect me to do the washing ?
“ 染料 预计 我 到 做 这 洗涤 ?

“你们指望我洗衣服吗？”

" ['luːsi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] " [ɪk'spekt] " [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ,

"	Lucy	was	ready	to	cry	out	that	she	did	not	"	expect	"	her	to	do	anything	,
"	露西	曾是	准备好	到	哭	出去	那	她	做过	不是	"	预计	"	她	到	做	任何事物	,

露西几乎要喊出她"并不指望"她做任何事了，

[ɪk'sept] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] !

except	to	go	away	!
除了	到	去	离开	!

除了离开！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [di'mɔrəlalz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['miːkli] [rɪ'plaɪd] —

But	she	was	so	demoralised	that	she	meekly	replied	—
但	她	曾是	所以	士气低落	那	她	温顺地	回复	—

但她情绪低落，只是默默地回答——

" [maɪ][læst] ['sɜːrvənt][dɪd][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][help] ;

"	My	last	servant	did	the	washing	,	with	help	;
"	我的	最后的	仆人	做过	这	洗涤	,	和	帮助	;

"我最后一个仆人帮着洗衣服；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][get] [wʌn] [huː] ['suːts][ˌem 'iː][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ,

but	if	I	get	one	who	suits	me	in	other	ways	,
但	如果	我	得到	一	WHO	西装	我	在	其他	方式	,

但如果我找到一个其他方面都适合我的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [aʊt] . "

I	am	willing	to	put	the	washing	out	.	"
我	是	愿意的	到	放	这	洗涤	出去	.	"

我愿意把衣服晾出去。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['widə(r)] , [ðen] ?

"	Are	you	a	widder	,	then	?
"	是	你	一个	更宽	,	然后	?

"那么，你是寡妇吗？"

" ['luːsiːz] [hɑːrt] [θʌmpt] .

"	Lucy's	heart	thumped	.
"	露西的	心	猛击	.

露西的心怦怦直跳。

" [noʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] . "

"	No	,	my	husband	is	on	a	long	voyage	.	"
"	不	,	我的	丈夫	是	在	一个	长的	航程	.	"

"不，我丈夫正在远航途中。"

" [ə; eɪ] [ʃɪp] - ['kæptɪn] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	A	ship	-	captain	is	he	?	"
"	一个	船	-	队长	是	他	?	"

"他是船长吗？"

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] .

"	No	,	he	is	travelling	for	his	health	.
"	不	,	他	是	旅行	为了	他的	健康	.

"不，他是为了健康而旅行。"

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

He	will	be	at	home	within	the	year	.
他	将要	是	在	家	之内	这	年	.

他一年内就能回家。

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz] ['ɪnsələnt] [aɪ] , [wɪtʃ] ['luːsi] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

"	An	expression	came	into	the	woman's	insolent	eye	,	which	Lucy	did	not	understand	,
"	一个	表达	来了	进入	这	女性的	傲慢的	眼睛	,	哪个	露西	做过	不是	理解	,

"女人那傲慢的眼神中闪过一丝露西无法理解的神情。"

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [hɑːt] .

though	it	made	her	feel	hot	.
尽管	它	制成	她	感觉	热的	.

虽然这让她感觉很热。

[ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l][wæg] .

The	woman	gave	her	head	a	significant	little	wag	.
这	女士	给予	她	头	一个	重要的	小的	摇摆	.

女人用力地摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðoʊ] [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ɪnsələnt] [ɪ'nʌf] .

It	meant	something	apart	from	what	she	said	,	though	her	words	were	insolent	enough	.
它	意思是	某物	除	从	什么	她	说	,	尽管	她	字	是	傲慢的	足够的	.

虽然她的话已经足够无礼，但这句话的含义却另有深意。

“ [aɪ] ['rekən] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] ['regjələr] ['kʊkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

“	I	reckon	there	won't	be	much	regular	cooking	in	your	place	.
“	我	估计	那里	惯于	是	很多	常规的	烹饪	在	你的	地方	.

“我估计你家不会经常做饭。”

[ðer; ðər] ['nevər] [ɪz] , [wer] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['prɑːpər]['mæstər] .

There	never	is	,	where	there	isn't	a	proper	master	.
那里	绝不	是	,	在哪里	那里	不是	一个	恰当的	掌握	.

如果没有一位真正的师傅，就永远不会有师傅。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [pleɪs] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː] . ”

I	don't	think	your	place	will	suit	me	.	”
我	不	思考	你的	地方	将要	套装	我	.	”

我觉得你家不太适合我。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ! ” [sed] ['luːsi] ['kwaɪətli] .

“	I	am	sure	it	will	not	!	”	said	Lucy	quietly	.
“	我	是	当然	它	将要	不是	!	”	说	露西	悄悄	.

“我肯定不会！”露西平静地说。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['tɔːdri] ['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːləkwi] [nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['wɜːrkər] .

One	or	two	tawdry	girls	who	had	come	up	to	listen	to	this	colloquy	nudged	each	other	and	laughed	at	the	discomfiture	of	their	fellow	-	worker	.
一	或者	二	庸俗的	女孩们	WHO	有	来	向上	到	听	到	这	对话	轻推	每个	其他	和	笑了	在	这	沮丧	的	他们的	同伴	-	工人	.

一两个衣着俗艳的女孩走过来偷听他们的谈话，她们互相推搡着，嘲笑着同事的尴尬。

“ [wel] , [juːv] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , ” [əb'zɜːrvd] ['flɔrəns] .

“	Well	,	you've	got	rid	of	her	,	”	observed	Florence	.
“	出色地	,	你已经	得到	摆脱	的	她	,	”	观察到	佛罗伦萨	.

“嗯，你已经摆脱她了，”弗洛伦斯说道。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æskɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['kwestʃənz] !

“	The	idea	of	her	asking	all	those	questions	!
“	这	主意	的	她	问	全部	那些	问题	!

“她居然会问那么多问题！”

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][get] ? ”

What	right	have	they	to	know	anything	except	the	work	which	will	be	required	of	them	and	the	wages	they	are	to	get	?	”
什么	正确的	有	他们	到	知道	任何事物	除了	这	工作	哪个	将要	是	必需的	的	他们	和	这	工资	他们	是	到	得到	?	”

除了他们需要做的工作和他们将获得的工资之外，他们有什么权利知道其他任何事情呢?

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] [ˈluːsi] .
“ I don't say that , ” said Lucy .
“ 我 不 说 那 , ” 说 露西 .

“我没这么说，”露西说。

“ [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əkˈsepts] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
“ Before a woman accepts a place ,
“ 前 一个 女士 接受 一个 地方 ,

“在女性接受一个职位之前，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [rɪˈspektəbl] — [ænd; ənd]
I think she has a right to know whether it is quite respectable — and
我 思考 她 有 一个 正确的 到 知道 无论 它 是 相当 可敬 — 和
[ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [bɪˈsaɪd] .
many little details beside .
许多 小的 细节 旁 .

我认为她有权知道这件事是否体面——以及其他许多细节。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst][pʊt][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
But she might have waited till I had first put some questions to her .
但 她 可能 有 等待 直到 我 有 第一的 放 一些 问题 到 她 .

但她或许会等到我先问她一些问题之后再做决定。

[ˈfænsi] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [soʊ] [wen] [aɪ] [went] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
Fancy , if I had behaved so when I went , a stranger ,
想要 , 如果 我 有 表现 所以 什么时候 我 去 , 一个 陌生人 ,

想想看，如果我当时表现得像个陌生人那样，会怎么样?

[tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [əˈpɔɪntmənt] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] !
to look after the first appointment I had at the Institute !
到 看 后 这 第一的 预约 我 有 在 这 研究所 !

负责处理我在研究所的第一个预约!

” [ˈflɔrəns] [meɪd] [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] .
” Florence made an impatient gesture .
” 佛罗伦萨 制成 一个 不耐烦 手势 .

弗洛伦斯不耐烦地做了个手势。

“ [juː; jʊ] [kəmˈper] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ][ˈstændərd][ʌv; əv] [kəmˈpærɪsn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You compare things which have no standard of comparison , ” she said .
“ 你 比较 事物 哪个 有 不 标准 的 比较 , ” 她 说 .

“你把没有比较标准的事物进行比较，”她说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][ˈprɑːpər]
“ You are a lady and know how to behave and to keep your proper
“ 你 是 一个 女士 和 知道 如何 到 表现 和 到 保持 你的 恰当的
[pleɪs] .
place .
地方 .

“你是一位女士，应该懂得举止得体，保持自己的位置。”

[ðiːz] [ˈkriːtʃərz] [dəunt] .
These creatures don't .
这些 生物 不 .

这些生物不会。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] .
They must be taught .
他们 必须 是 教授 .

他们必须接受教育。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

If	you	had	taken	that	woman	in	the	right	way	,
如果	你	有	已采取	那	女士	在	这	正确的	方式	,

如果你当初以正确的方式对待那个女人，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['tʃiːpənd] [hɜːr; hər] [wel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

and	talked	down	to	her	and	cheapened	her	well	,	she	would	have
和	谈话	向下	到	她	和	廉价的	她	出色地	,	她	会	有

[rɪ'spektɪd] [juː; jʊ] ,

respected	you	,
受人尊敬	你	,

如果你用居高临下的语气和她说话，贬低她，她本来会尊重你的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [gʊd] [ɪ'nʌf] . ”

and	she	might	have	turned	out	a	servant	good	enough	.	”
和	她	可能	有	转向	出去	一个	仆人	好的	足够的	.	”

她或许能成为一个称职的仆人。

“ ['flɔrəns] , [dɪr] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['luːsi] ,

“	Florence	,	dear	,	”	pleaded	Lucy	,
“	佛罗伦萨	,	亲爱的	,	”	恳求	露西	,

“弗洛伦斯，亲爱的，”露西恳求道。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['wʊmən] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [huː] [kʊd; kəd] [bɪ'heɪv] [soʊ] .

“	I	would	not	wish	to	take	any	woman	into	my	house	who	could	behave	so	.
“	我	会	不是	希望	到	拿	任何	女士	进入	我的	房子	WHO	可以	表现	所以	.

“我绝不会把行为如此恶劣的女人带回家。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] ! ”

And	her	appearance	was	horrid	!	”
和	她	外貌	曾是	可怕的	!	”

她的样子真是太可怕了！

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ʌp] ['diːsntli] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed]

“	She	would	have	done	up	decently	enough	if	you	had	insisted	on	it	,	”	said
“	她	会	有	完毕	向上	体面地	足够的	如果	你	有	坚持	在	它	,	”	说

['flɔrəns] .

Florence	.
佛罗伦萨	.

“如果你坚持的话，她也能打扮得体面些，”弗洛伦斯说。

“ [waɪ] [niːd] [juː; jʊ] [ker] [haʊ] [ʌn'kuːθ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [lʊks] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get]

“	Why	need	you	care	how	uncouth	a	servant	looks	so	long	as	you	can	get
“	为什么	需要	你	关心	如何	粗野	一个	仆人	看起来	所以	长的	作为	你	能	得到

['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

plenty	of	work	out	of	her	?
很多	的	工作	出去	的	她	?

“只要能从女仆身上榨取足够的劳动，你又何必在意她的外表多么粗鲁呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ,

It	is	not	as	if	you	had	a	professional	man	in	your	house	,
它	是	不是	作为	如果	你	有	一个	专业的	男人	在	你的	房子	,

这又不是说你家里请了个专业人士来帮忙。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɜːlz] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	had	to	think	of	a	girl's	appearance	in	opening	the	door	.
和	有	到	思考	的	一个	女孩们	外貌	在	开幕	这	门	.

然后他得想象一个女孩开门的样子。

[duː] ['betər] [nekst] [taɪm] .

Do	better	next	time	.
做	更好的	下一个	时间	.

下次做得更好。

[hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] . ”

Here	comes	another	.	”
这里	来	其他	.	”

又来一个。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɜːrvənt] , [mæm, mɑːm, məm] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [əd'vænsɪŋ]

“	Are	you	wanting	a	general	servant	,	ma'am	?	”	said	the	girl	,	advancing
“	是	你	想要	一个	一般的	仆人	,	女士	?	”	说	这	女孩	,	前进

[tɔːrdz] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] .

towards	Mrs	.	Challoner	.
向	太太	.	查洛纳	.

“夫人，您需要一个普通的女仆吗？”女孩一边说着，一边走向查洛纳太太。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læst] .

This	was	a	younger	woman	than	the	last	.
这	曾是	一个	年轻	女士	比	这	最后的	.

这名女子比上一位年轻。

['betər] ['lʊkɪŋ] [tuː] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['drægld] ['feðər] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [hɜːr; hər][hæt] .

Better	looking	too	,	despite	the	draggled	feather	which	overhung	her	hat	.
更好的	寻找	也	,	尽管	这	拖着	羽毛	哪个	悬垂	她	帽子	.

即使帽子上垂着一根拖沓的羽毛，她看起来也更漂亮了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['pəːtnis] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] .

There	was	some	pertness	in	her	voice	and	manner	.
那里	曾是	一些	俏丽	在	她	嗓音	和	方式	.

她的语气和举止都有些轻佻。

[bʌt; bət] ['luːsi] [wʌz; wəz][nɑːt][rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][hɜːr; hər][æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

But	Lucy	was	not	repelled	by	her	as	by	the	other	,
但	露西	曾是	不是	排斥	经过	她	作为	经过	这	其他	,

但露西并没有像厌恶其他人那样厌恶她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][sʌm; səm] ['kætəkɪzəm] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn]

and	was	therefore	brave	enough	to	carry	on	some	catechism	on	her	own
和	曾是	所以	勇敢的	足够的	到	携带	在	一些	教理问答	在	她	自己的

[saɪd] .

side	.
边	.

因此，她勇敢地在自己这边开展了一些教义问答活动。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɜːrvənt] [bɪ'fɔːr] ? ”

“	You	have	been	a	general	servant	before	?	”
“	你	有	到过	一个	一般的	仆人	前	?	”

“你以前当过杂役吗？”

“ [jes] , [ˌɛm'ɛm] ; [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [els] . ”

“	Yes	,	m'm	;	I've	never	been	anything	else	.	”
“	是的	,	毫米	;	我已经	绝不	到过	任何事物	别的	.	”

“是的，女士；我从来就不是别的。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ? ”

“	Then	you	have	plenty	of	experience	,	and	know	what	you	are	undertaking	?	”
“	然后	你	有	很多	的	经验	,	和	知道	什么	你	是	承诺	?	”

“那么你经验丰富，也清楚自己在做什么？”

“ [aɪv] [bɪn] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [ˌɛm'ɛm] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] .

“	I've	been	in	places	,	m'm	,	since	I	was	fifteen	.
“	我已经	到过	在	地方	,	毫米	,	自从	我	曾是	十五	.

“我从十五岁起就去过很多地方。”

[aɪm] ['twenti] - [tuː] [naʊ] .
I'm twenty - two now .
我是 二十 - 二 现在 .

我现在二十二岁了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['jɪrz] ['oʊldər] .
" She looked at least four years older .
" 她 看起来 在 至少 四 年 老 .

她看起来至少老了四岁。

[ə'gen] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] ['steɪtɪd] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʃiː; ʃi] [geɪv] ,
Again Mrs . Challoner stated the wages she gave ,
再次 太太 . 查洛纳 声明 这 工资 她 给予 ,

查洛纳夫人再次陈述了她支付的工资，

['ædɪŋ] [sʌm; səm] [rʌf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
adding some rough sketch of the duties of the place .
添加 一些 粗糙的 草图 的 这 职责 的 这 地方 .

添加一些该地点职责的粗略草图。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][gɜːrl] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am sure a reliable girl will find it comfortable , " she said .
" 我 是 当然 一个 可靠的 女孩 将要 寻找 它 舒服的 , " 她 说 .

"我相信一个可靠的女孩会觉得很舒服，"她说。

" [ænd; ənd] [naʊ] — [ɪf] [wiː; wi] [ə'griː] [ɑːn] ['ʌðər] [θɪŋz] — [wʌt] ['refrənsɪz] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv]
" And now — if we agree on other things — what references have you to give
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

"那么现在——如果我们在其他方面达成一致——你能给我提供什么推荐信呢？"

" [ðə; ði] ['ræðər] ['hægərd] [feɪs] [fel] ; [bʌt; bət][ðə; ði][pɜːrt] [vɔɪs] ['ænsər] [ʌn'dɔːntɪdli] —
" The rather haggard face fell ; but the pert voice answered undauntedly —
" 这 相当 枯槁 脸 跌倒 ; 但 这 活泼 嗓音 回答 无畏地 —

"那张略显憔悴的脸垮了下来；但那伶俐的声音却毫不畏惧地回答道——"

" [aɪ][wʌz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][maɪ][læst] [pleɪs] , [ˌɛm'ɛm] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
" I was three months in my last place , m'm , and they've got nothing to say
[ə'genst] [ˌem 'iː] . "
against me . "
反对 我 . "

"我在上一个地方待了三个月，嗯，他们也没什么可说我的。"

" [θriː] [mʌnθs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , " ['kɑːmɛntəd] ['luːsi] .
" Three months is a very short time , " commented Lucy .
" 三 几个月 是 一个 非常 短的 时间 , " 评论 露西 .

"三个月的时间很短，"露西评论道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] ? "
" Why did you leave ? "
" 为什么 做过 你 离开 ? "

你为什么离开?

" [wel] , [ˌɛm'ɛm] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] [æz; əz] ['nevər] [wʌz; wəz] .
" Well , m'm , the missis had such a temper as never was .
" 出色地 , 毫米 , 这 太太 有 这样的 一个 脾气 作为 绝不 曾是 .

"嗯，太太的脾气真是前所未见。"

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] [noʊ] [gɜːrl] [tuː; tə] [steɪ] . "
" She couldn't get no girl to stay . "
" 她 不能 得到 不 女孩 到 停留 . "

"她没能让任何一个女孩留下来。"

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kærəktər] ? "
" She will give you a character ? "
" 她 将要 给 你 一个 特点 ? "

"她会给你塑造一个角色吗？"

" [wel] , [ˌɛm'ɛm] , [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] !
" Well , m'm , it's a shame if she didn't !
" 出色地 , 毫米 , 它是 一个 耻辱 如果 她 没有 !

"嗯，如果她没做到，那就太可惜了！"

[aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [maɪ] ['kærəktər] . "
I've had nothing against my character . "
我已经 有 没有什么 反对 我的 特点 . "

我对自己的人品没有任何不满。

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] ['veri] [wel] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] - [taɪm] , " [mjuːzd] ['luːsi] .
" She could not know you very well in three months ' time , " mused Lucy .
" 她 可以 不是 知道 你 非常 出色地 在 三 几个月 - 时间 , " 沉思 露西 .

"三个月的时间，她不可能很了解你，"露西沉思道。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [liːst] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [juː; jʊ] . "
" But she could at least tell me the character she got when she engaged you . "
" 但 她 可以 在 至少 告诉 我 这 特点 她 得到 什么时候 她 已订婚的 你 . "

"但她至少可以告诉我，她和你订婚后扮演的角色是什么样的。"

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [æskt] [ə; eɪ] ['kærəktər] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" She never asked a character , " said the girl .
" 她 绝不 问 一个 特点 , " 说 这 女孩 .

"她从来没要求扮演某个角色，"女孩说。

" [ɑː] , [ˌɛm'ɛm] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [get] ['enibɑːdi] .
" Ah , m'm , she was too glad to get anybody .
" 啊 , 毫米 , 她 曾是 也 高兴的 到 得到 任何人 .

"啊，嗯，她太高兴能找到对象了。"

[ʃiː; ʃi] ['noʊd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tempər] [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] ['wʊdnt] [steɪ] .
She knowed her own temper and that no one wouldn't stay .
她 已知 她 自己的 脾气 和 那 不 一 不会 停留 .

她了解自己的脾气，也知道没有人会留下来。

" ['luːsi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərɪŋ] [aɪz] .
" Lucy looked at her with considering eyes .
" 露西 看起来 在 她 和 考虑 眼睛 .

露西若有所思地看着她。

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" If I were a servant , " said she ,
" 如果 我 是 一个 仆人 , " 说 她 ,

"如果我是个仆人，"她说，

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [wer] [maɪ] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sɔːt] [fɔːr; fər] .
" I would not go where my character was not sought for .
" 我 会 不是 去 在哪里 我的 特点 曾是 不是 寻求 为了 .

"我不会去那些不重视我品格的地方。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

I	should	feel	sure	it	could	not	be	a	good	place	.
我	应该	感觉	当然	它	可以	不是	是	一个	好的	地方	.

我应该确信那肯定不是个好地方。

" [ðə; ði] [gɜːrl] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['leɪdiz] ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [hɑːrd] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

"	The	girl	muttered	something	about	ladies	being	sometimes	hard	put	to	it	and
"	这	女孩	低声说道	某物	关于	女士们	存在	有时	难的	放	到	它	和

[ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hɜːri] ,

in	a	dreadful	hurry	,
在	一个	可怕	匆忙	,

女孩嘟囔着说，女士们有时很辛苦，而且总是匆匆忙忙的。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] " [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [bred] .

and	about	"	a	poor	girl	having	to	get	her	bread	.
和	关于	"	一个	贫穷的	女孩	拥有	到	得到	她	面包	.

以及关于"一个贫穷的女孩不得不去买面包"的故事。

" ['luːsiːz] ['tʃærəti] ['ɪnstəntli] [ək'septɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] ['pɑːsəb(ə)l] [iks'kjuːziz] .

"	Lucy's	charity	instantly	accepted	all	such	possible	excuses	.
"	露西的	慈善机构	即刻	公认	全部	这样的	可能的	借口	.

"露西的慈善机构立即接受了所有可能的借口。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [juː; jʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]

"	If	you	explained	the	circumstances	to	the	mistress	you	lived	with	before	this
"	如果	你	解释	这	情况	到	这	情妇	你	居住地	和	前	这

[læst] ,

last	,
最后的	,

"如果你向你之前同居的情妇解释过情况，

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "

perhaps	she	would	allow	me	to	make	a	few	inquiries	about	you	?	"
也许	她	会	允许	我	到	制作	一个	很少	查询	关于	你	?	"

或许她会允许我打听一下你的情况?

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] ; " [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['leɪdiz] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌbld] . "

"	She	might	,	"	the	girl	said	;	"	but	some	ladies	do	not	like	to	be	troubled	.	"
"	她	可能	,	"	这	女孩	说	;	"	但	一些	女士们	做	不是	喜欢	到	是	麻烦	.	"

"她或许会，"女孩说，"但有些女士不喜欢被打扰。"

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? " [æskt] ['luːsi] .

"	How	long	were	you	in	that	situation	?	"	asked	Lucy	.
"	如何	长的	是	你	在	那	情况	?	"	问	露西	.

"你当时处于那种状态多久了？"露西问道。

" [sɪks] [wiːks] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	Six	weeks	,	"	answered	the	girl	.
"	六	周	,	"	回答	这	女孩	.

"六周，"女孩回答道。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] ,

"	There	was	a	fire	,	and	after	that	they	made	some	changes	,
"	那里	曾是	一个	火	,	和	后	那	他们	制成	一些	变化	,

"发生了一场火灾，之后他们做了一些改变。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] . "

and	that	was	why	I	came	away	.	"
和	那	曾是	为什么	我	来了	离开	.	"

这就是我离开的原因。"

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈluːsi] .

“	**But**	**I**	**do**	**not**	**like**	**the**	**look**	**of**	**this**	**,**	**”**	**observed**	**Lucy**	**.**
”	但	我	做	不是	喜欢	这	看	的	这	,	”	观察到	露西	.

“但我不太喜欢这个样子，”露西说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðæt] ? ”

“	**And**	**what**	**about**	**the**	**situation**	**before**	**that**	**?**	**”**
”	和	什么	关于	这	情况	前	那	?	”

“那么在此之前的情况呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ə; eɪ] [ˈsʌlənnəs] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər]

“	**I**	**don't**	**know**	**where**	**those**	**people**	**are**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**,**	**a**	**sullenness**	**coming**	**over**
”	我	不	知道	在哪里	那些	人们	是	,	”	说	这	女孩	,	一个	阴郁	未来	超过

[hɜːr; hər] .

her **.**
她 .

“我不知道那些人在哪里，”女孩说道，语气中带着一丝忧郁。

“ [ðə; ði]['mæstər] ['bæŋkrʌptid] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][get]

“	**The**	**master**	**bankrupted**	**,**	**and**	**it**	**was**	**as**	**much**	**as**	**I**	**could**	**do**	**to**	**get**
”	这	掌握	破产	,	和	它	曾是	作为	很多	作为	我	可以	做	到	得到

[maɪ]['weɪdʒɪz] . ”

my	**wages**	**.**	**”**
我的	工资	.	”

“主人破产了，我尽力才拿到我的工资。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , ” [riˈmɑːkt] ['luːsi] , ['pɔndəriŋ] ['weðər] [ðɪs] [maɪt] [nɑːt]

“	**You**	**have**	**been**	**very**	**unfortunate**	**,**	**”**	**remarked**	**Lucy**	**,**	**pondering**	**whether**	**this**	**might**	**not**
”	你	有	到过	非常	不幸	,	”	评论	露西	,	沉思	无论	这	可能	不是

[biː; bi]['sɪmp(ə)l][fækt] ,

be	**simple**	**fact** **,**
是	简单的	事实 ,

“你真是太不幸了，”露西说道，心中思索着这或许只是一个简单的事实。

[ænd; ənd] ['weðər] ['dʒʌstɪs] [maɪt] [nɑːt][dɪ'mænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði][gɜːrl] “ [əˈnʌðər] [tʃæns]

and	**whether**	**justice**	**might**	**not**	**demand**	**that**	**she**	**should**	**give**	**the**	**girl**	**“**	**another**	**chance**	
和	无论	正义	可能	不是	要求	那	她	应该	给	这	女孩	“	其他	机会	.

:
.

正义是否要求她给这个女孩“再一次机会”。

” [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]['duːti][tuː; tə] [get] [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] ['haʊshoʊld] ['helpər] ,

”	**Still**	**it**	**was**	**her**	**present**	**duty**	**to**	**get**	**a**	**reliable**	**household**	**helper**	**,**
”	仍然	它	曾是	她	展示	责任	到	得到	一个	可靠的	家庭	帮手	,

“但她目前的职责仍然是找到一位可靠的家政帮手。”

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [mʌst; məst] [teɪk] ['sekənd] [pleɪs] [tuː; tə] [ðæt] ['æbsəluːt] ['duːti] .

and	**other**	**considerations**	**must**	**take**	**second**	**place**	**to**	**that**	**absolute**	**duty**	**.**
和	其他	考虑因素	必须	拿	第二	地方	到	那	绝对	责任	.

其他一切考虑都必须让位于这项绝对职责。

[jet] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [hɑːrʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Yet	**she**	**shrank**	**from**	**coming**	**to**	**any**	**harsh**	**decision**	**.**
然而	她	缩小	从	未来	到	任何	残酷的	决定	.

但她却不敢做出任何艰难的决定。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] ['eni] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	**What**	**is**	**the**	**longest**	**time**	**you**	**have**	**kept**	**any**	**situation**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**.**
”	什么	是	这	最长	时间	你	有	保留	任何	情况	?	”	她	问	.

她问道：“你保持某种状态最长时间是多久？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ɪn][wʌn] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	I	was	a	whole	year	in	one	,	”	said	the	girl	,	with	great	self	-	satisfaction	.
”	我	曾是	一个	所有的	年	在	一	,	”	说	这	女孩	,	和	伟大的	自己	-	满意	.

“我整整一年都待在那儿，”女孩非常得意地说。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ðæt] [ə'goʊ] ? ” [in'kwaiəd] ['luːsi] .

“	How	long	is	that	ago	?	”	inquired	Lucy	.
”	如何	长的	是	那	前	?	”	询问	露西	.

“那是多久以前的事了？”露西问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['sekənd] [pleɪs] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['ræðər] [dɪ'faɪəntli] .

“	It	was	my	second	place	,	”	returned	the	girl	,	rather	defiantly	.
”	它	曾是	我的	第二	地方	,	”	返回	这	女孩	,	相当	公然挑衅	.

“那是我得的第二名，”女孩颇为不服气地回答道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .

“	And	it	was	a	hard	one	.
”	和	它	曾是	一个	难的	一	.

“这可真是一场硬仗。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] , [æn; ən] - [ðə; ði]['mæstər] , [hiː; hi][dræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz]

For	it	were	a	public	,	an	'	the	master	,	he	drank	,	and	the	missus
为了	它	是	一个	民众	,	一个	-	这	掌握	,	他	喝	,	和	这	太太

[wɜːr; wər] [ded] ,

were	dead	,
是	死的	,

因为那是一场公开的聚会，主人喝了酒，而太太已经去世了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] ['tʃɪldrən] .

and	there	were	six	children	.
和	那里	是	六	孩子们	.

共有六个孩子。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

I	might	have	been	there	till	to	-	day	,	”	she	went	on	,
我	可能	有	到过	那里	直到	到	-	天	,	”	她	去	在	,

“我可能一直待到今天，”她继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] - - , [aɪ][wɜːr; wər] [ðæt] [wɔːrn] [aʊt] .

“	but	I	had	to	go	into	'	orspital	,	I	were	that	worn	out	.
”	但	我	有	到	去	进入	-	-	,	我	是	那	磨损	出去	.

“但我不得不去医院，我太累了。”

” [wʌt] [ə; eɪ][laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] !

”	What	a	life	history	if	it	were	true	!
”	什么	一个	生活	历史	如果	它	是	真的	!

“如果这是真的，那该是多么精彩的人生经历啊！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [fɔːls] !

And	what	a	terrible	imagination	if	it	were	false	!
和	什么	一个	糟糕的	想像力	如果	它	是	错误的	!

如果这是假的，那该是多么可怕的想象啊！

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][ðə; ði][gɜːrl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

But	why	had	the	girl	found	it	so	hard	to	keep	other	places	if	she	had
但	为什么	有	这	女孩	成立	它	所以	难的	到	保持	其他	地方	如果	她	有

[soʊ] ['redɪli] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['sleɪvəri] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrdz] ?

so	readily	endured	the	slavery	indicated	in	her	words	?
所以	容易	忍受	这	奴隶制	表明的	在	她	字	?

但既然这个女孩如此轻易地忍受了她话语中所描述的奴役，为什么她却很难在其他地方立足呢？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][suːt][ˌem 'iː] , ” [sed] ['luːsi] , ['veri] ['dʒentli] .

“	I	am	afraid	you	will	not	suit	me	,	”	said	Lucy	,	very	gently	.
”	我	是	害怕的	你	将要	不是	套装	我	,	”	说	露西	,	非常	轻轻地	.

“恐怕你并不适合我，”露西温柔地说。

“ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [aɪ] [rɪ'kwaɪər] . ”

“	I	fear	you	have	had	no	opportunity	to	get	the	experience	and	training	I	require	.	”
”	我	害怕	你	有	有	不	机会	到	得到	这	经验	和	训练	我	要求	.	”

“恐怕你还没有机会获得我所需要的经验和培训。”

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [ˌɛm'ɛm] , ” ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] ['tɑːrtli] .

“	I've	always	been	in	places	,	m'm	,	”	answered	the	girl	tartly	.
”	我已经	总是	到过	在	地方	,	毫米	,	”	回答	这	女孩	酸涩的	.

“我一直都在一些地方，嗯，”女孩尖刻地回答道。

“ [ɪf] [ten] ['jɪrz] [oʊ] - ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ['dʌznt] [gɪv] [wʌn] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ! ”

“	If	ten	years	o	'	different	places	doesn't	give	one	experience	,	I	don't	know	what	will	!	”
”	如果	十	年	o	-	不同的	地方	不	给	一	经验	,	我	不	知道	什么	将要	!	”

“如果十年辗转各地都不能积累经验，那我真不知道什么才能积累经验了！”

“ [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] , ” [sed] ['luːsi] , “ [bʌt; bət][nɑːt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [wɜːrk] [ænd; ənd][ɪn] ['regjələr] ['haʊshoʊld] [weɪz] .

“	Experience	of	changes	,	”	said	Lucy	,	“	but	not	experience	in	work	and	in	regular	household	ways	.
”	经验	的	变化	,	”	说	露西	,	“	但	不是	经验	在	工作	和	在	常规的	家庭	方式	.

“经历过变化，”露西说，“但没有经历过工作和日常生活中的变化。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ɪn] ['luːsiːz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪs'mɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .

”	The	girl	looked	in	Lucy's	face	and	saw	that	her	dismissal	was	decided	.
”	这	女孩	看起来	在	露西的	脸	和	锯	那	她	解雇	曾是	决定	.

“女孩看着露西的脸，意识到自己已经被解雇了。”

“ [oʊ] , [wel] , [ˌɛm'ɛm] , [pliːz] [jɔːr'self] ! ” { - }

“	Oh	,	well	,	m'm	,	please	yourself	!	”	{	503	}
”	哦	, 出色地	,	毫米	,	请	你自己	!	”	{	-	}	

“哦，好吧，嗯，请您随意！”{503}

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [oʊ] - ['pleɪsɪz] ['gɔɪn] - ['ðætəl] [suːt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ'd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] ['eniwer] ! ”

“	There's	plenty	o	'	places	goin	'	that'll	suit	me	,	and	I'd	not	care	to	stay	long	anywhere	!	”
”	有	很多	o	-	地方	去	-	那将	套装	我	,	和	ID	不是	关心	到	停留	长的	任何地方	!	”

“有很多地方适合我，我不想在一个地方久留！”

“ [juː; jʊ][dɪd] ['betər] [ðɪs] [taɪm] , [sɪs] , ” ['wɪspəd] ['flɔrəns] [brænd][æz; əz][ðə; ði] ['dæmzl] [flaʊnst] [ə'weɪ] .

“	You	did	better	this	time	,	Sis	,	”	whispered	Florence	Brand	as	the	damsel	flounced	away	.
”	你	做过	更好的	这	时间	,	妹妹	,	”	低声说道	佛罗伦萨	品牌	作为	这	闺女	踱步	离开	.

“这次你做得好多了，姐姐，”弗洛伦斯·布兰德低声说道，看着少女翩然离去。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr] .

“	But	you	must	not	be	too	particular	.
”	但	你	必须	不是	是	也	特别的	.

但你也不要太讲究。

[dəunt] [piːp] [tuː] ['kloʊsli] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər][set] [siːnz] .

Don't	peep	too	closely	behind	their	set	scenes	.
不	窥视	也	密切	在后面	他们的	放	场景	.

不要过分窥探他们的布景。

[ɪf] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ] ['diːsntli] , [meɪk] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

If	they	tell	you	a	lie	decently	,	make	believe	to	believe	it	.
如果	他们	告诉	你	一个	说谎	体面地	,	制作	相信	到	相信	它	.

如果他们用体面的方式对你说谎，你就假装相信。

[ðen] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [tɜːrnz] [aʊt] [rɔːŋ] , [waɪ] , [juːv] [bɪn] [di'siːvd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]

Then	,	if	anything	turns	out	wrong	,	why	,	you've	been	deceived	,	you	know	,	and
然后	,	如果	任何事物	转弯	出去	错误的	,	为什么	,	你已经	到过	受骗	,	你	知道	,	和

[jʊr; jər] ['kredɪt] [ɪz] [seɪvd] .

your	credit	is	saved	.
你的	信用	是	已保存	.

然后，如果出了什么问题，你知道，你被骗了，但你的信用就保住了。

” ['luːsi] ['skersli] [hɜːrd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [sed] .

”	Lucy	scarcely	heard	what	her	sister	said	.
”	露西	几乎	听到	什么	她	姐姐	说	.

露西几乎没听清她姐姐说了什么。

[ðə; ði]['skwɑːlɪd] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['sɪkənd] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪd]

The	squalid	horror	of	the	lives	opening	before	her	sickened	and	suffocated
这	肮脏的	恐怖	的	这	生活	开幕	前	她	恶心	和	窒息

[hɜːr; hər] [soʊl] ,

her	soul	,
她	灵魂	,

眼前展现的种种肮脏恐怖的生活令她感到恶心和窒息，她的灵魂也因此变得难以承受。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fetɪd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːm] [wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

just	as	the	fetid	atmosphere	of	the	crowded	room	was	sickening	to	her
只是	作为	这	恶臭	气氛	的	这	挤	房间	曾是	令人作呕	到	她

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

拥挤房间里污浊的空气让她感到恶心。

“ [pʊr] [gɜːrl] , [wʌt] [tʃæns] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ?

“	Poor	girl	,	what	chance	has	she	enjoyed	?
“	贫穷的	女孩	,	什么	机会	有	她	享受	?

“可怜的女孩，她有什么机会呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [feɪs] .

“	She	had	not	a	bad	face	.
“	她	有	不是	一个	坏的	脸	.

“她长得还不错。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɪkst] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ]['traɪəl] ,

If	I	had	not	been	fixed	as	I	am	,	I	might	have	given	her	a	trial	,
如果	我	有	不是	到过	固定的	作为	我	是	,	我	可能	有	给定	她	一个	审判	,

如果我不是现在这样固执己见，或许我会给她一次机会。

[ænd; ənd][hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][glæd] - [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] ['sʌmwer] .

and	have	helped	her	to	be	glad	'	to	stay	long	somewhere	.
和	有	帮助	她	到	是	高兴的	-	到	停留	长的	某处	.

并帮助她乐于“在一个地方长时间停留”。

- [wʌn] ['kudnt] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] , [ɪf] [ɔːl][ʃiː; ʃi][toʊld][ɪz] [truː] .

'	One	couldn't	wonder	that	she	wasn't	,	if	all	she	told	is	true	.
-	一	不能	想知道	那	她	不是	,	如果	全部	她	讲述	是	真的	.

“如果她说的都是真的，那她不是那样的人也就不足为奇了。”

” ['flɔrəns] [læft] .

”	Florence	laughed	.
”	佛罗伦萨	笑了	.

弗洛伦斯笑了。

“ [truː] ? ” [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .

“	True	?	”	she	echoed	.
“	真的	?	”	她	回声	.

“真的吗？”她重复道。

“ [nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	Not	one	word	of	it	!
“	不是	一	单词	的	它	!

“一个字都没说！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ðə; ði] ['mɪstrəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][toʊld]

I	believe	she	found	out	that	you	weren't	the	mistress	for	her	before	she	told
我	相信	她	成立	出去	那	你	不是	这	情妇	为了	她	前	她	讲述

[juː; jʊ] [ə'baʊt] - [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

you	about	'	the	public	.
你	关于	-	这	民众	.

我相信，在她告诉你“公众”的事情之前，她就已经发现你不是她的情妇了。

- [ʃiː; ʃi] ['rekənd] [ðæt] [wʊd] [tʃoʊk] [juː; jʊ] [ɔːf] .

'	She	reckoned	that	would	choke	you	off	.
-	她	估计	那	会	呛	你	离开	.

她认为那样会把你勒死。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kjuːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

They	are	cute	enough	for	anything	.
他们	是	可爱的	足够的	为了	任何事物	.

它们可爱极了，什么都能驾驭。

[truː] !

True	!
真的	!

真的！

[waɪ] , [ʃiː; ʃi]['oʊpənli][toʊld][juː; jʊ][wʌn] ['flerɪŋ] [fɪb] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

Why	,	she	openly	told	you	one	flaring	fib	,	and	you	never	noticed	it	!	”
为什么	,	她	公然	讲述	你	一	燃烧	纤维	,	和	你	绝不	注意到	它	!	”

她明明跟你说了一个弥天大谎，你竟然都没察觉！

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['luːsi] .

“	What	was	it	?	”	asked	the	bewildered	Lucy	.
“	什么	曾是	它	?	”	问	这	困惑	露西	.

“那是什么？”困惑的露西问道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][ɪz] ['twenti] - [tuː] ;

“	She	said	she	went	into	service	at	fifteen	and	is	twenty	-	two	;
“	她	说	她	去	进入	服务	在	十五	和	是	二十	-	二	;

“她说她15岁就开始做女佣，现在22岁了；

[ænd; ənd][nekst][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [ten] ['jɪrz] .

and	next	she	said	she	had	been	in	service	ten	years	.
和	下一个	她	说	她	有	到过	在	服务	十	年	.

接着她说她已经工作了十年。

[ænd; ənd] [jet] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə][kraɪ]['oʊvər][hɜːr; hər] !

And	yet	you're	ready	to	cry	over	her	!
和	然而	你是	准备好	到	哭	超过	她	!

然而你却准备为她哭泣!

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] , ['sɪmp(ə)l] ['sɪstər] !

Oh	,	my	dear	,	simple	sister	!
哦	,	我的	亲爱的	,	简单的	姐姐	!

哦，我亲爱的、单纯的妹妹!

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

You	need	not	be	so	sorry	for	her	—	be	sorry	for	yourself	,
你	需要	不是	是	所以	对不起	为了	她	—	是	对不起	为了	你自己	,

你不必为她感到难过——你应该为自己感到难过。

[ɪn][ðə; ðiː] ['paʊər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

in	the	power	of	such	as	she	.
在	这	力量	的	这样的	作为	她	.

在她这样的人手中。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [noʊ] ['pɪti] ! ”

She	needs	no	pity	!	”
她	需求	不	遗憾	!	”

她不需要同情!

“ [ðɪs] ['oʊnli] [ʃoʊz] [hɜːr; hər] ['greɪtər] [niːd] [ʌv; əv] ['pɪti] , ” [sed] ['luːsi] ;

“	This	only	shows	her	greater	need	of	pity	,	”	said	Lucy	;
“	这	仅有的	演出	她	更大的	需要	的	遗憾	,	”	说	露西	;

“这只能说明她更需要同情，”露西说;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [suːð] [hjuː] , [huː] [wʌz; wəz] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

but	she	had	to	stoop	and	soothe	Hugh	,	who	was	plucking	at	her
但	她	有	到	哈腰	和	舒缓	休	,	WHO	曾是	拔毛	在	她

[dres] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] —

dress	and	saying	—
裙子	和	说	—

但她不得不弯下腰安抚休，休正揪着她的裙子，嘴里念念叨叨地说——

“ [let] [juː 'es] [kʌm] [ə'weɪ] , ['mæmə] !

“	Let	us	come	away	,	mamma	!
“	让	我们	来	离开	,	妈妈	!

“妈妈，我们走吧！”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ruːm] [ɪz][soʊ] ['næsti] ! ”

I	don't	like	these	people	,	and	the	room	is	so	nasty	!	”
我	不	喜欢	这些	人们	,	和	这	房间	是	所以	可恶的	!	”

我不喜欢这些人，而且房间太脏了!

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] , [hiː; hi] ['iznt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

“	Poor	little	dear	,	he	isn't	used	to	it	!
“	贫穷的	小的	亲爱的	,	他	不是	用过的	到	它	!

“可怜的小家伙，他还不习惯呢！”

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['luːsi] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

”	said	a	voice	which	Lucy	had	not	heard	before	.
”	说	一个	嗓音	哪个	露西	有	不是	听到	前	.

“一个露西从未听过的声音说道。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [hæf][bɪˈhaɪnd][ðə; ðiˈlɪt(ə)l][ˈsoʊfə] ,

It	was	that	of	a	lady	seated	on	a	chair	half	behind	the	little	sofa	,
它	曾是	那	的	一个	女士	坐着	在	一个	椅子	一半	在后面	这	小的	沙发	,

那是一位女士，她坐在小沙发后面的椅子上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈfɔːrwərd] [ˈkrɔːswaɪz] .

which	was	drawn	forward	crosswise	.
哪个	曾是	绘制	向前	横向	.

它被横向向前拉动。

[ðɪs] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈstɑːkɪŋ] .

This	lady	was	knitting	a	child's	stocking	.
这	女士	曾是	针织	一个	孩子的	袜	.

这位女士正在织童袜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['niːtli] [drest] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti]

She	was	quietly	and	neatly	dressed	,	and	did	not	look	much	more	than	thirty
她	曾是	悄悄	和	整齐地	穿着	,	和	做过	不是	看	很多	更多的	比	三十

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

years	of	age	.
年	的	年龄	.

她衣着整洁，举止端庄，看起来不超过三十岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˈdʊrɪŋ] ['stɪlnəs] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	a	pale	face	,	with	a	sort	of	enduring	stillness	upon	it	,
她	有	一个	苍白	脸	,	和	一个	种类	的	持久	寂静	之上	它	,

她脸色苍白，脸上带着一种久久的平静。

[nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] ['berɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [sʌm; səm] ['krɑːnɪk] [peɪn] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] .

not	unlike	that	of	one	bearing	up	against	some	chronic	pain	or	trouble	.
不是	与此不同	那	的	一	轴承	向上	反对	一些	慢性的	疼痛	或者	麻烦	.

这与一个人忍受慢性疼痛或疾病的感觉非常相似。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hjuːz] ['ʃoʊldər] ['kaɪndli][ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp]['ɪntuː] ['luːsiːz] [feɪs] , ['ædɪŋ] —

She	patted	Hugh's	shoulder	kindly	and	smiled	up	into	Lucy's	face	,	adding	—
她	轻拍	休的	肩膀	亲切地	和	微笑	向上	进入	露西的	脸	,	添加	—

她和蔼地拍了拍休的肩膀，抬头对着露西微笑，补充道——

“ [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	It's	a	great	pity	any	of	us	have	to	get	used	to	it	!	”
“	它是	一个	伟大的	遗憾	任何	的	我们	有	到	得到	用过的	到	它	!	”

“我们当中有些人不得不习惯这种事，真是太遗憾了！”

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , ” ['luːsi] [riˈspɔndid] , ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈdrest] [baɪ]

“	Yes	,	indeed	,	”	Lucy	responded	,	instantly	recognising	that	she	was	addressed	by
“	是的	,	的确	,	”	露西	回应	,	即刻	识别	那	她	曾是	已解决	经过

[əˈnʌðər] “ [ɪkˈspektənt] ['mɪstrəs] . ”

another	“	expectant	mistress	.	”
其他	“	怀孕	情妇	.	”

“是的，的确如此，”露西回答道，她立刻意识到这是另一位“期待已久的女主人”在和她说话。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ɔːlˈredi] ,

“	We	have	been	here	more	than	an	hour	already	,
“	我们	有	到过	这里	更多的	比	一个	小时	已经	,

“我们已经在这里待了一个多小时了，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [əˈproʊtʃt] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [tuː] [moʊst] [ʌnˈsuːtəbl] ['wɪmɪn] !

and	nobody	has	even	approached	me	but	two	most	unsuitable	women	!
和	无人	有	甚至	接近	我	但	二	最多	不合适	女性	!

除了两个最不合适的女人之外，竟然没有人接近过我！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] !

It	is	a	terrible	waste	of	time	!
它	是	一个	糟糕的	浪费	的	时间	！

真是浪费时间！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːf] ['wɪntri] ['deɪlaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

"	she	added	,	thinking	of	the	brief	wintry	daylight	in	which	she	had	to	finish
"	她	额外	,	思维	的	这	简短的	冬季	日光	在	哪个	她	有	到	结束

[hɜːr; hər] ['siːsaɪd] [sketʃiz] ,

her	seaside	sketches	,
她	海滨	草图	,

她补充道，脑海中浮现出短暂的冬日日光，她必须利用这段时间完成她的海边素描。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['diːlər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,

which	the	picture	-	dealer	desired	to	have	in	hand	before	the	New	Year	,
哪个	这	图片	-	经销商	想要的	到	有	在	手	前	这	新的	年	,

这位画商希望在新年前拿到这幅画。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wɪʃt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət]

and	which	she	herself	wished	to	complete	before	she	took	up	her	teaching	at
和	哪个	她	她自己	希望	到	完全的	前	她	采取	向上	她	教学	在

[ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

the	Institute	.
这	研究所	.

她本人希望在到该研究所任教之前完成这项工作。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] ！ " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [kwaɪt] ['tʃɪrfəli] .

"	You	don't	know	what	it	is	yet	!	"	said	the	lady	,	quite	cheerfully	.
"	你	不	知道	什么	它	是	然而	！	"	说	这	女士	,	相当	愉快地	.

“你还不知道那是什么呢！”那位女士兴高采烈地说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [aɪv] [bɪn] [hɪr] — ['steɪɪŋ] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

"	This	is	the	third	day	I've	been	here	—	staying	on	till	the	afternoon	.
"	这	是	这	第三	天	我已经	到过	这里	—	入住	在	直到	这	下午	.

“这是我在这里的第三天——一直待到下午。”

[aɪv] [siːn] ['noʊbɑːdi]['suːtəb(ə)l] [jet] . "

I've	seen	nobody	suitable	yet	.	"
我已经	已见	无人	合适的	然而	.	"

我还没找到合适的人选。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [haɪrd] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] .

"	May	I	ask	if	you	have	ever	hired	a	servant	here	before	?	"	said	Mrs	.	Challoner	.
"	可能	我	问	如果	你	有	曾经	雇用	一个	仆人	这里	前	?	"	说	太太	.	查洛纳	.

查洛纳太太问道：“请问您以前在这里雇过佣人吗？”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ; " [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbəndz] ['sɪstər] [dɪd] .

"	I	have	not	,	"	replied	the	stranger	;	"	but	my	husband's	sister	did	.
"	我	有	不是	,	"	回复	这	陌生人	;	"	但	我的	丈夫的	姐姐	做过	.

“我没有，”陌生人回答说；“但我丈夫的妹妹有。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] ['deɪli] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][gɜːrl] ,

She	came	here	daily	for	nearly	a	week	,	and	when	she	got	a	suitable	girl	,
她	来了	这里	日常的	为了	几乎	一个	星期	,	和	什么时候	她	得到	一个	合适的	女孩	,

她几乎每天都来这里，持续了将近一个星期，直到找到合适的女孩。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [steɪd] [tuː] [mʌnθs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]

she	only	stayed	two	months	,	because	she	heard	of	another	place	in	a
她	仅有的	入住	二	几个月	,	因为	她	听到	的	其他	地方	在	一个

['neɪbərhʊd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['betər] ！ "

neighbourhood	she	liked	better	!	"
邻里	她	喜欢	更好的	！	"

她只住了两个月，因为她听说在她更喜欢的街区里还有另一个地方！

“ [aɪ] ['wʌndər] ['ɔ:lmoʊst] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ['æftər] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] ！ ”

“	I	wonder	almost	that	you	are	making	this	experiment	after	that	experience	!	”
”	我	想知道	几乎	那	你	是	制作	这	实验	后	那	经验	！	”

[ri'mɑ:kt] ['lu:si] .

remarked	Lucy	.
评论	露西	.

“我很好奇，你经历了那件事之后，为什么还要做这个实验！”露西说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] ['veri] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ， ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ； “ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][wʌn][tu:; tə]

“	It	does	not	seem	very	encouraging	,	”	answered	the	other	;	“	but	what	is	one	to
”	它	做	不是	似乎	非常	鼓励	，	”	回答	这	其他	；	“	但	什么	是	一	到

[du:] ?

do	?
做	?

“这看起来不太令人鼓舞，”另一个人回答说；“可是又能怎么办呢？”

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][get][ðem; ðəm] [ðeɪ] [dəunt][wɜ:rk] , [ænd; ənd][dəunt] [ðeɪ] [weɪst] [ænd; ənd]

And	when	we	get	them	they	don't	work	,	and	don't	they	waste	and
和	什么时候	我们	得到	他们	他们	不	工作	，	和	不	他们	浪费	和

[dɪ'strɔɪ] ！

destroy	!
破坏	！

而当我们买到它们时，它们却不起作用，而且还会造成浪费和破坏！

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] [wɪ'ðaʊt] ['sɜ:rvənt] [ˌɔ:ltə'geðər] ！

I	wish	we	could	do	without	servants	altogether	!
我	希望	我们	可以	做	没有	仆人	共	！

我真希望我们完全不需要佣人！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'lɔ:ŋ] ['faɪnli] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] .

I	think	I	could	get	along	finely	—	if	it	wasn't	for	opening	the	street	door	.
我	思考	我	可以	得到	沿着	精细地	—	如果	它	不是	为了	开幕	这	街道	门	.

我觉得如果不是打开了街边的门，我应该能过得很好。

[wʌn] ['kænɑ:t] [du:] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

One	cannot	do	that	,	you	know	.
一	不能	做	那	，	你	知道	.

你知道，那样做是不行的。

” ['lu:si] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [kən'sɪdərɪŋ] .

”	Lucy	was	silent	,	considering	.
”	露西	曾是	沉默的	，	考虑	.

露西沉默不语，陷入沉思。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðæt] [ɪf] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,

It	seemed	to	her	,	at	that	moment	,	that	if	Charlie	was	at	home	,
它	似乎	到	她	，	在	那	片刻	，	那	如果	查理	曾是	在	家	，

那一刻，她觉得，如果查理在家，

[ænd; ənd][noʊ]['du:ti][ʌv; əv] ['bred,wɪnɪŋ] [leɪ] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] ,

and	no	duty	of	breadwinning	lay	upon	herself	,
和	不	责任	的	养家糊口的法宝	躺	之上	她自己	，

她无需承担养家糊口的义务。

[ðen] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [ˌproʊlɔ:ŋ'geɪʃn] [ænd; ənd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt]

then	rather	than	endure	a	prolongation	and	repetition	of	her	present
然后	相当	比	忍受	一个	延长	和	重复	的	她	展示

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	，

与其忍受目前这种经历的延长和重复，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [striːt] [dɔːr] [tuː; tə] [ɔːl]

she	would	spend	the	remainder	of	her	life	in	opening	her	street	door	to	all
她	会	花费	这	余	的	她	生活	在	开幕	她	街道	门	到	全部

['kʌmər] .

comers	.
来者	.

她余生都将敞开家门，欢迎所有来访者。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [æz; əz] ['sɪmpəθi] .

The	lady	accepted	her	silence	as	sympathy	.
这	女士	公认	她	沉默	作为	同情	.

这位女士将她的沉默视为同情。

“ [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [sez] [ðə; ði] [seɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

“	My	sister	-	in	-	law	says	the	same	,	”	she	went	on	.
“	我的	姐姐	-	在	-	法律	说道	这	相同的	,	”	她	去	在	.

“我嫂子也这么说，”她接着说。

“ [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [flæt] — [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [flæt] [nɪr] [ðə; ði] ['pɑːrks] ,

“	She	and	her	husband	have	a	flat	—	a	pretty	little	flat	near	the	Parks	,
“	她	和	她	丈夫	有	一个	平坦的	—	一个	漂亮的	小的	平坦的	靠近	这	公园	,

“她和她丈夫有一套公寓——一套靠近公园的漂亮小公寓，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ɪk'spensɪv] ,

where	they	are	rather	expensive	,
在哪里	他们	是	相当	昂贵的	,

在那些地方，它们的价格相当昂贵。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [faɪv] [ruːmz; rʊmz] — [ænd; ənd] [ðeɪv] [dʒʌst] [gɑːt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

so	they	have	one	with	only	five	rooms	—	and	they've	just	got	one	little	child
所以	他们	有	一	和	仅有的	五	房间	—	和	他们有	只是	得到	一	小的	孩子

.

:
.

所以他们买了一栋只有五个房间的房子——而他们只有一个小孩。

[ænd; ənd] ['mɪni] [sez] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [kwaɪt] [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

And	Minnie	says	she	could	manage	quite	well	,	if	it	wasn't	for	taking	out	the
和	米妮	说道	她	可以	管理	相当	出色地	,	如果	它	不是	为了	采取	出去	这

[pə'ræmbjuleɪtər] . ”

perambulator	.	”
婴儿车	.	”

米妮说，如果不是要用婴儿车，她自己就能照顾得很好。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [bɔɪ] [maɪ'self] , ” [sed] ['luːsi] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hjuːz] [nek] ,

“	I	always	took	out	my	boy	myself	,	”	said	Lucy	,	with	her	arm	about	Hugh's	neck	,
“	我	总是	采取	出去	我的	男生	我	,	”	说	露西	,	和	她	手臂	关于	休的	脖子	,

“我总是亲自带我儿子出去玩，”露西说着，一只胳膊搂着休的脖子。

“ [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] ['oʊpənd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] — ['dʒen(ə)rəli] , [ɪn'diːd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː]

“	and	I	often	opened	the	hall	door	—	generally	,	indeed	—	because	I	could	see
“	和	我	经常	打开	这	大厅	门	—	一般来说	,	的确	—	因为	我	可以	看

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['wɪndoʊ] ,

who	was	coming	from	my	window	,
WHO	曾是	未来	从	我的	窗户	,

“我经常打开走廊的门——实际上，通常情况下都是如此——因为我可以从我的窗户看到是谁进来了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [maɪ] ['meɪdz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

and	it	saved	my	maid's	running	up	a	flight	of	stairs	.
和	它	已保存	我的	女佣	跑步	向上	一个	航班	的	楼梯	.

这样就省去了我家女佣跑上楼梯的麻烦。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ræðər] ['koʊldli] .

"	The	stranger	looked	at	her	rather	coldly	.
"	这	陌生人	看起来	在	她	相当	冷冷地	.

陌生人冷冷地看了她一眼。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['sɜːrvənt] [get] [spɔɪld] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .

"	That	is	the	way	servants	get	spoiled	,	"	she	remarked	.
"	那	是	这	方式	仆人	得到	被宠坏了	,	"	她	评论	.

“仆人就是这样被宠坏的，”她说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋgər][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər][peɪnz] . "

"	And	they	don't	stay	with	you	a	bit	longer	for	all	your	pains	.	"
"	和	他们	不	停留	和	你	一个	少量	更长	为了	全部	你的	疼痛	.	"

“他们不会因为你承受了这么多痛苦而多陪你一会儿。”

" [maɪn] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæz; həz]['oʊnli] [gɔːn] [əˈweɪ] [tuː; tə][get] ['mærid]

"	Mine	stayed	with	me	seven	years	,	and	has	only	gone	away	to	get	married
"	矿	入住	和	我	七	年	,	和	有	仅有的	已消失	离开	到	得到	已婚

,

,

,

“我的狗和我一起生活了七年，只离开过一次去结婚。”

" [sed] ['luːsi] ['kwaɪətli] .

"	said	Lucy	quietly	.
"	说	露西	悄悄	.

“露西轻声说道。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

The	other	gave	a	little	laugh	.
这	其他	给予	一个	小的	笑	.

另一个人轻笑了一声。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	You	had	better	mention	that	to	the	girls	,	"	she	answered	.
"	你	有	更好的	提到	那	到	这	女孩们	,	"	她	回答	.

“你最好把这件事跟女孩们说说，”她回答道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌrekəˈmendz] [ə; eɪ] [pleɪs] .

"	I	believe	it	recommends	a	place	.
"	我	相信	它	建议	一个	地方	.

我认为它推荐了一个地方。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [fiːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [diˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [hoʊps] [ənˈles]

But	most	of	them	will	feel	they	have	been	deceived	with	false	hopes	unless
但	最多	的	他们	将要	感觉	他们	有	到过	受骗	和	错误的	希望	除非

[ðə; ði] [ɪˈvent] [kʌmz] [ɔːf] [wɪˈðɪn] ['sev(ə)n] [mʌnθs] !

the	event	comes	off	within	seven	months	!
这	事件	来	离开	之内	七	几个月	!

但除非该活动在七个月内举行，否则他们中的大多数人都会觉得自己被虚假的希望欺骗了！

['sev(ə)n] ['jɪrz] !

Seven	years	!
七	年	!

七年了！

[wel] , [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [naʊ] .

Well	,	you've	got	something	to	learn	now	.
出色地	,	你已经	得到	某物	到	学习	现在	.

好吧，你现在有东西要学了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][kʌt][jʊr; jər]['mɪstrəs] - [tiːθ] [jet] .

You	have	not	cut	your	mistress	-	teeth	yet	.
你	有	不是	切	你的	情妇	-	牙齿	然而	.

你还没长出情妇的牙呢。

〃 ['luːsi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

〃	Lucy	felt	that	her	mind	was	opening	to	new	lines	of	thought	in	the	world
〃	露西	毛毡	那	她	头脑	曾是	开幕	到	新的	线条	的	想法	在	这	世界

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

露西感觉自己的思想正在向周围的世界敞开，开始接受新的思考方式。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] ['flɔrəns] [θɔːt] [ɪn] [ðiːz] [weɪz] ;

She	had	always	known	that	Florence	thought	in	these	ways	;
她	有	总是	已知	那	佛罗伦萨	想法	在	这些	方式	;

她一直都知道弗洛伦斯是这样想的;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['flɔrəns] .

but	she	had	thought	that	was	just	Florence	.
但	她	有	想法	那	曾是	只是	佛罗伦萨	.

但她以为那只是佛罗伦萨而已。

[hɜːr; hər] [oʊn] [smɔːl]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntɪməts] [wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔːrt] ,

Her	own	small	circle	of	intimates	were	people	of	another	sort	,
她	自己的	小的	圆圈	的	亲密	是	人们	的	其他	种类	,

她自己的小圈子亲密朋友却是另一类人。

['biːɪŋ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['riːəl] [wɜːrk] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] ,

being	all	people	who	had	done	real	work	of	some	kind	or	another	,
存在	全部	人们	WHO	有	完毕	真实的	工作	的	一些	种类	或者	其他	,

都是真正做过某种实际工作的人，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [hɜːrt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd]

and	were	proud	of	it	,	and	would	have	felt	hurt	to	be	suspected
和	是	自豪的	的	它	,	和	会	有	毛毡	伤害	到	是	怀疑

[ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .

of	idleness	.
的	懒惰	.

他们为此感到自豪，如果被怀疑懒惰，他们会感到很受伤。

[bʌt; bət] [hɪr] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [wɜːrk] ([fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]

But	here	were	women	who	were	prepared	to	work	(	for	a	glance	at	the
但	这里	是	女性	WHO	是	准备	到	工作	(	为了	一个	瞥一眼	在	这

[nɪtɚz] [hændz] [rɪ'viːld] [ðæt] [truːθ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]) ,

knitter's	hands	revealed	that	truth	about	her	)	,
编织者的	双手	揭晓	那	真相	关于	她	)	,

但这里有愿意工作的女性（只需看一眼织毛衣者的双手就能看出这一点），

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

but	who	were	so	ashamed	of	work	that	they	could	do	it	only	out	of	sight	,
但	WHO	是	所以	羞愧	的	工作	那	他们	可以	做	它	仅有的	出去	的	视线	,

但他们却羞于工作，只能偷偷摸摸地做。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [miːn] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['haɪərɪŋ][ə; eɪ][mæsk][tuː; tə][duː] [wət'evər]

and	were	under	the	mean	necessity	of	hiring	a	mask	to	do	whatever
和	是	在下面	这	意思是	必要性	的	招聘	一个	面具	到	做	任何

['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [siː] !

people	must	see	!
人们	必须	看	!

我们迫于无奈，不得不戴上面具，才能做人们必须看到的事情!

[haʊ] [ɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

How	odd	it	was	!
如何	奇怪的	它	曾是	!

真是太奇怪了!

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['ɪntuː] ['luːsiːz] [maɪnd] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['skersli] [ɪk'spekt] ['veri] ['wɜːrði]

And	then	it	flashed	into	Lucy's	mind	that	one	can	scarcely	expect	very	worthy
和	然后	它	闪光灯	进入	露西的	头脑	那	一	能	几乎	预计	非常	值得

['gɜːlz][tuː; tə] [rʌʃ] ['iːgərli] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['tæsks] [ðæt] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]

girls	to	rush	eagerly	to	discharge	tasks	that	other	women	are	simply	ashamed	to
女孩们	到	匆忙	急切地	到	释放	任务	那	其他	女性	是	简单地	羞愧	到

[duː] !

do	!
做	!

这时，露西突然想到，我们不能指望那些品行端正的女孩会欣然接受其他女人羞于去做的任务!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə]['oʊpən] [wʌnz] [oʊn] [dɔːr] , [ɔːr][tuː; tə] [wiːl] [aʊt] [wʌnz] [oʊn]

If	it	be	so	disgraceful	to	open	one's	own	door	,	or	to	wheel	out	one's	own
如果	它	是	所以	可耻	到	打开	一个人的	自己的	门	,	或者	到	车轮	出去	一个人的	自己的

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

如果自己开门或者推着自己的婴儿出门是如此丢脸的事，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə]['oʊpən] ['ʌðər] ['piːpəlz]

why	should	other	women	not	feel	it	still	more	disgraceful	to	open	other	people's
为什么	应该	其他	女性	不是	感觉	它	仍然	更多的	可耻	到	打开	其他	人们的

[dɔːz] [ænd; ənd] [wiːl] [aʊt] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['beɪbiːz] ?

doors	and	wheel	out	other	people's	babies	?
门	和	车轮	出去	其他	人们的	婴儿	?

为什么其他女性不应该觉得打开别人家的门，把别人的孩子推出去是更加可耻的行为呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] ['iːgər] [tuː; tə] [rʌʃ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [dɪ'skrɛdɪtɪd] ['duːtiz] [tɔːrdz] ['ʌðər]

Why	should	they	not	be	eager	to	rush	from	these	discredited	duties	towards	others
为什么	应该	他们	不是	是	渴望的	到	匆忙	从	这些	声名狼藉	职责	向	其他的

[nɑːt] [jet] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [bæn] ?

not	yet	lying	under	the	same	ban	?
不是	然而	说谎	在下面	这	相同的	禁止	?

为什么他们不应该急于摆脱这些声名狼藉的职责，转而从事其他尚未受到同样禁令约束的职责呢?

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [gruːps] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['pɑːrtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

At	that	moment	the	groups	in	the	middle	of	the	room	parted	a	little	,
在	那	片刻	这	团体	在	这	中间	的	这	房间	分手了	一个	小的	,

这时，房间中央的几组人稍微分开了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldərli] ['fiːmeɪl] [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪstri] [keɪm] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [wɪð; wɪθ]

and	the	elderly	female	clerk	of	the	registry	came	towards	Mrs	.	Challoner	with
和	这	老年	女性	职员	的	这	注册表	来了	向	太太	.	查洛纳	和

[æn; ən] ['ʌŋktʃuəs] [smaɪl] [spred] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

an	unctuous	smile	spread	over	her	face	.
一个	油润的	微笑	传播	超过	她	脸	.

登记处的年长女职员面带谄媚的笑容走向查洛纳夫人。

['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['nɪrli]

Following	at	her	heels	was	another	woman	,	who	was	,	however	,	nearly
下列的	在	她	高跟鞋	曾是	其他	女士	,	WHO	曾是	,	然而	,	几乎

[i'klipst] [baɪ][hɜːr; hər]['æmp(ə)l] ['fɪgjər] .

eclipsed	by	her	ample	figure	.
日食	经过	她	充足	数字	.

紧随其后的是另一位女子，然而，这位女子却几乎被她丰满的身材所掩盖。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	think	I	have	found	somebody	to	suit	you	,	ma'am	,	”	she	said	.
”	我	思考	我	有	成立	某人	到	套装	你	,	女士	,	”	她	说	.

“我想我已经找到一个适合您的人了，夫人，”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['fɔːrtʃənət] .

“	I	think	we	have	been	most	fortunate	.
”	我	思考	我们	有	到过	最多	幸运	.

我认为我们非常幸运。

[dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['evri] [deɪ] .

Just	the	sort	of	person	to	please	you	is	not	to	be	found	every	day	.
只是	这	种类	的	人	到	请	你	是	不是	到	是	成立	每一个	天	.

能让你满意的那种人，并非每天都能遇到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] .

It	is	quite	Providential	.
它	是	相当	天意	.

真是天意。

[aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ]

I'm	so	glad	you	should	see	her	before	there	is	any	chance	of	her	being
我是	所以	高兴的	你	应该	看	她	前	那里	是	任何	机会	的	她	存在

[snæpt] [ʌp] .

snapped	up	.
啪啪	向上	.

我很高兴你能在她被别人抢走之前见到她。

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['mædəm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] ,

I'd	advise	you	to	settle	with	her	,	madam	,	”	she	added	,	bending	over	,
ID	建议	你	到	定居	和	她	,	女士	,	”	她	额外	,	弯曲	超过	,

“我建议您和她和解，夫人，”她说着，弯下腰补充道。

[ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['wɪspər] [wɪtʃ] [meɪd] ['luːsi] [drɔː] [bæk] .

in	a	familiar	whisper	which	made	Lucy	draw	back	.
在	一个	熟悉的	耳语	哪个	制成	露西	画	后退	.

一声熟悉的低语，让露西不由自主地后退了一步。

“ [ʃiːd] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃænsɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [hɪr] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

“	She'd	have	a	dozen	chances	if	she	were	here	half	an	hour	.
”	棚	有	一个	打	机会	如果	她	是	这里	一半	一个	小时	.

“如果她在这里待上半个小时，她会有十几次机会。”

[hɜːr; hər] ['veri] [ə'pɪrəns] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

Her	very	appearance	is	enough	.
她	非常	外貌	是	足够的	.

她光是外表就足够了。

[juːl] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pliːz] , ['mædəm] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] .

You'll	speak	to	me	,	please	,	madam	,	before	you	go	away	.
你会	说话	到	我	,	请	,	女士	,	前	你	去	离开	.

夫人，您走之前请跟我说句话好吗？

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'saɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] “ [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ” [tuː; tə][step] ['fɔːrwərd] , ['luːsi] [bɪ'held] [ə; eɪ]

”	As	she	moved	aside	for	her	“	introduction	”	to	step	forward	,	Lucy	beheld	a
”	作为	她	已搬	旁边	为了	她	“	介绍	”	到	步	向前	,	露西	观看	一个

[niːt] ,

neat	,
整洁的	,

“当她侧身让开，准备上前时，露西看到了一个整洁的，

[krɪsp] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

crisp	little	figure	which	might	have	stepped	out	of	a	Royal	Academy	picture	of	a
脆	小的	数字	哪个	可能	有	步	出去	的	一个	皇家	学院	图片	的	一个

['hæpi] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm] [ɔːr] ['mænʃ(ə)n] ['nɜːrsəri] .

happy	cottage	home	or	mansion	nursery	.
快乐的	小屋	家	或者	大厦	苗圃	.

一个清秀的小身影，仿佛是从皇家艺术学院描绘的幸福小屋或豪宅育婴室的画作中走出来的一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['fɔːrti] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [drest] [ɪn]

This	was	not	a	young	woman	;	she	was	between	forty	and	fifty	,	dressed	in
这	曾是	不是	一个	年轻的	女士	;	她	曾是	之间	四十	和	五十	,	穿着	在

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

她并非年轻女子；她年龄在四五十岁之间，身穿黑色衣服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [prɪm] ['bɑːnɪt] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [niːt] [waɪt] [kæp][ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ]

with	a	small	prim	bonnet	enclosing	a	neat	white	cap	and	tied	with	narrow
和	一个	小的	原始	引擎盖	封闭	一个	整洁的	白色的	帽	和	系	和	狭窄的

[waɪt] ['rɪbənz] .

white	ribbons	.
白色的	丝带	.

戴着一顶小巧精致的软帽，里面装着一顶整齐的白色帽子，用窄窄的白色丝带系着。

[ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz] [wel] - ['fitʃərd] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['rʌdi] ,

The	face	within	the	bonnet	was	well	-	featured	and	softly	ruddy	,
这	脸	之内	这	引擎盖	曾是	出色地	-	特色	和	轻轻	红润	,

引擎盖下的那张脸轮廓分明，面色泛着淡淡的红润。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [bluːm] ['biːɪŋ] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [slaɪt] ['frɔːstɪŋ]

the	pleasant	middle	-	aged	bloom	being	set	off	to	advantage	by	the	slight	frosting
这	令人愉快的	中间	-	老年人	盛开	存在	放	离开	到	优势	经过	这	轻微	糖霜

[ʌv; əv][ðə; ði] [her] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][kæp] .

of	the	hair	visible	beneath	the	cap	.
的	这	头发	可见的	下面	这	帽	.

帽子下露出的微微泛白的头发，更衬托出中年人容光焕发的迷人气质。

[ə; eɪ] [smɔːl] [strɔː] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [held] ['fɜːrmli] [ɪn][ðə; ði] [niːt] ['kɑːt(ə)n] - [glʌvd] [hændz] .

A	small	straw	basket	was	held	firmly	in	the	neat	cotton	-	gloved	hands	.
一个	小的	稻草	篮子	曾是	握住	牢牢	在	这	整洁的	棉布	-	戴手套	双手	.

一只戴着棉手套的纤细双手紧紧地抱着一个小小的草编篮子。

[æn; ən]['eɪndʒl][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv]['hɑːrdli] [lʊkt] [mɔːr] [ə'pɑːrt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd]

An	angel	with	shining	wings	could	have	hardly	looked	more	apart	than	she	did
一个	天使	和	灼灼	翅膀	可以	有	几乎	看起来	更多的	除	比	她	做过

[ɪn] [ðæt] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['tɔːdri] [ˌfemə'nɪnəti] ,

in	that	throng	of	coarse	tawdry	femininity	,
在	那	人群	的	粗	庸俗的	女性气质	,

即使是拥有闪亮翅膀的天使，在一群粗俗庸俗的女性中也显得格外不同。

[nɔːr][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

nor	have	been	a	more	unexpected	apparition	.
也不	有	到过	一个	更多的	意外	幻影	.

也没有比这更出乎意料的出现了。

[ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [rɪ'spekt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [sɜːr'vɪləti] , [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs]

A	well	-	trained	respect	,	without	a	dash	of	servility	,	was	in	her	voice
一个	出色地	-	受过训练	尊重	,	没有	一个	短跑	的	奴性	,	曾是	在	她	嗓音

[ænd; ənd] ['mænər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] —

and	manner	as	she	said	—
和	方式	作为	她	说	—

她说话语气和举止都带着一种训练有素的尊重，没有一丝谄媚之意——

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒesi] ['mɔːrɪsən] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	I	am	Jessie	Morison	,	ma'am	.
”	我	是	杰西	莫里森	,	女士	.

“我是杰西·莫里森，女士。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['sɜːrvənt] . ”

I	understand	you	want	a	servant	.	”
我	理解	你	想	一个	仆人	.	”

我知道你需要一个仆人。

“ [ʃiːz] [dʒʌst][jʊr; jər] [staɪl] , ['luːs] , ” ['wɪspəd] ['flɔrəns] ; “ [bʌt; bət] [ʃiːz] [tuː] [oʊld] !

“	She's	just	your	style	,	Luce	,	”	whispered	Florence	;	“	but	she's	too	old	!
”	她是	只是	你的	风格	,	露西	,	”	低声说道	佛罗伦萨	;	“	但	她是	也	老的	!

“她很符合你的风格，露西，”弗洛伦斯低声说；“但她年纪太大了！”

[its] [noʊ][juːz] ['teɪkɪŋ] ['piːp(ə)l]['æftər] ['ʌðər] [hæv; həv][gɑːt][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It's	no	use	taking	people	after	others	have	got	all	the	work	out	of	them	.
它是	不	使用	采取	人们	后	其他的	有	得到	全部	这	工作	出去	的	他们	.

等别人把别人榨干了再去招人也没用了。

” ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

”	(	To	be	continued	.	)	{	504	}
”	(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{504}

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['eɪvieri] [æt; ət] ['wɪnzər] .

THE	QUEEN'S	AVIARY	AT	WINDSOR	.
这	女王的	鸟舍	在	温莎	.

温莎女王的鸟舍。

[baɪ] ['ɜːrnɪst] [em] . ['dʒɛsəp] .

By	ERNEST	M	.	JESSOP	.
经过	欧内斯特	M	.	杰索普	.

作者：欧内斯特·M·杰索普。

[frʌnt] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['eɪvieri] , ['wɪnzər] .

FRONT	VIEW	OF	HER	MAJESTY'S	AVIARY	,	WINDSOR	.
正面	看法	的	她	陛下的	鸟舍	,	温莎	.

温莎女王陛下鸟舍正面图。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [huː] ['jɪrli] [stroʊl] [θruː] [ðə; ði] ['lʌvli] [gleɪdz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] [pɑːrk]

But	few	of	the	many	who	yearly	stroll	through	the	lovely	glades	of	Windsor	Park
但	很少	的	这	许多	WHO	每年	漫步	通过	这	迷人的	林间空地	的	温莎	公园

[noʊ] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv][bɜːrd][laɪf] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['baʊndriz] .

know	or	think	of	the	infinite	variety	of	bird	life	contained	within	its	boundaries	.
知道	或者	思考	的	这	无限	种类	的	鸟	生活	包含	之内	它是	边界	.

但每年漫步于温莎公园美丽林间空地的众多游客中，很少有人知道或想到公园内栖息着种类繁多的鸟类。

['meni] [ænd; ənd] [waɪd] [ə'pɑːrt][ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ɪts] ['feðərd] ['roʊvɝz] .

Many	and	wide	apart	in	nature	and	disposition	are	its	feathered	rovers	.
许多	和	宽的	除	在	自然	和	处置	是	它是	羽毛	探测车	.

它的鸟类种类繁多，习性和性情也各不相同。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni]['tɔm'tit][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːrdli] ['goʊldən]['iːg(ə)l] ,

From	the	tiny	tomtit	to	the	lordly	golden	eagle	,
从	这	微小的	汤姆山雀	到	这	尊贵的	金的	鹰	,

从娇小的山雀到高贵的金雕，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðərli] [waɪt] [dɔːkiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['tɜːrki] [ʌv; əv]['kænədə] ,

from	the	motherly	white	Dorking	to	the	wild	turkey	of	Canada	,
从	这	母性	白色的	多尔金	到	这	荒野	火鸡	的	加拿大	,

从慈祥的白色多金火鸡到加拿大的野生火鸡，

[ɔːl] [meɪk] [ɔːr][hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɔːr][ðer; ðər] [nests] .

all	make	or	have	made	for	them	their	homes	or	their	nests	.
全部	制作	或者	有	制成	为了	他们	他们的	房屋	或者	他们的	巢穴	.

它们都为它们建造或筑巢。

['plɪməθ] ['rɑːks] .

PLYMOUTH	ROCKS	.
普利茅斯	岩石	.

普利茅斯真棒。

['meni] ['jɪrz] [sɪns] ([ɪn][fækt] ,

Many	years	since	(	in	fact	,
许多	年	自从	(	在	事实	,

多年以后（事实上，

['oʊvər] ['θɜːrti]) [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dɛprɪˌdeɪtər] [wɜːr; wər] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]

over	thirty	)	signs	of	the	presence	of	a	great	depredator	were	noticed	in	the
超过	三十	)	标志	的	这	在场	的	一个	伟大的	捕食者	是	注意到	在	这

[mɔːr] [sɪ'kluːdɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] :

more	secluded	parts	of	the	forest	:
更多的	僻	部分	的	这	森林	:

在森林较为偏僻的角落里，人们发现了超过三十处大型掠食者存在的迹象：

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['lʌkləs] ['ræbəts] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] [læm] .

one	day	the	remains	of	some	luckless	rabbits	,	another	a	dead	or	dying	lamb	.
一	天	这	遗迹	的	一些	倒霉的	兔子	,	其他	一个	死的	或者	垂死	羊肉	.

有一天，看到的是一些不幸兔子的遗骸；另一天，看到的是一只死去的或垂死的羔羊的遗骸。

[træps] [wɜːr; wər] [set] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['poʊtʃər] .

Traps	were	set	,	and	a	strict	watch	kept	for	the	poacher	.
陷阱	是	放	,	和	一个	严格的	手表	保留	为了	这	偷猎者	.

他们设置了陷阱，并对偷猎者进行了严密监视。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [meɪl] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['iːg(ə)l] .

Within	a	very	short	period	was	caught	a	splendid	male	specimen	of	the	golden	eagle	.
之内	一个	非常	短的	时期	曾是	捕捉	一个	灿烂	男性	标本	的	这	金的	鹰	.

在很短的时间内，就捕获了一只漂亮的雄性金雕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [haust] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [ɪn'kloʊʒər] [nɪr] [ðə; ði] [hed] ['kiːpərz] [haʊs]

He	was	promptly	housed	in	a	large	wooden	enclosure	near	the	head	keeper's	house
他	曾是	及时	房屋	在	一个	大的	木制的	外壳	靠近	这	头	守门员	房子

,

,

,

他很快就被安置在饲养员主管住所附近的一个大型木制围栏里。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] ; [hɪz; ɪz] [aɪ]

where	he	has	lived	and	flourished	for	more	than	thirty	years	;	his	eye
在哪里	他	有	居住地	和	繁荣	为了	更多的	比	三十	年	;	他的	眼睛

[æz; əz] [braɪt] ,

as	bright	,
作为	明亮的	,

他在那里生活并繁荣发展了三十多年；他的眼睛依然明亮，

[hɪz; ɪz] ['tælən] [æz; əz] [strɔːŋ] ,

his	talons	as	strong	,
他的	利爪	作为	强的	,

他的爪子同样强壮，

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [rəumd] [æt; ət] [wɪl] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

his	spirit	as	fierce	as	when	he	roamed	at	will	the	emperor	of	the	air	.
他的	精神	作为	凶猛的	作为	什么时候	他	漫游	在	将要	这	皇帝	的	这	空气	.

他的精神依然像当年自由翱翔的空中之王那样凶猛。

[ə; eɪ] ['goʊldən] ['feznt] .

A	GOLDEN	PHEASANT	.
一个	金的	野鸡	.

一只金鸡。

[sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]

Some	four	or	five	years	since	a	comrade	was	also	caught	and	placed	in	a
一些	四	或者	五	年	自从	一个	同志	曾是	还	捕捉	和	放置	在	一个

['sɪmələr] [ɪn'kloʊʒər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

similar	enclosure	beside	him	,
相似的	外壳	旁	他	,

大约四五年前，一位同志也被抓获，关进了和他一样的牢房里。

[soʊ] [ðæt] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [wen] ['soʊʃəbli] [ɪn'klaɪnd] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɑːrʃ] - ['noʊtɪd]

so	that	,	day	after	day	,	when	sociably	inclined	,	they	can	exchange	harsh	-	noted
所以	那	,	天	后	天	,	什么时候	善于交际	倾斜	,	他们	能	交换	残酷的	-	著名的

['kɔnfɪdənsɪz] .

confidences	.
秘密	.

这样，日复一日，当他们乐于社交时，就可以交换一些措辞严厉的秘密。

[ðeɪ] [hæv; həv][soʊ][fɑːr][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæptərz][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ]

They	have	so	far	got	used	to	the	presence	of	their	captors	as	to	allow
他们	有	所以	远的	得到	用过的	到	这	在场	的	他们的	俘虏者	作为	到	允许

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['entərɪŋ] [ðer; ðər] [enk'ləʊʒəz] [tuː; tə] [swiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] ;

of	a	man	entering	their	enclosures	to	sweep	them	out	;
的	一个	男人	进入	他们的	外壳	到	扫	他们	出去	;

它们已经习惯了俘虏者的存在，甚至允许一个人进入它们的围栏将它们赶出去；

[bʌt; bət][ðə; ði]['boʊldɪst] ['kiːpər] [ɪn] { - }

but	the	boldest	keeper	in	{	505	}
但	这	最勇敢的	守门员	在	{	-	}

但最勇敢的守门员在{505}

[ðə; ði] ['kwiːnz] [ɪm'plɔɪ] [wɪl] [nɑːt] [jet] ['ventʃər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] [waɪld] [faʊl] .

the	Queen's	employ	will	not	yet	venture	to	touch	such	fearful	wild	fowl	.
这	女王大学	采用	将要	不是	然而	风险投资	到	触碰	这样的	可怕	荒野	鸡	.

女王的仆人还不敢贸然触碰这种可怕的野生鸟类。

[nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːgəlz] - [doʊ'meɪn] , [wʌn] [meɪ] [pər'tʃæns] [siː] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]

Not	very	far	from	the	eagles	'	domain	,	one	may	perchance	see	a	flock	of
不是	非常	远的	从	这	老鹰	-	领域	,	一	可能	或许	看	一个	群	的

[kə'neɪdiən] [waɪld] ['tɜːkɪz] .

Canadian	wild	turkeys	.
加拿大	荒野	火鸡	.

离老鹰的领地不远，或许还能看到一群加拿大野生火鸡。

[ðiːz] [bɜːrdz] (['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['tuːθsəm] ['krɪsməs] [frendz]) [ɑːr; ər] [mɔːr]

These	birds	(	almost	as	large	as	our	toothsome	Christmas	friends	)	are	more
这些	鸟类	(	几乎	作为	大的	作为	我们的	美味的	圣诞节	朋友们	)	是	更多的

[waɪld][ɪn] [neɪm] [ðæn; ðən][ɪn] ['neɪtʃər] ,

wild	in	name	than	in	nature	,
荒野	在	姓名	比	在	自然	,

这些鸟（体型几乎和我们那些长着牙齿的圣诞朋友一样大）虽然名字听起来很野性，但实际上并非如此。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɔːntɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['kʌvəts] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

for	instead	of	haunting	trees	and	coverts	to	be	shot	in	the	manner	of
为了	反而	的	令人难忘	树木	和	隐蔽人员	到	是	射击	在	这	方式	的

['fezənts] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['siːz(ə)n] ,

pheasants	at	the	proper	season	,
野鸡	在	这	恰当的	季节	,

而不是像猎杀野鸡那样，在合适的季节潜伏在树林和隐蔽处供人射杀，

[ðeɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn'sɪst][ɑːn] ['biːɪŋ] [də'mestɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['kiːpərz]

they	at	present	insist	on	being	domesticated	and	partaking	of	the	head	keeper's
他们	在	展示	坚持	在	存在	家养的	和	参与	的	这	头	守门员

[ˌhɑːspɪ'tælətɪ] [wen] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [fiːd] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [sɔːŋ] - [bɜːrdz]

hospitality	when	the	members	of	his	household	feed	the	numerous	song	-	birds
热情好客	什么时候	这	成员	的	他的	家庭	喂养	这	很多的	歌曲	-	鸟类

[wɪtʃ] ['gæðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['deɪli] [miːlz] .

which	gather	around	the	house	for	their	daily	meals	.
哪个	收集	大约	这	房子	为了	他们的	日常的	餐	.

目前，它们坚持要被驯化，并享受饲养员的款待，饲养员的家人会喂养聚集在房子周围觅食的众多鸣禽。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['kiːpərz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fæsɪneɪtɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd]

But	we	must	leave	the	keeper's	house	with	its	fascinating	surroundings	and
但	我们	必须	离开	这	守门员	房子	和	它是	迷人	周围环境	和

[meɪk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['prɑːpər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

make	for	our	proper	destination	,
制作	为了	我们的	恰当的	目的地	,

但是我们必须离开这座拥有迷人景致的守林人小屋，前往我们真正的目的地。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['eɪvieri] [æt; ət] ['frɑːgmɔːr] .

which	is	the	aviary	at	Frogmore	.
哪个	是	这	鸟舍	在	弗罗格莫尔	.

那是弗罗格莫尔的鸟舍。

['oʊvər][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt][tɜːrf][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ] [triːz] ,

Over	the	verdant	turf	and	under	the	wide	-	spreading	trees	,
超过	这	葱茏	草皮	和	在下面	这	宽的	-	传播	树木	,

在翠绿的草坪上，在枝繁叶茂的大树下，

['meɪnli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] [roʊd] ['trævəst] ['evri] [deɪ] [baɪ][hɜːr; hər]['mædʒəsti] [wen] [ri'zaidɪŋ]

mainly	following	the	private	road	traversed	every	day	by	Her	Majesty	when	residing
主要	下列的	这	私人的	路	穿越	每一个	天	经过	她	威严	什么时候	居住

[æt; ət] ['wɪnzər] ,

at	Windsor	,
在	温莎	,

主要沿着女王陛下在温莎居住期间每天行走的私人道路行进。

[pæst][ðə; ði] ['kɛnəlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɔɪzi] ['ɔkjuːpənts] , [pæst][ðə; ði] ['lʌvli] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊər]

past	the	kennels	with	their	noisy	occupants	,	past	the	lovely	fruit	and	flower
过去的	这	犬舍	和	他们的	嘈杂	居住者	,	过去的	这	迷人的	水果	和	花

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

穿过犬舍和里面吵闹的犬只，穿过美丽的果园和花园，

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['frɑːgmɔːr] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['deri] , [stændz][ðə; ði]

just	outside	of	Frogmore	House	,	and	beside	the	beautiful	dairy	,	stands	the
只是	外部	的	弗罗格莫尔	房子	,	和	旁	这	美丽的	奶制品	,	站立	这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] .

object	of	our	walk	.
目的	的	我们的	走	.

就在弗罗格莫尔庄园外面，美丽的乳品厂旁边，矗立着我们此行的目标。

['sɪlvər] - ['pensld] [hæmbɜ-g] .
SILVER - PENCILLED HAMBURGH .
银 - 铅笔画 汉堡 .

银色铅笔汉堡。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɪn][ə; eɪ]['dʒentli] - ['sloʊpɪŋ] [græs] - [groʊn] [del] [ɪz] [bɪlt] [ðə; ði]
Below the level of the road in a gently - sloping grass - grown dell is built the
以下 这 等级 的 这 路 在 一个 轻轻地 - 倾斜的 草 - 生长 戴尔 是 建造 这
['eɪvieri] .
aviary .
鸟舍 .

在道路下方一个坡度平缓、长满草的小山谷里，建有鸟舍。

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [aʊt'bɪldɪŋz] .
Originally the site was occupied but by some dilapidated outbuildings .
起初 这 地点 曾是 占领 但 经过 一些 破旧的 附属建筑 .

该地原先有一些破旧的附属建筑。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nevər] - [fər'gɑ:tn]
The present construction is entirely due to the designs of the never - forgotten
这 展示 建造 是 完全 到期的 到 这 设计 的 这 绝不 - 被遗忘的
[prɪns] ['kɑ:nsɔ:rt] .
Prince Consort .
王子 配偶 .

目前的建筑完全归功于那位令人永难忘怀的亲王的设计。

[hi:; hi][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪt] ,
He it was who saw the capabilities of the site ,
他 它 曾是 WHO 锯 这 能力 的 这 地点 ,

是他发现了这个网站的潜力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['fɔ:rθɔ:t] ['ædɪd] [ɑ:rt][tu:; tə][ju:'tɪlətɪ] .
and with his usual forethought added art to utility .
和 和 他的 通常 深思熟虑 额外 艺术 到 公用事业 .

他一贯的远见卓识，使艺术性与实用性相得益彰。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [bɜ:rdz] [prɪ'zentɪd]
Although originally designed for the reception of rare and curious birds presented
虽然 起初 设计 为了 这 接待 的 稀有的 和 好奇的 鸟类 呈现
[tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] ,
to the Queen ,
到 这 女王 ,

虽然最初是为接收献给女王的珍稀奇特鸟类而设计的，

[ðə; ði] ['eɪvieri] [hæz; həz][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst] [bɪn] ['meɪnli] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['poʊltri]
the aviary has for many years past been mainly used as a miniature poultry
这 鸟舍 有 为了 许多 年 过去的 到过 主要 用过的 作为 一个 微型 家禽
[fɑ:rm] .
farm .
农场 .

多年来，该鸟舍主要被用作小型家禽养殖场。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [meɪ] [ə'raɪv] [sʌm; səm] ['ʃoʊi] ['feðərd] ['baɪped][frʌm; frəm] ['fɔ:rən] [lændz][tu:; tə]
Now and again may arrive some showy feathered biped from foreign lands to
现在 和 再次 可能 到达 一些 炫耀 羽毛 双足动物 从 外国的 土地 到
[li:d] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['hæpi] [laɪf] ,
lead a quiet happy life ,
带领 一个 安静的 快乐的 生活 ,

偶尔也会有一些来自异国他乡、羽毛艳丽的两足动物来到这里，过上平静幸福的生活。

[wel] [tendid] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [dʌks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,

well	tended	and	cared	for	;	but	in	the	main	ducks	and	chickens	,
出色地	倾向于	和	关心	为了	;	但	在	这	主要的	鸭子	和	鸡	,

精心照料；但主要是鸭子和鸡，

['tɜːkɪz] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] [fɔːrm][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

turkeys	and	pigeons	form	the	bulk	of	the	population	.
火鸡	和	鸽子	形式	这	大部分	的	这	人口	.

火鸡和鸽子是该物种的主要组成部分。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['piːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [siːn] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] , [ðɪs] [faɪn] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	is	a	charming	,	peaceful	little	scene	to	gaze	upon	,	this	fine	summer	morning	,
它	是	一个	迷人	,	和平	小的	场景	到	目光	之上	,	这	美好的	夏天	早晨	,

在这个美好的夏日清晨，欣赏这迷人而宁静的小景，真是一件赏心乐事。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd][pɑːnd][wɪð; wɪθ][ɪts][fæt] [waɪt] [dʌks] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ,

the	fountain	and	pond	with	its	fat	white	ducks	in	the	foreground	,
这	喷泉	和	池塘	和	它是	胖的	白色的	鸭子	在	这	前景	,

前景是喷泉和池塘，池塘里有肥硕的白鸭子。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wel] - [kept] ['terəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌmər] - [haʊs] [æt; ət][wʌn] [end] ,

behind	the	well	-	kept	terrace	with	its	summer	-	house	at	one	end	,
在后面	这	出色地	-	保留	阳台	和	它是	夏天	-	房子	在	一	结尾	,

在维护良好的露台后面，露台一端是避暑小屋，

[wɪð; wɪθ] ['rʌstɪk] [siːt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,

with	rustic	seat	so	often	occupied	by	the	Royal	couple	in	days	gone	by	,
和	乡村	座位	所以	经常	占领	经过	这	皇家	夫妻	在	天	已消失	经过	,

这张质朴的座椅，过去经常有皇室夫妇坐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [niːt] [reɪndʒ][ʌv; əv] [brɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['spredɪŋ]

and	a	background	formed	by	the	neat	range	of	brick	buildings	and	spreading
和	一个	背景	形成	经过	这	整洁的	范围	的	砖	建筑物	和	传播

[triːz] .

trees	.
树木	.

整齐排列的砖砌建筑和枝繁叶茂的树木构成了一幅美丽的背景。

[let] [ju: 'es][goʊ][ænd; ənd] ['ɪntərvjuː] [ɪts] ['kiːpər] .

Let	us	go	and	interview	its	keeper	.
让	我们	去	和	面试	它是	守门员	.

我们去采访一下它的守护者吧。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːlwərt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [pə'liːsmən] .

This	is	a	fine	stalwart	specimen	of	a	retired	policeman	.
这	是	一个	美好的	坚定的	标本	的	一个	退休	警察	.

这是一位体格健壮、精神矍铄的退休警察典范。

['θɜːrti] ['jɪrz] [dʌz] ['hæmənd] [tel] [juː 'es][hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['haʊshoʊld] [pə'liːs] ,

Thirty	years	does	Hammond	tell	us	he	served	in	Her	Majesty's	household	police	,
三十	年	做	哈蒙德	告诉	我们	他	服务	在	她	陛下的	家庭	警察	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

哈蒙德告诉我们，他曾在女王陛下的皇家警察部队服役三十年，而现在，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] , [hiː; hi]['kwaɪətli] [leɪz] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːt] [tuː; tə] ['tɜːkɪz] ,

in	the	Indian	summer	of	his	days	,	he	quietly	lays	down	the	law	to	turkeys	,
在	这	印度	夏天	的	他的	天	,	他	悄悄	躺下	向下	这	法律	到	火鸡	,

在他生命的最后几年，也就是印度夏季，他悄悄地给火鸡们立下规矩。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [tʃɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ['ɪntuː]

and	takes	the	smallest	of	chicks	and	the	most	amiable	of	pigeons	into
和	需要	这	最小	的	小鸡	和	这	最多	可亲	的	鸽子	进入

['kʌstədi] .

custody	.
保管	.

并将最小的小鸡和最温顺的鸽子都带走拘留。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['hæmənd] , [ðə; ði] ['eɪvieri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['ʌndər]

Before	the	advent	of	Hammond	,	the	aviary	,	which	was	for	forty	years	under
前	这	来临	的	哈蒙德	,	这	鸟舍	,	哪个	曾是	为了	四十	年	在下面

['femənɪn] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ,

feminine	supervision	,
女性	监督	,

在哈蒙德到来之前，这座鸟舍曾由女性管理了四十年。

[hæd; həd] ['sʌmwʌt] [dɪ'klaɪnd] [ɪn] ['juːsflnəs] ; [bʌt; bət] ,

had	somewhat	declined	in	usefulness	;	but	,
有	有些	拒绝	在	用处	;	但	,

其效用有所下降；但是，

[æz; əz][ɪts] [nuː] ['gɑːrdiən] [ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['poʊltri] - ['fænsiər] ,

as	its	new	guardian	is	a	practical	man	as	well	as	a	poultry	-	fancier	,
作为	它是	新的	监护人	是	一个	实际的	男人	作为	出色地	作为	一个	家禽	-	更精致的	,

因为它的新监护人既是个务实的人，又是个家禽爱好者。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][doʊ'meɪn] [lʊks] [wel] [kept] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] .

the	whole	of	his	little	domain	looks	well	kept	and	prosperous	.
这	所有的	的	他的	小的	领域	看起来	出色地	保留	和	繁荣	.

他的小领地看起来整洁繁荣。

['sɪlvər] - ['spæŋgld] .

SILVER	-	SPANGLED	HAMBURGHS	.
银	-	闪闪发光的	汉堡	.

银亮汉堡。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [penz] [wɪð; wɪθ] [brɪk] [ruːst] - ['haʊzɪz] [bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] [fɔːrm] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	eighteen	pens	with	brick	roost	-	houses	behind	,	which	form	the	front	of	the
这	十八	钢笔	和	砖	栖息地	-	房屋	在后面	,	哪个	形式	这	正面	的	这

['eɪvieri] ,

aviary	,
鸟舍	,

鸟舍前部由十八个带砖砌栖架的笼舍组成。

[ɑːr; ər]['moʊstli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['veri] [faɪn] ['spesimənz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['poʊltri] ,

are	mostly	occupied	by	very	fine	specimens	of	domestic	poultry	,
是	大多	占领	经过	非常	美好的	标本	的	国内的	家禽	,

主要居住着非常优秀的家禽，

[ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɔkjuːpənts] ['biːɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'næmld] ['aɪərn]['leɪb(ə)l] [ə'fɪkst] [tuː; tə]

the	breed	of	its	occupants	being	indicated	by	an	enamelled	iron	label	affixed	to
这	品种	的	它是	居住者	存在	表明的	经过	一个	珐琅	铁	标签	已粘贴	到

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pen] ,

the	front	of	each	pen	,
这	正面	的	每个	笔	,

每个畜栏前面都贴有一个搪瓷铁标签，标明畜栏内动物的品种。

['evri] [briːd] ['biːɪŋ] [kept] [ˌæbsə'luːtli] ['seprət] .

every	breed	being	kept	absolutely	separate	.
每一个	品种	存在	保留	绝对地	分离	.

每个品种都完全分开饲养。

[ðə; ði] [briːdz] [ʌv; əv] ['poʊltri] [kept] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪr] ;

The	breeds	of	poultry	kept	are	too	many	to	describe	here	;
这	品种	的	家禽	保留	是	也	许多	到	描述	这里	;

饲养的家禽品种太多，无法在此一一介绍；

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['hæmənd] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [best] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [waɪt] ['leghɔːrn] [ænd; ənd]

suffice	it	to	say	that	Hammond	thinks	his	best	birds	are	white	Leghorns	and
足够了	它	到	说	那	哈蒙德	思考	他的	最好的	鸟类	是	白色的	来航鸡	和

[blæk] [mɪ'nɔːrkə] .

black	Minorcas	.
黑色的	米诺卡斯岛	.

简而言之，哈蒙德认为他最好的鸡是白来亨鸡和黑米诺卡鸡。

[fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [hiː; hi] [pri'fəːz] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] ['leghɔːrn] [ænd; ənd] ['plɪməθ]

For	laying	purposes	,	he	prefers	a	cross	between	Leghorn	and	Plymouth
为了	躺下	目的	,	他	偏好	一个	叉	之间	来航鸡	和	普利茅斯

[rɑːk] ; [fɔːr; fər] ['wɪntər] ['leɪɪŋ] ,

Rock	;	for	winter	laying	,
岩石	;	为了	冬天	躺下	,

为了产蛋，他更喜欢来亨鸡和普利茅斯岩鸡的杂交品种；为了冬季产蛋，

['plɪməθ] ['rɑːks] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] , [waɪt] [dɔrkɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ber] [ðə; ði]

Plymouth	Rocks	;	and	for	the	table	,	white	Dorkings	to	his	mind	bear	the
普利茅斯	岩石	;	和	为了	这	桌子	,	白色的	多尔金斯	到	他的	头脑	熊	这

[pɑːm] .

palm	.
棕榈	.

普利茅斯岩；至于餐桌，他心目中的白多尔金斯人带着棕榈树。

[ðə; ði] ['eɪvieri] [dʌz] [nɑːt] [sə'plaɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['poʊltri] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

The	aviary	does	not	supply	all	the	poultry	required	for	the	Castle	,
这	鸟舍	做	不是	供应	全部	这	家禽	必需的	为了	这	城堡	,

鸟舍并不能提供城堡所需的所有家禽。

[ðə; ði] [fɜːrst] [aɪ'diːə] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ɪts] [penz] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hænsəm] [bɜːrdz] ,

the	first	idea	being	to	keep	all	its	pens	well	stocked	with	good	handsome	birds	,
这	第一的	主意	存在	到	保持	全部	它是	钢笔	出色地	库存充足	和	好的	英俊的	鸟类	,

第一个想法是确保所有圈舍里都养满漂亮健康的鸟类。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['sɜːrplʌs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['kitʃinz] .

and	to	send	the	surplus	to	the	Castle	kitchens	.
和	到	发送	这	剩余	到	这	城堡	厨房	.

并将剩余食物送往城堡厨房。

[ðə; ði] [egz] , ['reɪndʒɪŋ] [bɪ'twiːn] ['fɔːrti] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['deɪli] , [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] ,

The	eggs	,	ranging	between	forty	and	fifty	daily	,	are	sent	to	Windsor	Castle	,
这	鸡蛋	,	范围	之间	四十	和	五十	日常的	,	是	发送	到	温莎	城堡	,

['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ,

Buckingham	Palace	,
白金汉	宫殿	,

每天有四五十枚鸡蛋被送往温莎城堡和白金汉宫。

[ænd; ənd] ['ɔzˌbɔrn] [haʊs] ['oʊnli] , [ðə; ði] ['kwiːnz] ['ʌðər] ['rezɪdənsɪz] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [ðer; ðər] [sə'plaɪz]

and	Osborne	House	only	,	the	Queen's	other	residences	procuring	their	supplies
和	奥斯本	房子	仅有的	,	这	女王大学	其他	住宅	采购	他们的	补给品

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

只有奥斯本庄园，女王的其他住所的物资供应都来自其他地方。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [bɜ:rdz][ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd] [i:tʃ] [jɪr] [fɔ:r; fər] ['stɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [penz] , [ðə; ði]

About	one	hundred	birds	are	required	each	year	for	stocking	the	pens	,	the
关于	一	百	鸟类	是	必需的	每个	年	为了	袜	这	钢笔	,	这

[rɪ'meɪndər] [bred] ['goʊɪŋ] ,

remainder	bred	going	,
余	繁殖	去	,

每年大约需要一百只鸟用于饲养，其余的则用于繁殖。

[æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔ:r] [ri'mɑ:kt] , [fɔ:r; fər] ['teɪbl] ['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz] .

as	I	before	remarked	,	for	table	purposes	.
作为	我	前	评论	,	为了	桌子	目的	.

正如我之前提到的，这是为了表格的需要。

[hɪr] [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [faʊlz] [sɜ:rvd] [æt; ət][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [oʊn] ['teɪbl] [ɑ:r; ər]

Here	I	may	mention	that	the	only	fowls	served	at	Her	Majesty's	own	table	are
这里	我	可能	提到	那	这	仅有的	家禽	服务	在	她	陛下的	自己的	桌子	是

[waɪt] [dɔrkɪŋz] .

white	Dorkings	.
白色的	多尔金斯	.

在此我还要提一下，女王陛下餐桌上只供应白多尔金鸡。

“ [fi:ld] - ['mɑ:rʃ(ə)l] , ” [ðə; ði] ['tɜ:rki] .

“	FIELD	-	MARSHAL	,	”	THE	TURKEY	.
“	场地	-	元帅	,	”	这	火鸡	.

“陆军元帅”，土耳其。

['æftər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ˞ɪŋ] [mʌtʃ] ['ju:sf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑ:n] ['poʊltri] ['fɑ:rmɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['teɪkən][tu:; tə]

After	acquiring	much	useful	information	on	poultry	farming	,	I	am	taken	to
后	收购	很多	有用	信息	在	家禽	农业	,	我	是	已采取	到

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

the	rear	of	the	premises	,
这	后部	的	这	前提	,

在获取了许多关于家禽养殖的有用信息后，我被带到了厂房后面。

[wer] ['bri:dɪŋ] [ˌɑ:pɜ˞'eɪʃənz] [ɑ:r; ər]['moʊstli] { - }

where	breeding	operations	are	mostly	{	506	}
在哪里	选育	运营	是	大多	{	-	}

其中育种作业主要在{506}

['kærid] [ɑ:n] .

carried	on	.
携带	在	.

继续进行。

['ɪnkjʊbeɪtəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ju:z][ɔ:r] [dɪ'zaɪrd] [æt; ət] ['wɪnzər] .

Incubators	,	I	am	told	,	are	not	in	use	or	desired	at	Windsor	.
孵化器	,	我	是	讲述	,	是	不是	在	使用	或者	想要的	在	温莎	.

据我所知，温莎目前既不使用也不想要孵化器。

['evri] [kən'vi:niəns] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [henz] ,

Every	convenience	is	,	of	course	,	provided	for	the	sitting	hens	,
每一个	方便	是	,	的	课程	,	假如	为了	这	坐着	母鸡	,

当然，我们为孵蛋的母鸡提供了各种便利。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋli] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [pə'vəːsnis] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [prɪ'fɜːr][ðə; ði] ['ɑːdɪst]

but	with	seemingly	a	natural	perverseness	they	occasionally	prefer	the	oddest
但	和	似乎	一个	自然的	反常	他们	偶尔	更喜欢	这	最奇怪的

[ʌv; əv] [nests] ['tʃoʊzn] [baɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌnz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]

of	nests	chosen	by	themselves	to	the	most	comfortable	ones	provided	for
的	巢穴	选定	经过	他们自己	到	这	最多	舒服的	一个	假如	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但它们似乎天生就有一种反常的倾向，有时宁愿选择自己挑选的最奇特的巢穴，也不愿选择别人为它们提供的最舒适的巢穴。

[hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Here	,	for	instance	,
这里	,	为了	实例	,

例如，这里

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ɪz][ə; eɪ] [staʊt] ['fɑːstər] - ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hen] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['hænsəm]

in	a	dark	corner	is	a	stout	foster	-	mother	of	a	hen	bringing	up	a	handsome
在	一个	黑暗的	角落	是	一个	肥硕	促进	-	母亲	的	一个	母鸡	带来	向上	一个	英俊的

['fæməli][ʌv; əv] ['dʌklɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊʃl] ['bæskɪt] .

family	of	ducklings	in	a	bushel	basket	.
家庭	的	小鸭	在	一个	蒲式耳	篮子	.

在一个昏暗的角落里，一只体态丰腴的母鸡正在用蒲式耳篮子养育着一群漂亮的小鸭子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [egz] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [leɪd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'septək(ə)l] ,

It	was	noticed	that	her	own	eggs	were	invariably	laid	in	this	receptacle	,
它	曾是	注意到	那	她	自己的	鸡蛋	是	总是	铺设	在	这	容器	,

人们注意到，她自己的卵总是产在这个容器里。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] ['briːdɪŋ] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz]['duːli] [fɪld] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	so	when	breeding	time	came	the	basket	was	duly	filled	up	for	her
和	所以	什么时候	选育	时间	来了	这	篮子	曾是	正式地	已填	向上	为了	她

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

accommodation	.
住宿	.

因此，到了繁殖季节，篮子就被装满了，供她居住。

['hæmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bæntəm] “ ['toʊbi] .

HAMMOND	AND	HIS	BANTAM	“	TOBY	.
哈蒙德	和	他的	矮脚鸡	“	托比	.

哈蒙德和他的矮脚鸡“托比”。

” [ɔːl] ['tʃɪkɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæv; həv][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	All	chickens	for	the	first	three	weeks	of	their	lives	have	the	run	of	the
”	全部	鸡	为了	这	第一的	三	周	的	他们的	生活	有	这	跑步	的	这

['prɪti] [oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑːrdn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['hæməndz] ['kɑːtɪdʒ] ;

pretty	old	-	fashioned	garden	attached	to	Hammond's	cottage	;
漂亮的	老的	-	造型	花园	随附的	到	哈蒙德的	小屋	;

“所有小鸡在出生后的前三周都可以在哈蒙德小屋旁边的漂亮古朴的花园里自由活动；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [eɪdʒ][ɪz] [ə'teɪnd] , ['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [pə'sjuːts]

but	as	soon	as	that	age	is	attained	,	over	-	indulgence	in	horticultural	pursuits
但	作为	很快	作为	那	年龄	是	已达到	,	超过	-	放纵	在	园艺	追求

[kəm'pelz] [ðer; ðər][rɪ'muːv(ə)l] .

compels	their	removal	.
强制	他们的	移动	.

但一旦到了那个年纪，过度沉迷于园艺活动就会迫使它们被移除。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tʃɪkɪnz] [sʌm; səm] ['fɪfti] [tuː; tə]['sɪksti] ['eɪlzbəri] [dʌks] [ɑːr; ər] ['ænjuəli] [riəd]

In	addition	to	chickens	some	fifty	to	sixty	Aylesbury	ducks	are	annually	reared
在	添加	到	鸡	一些	五十	到	六十	艾尔斯伯里	鸭子	是	每年	饲养

[ænd; ənd] ['fætnd] [fɔːr; fər]['kæs(ə)l][juːz] .

and	fattened	for	Castle	use	.
和	肥胖的	为了	城堡	使用	.

除了鸡之外，每年还有大约五六十只艾尔斯伯里鸭被饲养和育肥，供城堡使用。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [lʊks] ,

Some	of	these	are	now	wandering	about	with	happy	and	contented	looks	,
一些	的	这些	是	现在	漫游	关于	和	快乐的	和	满足	看起来	,

它们中的一些现在正带着快乐满足的神情四处游荡。

['lɪt(ə)l] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌkjələnt] ['piːz] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp][soʊ][tɔːl][ænd; ənd] [streɪt]

little	recking	of	the	use	of	those	succulent	peas	shooting	up	so	tall	and	straight
小的	铁路	的	这	使用	的	那些	多肉植物	豌豆	射击	向上	所以	高的	和	直的

[ɪn][ðer; ðər] ['kiːpərz] ['gɑːrdn] .

in	their	keeper's	garden	.
在	他们的	守门员	花园	.

几乎没人会去欣赏那些在园丁花园里长得又高又直的鲜嫩豌豆。

[hɪr] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['pɔːrtli] ['ruːəŋ] [dʌks] ,

Here	,	too	,	in	the	yard	are	a	few	portly	Rouen	ducks	,
这里	,	也	,	在	这	院子	是	一个	很少	肥胖的	鲁昂	鸭子	,

院子里还有几只体态肥硕的鲁昂鸭。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [briːd] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːr'self] [baɪ] ['leɪɪŋ] [æn; ən] [eg]

the	female	of	which	breed	some	time	since	distinguished	herself	by	laying	an	egg
这	女性	的	哪个	品种	一些	时间	自从	杰出的	她自己	经过	躺下	一个	蛋

[faɪv] ['aʊnsɪz] [ɪn] [weɪt] ;

five	ounces	in	weight	;
五	盎司	在	重量	;

该品种的雌性曾产下一枚重达五盎司的蛋，因此脱颖而出；

[bʌt; bət] , [ri'maːks] ['hæmənd] [wen] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , " [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][duː][ˌaɪ 'tiː]

but	,	remarks	Hammond	when	relating	the	incident	,	"	she	does	not	often	do	it
但	,	评论	哈蒙德	什么时候	相关	这	事件	,	"	她	做	不是	经常	做	它

.

:

.

但哈蒙德在讲述这起事件时评论道："她并不经常这样做。"

" [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['pɪdʒɪn] [lɔːfts] [wɪtʃ] [sər'maʊnt] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvieri] [ðer; ðər][lɪv; laɪv][æt; ət]

"	In	the	four	pigeon	lofts	which	surmount	the	roof	of	the	aviary	there	live	at
"	在	这	四	鸽子	阁楼	哪个	超越	这	屋顶	的	这	鸟舍	那里	居住	在

['prez(ə)nt][sʌm; səm] ['fɔːrti] ['pɪdʒɪns] ['meɪnli] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['fɔːrən] [aʊl] " [ænd; ənd] " ['dʒækəbɪn] " [briːdz]

present	some	forty	pigeons	mainly	of	the	"	Foreign	Owl	"	and	"	Jacobin	"	breeds
展示	一些	四十	鸽子	主要	的	这	"	外国的	猫头鹰	"	和	"	雅各宾派	"	品种

.

:

.

"在鸟舍屋顶上的四个鸽舍里，目前生活着大约四十只鸽子，主要是'外国猫头鹰'和'雅各宾'品种。

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] [bred] [ænd; ənd][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [stɑːk] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][goʊ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

The	youngsters	bred	and	not	required	for	stock	purposes	go	the	way	of
这	年轻人	繁殖	和	不是	必需的	为了	库存	目的	去	这	方式	的

[ɔːl] ['pɪdʒɪns] — [ðæt] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][paɪz] .

all	pigeons	—	that	which	leads	to	pies	.
全部	鸽子	—	那	哪个	线索	到	馅饼	.

那些被培育出来但不需要用于种鸽用途的幼鸽，最终都会像所有鸽子一样，被做成馅饼。

[æt; ət][ðə; ði] ['eɪvieri] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [kept] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] ['pəːtʃəst] [ə'brɔːd] [baɪ]

At	the	aviary	are	also	kept	some	beautiful	white	doves	purchased	abroad	by
在	这	鸟舍	是	还	保留	一些	美丽的	白色的	鸽子	购买	国外	经过

[eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['prɪnses] ['bitrɪs] .

H	.	R	.	H	.	Princess	Beatrice	.
H	.	拉	.	H	.	公主	贝娅特丽丝	.

鸟舍里还饲养着一些美丽的白鸽，这些白鸽是比阿特丽斯公主殿下从国外购买的。

[nekst][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃoʊn] [sʌm; səm] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrki] [reɪs] .

Next	I	am	shown	some	representatives	of	the	turkey	race	.
下一个	我	是	所示	一些	代表	的	这	火鸡	种族	.

接下来，我看到了一些火鸡品种的代表。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [reɪs] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪnəmən] ['tɜːrki] .

These	are	of	a	very	handsome	race	known	as	the	Cinnamon	turkey	.
这些	是	的	一个	非常	英俊的	种族	已知	作为	这	肉桂	火鸡	.

这些火鸡属于一种外形非常漂亮的品种，被称为肉桂火鸡。

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] [hoʊm] [ɪn]['brɪt(ə)n][ɪz][æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz] ['keiθnes] ;

Their	native	home	in	Britain	is	as	far	north	as	Caithness	;
他们的	本国的	家	在	英国	是	作为	远的	北	作为	凯斯内斯	;

他们的家乡在英国最北端是凯斯内斯郡；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðə; ði] [briːd] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔːr]

but	it	is	believed	the	breed	was	originally	brought	from	the	United	States	or
但	它	是	相信	这	品种	曾是	起初	带来	从	这	团结的	各州	或者

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

但据信该品种最初是从美国或加拿大引进的。

[ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd] ([sʌm; səm] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]) [ɪz][ʌv; əv][moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] ['prez(ə)ns] .

The	male	bird	(	some	three	years	of	age	)	is	of	most	imposing	presence	.
这	男性	鸟	(	一些	三	年	的	年龄	)	是	的	最多	气势磅礴	在场	.

这只雄鸟（大约三岁）体型非常庞大，气势威猛。

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['tʃesnʌt] [braʊn] ,

His	colour	is	a	rich	chestnut	brown	,
他的	颜色	是	一个	富有的	板栗	棕色的	,

他的毛色是浓郁的栗棕色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [edʒ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['feðər] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪŋ] [flaits] .

with	a	black	edge	to	each	feather	and	white	wing	flights	.
和	一个	黑色的	边缘	到	每个	羽毛	和	白色的	翼	航班	.

每根羽毛边缘呈黑色，翼尖为白色。

[æz; əz][hiː; hi] ['maːtʃiz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [step] ['oʊvər][ə; eɪ] ['meʒərd]

As	he	marches	to	and	fro	with	slow	and	stately	step	over	a	measured
作为	他	游行	到	和	弗	和	慢的	和	庄严	步	超过	一个	测量

[træk] ,

track	,
追踪	,

他迈着缓慢而庄重的步伐，沿着规整的跑道来回踱步。

[hɪz; ɪz][prɪz'mætɪk] - [hjʊd] [hed] [ænd; ənd] [nek] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt]

his	prismatic	-	hued	head	and	neck	,	combined	with	his	brown	and	white
他的	棱镜	-	有色	头	和	脖子	,	合并	和	他的	棕色的	和	白色的

['juːnɪfɔːrm] ,

uniform	,
制服	,

他那五彩斑斓的头颈，配上棕白相间的制服，

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [hɔ:l] ['potər] [æt; ət][sʌm; səm] ['steɪtli] [hoʊ'tel][ɔ:r] ['θi:ətər] .

irresistibly	remind	one	of	the	chief	hall	porter	at	some	stately	hotel	or	theatre	.
无法抗拒地	提醒	一	的	这	首席	大厅	搬运工	在	一些	庄严	酒店	或者	剧院	.

不由自主地让人联想到某家豪华酒店或剧院的首席门房。

[hi:; hi][ɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][maɪ][koʊ'ædʒətər]

He	is	pleased	to	express	his	approval	of	the	appearance	of	my	coadjutor
他	是	高兴	到	表达	他的	赞同	的	这	外貌	的	我的	帮手

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæm(ə)rə][baɪ] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['gɔbəlz] [wɪtʃ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði]

with	the	camera	by	giving	vent	to	a	series	of	gobbles	which	sound	like	the
和	这	相机	经过	给予	发泄	到	一个	系列	的	咕噜	哪个	声音	喜欢	这

['prelju:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['soʊloʊ][ɑ:n][ðə; ði][bɪg] [drʌm] .

prelude	to	a	solo	on	the	big	drum	.
序幕	到	一个	独奏	在	这	大的	鼓	.

他很高兴地对我的助手在镜头前的表现表示赞赏，发出了一连串咕噜声，听起来像是大鼓独奏的前奏。

[hi:; hi] [ðen] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] [ðə; ði] [smɔ:l] [kraʊd] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['feðərd] [əd'maɪərəz] [hu:]

He	then	proceeds	to	disperse	the	small	crowd	of	humble	feathered	admirers	who
他	然后	收益	到	分散	这	小的	人群	的	谦逊的	羽毛	仰慕者	WHO

[hæv; həv] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

have	gathered	around	him	,
有	聚集	大约	他	,

然后，他开始驱散聚集在他周围的一小群谦卑的、长着羽毛的仰慕者。

[ænd; ənd]['poʊzɪz] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['pɪktʃər] .

and	poses	himself	for	the	coming	picture	.
和	姿势	他自己	为了	这	未来	图片	.

他摆好姿势，准备拍摄接下来的照片。

[sæd][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðoʊ] ,

Sad	to	relate	though	,
伤心	到	涉及	尽管	,

虽然很遗憾，但还是想说。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [kwaɪt] [dis'trɔiz] [hɪz; ɪz][self] -

the	sharp	click	of	the	rapid	shutter	of	the	camera	quite	destroys	his	self	-
这	锋利的	点击	的	这	迅速的	快门	的	这	相机	相当	摧毁	他的	自己	-

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

相机快门快速咔嚓一声，彻底破坏了他的镇定。

[ænd; ənd][hi:; hi] [flaɪz] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [bɪ'haɪnd][æn; ən][oʊld] ['tʃɪkɪn] [ku:p] ,

and	he	flies	for	protection	behind	an	old	chicken	coop	,
和	他	苍蝇	为了	保护	在后面	一个	老的	鸡	合作社	,

他躲在一间旧鸡舍后面寻求庇护。

[fɔ:r; fər]['evər] ['lu:zɪŋ] [kæst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] ['bæntəm] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ,

for	ever	losing	caste	in	the	eyes	of	a	small	white	bantam	looking	on	,
为了	曾经	输	种姓	在	这	眼睛	的	一个	小的	白色的	矮脚鸡	寻找	在	,

在旁观的一只白色小鸡眼中，它永远失去了地位。

[hu:] ['gɪvz] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['kreɪv(ə)n] [kən'dʌkt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪr] -

who	gives	vent	to	his	disgust	at	this	craven	conduct	by	a	series	of	ear	-
WHO	给予	发泄	到	他的	厌恶	在	这	懦夫	执行	经过	一个	系列	的	耳朵	-

['pɪrsɪŋ] ['tʃælɪndʒz] .

piercing	challenges	.
冲孔	挑战	.

他以一系列尖锐的挑战来表达对这种卑鄙行为的厌恶。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] , [ðə; ði] [kwiːn] [pə'zest] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [briːd] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] ['tɜːkɪz] .

Some	**years**	**since**	**,**	**the**	**Queen**	**possessed**	**a**	**beautiful**	**breed**	**of**	**pure**	**white**	**turkeys**	**.**
一些	年	自从	,	这	女王	拥有	一个	美丽的	品种	的	纯的	白色的	火鸡	.

几年前，女王拥有了一种美丽的纯白色火鸡。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]['eni] ['spesɪmənz] [sər'vaɪvɪŋ] [æt; ət] ['wɪnzər] , [ɔːl'ðoʊ] ,

Of	**these**	**there**	**are**	**not**	**any**	**specimens**	**surviving**	**at**	**Windsor**	**,**	**although**	**,**
的	这些	那里	是	不是	任何	标本	幸存	在	温莎	,	虽然	,

虽然温莎没有保存这些标本，但

[æz; əz] [perz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

as	**pairs**	**of**	**the**	**birds**	**were**	**given**	**to**	**the**	**Prince**	**of**	**Wales**	**,**	**the**	**Duke**	**of**
作为	对	的	这	鸟类	是	给定	到	这	王子	的	威尔士	,	这	公爵	的

['kɑːnɔːt] ,

Connaught	**,**
康诺特	,

其中几对鸟被赠予威尔士亲王和康诺特公爵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔːlbəni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [briːd] [ɪz][nɑːt][ɪk'stɪŋkt] .

and	**the**	**late**	**Duke**	**of**	**Albany**	**,**	**it**	**is**	**possible**	**that**	**the**	**breed**	**is**	**not**	**extinct**	**.**
和	这	晚的	公爵	的	奥尔巴尼	,	它	是	可能的	那	这	品种	是	不是	灭绝	.

已故的奥尔巴尼公爵也证明了该品种可能并未灭绝。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvieri] .

And	**now**	**once**	**more**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**aviary**	**.**
和	现在	一次	更多的	到	这	正面	的	这	鸟舍	.

现在再次来到鸟舍前面。

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['splendɪd] [per] [ʌv; əv]['goʊldən] ['fezənts] ,

Here	**are**	**a**	**splendid**	**pair**	**of**	**golden**	**pheasants**	**,**
这里	是	一个	灿烂	一对	的	金的	野鸡	,

这是一对漂亮的金鸡。

[ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd][æz; əz][hiː; hi][dɑːrts][ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

the	**male**	**bird**	**as**	**he**	**darts**	**about**	**in**	**the**	**sunshine**	**looking**	**a**	**perfect**	**vision**	**of**
这	男性	鸟	作为	他	飞镖	关于	在	这	阳光	寻找	一个	完美的	想象	的

['bjuːti] .

beauty	**.**
美丽	.

雄鸟在阳光下飞来飞去，看起来完美无瑕，美极了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riəd] [æt; ət] ['wɪnzər] [frʌm; frəm] ['perənts] [bred] [æt; ət][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .

He	**was**	**reared**	**at**	**Windsor**	**from**	**parents**	**bred**	**at**	**the**	**Zoological**	**Gardens**	**.**
他	曾是	饲养	在	温莎	从	父母	繁殖	在	这	动物学	花园	.

他在温莎长大，父母则来自动物园。

[ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'deɪt] [hen] [tuː; tə] [hætʃ] ,

The	**eggs**	**of**	**his**	**mate**	**are**	**given**	**to**	**a**	**sedate**	**hen**	**to**	**hatch**	**,**
这	鸡蛋	的	他的	伴侣	是	给定	到	一个	稳重	母鸡	到	孵化	,

他把伴侣的蛋交给一只性情温顺的母鸡孵化。

[fɔːr; fər] ['greɪtər] ['seɪfti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌmwʌt] ['frɪvələs]

for	**greater**	**safety**	**than**	**they**	**would**	**get**	**in**	**the**	**nest**	**of**	**their**	**somewhat**	**frivolous**
为了	更大的	安全	比	他们	会	得到	在	这	巢	的	他们的	有些	轻浮

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

与待在它们有些轻浮的母亲的巢穴里相比，它们在那里更安全。

[huː] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæntəm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

who	**in**	**her**	**turn**	**receives**	**those**	**of**	**a**	**bantam**	**to**	**take**	**care**	**of**	**.**
WHO	在	她	转动	接收	那些	的	一个	矮脚鸡	到	拿	关心	的	.

她反过来又要照顾那些矮脚鸡。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pen][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['fezənts] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['fæməli][ʌv; əv] [bʌf]

In	the	same	pen	with	the	golden	pheasants	lives	a	pretty	little	family	of	buff
在	这	相同的	笔	和	这	金的	野鸡	生活	一个	漂亮的	小的	家庭	的	增幅

[ænd; ənd] [waɪt] [paɪd] ['pɪdʒɪns] — [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['ɪndiən] ['sekrətəri] .

and	white	pied	pigeons	—	the	property	of	the	Queen's	Indian	Secretary	.
和	白色的	馅饼	鸽子	—	这	财产	的	这	女王大学	印度	秘书	.

与金鸡同住一个鸡舍的，是一群漂亮的黄白色花斑鸽——它们是女王印度事务大臣的财产。

[nɪr] [baɪ][wʌn] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['riŋdʌv] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['greɪsf(ə)l]

Near	by	one	may	see	a	small	party	of	ringdoves	assuming	the	most	graceful
靠近	经过	一	可能	看	一个	小的	派对	的	斑鸠	假设	这	最多	优美

['ætitjuːdz] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɪspər] [sɔːft] ['nʌθɪŋz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] .

attitudes	as	they	whisper	soft	nothings	to	one	another	in	the	bright	warm	sunshine	.
态度	作为	他们	耳语	柔软的	什么也没有	到	一	其他	在	这	明亮的	温暖的	阳光	.

附近可以看到一小群斑鸠，它们姿态优雅，在明媚温暖的阳光下轻声低语。

[ðiːz] ['prɪti] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['gæləntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

These	pretty	creatures	are	a	living	reminder	of	the	innate	gallantry	of	the	Irish
这些	漂亮的	生物	是	一个	活的	提醒	的	这	先天	英勇	的	这	爱尔兰

[reɪs] .

race	.
种族	.

这些美丽的生物生动地展现了爱尔兰民族与生俱来的英勇精神。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kwiːnz] [fɜːrst] ['prɑːgres] [θruː] ['aɪərlənd]['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

During	the	Queen's	first	progress	through	Ireland	after	her	marriage	,
期间	这	女王大学	第一的	进步	通过	爱尔兰	后	她	婚姻	,

女王婚后首次巡视爱尔兰期间，

[æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] ,

as	the	Royal	carriage	was	slowly	passing	through	a	triumphal	arch	,
作为	这	皇家	运输	曾是	缓慢地	通过	通过	一个	凯旋的	拱	,

当皇家马车缓缓驶过凯旋门时，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['riŋdʌv] [wɜːr; wər]['dʒentli] ['loʊɝd] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][hændz] .

a	pair	of	ringdoves	were	gently	lowered	almost	into	Her	Majesty's	hands	.
一个	一对	的	斑鸠	是	轻轻地	降低	几乎	进入	她	陛下的	双手	.

一对环颈斑鸠被轻轻地放到女王陛下的手中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [per] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['fæməli] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] [dɪ'sendɪd] .

It	is	from	this	pair	that	the	pretty	little	family	before	mentioned	is	descended	.
它	是	从	这	一对	那	这	漂亮的	小的	家庭	前	提及	是	下降	.

前面提到的那个漂亮的小家庭就是这对夫妇的后代。

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ɑːr; ər] [greɪt] ['feɪvərɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] ,

The	doves	are	great	favourites	with	the	Queen	,
这	鸽子	是	伟大的	收藏夹	和	这	女王	,

鸽子是女王最喜欢的动物之一。

[huː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'leɪts] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['pleʒər] .

who	always	relates	the	history	of	their	origin	with	special	pleasure	.
WHO	总是	相关	这	历史	的	他们的	起源	和	特别的	乐趣	.

他们总是兴致勃勃地讲述自己的身世。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] [ruːm] ,

Before	leaving	,	one	must	have	a	glance	at	the	Queen's	room	,
前	离开	,	一	必须	有	一个	瞥一眼	在	这	女王大学	房间	,

离开之前，一定要去看看女王的房间。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvieri] ,

situated	in	the	centre	of	the	aviary	,
位于	在	这	中心	的	这	鸟舍	,

位于鸟舍中心，

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [wen] [fɜːrst] ['fɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]

which	remains	practically	the	same	in	appearance	as	when	first	fitted	under	the
哪个	遗迹	几乎	这	相同的	在	外貌	作为	什么时候	第一的	适配	在下面	这

[ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['kɑːnsɔːrt] .

superintendence	of	the	Prince	Consort	.
督察	的	这	王子	配偶	.

其外观与最初在亲王监督下安装时几乎相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [breɪt] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [saɪz] ,

It	is	a	very	simple	but	bright	apartment	of	moderate	size	,
它	是	一个	非常	简单的	但	明亮的	公寓	的	缓和	尺寸	,

这是一套面积适中、布置简洁但采光良好的公寓。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [beɪ] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] ['faʊnt(ə)n] .

with	a	big	bay	window	overlooking	the	terrace	and	fountain	.
和	一个	大的	湾	窗户	俯瞰	这	阳台	和	喷泉	.

设有一个大型凸窗，可俯瞰露台和喷泉。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['pepər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [tʃɪnts] ['pætərn] ,

The	walls	are	papered	with	a	light	chintz	pattern	,
这	墙壁	是	纸质的	和	一个	光	印花棉布	图案	,

墙面上贴着浅色印花棉布壁纸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] [freɪmd] [ɪn] [laɪt] [oʊk] [ænd; ənd] [ʌp'hoʊlstərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] ['pætərn]

and	the	furniture	is	framed	in	light	oak	and	upholstered	with	a	flower	pattern
和	这	家具	是	框	在	光	橡木	和	软垫	和	一个	花	图案

[kri'tɑːn] .

cretonne	.
克雷顿	.

家具采用浅色橡木框架，并以花卉图案的印花棉布进行装饰。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪs] [ʌv; əv] [stʌft] [bɜːrdz] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði]

The	principal	ornament	of	the	room	is	a	large	case	of	stuffed	birds	shot	by	the
这	主要的	装饰品	的	这	房间	是	一个	大的	案件	的	填充	鸟类	射击	经过	这

[leɪt] [prɪns] ['kɑːnsɔːrt] .

late	Prince	Consort	.
晚的	王子	配偶	.

房间里最主要的装饰品是一个大箱子，里面装着已故亲王猎杀的鸟类标本。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [oʊk] ['freɪmwɜːrk] .

The	case	is	about	six	feet	in	height	,	and	has	a	rustic	oak	framework	.
这	案件	是	关于	六	脚	在	高度	,	和	有	一个	乡村	橡木	框架	.

这个箱子高约六英尺，框架采用质朴的橡木制成。

[ɪts] ['ɔkjuːpənts][ɑːr; ər] [graʊs] , [blæk] [kɑːk] , [ænd; ənd] [ˌkæpə'keilzi] .

Its	occupants	are	grouse	,	black	cock	,	and	capercailzie	.
它是	居住者	是	松鸡	,	黑色的	公鸡	,	和	松鸡	.

它的居民有松鸡、黑公鸡和欧洲黑琴鸡。

[kaːvd] [ɑːn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] “ ['teɪˌmaʊθ] , ['sɛp, 'ɛ'siː'piː] . 8th [ænd; ənd] 9th , - .

Carved	on	the	frame	of	the	case	is	“	Taymouth	,	Sep	.	8th	and	9th	,	1842	.
雕刻	在	这	框架	的	这	案件	是	“	泰茅斯	,	九月	.	8th	和	9th	,	-	.

盒子的框架上刻着“泰茅斯，1842 年 9 月 8 日和 9 日”。

” [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ʌv; əv][oʊld] ['feɪvərɪts] [wɪtʃ] [ɪn] [deɪz]

”	All	around	the	walls	of	the	room	are	other	cases	of	old	favourites	which	in	days
”	全部	大约	这	墙壁	的	这	房间	是	其他	案例	的	老的	收藏夹	哪个	在	天

[gɔːn] [baɪ] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [penz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvieri] .

gone	by	adorned	the	pens	of	the	aviary	.
已消失	经过	装饰	这	钢笔	的	这	鸟舍	.

“房间四周的墙壁上摆放着其他一些旧时的珍藏品，这些珍藏品过去曾装饰着鸟舍的围栏。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] { - }
There is a { 507 }
那里 是 一个 { - }

有{507}

['splendɪd] [paɪd] ['piːkɑːk] , ['æmərst] ['fezənts] , ['ɪndiən] ['pɪdʒɪns] , [ə; eɪ]['bæntəm] ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋɪŋ]
splendid pied peacock , Amherst pheasants , Indian pigeons , a bantam formerly belonging
灿烂 馅饼 孔雀 , 阿默斯特 野鸡 , 印度 鸽子 , 一个 矮脚鸡 以前 属于
[tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
to the Prince of Wales ,
到 这 王子 的 威尔士 ,

华丽的花斑孔雀、阿默斯特雉鸡、印度鸽子、一只曾属于威尔士亲王的矮脚鸡

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .
and many others .
和 许多 其他的 .

以及其他许多人。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ]['noʊtɪs][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [klɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['iːmjuː] ,
One should also notice the head and claws of a gigantic emu ,
一 应该 还 注意 这 头 和 爪子 的 一个 巨大 鸸 ,

人们还应该注意到它有着巨型鸸鹋的头部和爪子。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [æt; ət] ['wɪnzər] .
who in his lifetime was the proud representative of Australia at Windsor .
WHO 在 他的 寿命 曾是 这 自豪的 代表 的 澳大利亚 在 温莎 .

他生前曾作为澳大利亚的骄傲代表参加温莎奥运会。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwiːnz] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [stændz][ə; eɪ] [gruːp]
In the corridor leading from the Queen's room to the garden stands a group
在 这 走廊 领导 从 这 女王大学 房间 到 这 花园 站立 一个 团体
[ʌv; əv] [ˌkæŋgə'ruː] [ræts] ,
of kangaroo rats ,
的 袋鼠 老鼠 ,

从女王房间通往花园的走廊里站着一群袋鼠鼠。

[ə; eɪ][bɪg] ['bʌstərd] , [ə; eɪ] ['mʌskəvi] [dʌk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['piːkɑːk] ,
a big bustard , a Muscovy duck , and a splendid peacock ,
一个 大的 鸨 , 一个 莫斯科 鸭子 , 和 一个 灿烂 孔雀 ,

一只大鸨、一只麝鸭和一只华丽的孔雀，

[wʌns][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['biːkənzˌfiːld] .
once the property of the Earl of Beaconsfield .
一次 这 财产 的 这 伯爵 的 比肯斯菲尔德 .

曾是比肯斯菲尔德伯爵的财产。

[ðɪs] [læst][bɜːrd][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪvieri] [frʌm; frəm] ['hjuːˌɛndən] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [leɪt]
This last bird was removed to the aviary from Hughenden shortly after the late
这 最后的 鸟 曾是 已移除 到 这 鸟舍 从 休根登 不久 后 这 晚的
['ɝːlz] [deθ] .
Earl's death .
伯爵的 死亡 .

最后这只鸟是在已故伯爵去世后不久从休根登庄园转移到鸟舍的。

“ [ðə; ði] ['fɑːstər] - ['mʌðər] .
“ THE FOSTER - MOTHER .
” 这 促进 - 母亲 .

“养母。”

” [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] ,
” Until the last few years ,
” 直到 这 最后的 很少 年 ,

“直到最近几年，

[ðə; ði] ['eɪvieri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv]

the	aviary	was	a	favourite	place	for	the	Royal	Family	to	partake	of
这	鸟舍	曾是	一个	最喜欢的	地方	为了	这	皇家	家庭	到	参加	的

[ˌæftər'nu:n] [ti:] ,

afternoon	tea	,
下午	茶	,

鸟舍是皇室成员享用下午茶的热门场所。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] [ru:m] [ɪz] [stɪl] [kept] [ðə; ði] [ni:t] [dɑ:rk] [blu:] - [ænd; ənd] - [waɪt]

and	here	in	the	Queen's	room	is	still	kept	the	neat	dark	blue	-	and	-	white
和	这里	在	这	女王大学	房间	是	仍然	保留	这	整洁的	黑暗的	蓝色的	-	和	-	白色的

['drezdən] ['tʃaɪnə] ['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔ:rd(ə)neri][ju:z][baɪ][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] .

Dresden	china	service	which	was	in	ordinary	use	by	Her	Majesty	.
德累斯顿	中国	服务	哪个	曾是	在	普通的	使用	经过	她	威严	.

在女王的房间里，至今还保存着女王陛下经常使用的那套整洁的深蓝色和白色德累斯顿瓷器餐具。

[ðə; ði] [kwi:n] [stɪl] ['draɪvz] [raʊnd] [ðə; ði] ['eɪvieri] [ɪn][hɜ:r; hər] ['deɪli] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['frɑ:gmɔ:r] ,

The	Queen	still	drives	round	the	aviary	in	her	daily	visit	to	Frogmore	,
这	女王	仍然	驱动	圆形的	这	鸟舍	在	她	日常的	访问	到	弗罗格莫尔	,

女王每天到访弗罗格莫尔庄园时，仍然会驱车绕着鸟舍转一圈。

[bʌt; bət] ['rerli] [ə'laɪts] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] .

but	rarely	alights	from	her	carriage	.
但	很少	降落	从	她	运输	.

但她很少下马车。

[ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ,

Of	Royal	and	distinguished	visitors	there	are	many	,
的	皇家	和	杰出的	访客	那里	是	许多	,

皇室成员和贵宾众多，

[bʌt; bət][nɑ:t] ['eni] [soʊ] ['regjələr] [ɔ:r][soʊ] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['prɪnses]

but	not	any	so	regular	or	so	welcome	as	the	children	of	H	.	R	.	H	.	Princess
但	不是	任何	所以	常规的	或者	所以	欢迎	作为	这	孩子们	的	H	.	拉	.	H	.	公主

['bitrɪs] ,

Beatrice	,
贝娅特丽丝	,

但是，没有哪个孩子像碧翠丝公主殿下的孩子们那样经常出现，那样受欢迎。

[hu:] ['seldəm] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [pæs] , [wen] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['wɪnzər] , [wɪ'ðaʊt] " ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

who	seldom	allow	a	day	to	pass	,	when	staying	at	Windsor	,	without	"	coming	to
WHO	很少	允许	一个	天	到	经过	,	什么时候	入住	在	温莎	,	没有	"	未来	到

[fi:d] [ðə; ði][bɜ:rdz] " ;

feed	the	birds	"	;
喂养	这	鸟类	"	;

在温莎逗留期间，他们几乎每天都会“来喂鸟”；

[ænd; ənd] [raɪt] [wel] [du:] [ðoʊz] [seɪm] [bɜ:rdz] [noʊ] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['vɪzɪtər] .

and	right	well	do	those	same	birds	know	and	welcome	the	youthful	visitors	.
和	正确的	出色地	做	那些	相同的	鸟类	知道	和	欢迎	这	青春	访客	.

而这些鸟儿也同样知道并欢迎年轻的访客。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['tɜ:rki] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪni][dʌvz; doʊvz] ,

From	the	big	turkey	to	the	tiny	doves	,
从	这	大的	火鸡	到	这	微小的	鸽子	,

从体型庞大的火鸡到娇小的鸽子，

[ɔ:l][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [wi:lz] [ɪz] [hɜ:rd] ,

all	are	on	the	alert	when	the	sound	of	carriage	wheels	is	heard	,
全部	是	在	这	警报	什么时候	这	声音	的	运输	车轮	是	听到	,

听到马车轮的声音，所有人都警觉起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] [bəːsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feðərd] [θroʊt] [æz; əz]

and	a	universal	chorus	of	approval	bursts	from	the	feathered	throats	as
和	一个	普遍的	合唱	的	赞同	爆发	从	这	羽毛	喉咙	作为

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] [dɪ'strɪbjuːt] [ðer; ðər] [lɑːr'dʒes] .

the	Royal	party	distribute	their	largesse	.
这	皇家	派对	分发	他们的	慷慨	.

当皇室成员分发礼物时，所有长着羽毛的喉咙里都爆发出一片赞许的合唱声。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

The	family	of	the	Duke	of	Connaught	also	have	a	special	interest	in	the
这	家庭	的	这	公爵	的	康诺特	还	有	一个	特别的	兴趣	在	这

['eɪvieri] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [lɔːŋ] - ['herd] [waɪt] [kə'neɪdiən] ['gɪni] -

aviary	in	the	shape	of	some	dozen	or	so	of	long	-	haired	white	Canadian	guinea	-
鸟舍	在	这	形状	的	一些	打	或者	所以	的	长的	-	头发	白色的	加拿大	几内亚	-

[pɪgz] ([ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ænt] ,

pigs	(	a	present	from	their	aunt	,
猪	(	一个	展示	从	他们的	阿姨	,

康诺特公爵一家对鸟舍也有着特别的兴趣，他们养了十几只长毛白加拿大豚鼠（这是他们姑姑送的礼物）。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['luːɪs]) , [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] ['ʌndər] ['hæməndz] ['fɔːstərɪŋ] [ker] .

the	Princess	Louise	)	,	which	live	and	flourish	under	Hammond's	fostering	care	.
这	公主	路易丝	)	,	哪个	居住	和	繁荣	在下面	哈蒙德的	寄养	关心	.

（路易丝公主），它们在哈蒙德的养育下生活茁壮成长。

[ænd; ənd] [naʊ] [oʊld] [taɪm] [ɪz][fæst][ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] , [soʊ][wʌn][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [liːv] ;

And	now	old	Time	is	fast	a	-	flying	,	so	one	must	think	of	taking	leave	;
和	现在	老的	时间	是	快速地	一个	-	飞行	,	所以	一	必须	思考	的	采取	离开	;

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] ,

but	I	cannot	,
但	我	不能	,

时光飞逝，人终究要考虑告别；但我不能，

[wɪ'ðaʊt] [greɪt] [dɪs'kɜːrtəsi] , [ə'mɪt][ə; eɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

without	great	discourtesy	,	omit	a	mention	of	one	of	the	most	important
没有	伟大的	失礼	,	忽略	一个	提到	的	一	的	这	最多	重要的

['kærəktərz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

characters	on	the	establishment	.
人物	在	这	建立	.

不带严重失礼的意思，不要省略提及政界一位最重要的人物。

[ðɪs] [ɪz] " ['toʊbi] , " [ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] ['bæntəm] [kɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] - ['kʌlərd] [koʊm] .

This	is	"	Toby	,	"	a	tiny	white	bantam	cock	with	a	beautiful	rose	-	coloured	comb	.
这	是	"	托比	,	"	一个	微小的	白色的	矮脚鸡	公鸡	和	一个	美丽的	玫瑰	-	有色	梳子	.

这是"托比"，一只体型娇小的白色矮脚公鸡，有着漂亮的玫瑰色鸡冠。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ['kerfəli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['futsteps] ,

Throughout	the	morning	he	has	carefully	followed	his	master's	footsteps	,
自始至终	这	早晨	他	有	小心	随后	他的	硕士学位	脚步声	,

整个上午，他都小心翼翼地跟在主人身后。

['siːmɪŋli] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l]

seemingly	under	the	idea	that	his	protection	was	necessary	from	the	evil
似乎	在下面	这	主意	那	他的	保护	曾是	必要的	从	这	邪恶的

[dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['dʒəːnəlists][ænd; ənd] [fə'tɑgrəfɚs] .

designs	of	journalists	and	photographers	.
设计	的	记者	和	摄影师	.

他似乎认为有必要保护自己免受记者和摄影师的恶意侵害。

[tuː] [nɪr] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ri'zentid] ,

Too	near	an	approach	to	the	beloved	governor	was	at	once	resented	,
也	靠近	一个	方法	到	这	心爱	州长	曾是	在	一次	怨恨	,

任何过于接近这位深受爱戴的总督的行为都会立即引起反感。

[waɪl] [wen] [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [dɪ'skrɪptɪv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

while	when	a	halt	was	called	for	descriptive	purposes	,
尽管	什么时候	一个	停止	曾是	称为	为了	描述性的	目的	,

而当为了描述目的而叫停时，

[hiː; hi] [wʊd] [stænd] ['peɪʃntli] [baɪ][wɪð; wɪθ] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [kruːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

he	would	stand	patiently	by	with	head	on	one	side	,	crooning	his	satisfaction	with
他	会	站立	耐心	经过	和	头	在	一	边	,	低吟浅唱	他的	满意	和

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

the	explanation	,
这	解释	,

他会侧着头耐心地站在一旁，低声哼着表示对解释的满意。

[ænd; ənd][ə'nɑːn] [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] - [bʊk] [æz; əz] [ðoʊ]

and	anon	darting	a	sharp	look	at	the	man	with	the	note	-	book	as	though
和	匿名	飞镖	一个	锋利的	看	在	这	男人	和	这	笔记	-	书	作为	尽管

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

he	would	say	,
他	会	说	,

他突然猛地瞥了一眼拿着笔记本的男人，仿佛要说：

“ [naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [daʊn] ?

“	Now	,	have	you	got	that	down	?
“	现在	,	有	你	得到	那	向下	?

“现在，你明白了吗？”

” [soʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [dɪ'zaɪər][hiː; hi]

”	So	satisfied	with	our	attention	is	he	that	at	his	master's	desire	he
”	所以	使满意	和	我们的	注意力	是	他	那	在	他的	硕士学位	欲望	他

['proʊsiːdz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [smɔːl] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæləntsˌ] .

proceeds	to	show	us	a	small	specimen	of	his	talents	.
收益	到	展示	我们	一个	小的	标本	的	他的	天赋	.

“他对我们的关注非常满意，于是按照主人的要求，向我们展示了他才华的一小部分。”

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['hæməndz] [hændz] [lɪŋkt] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Standing	on	the	ground	,	with	Hammond's	hands	linked	together	before	him	,
常设	在	这	地面	,	和	哈蒙德的	双手	链接	一起	前	他	,

哈蒙德双手交叠放在身前，站在地上。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] [ɪz]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ɑːr; ər] ['niːtli] [dʒʌmpt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [taɪmz] [ɪn]

a	short	run	is	taken	and	the	hands	are	neatly	jumped	five	or	six	times	in
一个	短的	跑步	是	已采取	和	这	双手	是	整齐地	跳了起来	五	或者	六	时代	在

[sək'seʃ(ə)n] .

succession	.
演替	.

跑了一小段距离后，双手利落地连续跳跃五六次。

['ʌðər] [trɪks] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['toʊbiːz] ['fɑːðər] [dʒʌst] [ðen] [ə'pɪrd]

Other	tricks	were	to	follow	,	but	unfortunately	Toby's	father	just	then	appeared
其他	技巧	是	到	跟随	,	但	很遗憾	托比的	父亲	只是	然后	出现

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [kuːp] ,

from	behind	a	coop	,
从	在后面	一个	合作社	,

之后还出现了其他诡计，但不巧的是，托比的父亲这时正好从鸡舍后面冒了出来。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['hærəm] .

followed	by	a	numerous	harem	.
随后	经过	一个	很多的	后宫	.

随后又拥有众多后宫佳丽。

['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['frɪvələs] [ˌə'mju:zmənts] [wʌz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [sed] [baɪ][ðə; ði]

Something	cynical	with	regard	to	frivolous	amusements	was	evidently	said	by	the
某物	愤世嫉俗	和	看待	到	轻浮	娱乐	曾是	显然	说	经过	这

['nu:ˌkʌməz] ,

newcomers	,
新来者	,

新来者显然对轻浮的娱乐活动发表了一些愤世嫉俗的看法。

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔ:rnɪŋ] ['toʊbi][æt; ət][wʌns] [prə'si:did] [tu:; tə] [ə'sɔ:lt] [ðə; ði][mæn]

for	without	the	slightest	warning	Toby	at	once	proceeded	to	assault	the	man
为了	没有	这	丝毫	警告	托比	在	一次	继续	到	突击	这	男人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

with	the	camera	,
和	这	相机	,

托比毫无预兆地立刻袭击了那个拿着相机的男人。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][bɜ:rd][mʌst; məst] [weɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

and	,	as	the	bird	must	weigh	a	pound	and	a	half	,
和	,	作为	这	鸟	必须	称重	一个	磅	和	一个	一半	,

而且，由于这只鸟的重量必须达到一磅半，

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌθɜ:r'ti:n] [stoʊn] , [wi:; wi] [di:md] [ˌaɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə]

whereas	the	artist	is	not	more	than	thirteen	stone	,	we	deemed	it	prudent	to
然而	这	艺术家	是	不是	更多的	比	十三	石头	,	我们	被认为	它	谨慎	到

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

say	good	-	bye	,
说	好的	-	再见	,

鉴于这位艺术家体重不超过十三英石，我们认为还是谨慎起见，应该和他道别。

[ænd; ənd] [bi:t] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'tri:t] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [traɪ'ʌmfənt] [krəuɪŋ] [frʌm; frəm]['toʊbi][ænd; ənd]

and	beat	a	hasty	retreat	,	followed	by	triumphant	crowing	from	Toby	and
和	打	一个	仓促	撤退	,	随后	经过	凯	鸣叫	从	托比	和

[hɪz; ɪz]['saɪər] , [hu:] ,

his	sire	,	who	,
他的	父系	,	WHO	,

然后仓皇逃窜，托比和他的父亲发出胜利的啼叫。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

by	the	by	,
经过	这	经过	,

顺便一提，

['gɪvz] [hɪm'self] ['ɛrz] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] - ['wɪnər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

gives	himself	airs	on	the	strength	of	being	a	prize	-	winner	at	one	of	the	great
给予	他自己	播出	在	这	力量	的	存在	一个	奖	-	优胜者	在	一	的	这	伟大的

['nɔrwɪtʃ] [ʃoʊz] .

Norwich	shows	.
诺维奇	演出	.

他因为在诺维奇的大型展览会上获奖而摆出一副高人一等的姿态。

['haʊshoʊld] [hɪnts] .

HOUSEHOLD	HINTS	.
家庭	提示	.

家居小贴士。

[ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] ['oʊpən][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [er] [ðə; ði]

The	oven	door	of	a	kitchen	range	should	be	left	open	at	night	to	air	the
这	烤箱	门	的	一个	厨房	范围	应该	是	左边	打开	在	夜晚	到	空气	这

['ʌv(ə)n] ,

oven	,
烤箱	,

厨房炉灶的烤箱门晚上应该敞开着，以便烤箱通风。

[ən'les] [ə; eɪ][kæt][ɪz][left][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

unless	a	cat	is	left	in	the	kitchen	.
除非	一个	猫	是	左边	在	这	厨房	.

除非厨房里留着一只猫。

[kæts] ['sʌmtaɪmz] [get]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] ['oʊpən] ,

Cats	sometimes	get	into	the	oven	for	warmth	if	it	is	left	open	,
猫	有时	得到	进入	这	烤箱	为了	温暖	如果	它	是	左边	打开	,

如果烤箱门开着，猫有时会钻进去取暖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ədˈvaɪzəb(ə)l] .

and	that	is	not	advisable	.
和	那	是	不是	建议	.

这样做并不可取。

[ker] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [wen] ['gɪvɪŋ] [fruːt] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] [pɪps][ɔːr] [kɔːr] ,

Care	should	be	taken	when	giving	fruit	to	children	to	remove	any	pips	or	core	,
关心	应该	是	已采取	什么时候	给予	水果	到	孩子们	到	消除	任何	点数	或者	核	,

给孩子吃水果时，应注意去除果核或果籽。

[wɪtʃ] [maɪt] [pruːv] ['deɪndʒərəs] [ɪf] ['swɑːloʊd] .

which	might	prove	dangerous	if	swallowed	.
哪个	可能	证明	危险的	如果	吞咽	.

如果吞食可能会很危险。

[ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [set] [waɪd] ['oʊpən][tuː; tə] [er] [ðə; ði]

The	hall	door	of	a	house	should	now	and	then	be	set	wide	open	to	air	the
这	大厅	门	的	一个	房子	应该	现在	和	然后	是	放	宽的	打开	到	空气	这

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['θɜːrəli] ,

passages	thoroughly	,
段落	彻底	,

房屋的门应该时不时地敞开，以便让走廊彻底通风。

['sʌmwʌn] ['biːɪŋ] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['entərz] [ʌn'bɪd(ə)n] .

someone	being	at	hand	to	see	that	no	one	enters	unbidden	.
某人	存在	在	手	到	看	那	不	一	进入	未邀请的	.

安排人看守，防止未经允许的人进入。

[ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] - ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] ['tʃaɪnə][ænd; ənd]['sɪlvər]

A	tablespoonful	of	washing	-	powder	in	the	hot	water	in	which	china	and	silver
一个	一汤匙	的	洗涤	-	粉末	在	这	热的	水	在	哪个	中国	和	银

[ɑːr; ər] [wɑːʃt] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] ;

are	washed	is	of	great	value	;
是	洗过	是	的	伟大的	价值	;

在洗瓷器和银器的热水中加入一汤匙洗衣粉，效果非常好；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [hɑːt] .

but	the	water	should	be	very	hot	.
但	这	水	应该	是	非常	热的	.

但水温应该很高。

[ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] ,

In	arranging	a	new	house	,
在	安排	一个	新的	房子	,

在布置新家时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɪŋktɪv] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

it	is	rather	a	good	plan	to	have	distinctive	names	for	the	bedrooms	,
它	是	相当	一个	好的	计划	到	有	独特的	姓名	为了	这	卧室	,

给卧室取不同的名字是个相当不错的想法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [aɪ'diːə][tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm]['æftər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɔːr] ['flaʊərz] ,

and	it	is	a	pretty	idea	to	name	them	after	jewels	or	flowers	,
和	它	是	一个	漂亮的	主意	到	姓名	他们	后	珠宝	或者	花朵	,

用珠宝或花卉来命名它们真是一个好主意。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [mætʃ] ,

and	have	the	rooms	decorated	with	colours	and	designs	to	match	,
和	有	这	房间	装饰	和	颜色	和	设计	到	匹配	,

房间的装饰颜色和设计也要与之协调一致。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['emərəld] , ['ruːbi] , ['tɜːrkwɔɪz] , [ænd; ənd]['æmbər][ruːmz; rʊmz] , [ɔːr]

so	that	there	might	be	the	Emerald	,	Ruby	,	Turquoise	,	and	Amber	rooms	,	or
所以	那	那里	可能	是	这	翠	,	红宝石	,	绿松石	,	和	琥珀色	房间	,	或者

[ðə; ði] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] ,

the	Forget	-	me	-	not	,
这	忘记	-	我	-	不是	,

所以可能会有翡翠房、红宝石房、绿松石房和琥珀房，或者勿忘我房。

[roʊz] , [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [ruːmz; rʊmz] .

Rose	,	and	Primrose	rooms	.
玫瑰	,	和	报春花	房间	.

玫瑰房和报春花房。

[ðə; ði][hænd] - ['kændlˌstɪks] , [mætʃ] - [bɑːks]['keɪsɪz] , [ænd; ənd][hɑːt] - ['wɔːtər][kænz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

The	hand	-	candlesticks	,	match	-	box	cases	,	and	hot	-	water	cans	should	be
这	手	-	烛台	,	匹配	-	盒子	案例	,	和	热的	-	水	罐头	应该	是

['peɪntɪd] [tuː; tə][suːt] [iːtʃ] [ruːm] .

painted	to	suit	each	room	.
绘	到	套装	每个	房间	.

手形烛台、火柴盒和热水壶应该根据每个房间的风格涂上相应的颜色。

['nevər] [juːz] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [soʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] .

Never	use	any	but	the	best	soap	for	the	face	.
绝不	使用	任何	但	这	最好的	肥皂	为了	这	脸	.

只用最好的洁面皂。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][əb'teɪnəb(ə)l][ɔːr] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pɜːrs] ,

If	this	is	not	obtainable	or	within	reach	of	your	purse	,
如果	这	是	不是	可获得	或者	之内	抵达	的	你的	钱包	,

如果这东西不在你的钱包里或者拿不到，

[juːz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊtmiːl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

use	only	a	little	oatmeal	in	the	water	.
使用	仅有的	一个	小的	麦片	在	这	水	.

水中只需加入少量燕麦片。

['kɑːmən] [soʊps] [prə'duːs] ['blɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [skɪn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['haɪli]

Common	soaps	produce	blotches	and	skin	irritation	,	especially	those	that	are	highly
常见的	肥皂	生产	斑点	和	皮肤	刺激	,	尤其	那些	那	是	高度

['kʌlərd] [ænd; ənd] ['sentɪd] .

coloured	and	scented	.
有色	和	香味	.

普通肥皂会引起皮肤斑点和刺激，尤其是那些颜色深、香味浓郁的肥皂。

[bəuθ] ['wʊlən] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] ['stɑːkɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɛndɪd] [wɪð; wɪθ][sɪlk] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Both	woollen	and	cotton	stockings	should	be	mended	with	silk	rather	than
两个都	羊毛	和	棉布	长筒袜	应该	是	已修复	和	丝绸	相当	比

['kɑːt(ə)n][ɔːr] [wʊl] .

cotton	or	wool	.
棉布	或者	羊毛	.

羊毛袜和棉袜都应该用丝线修补，而不是用棉线或羊毛线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] , [ri'zists] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]

It	**is**	**more**	**comfortable**	**,**	**resists**	**wear**	**and**	**tear**	**longer**	**,**	**and**	**does**	**not**
它	是	更多的	舒服的	,	抵抗	穿	和	撕	更长	,	和	做	不是

['iːzəli] [dɪs'kʌlər] .

easily	**discolour**	**.**
容易地	变色	.

它更舒适，更耐磨损，不易褪色。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dæmp]

There	**is**	**scarcely**	**anything**	**more**	**injurious**	**to**	**health**	**and**	**spirits**	**than**	**a**	**damp**
那里	是	几乎	任何事物	更多的	有害的	到	健康	和	烈酒	比	一个	潮湿

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

潮湿的房子对健康和精神几乎没有什么比这更有害的了。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Leave	**it**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
离开	它	作为	很快	作为	可能的	.

尽快离开。

[fɜːr] [wɔːrn] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['deɪndʒər] , [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

Fur	**worn**	**round**	**the**	**throat**	**has**	**a**	**certain**	**danger**	**,**	**not**	**only**	**that**	**of**	**making**	**the**
毛皮	磨损	圆形的	这	喉	有	一个	肯定	危险	,	不是	仅有的	那	的	制作	这

[θroʊt] ['delɪkət] ,

throat	**delicate**	**,**
喉	精美的	,

皮草佩戴在脖子上存在一定的危险，不仅会使脖子变得脆弱，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [her] [faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [lʌŋz] ,

but	**also**	**that**	**the**	**fine**	**hairs**	**find**	**their**	**way**	**into**	**the**	**stomach**	**and**	**lungs**	**,**
但	还	那	这	美好的	头发	寻找	他们的	方式	进入	这	胃	和	肺	,

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn'dʒʊriəs] .

and	**become**	**injurious**	**.**
和	变得	有害的	.

但细小的毛发也可能进入胃和肺，造成伤害。

[ɪf] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɔːr] ['sɔːspæn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nɑːt] [juːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

If	**a**	**kettle**	**or**	**saucepan**	**has**	**to**	**be**	**put**	**away**	**and**	**not**	**used**	**for**	**some**
如果	一个	壶	或者	平底锅	有	到	是	放	离开	和	不是	用过的	为了	一些

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

如果水壶或平底锅需要收起来一段时间不用，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [draɪ][ˌɪnˈsaɪd] , [fɔːr; fər] [ɪf] [pʊt] [əˈweɪ] [wet] ,
see that it is quite dry inside , for if put away wet ,
看 那 它 是 相当 干燥 里面 , 为了 如果 放 离开 湿的 ,

确保里面完全干燥，因为如果潮湿地存放，

[rʌst] [wɪl] [əˈkjuːmjəleɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] . { - }
rust will accumulate and make a hole in the metal . { 508 }
锈 将要 积累 和 制作 一个 洞 在 这 金属 . { - }

锈迹会不断积累，最终在金属上形成孔洞。{508}

['soʊʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [iːst] [end] [gɜːrl] .
SOCIAL INCIDENTS IN THE LIFE OF AN EAST END GIRL .
社会的 事件 在 这 生活 的 一个 东方 结尾 女孩 .

一位东区女孩生活中的社交事件。

[baɪ] [lɑː] [pəˈtiːt] .
By LA PETITE .
经过 洛杉矶 娇小 .

来自 LA PETITE。

[pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[ðə; ði] [lɔːntʃ] .
THE LAUNCH .
这 发射 .

发布会。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] ,
WAS sitting in the study one morning busily writing ,
曾是 坐着 在 这 学习 一 早晨 忙碌地 写作 ,

一天早晨，我正坐在书房里忙着写作，

[wen] [saʊndz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːltərˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ]
when sounds of an altercation in the hall were followed by the door opening
什么时候 声音 的 一个 争吵 在 这 大厅 是 随后 经过 这 门 开幕
[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrlər] - [meɪd] ,
and the appearance of our parlour - maid ,
和 这 外貌 的 我们的 客厅 - 女佣 ,

大厅里传来争吵声，随后门开了，我们的女佣出现了。

[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ɪkˈsprest] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈspresɪv] [ænd; ənd] [suːˈpɪriər] ['pɜːrs(ə)n]
with indignation expressed in every line of her expressive and superior person
和 愤慨 表达 在 每一个 线 的 她 富有表现力的 和 优越的 人
.
:
.

她言辞犀利、举止高贵，字里行间都流露出愤慨之情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [suːˈpɪriər] ,
She had always been very superior ,
她 有 总是 到过 非常 优越的 ,

她一直都很优越，

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['friːkwəntli] ['wʌndɝd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [greɪs] ['aʊər; ɑːr]['kwaɪət]
so **much** **so** **that** **I** **frequently** **wondered** **why** **she** **continued** **to** **grace** **our** **quiet**
所以 很多 所以 那 我 频繁地 想知道 为什么 她 持续 到 优雅 我们的 安静的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

以至于我常常纳闷，她为什么还要继续光顾我们这间宁静的房子。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
but **now** **,** **as** **I** **glanced** **at** **her** **,**
但 现在 , 作为 我 瞥了一眼 在 她 ,

但现在，当我瞥见她时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [pər'siːvd] [saɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns]
I **thought** **I** **perceived** **signs** **of** **her** **removing** **the** **light** **of** **her** **presence**
我 想法 我 感知 标志 的 她 移除 这 光 的 她 在场
[frʌm; frəm][ˌjuː 'es][æt; ət][noʊ] ['dɪstənt] [deɪt] .
from **us** **at** **no** **distant** **date** **.**
从 我们 在 不 遥远 日期 .

我感觉她似乎在不久的将来会逐渐从我们身边消失。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪn] ?
“ **What** **is** **it** **,** **Jane** **?**
“ 什么 是 它 , 简 ?

“简，什么事？”

” [aɪ] [in'kwaiəd] ['maɪldli] .
” **I** **inquired** **mildly** **.**
” 我 询问 轻微地 .

我温和地问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt] ['efərt] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ]
“ **If** **you** **please** **,** **miss** **,** **”** **she** **replied** **,** **with** **an** **evident** **effort** **,** **“** **there's** **a** **young**
“ 如果 你 请 , 错过 , ” 她 回复 , 和 一个 明显 努力 , “ 有 一个 年轻的
— - - [æz; əz] [kʌm] ,
— **pusson** **'** **as** **come** **,**
— - - 作为 来 ,

“小姐，如果您愿意的话，”她明显很费力地回答道，“有个年轻的——pusson来了，

[wʌt] [sez] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ,
what **says** **she** **must** **see** **you** **at** **once** **,**
什么 说道 她 必须 看 你 在 一次 ,

她为什么说必须马上见你?

[wɪtʃ] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , [æn; ən] - [ˌeɪ es 'tiː] - [ɜːr; ər] -
which **I** **told** **her** **you** **never** **saw** **no** **one** **in** **the** **mornin** **'** **,** **an** **'** **ast** **'** **er** **'**
哪个 我 讲述 她 你 绝不 锯 不 一 在 这 早晨 - , 一个 - 最 - 呃 -
[ɜːr; ər] ['bɪz.nɪs] ,
er **bizness** **,**
呃 商业 ,

我告诉她，你早上从来没见过任何人，然后就忙别的了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sez] [æz; əz] [ɪts] - ['ɝːz, 'iː'ɑː'rɛs][æn; ən] - [nɑːt][maɪn] !
which **she** **says** **as** **it's** **'** **ers** **an** **'** **not** **mine** **!**
哪个 她 说道 作为 它是 - ers 一个 - 不是 矿 !

她说，因为那是“ers”而不是我的!

" [hɪr] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd]
" Here her emotion choked her , and enabled me to get in a word
" 这里 她 情感 窒息 她 , 和 已启用 我 到 得到 在 一个 单词
['edʒweɪz] .
edgeways .
边缘 .

“这时她的情绪让她哽咽了，也让我得以插上一句话。”

" [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ?
" What is she like ?
" 什么 是 她 喜欢 ?

她是个什么样的人?

" [aɪ] [æskt] , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] .
" I asked , rising hastily .
" 我 问 , 上升 草草 .

我急忙起身问道。

" [tɔːl] [æn; ən] - ['breɪz(ə)n] - [feɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [daʊn] [tuː; tə] - [ɜːr; ər] [aɪz] , [æn; ən] - — —
" Tall an ' brazen - faced , with a fringe down to ' er eyes , an ' — —
" 高的 一个 - 厚颜无耻 - 面对 , 和 一个 边缘 向下 到 - 呃 眼睛 , 一个 - — —

“身材高挑，面容傲慢，刘海垂到眼睛，而且——”

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ðiː][hɔːl] ,
" But I heard no more , for I was already in the hall ,
" 但 我 听到 不 更多的 , 为了 我 曾是 已经 在 这 大厅 ,

但我没再听到任何声音，因为我已经身处大厅之中了。

[wer] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [bə'lɪndə] [æn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː][mæt][ɪn][æn; ən] [ə'gresɪv] ['ætɪtuːd] ,
where I discovered Belinda Ann standing on the mat in an aggressive attitude ,
在哪里 我 发现 贝琳达 安 常设 在 这 垫 在 一个 挑衅的 态度 ,
['brɪslɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ,
bristling all over ,
竖起的 全部 超过 ,

我发现贝琳达·安站在垫子上，姿态咄咄逼人，浑身竖起了毛发。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] .
and with her arms akimbo .
和 和 她 武器 叉腰 .

她双臂叉腰。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['enəmi] , [ðə; ðiː] ['pɑːrlər] - [meɪd] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [daʊn]
At sight of her old enemy , the parlour - maid , who had followed me down
在 视线 的 她 老的 敌人 , 这 客厅 - 女佣 , WHO 有 随后 我 向下
,
,
,

看到她的老冤家，那个一路跟着我下来的女仆，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [snɔːrt] ,
she gave an expressive snort ,
她 给予 一个 富有表现力的 哼哼 ,

她发出了一声富有表现力的哼声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][baɪ] [ðæt] ['fʌŋkʃəneri] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ðə; ðiː]
which was replied to by that functionary by a toss of her head and the
哪个 曾是 回复 到 经过 那 官员 经过 一个 折腾 的 她 头 和 这
[ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːl'redi] " [tɪp] - ['tɪltɪd] " [noʊz] .
uplifting of an already " tip - tilted " nose .
令人振奋 的 一个 已经 " 提示 - 斜 " 鼻子 .

那位女官员的回应是甩了甩头，抬起了原本就微微翘起的鼻子。

| | | |

['bɪskɪts] [ænd; ənd][bə'nænəz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [sə'renəti] .

biscuits	and	bananas	,	she	had	regained	her	usual	serenity	.
饼干	和	香蕉	,	她	有	恢复	她	通常	宁静	.

吃了饼干和香蕉后，她恢复了往日的平静。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n]

I	may	as	well	say	here	that	there	was	a	curious	point	of	resemblance	between
我	可能	作为	出色地	说	这里	那	那里	曾是	一个	好奇的	观点	的	相似	之间

[bə'lɪndə] [æn] ,

Belinda	Ann	,
贝琳达	安	,

我不妨在这里提一下，贝琳达·安和……之间存在着一个奇特的相似之处。

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [ðæt]

a	daughter	of	the	people	,	and	the	highest	in	the	land	,	and	that
一个	女儿	的	这	人们	,	和	这	最高	在	这	土地	,	和	那

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她是人民的女儿，也是这片土地上地位最高的人，那就是……

[ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [streɪndʒ] [hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

that	no	matter	how	strange	her	surroundings	might	be	to	her	,
那	不	事情	如何	奇怪的	她	周围环境	可能	是	到	她	,

无论她身处的环境对她来说多么陌生，

[ʃi:; ʃi] [ə'dæptɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['nevər] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['vʌlgər] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ɔ:r] “

she	adapted	herself	to	them	at	once	,	and	never	exhibited	vulgar	curiosity	or	“
她	改编	她自己	到	他们	在	一次	,	和	绝不	展出	庸俗	好奇心	或者	“

[geɪv] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] ,

gave	herself	away	,
给予	她自己	离开	,

她很快就适应了他们，从不表现出庸俗的好奇心或“暴露自己”。

” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [sər'praɪz][ɔ:r][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

”	as	she	would	have	put	it	,	by	expressing	surprise	or	admiration	.
”	作为	她	会	有	放	它	,	经过	表达	惊喜	或者	钦佩	.

正如她会说的那样，通过表达惊讶或钦佩之情。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r]

if	I	had	expected	her	to	be	impressed	by	the	size	of	the	house	or
如果	我	有	预期的	她	到	是	印象深刻	经过	这	尺寸	的	这	房子	或者

['elɪgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

elegance	of	the	furniture	,
优雅	的	这	家具	,

如果我原本期望她会被房子的规模或家具的精美所打动，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I	should	have	been	disappointed	.
我	应该	有	到过	失望的	.

我本该感到失望的。

[laɪk] [ðə; ði] ['θɜ:roʊ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

Like	the	thorough	woman	of	the	world	that	she	was	,
喜欢	这	彻底	女士	的	这	世界	那	她	曾是	,

她就像一个见多识广的女人，

[ʃiː; ʃi] [laʊndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [ɑːrm] - [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

she	lounged	in	a	velvet	arm	-	chair	as	if	she	had	been	accustomed	to	it
她	休闲	在	一个	天鹅绒	手臂	-	椅子	作为	如果	她	有	到过	习惯	到	它

[frʌm; frəm] ['beɪbihʊd] ,

from	babyhood	,
从	婴儿期	,

她懒洋洋地躺在天鹅绒扶手椅里，仿佛从婴儿时期就习惯了这把椅子。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [braɪt] , [dɑːrk] [aɪz] [glɑːnst] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər] ,

and	though	her	bright	,	dark	eyes	glanced	into	every	corner	,
和	尽管	她	明亮的	,	黑暗的	眼睛	瞥了一眼	进入	每一个	角落	,

虽然她那双明亮而深邃的眼睛扫视着每一个角落，

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [lʊk] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [nuː] [tuː; tə]

not	a	word	or	a	look	escaped	her	to	prove	that	it	was	all	new	to
不是	一个	单词	或者	一个	看	逃脱	她	到	证明	那	它	曾是	全部	新的	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她没有说出口的话，也没有流露出的眼神，足以证明这一切对她来说都是全新的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wʌn][faindz] [ðɪs] [kɑːm] [sæŋ] - [frɔɪd] [ænd; ənd]['sævwɑːr]['lese 'fer]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði]

As	a	rule	one	finds	this	calm	sang	-	froid	and	savoir	faire	only	at	the
作为	一个	规则	一	发现	这	冷静的	唱	-	冷	和	知识	公平	仅有的	在	这

[ɪk'striːm] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,

extreme	ends	of	the	social	scale	,
极端	结束	的	这	社会的	规模	,

通常来说，这种冷静沉着和处事得体的风度只出现在社会阶层的两端。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] .

though	of	course	there	are	exceptions	.
尽管	的	课程	那里	是	例外情况	.

当然，凡事都有例外。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [stɪl] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːnɚd] [ˌem 'iː]

All	this	time	I	was	quite	in	the	dark	still	as	to	why	she	had	honoured	me
全部	这	时间	我	曾是	相当	在	这	黑暗的	仍然	作为	到	为什么	她	有	荣幸	我

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

with	a	visit	,
和	一个	访问	,

这段时间以来，我一直完全不明白她为何会专程来拜访我。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [hɜːr; hər][θɜːrd][bə'nænə] ,

but	when	she	had	eaten	her	third	banana	,
但	什么时候	她	有	吃	她	第三	香蕉	,

但当她吃完第三根香蕉时，

[swept] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪskɪt] [krʌmz] [ɪn][hɜːr; hər][læp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

swept	all	the	biscuit	crumbs	in	her	lap	into	her	mouth	,	and	finished	the
扫荡	全部	这	饼干	面包屑	在	她	膝	进入	她	嘴	,	和	完成的	这

[ˌlemə'neɪd] ,

lemonade	,
柠檬水	,

她把腿上所有的饼干屑都扫进嘴里，然后喝完了柠檬水。

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ə'brʌptnəs] , " [wɑːnt] [ter] [siː] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] ? "

she	remarked	,	with	her	usual	abruptness	,	"	Want	ter	see	a	launch	?	"
她	评论	,	和	她	通常	突兀	,	"	想	特尔	看	一个	发射	?	"

她用她惯常的生硬语气说道："想看看发射吗？"

“ ['sɜːrt(ə)nli] !
“ Certainly !
” 当然 !

“当然!

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
” I replied , with commendable presence of mind .
” 我 回复 , 和 值得称赞 在场 的 头脑 .

我以令人称道的沉着冷静回答道。

“ [wen] , [ænd; ənd] [wer] ? ”
“ When , and where ? ”
” 什么时候 , 和 在哪里 ? ”

“何时何地? ”

“ [naʊ] !
“ Now !
” 现在 !

“现在!

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['brevəti] .
” she returned with equal brevity .
” 她 返回 和 平等的 简洁 .

她同样简短地回答道。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][ɑːn][tuː; tə] - [deɪ] [daʊn] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə] [dɑːks] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,
“ There's one on to - day down at Victoria Docks at three o'clock ,
” 有 一 在 到 - 天 向下 在 维多利亚 码头 在 三 点钟 ,

“今天下午三点在维多利亚码头有一场，

[æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [ə'bɑt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
an ' I think we can just abaht do it . ”
一个 - 我 思考 我们 能 只是 阿巴特 做 它 . ”

我觉得我们完全可以做到。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bæŋk]['hɑːlədeɪ] !
“ But it isn't Bank Holiday !
” 但 它 不是 银行 假期 !

“但今天不是银行假日！ ”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər][wɜːrk] ?
How is it you are able to leave your work ?
如何 是 它 你 是 有能力的 到 离开 你的 工作 ?

你是如何做到离开工作的?

” [aɪ][ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] [æskt] , [fɔːr; fər] [bə'lɪndə] [æn] ['stɪfnd] [ænd; ənd] [froʊz] [æt; ət] [wʌns] ,
” I injudiciously asked , for Belinda Ann stiffened and froze at once ,
” 我 不明智地 问 , 为了 贝琳达 安 僵硬 和 冻住了 在 一次 ,

“我不该这么问，因为贝琳达·安立刻僵住了，动弹不得。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pentid] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kʌm] .
and looked for a minute as if she repented of having come .
和 看起来 为了 一个 分钟 作为 如果 她 悔改 的 拥有 来 .

她愣了一下，似乎后悔来了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['briːfli] , “ [dəunt]
She thought better of it , however , for presently she remarked briefly , “ Don't
['ɔːf(ə)n] [get] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] ,
often get a launch ,
经常 得到 一个 发射 ,

然而，她转念一想，还是算了，随即简短地说道：“不常有发射的机会，

[wen] [wiː; wi][duː][wiː; wi] [taɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

when	we	do	we	tyke	a	holiday	.
什么时候	我们	做	我们	小孩	一个	假期	.

我们这样做的时候就相当于放假了。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] - , [ðeɪ] [ken] [lʌmp] [ˌaɪ 'tiː] .

If	they	don't	like	it	at	the	factry	,	they	ken	lump	it	.
如果	他们	不	喜欢	它	在	这	-	,	他们	肯	块	它	.

如果工厂里的人不喜欢，他们就忍气吞声。

['niːdnt] [kʌm] [ɪf] [jər] [dəunt][wɑːnt] !

Needn't	come	if	yer	don't	want	!
不必	来	如果	你的	不	想	!

不想来就不用来!

" [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [juːst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kjʊriəs] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

"	I	was	getting	used	by	this	time	to	her	curious	way	of	talking	like	a
"	我	曾是	获得	用过的	经过	这	时间	到	她	好奇的	方式	的	说	喜欢	一个

['sɪksˌpeni] ['telɪgræm] ,

sixpenny	telegram	,
六便士	电报	,

“那时我已经习惯了她那种像六便士电报一样古怪的说话方式。”

[soʊ][aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər][aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['veri] [mʌtʃ] ,

so	I	hastened	to	assure	her	I	wanted	to	come	very	much	,
所以	我	加快	到	保证	她	我	通缉	到	来	非常	很多	,

所以我赶紧向她保证我非常想来。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] ,

and	as	it	was	obviously	now	or	never	,
和	作为	它	曾是	明显地	现在	或者	绝不	,

显然，机不可失，时不再来。

[aɪ] [left] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [noʊt] [fɔːr; fər][maɪ]['æbsənt]['fæməli][tuː; tə] [seɪ] [wer] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ,

I	left	a	hurried	note	for	my	absent	family	to	say	where	I	had	gone	,
我	左边	一个	慌忙	笔记	为了	我的	缺席的	家庭	到	说	在哪里	我	有	已消失	,

我匆匆给不在家的家人留了张字条，告诉他们我去了哪里。

[drest] [ɪn]['fræntɪk] [heɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [bə'lɪndə] [æn] .

dressed	in	frantic	haste	,	and	was	soon	ready	to	accompany	Belinda	Ann	.
穿着	在	疯狂的	匆忙	,	和	曾是	很快	准备好	到	陪伴	贝琳达	安	.

他慌忙穿好衣服，很快就准备好陪同贝琳达·安。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] , [baɪ] [ˌʌndər'graʊnd] [ɔːr]['ɑːmnɪbəs] .

There	were	two	ways	of	getting	to	the	docks	,	by	Underground	or	omnibus	.
那里	是	二	方式	的	获得	到	这	码头	,	经过	地下	或者	综合	.

到达码头有两种方式，可以乘坐地铁或公共汽车。

[ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	latter	took	much	longer	,	but	as	I	have	a	constitutional	dislike	to	the
这	后者	采取	很多	更长	,	但	作为	我	有	一个	宪法	不喜欢	到	这

[ˌʌndər'graʊnd] ,

Underground	,
地下	,

后者耗时更长，但由于我天生就对地铁系统抱有反感，

[aɪ] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ruːt] , [ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən] [pə'laɪtli] [ə'sentid] .

I	proposed	the	alternative	route	,	and	my	companion	politely	assented	.
我	建议的	这	选择	路线	,	和	我的	伴侣	礼貌地	同意	.

我提出了另一条路线，我的同伴礼貌地同意了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['blækwɔːl] [frʌm; frəm] [ˌpɪkə'dɪli] , ” [aɪ] [ri'mɑːkt] , [æz; əz][aɪ] [stept]

“	We	must	take	a	Blackwall	from	Piccadilly	,	”	I	remarked	,	as	I	stepped
“	我们	必须	拿	一个	布莱克沃尔	从	皮卡迪利	,	”	我	评论	,	作为	我	步

['brɪskli] [aʊt] ,

briskly	out	,
轻快地	出去	,

“我们必须从皮卡迪利大街搭乘一辆布莱克沃尔巴士，”我一边说着，一边快步走了出去。

“ [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , [aɪl] [pʊt] [maɪ'self] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hændz] , [bə'lɪndə] .

“	but	when	we	get	there	,	I'll	put	myself	into	your	hands	,	Belinda	.
“	但	什么时候	我们	得到	那里	,	患病的	放	我	进入	你的	双手	,	贝琳达	.

“但是到了那里，我会把自己交给你，贝琳达。”

” [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['kwaɪət] ,

”	Again	she	agreed	,	having	become	unusually	quiet	,
”	再次	她	同意	,	拥有	变得	异常地	安静的	,

她再次点头同意，语气变得异常安静。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tɪl] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['riːdʒənt] [striːt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] ['tʃɪrflnəs] .

and	not	till	we	turned	into	Regent	Street	did	she	regain	her	cheerfulness	.
和	不是	直到	我们	转向	进入	摄政	街道	做过	她	恢复	她	愉悦	.

直到我们拐进摄政街，她才恢复了笑容。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [aɪ] [faʊnd] [aʊt]

I	did	not	particularly	notice	it	at	the	time	,	but	long	afterwards	I	found	out
我	做过	不是	特别	注意	它	在	这	时间	,	但	长的	然后	我	成立	出去

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

the	reason	,
这	原因	,

当时我并没有特别注意到，但很久以后我才知道原因。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['briːfli] [ðɪs] .

which	was	briefly	this	.
哪个	曾是	简要地	这	.

简而言之，就是这样。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ˌpɪkə'dɪli] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [wʌn] ['biːɪŋ] [daʊn]

There	were	two	ways	of	reaching	Piccadilly	from	our	house	,	one	being	down
那里	是	二	方式	的	到达	皮卡迪利	从	我们的	房子	,	一	存在	向下

['riːdʒənt] [striːt] ,

Regent	Street	,
摄政	街道	,

从我家到皮卡迪利广场有两条路，一条是沿着摄政街走。

['kraʊdɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] [dɪ'zɜːrtɪd] [bæk] [striːts] .

crowded	at	that	time	of	day	,	and	the	other	down	deserted	back	streets	.
挤	在	那	时间	的	天	,	和	这	其他	向下	荒凉的	后退	街道	.

一天中的这个时候，一条街人很多，另一条街则位于僻静的小巷里。

['lʌkɪli] [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , [ænd; ənd] [bə'lɪndə] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [aɪ]

Luckily	I	chose	the	former	,	and	Belinda	had	been	watching	to	see	which	I
幸运的是	我	选择	这	以前的	,	和	贝琳达	有	到过	观看	到	看	哪个	我

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,

should	take	,
应该	拿	,

幸好我选择了前者，而贝琳达一直在观察我会选择哪一个。

['biːɪŋ] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn]
being quite ready to assume that I was ashamed of her if I had gone
存在 相当 准备好 到 认为 那 我 曾是 羞愧 的 她 如果 我 有 已消失
[ðə; ði]['kwaɪət] [weɪ] .
the quiet way .
这 安静的 方式 .

如果我选择默默离开，他们很可能会认为我是在为她感到羞耻。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['maɪndɪŋ] ['biːɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
I certainly had no idea of minding being seen with her ,
我 当然 有 不 主意 的 介意 存在 已见 和 她 ,

我当时完全没有想过会介意别人看到我和她在一起。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [maɪ] [frendz] [maɪt] [θɪŋk] [ˌem 'iː]
as the worst thing that could happen would be that my friends might think me
作为 这 最差 事物 那 可以 发生 会 是 那 我的 朋友们 可能 思考 我
['ræðər] [ɪk'sentrɪk] [ɪn][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
rather eccentric in my choice of society ,
相当 偏心 在 我的 选择 的 社会 ,

最糟糕的情况无非就是我的朋友们可能会觉得我选择的社交圈子有点古怪。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ['trʌbld] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] .
but as I was doing nothing wrong , their opinion troubled me little .
但 作为 我 曾是 正在做 没有什么 错误的 , 他们的 观点 麻烦 我 小的 .

但我并没有做错什么，所以他们的看法并没有让我感到困扰。

[bə'lɪndə] [æn] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɑːt][hɜːr'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [aɪ] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmpəni] .
Belinda Ann had evidently got herself up with a special eye to my company .
贝琳达 安 有 显然 得到 她自己 向上 和 一个 特别的 眼睛 到 我的 公司 .

贝琳达·安显然对我的公司格外关注。

[ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn][bʌt; bət] [niːt] [blæk] [sɜːrdʒ][skɜːrt][wʌz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [blaʊs]
A well - worn but neat black serge skirt was surmounted by the inevitable blouse
一个 出色地 - 磨损 但 整洁的 黑色的 哔叽 裙子 曾是 克服 经过 这 不可避免的 女式衬衫
,
,
,

一条磨损但整洁的黑色斜纹呢裙搭配了一件必不可少的衬衫。

['evɪdəntli] [pɪkt] [ʌp] [tʃiːp] [æt; ət][sʌm; səm] ['sekənd] - [hænd] [kloʊðz] [ʃɑːp] .
evidently picked up cheap at some second - hand clothes shop .
显然 挑选 向上 便宜的 在 一些 第二 - 手 衣服 店铺 .

显然是从某家二手服装店低价淘来的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['hænsəm] ,
It had once been handsome ,
它 有 一次 到过 英俊的 ,

它曾经很英俊，

['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [pɪŋk][ænd; ənd] [bluː] [glæs'eɪ][sɪlk] [trɪmd] ['lævɪʃli] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['trɪmɪŋ]
being of shot pink and blue glacé silk trimmed lavishly with iridescent trimming
存在 的 射击 粉色的 和 蓝色的 冰霜 丝绸 修剪过的 慷慨地 和 彩虹色 修剪
[ænd; ənd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [tʃiːp] [leɪs] ,
and quantities of cheap lace ,
和 数量 的 便宜的 蕾丝 ,

由粉色和蓝色的糖霜丝绸制成，饰以华丽的虹彩饰边和大量的廉价蕾丝，

[bʌt; bət] [nəʊ] [məʊst][ʌv; əv][ɪts] ['glɔːriz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

but	now	most	of	its	glories	had	departed	,	and	personally	I	should	have
但	现在	最多	的	它是	荣耀	有	已离开	,	和	亲自	我	应该	有

[prɪ'fɜːrd] [ðer; ðər] ['æbsəns] [ˌɔːltə'geðər] ,

preferred	their	absence	altogether	,
首选	他们的	缺席	共	,

但如今它的大部分辉煌都已消逝，就我个人而言，我宁愿它完全消失。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'zɑːr] , [ˌpɪktʃə'resk] [weɪ] ,

but	still	it	suited	her	in	a	bizarre	,	picturesque	way	,
但	仍然	它	适合	她	在	一个	怪异	,	如画	方式	,

但即便如此，这身打扮却以一种奇特而又充满诗意的方式衬托着她。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

although	it	attracted	more	attention	than	was	quite	desirable	.
虽然	它	吸引	更多的	注意力	比	曾是	相当	理想	.

虽然它引起了比预期更多的关注。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][hɜːr; hər][oʊld] [blæk] [strɔː] [hæt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

It	was	surmounted	by	her	old	black	straw	hat	,	from	which	,	however	,
它	曾是	克服	经过	她	老的	黑色的	稻草	帽子	,	从	哪个	,	然而	,

她的旧黑色草帽戴在头上，然而，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['dɜːrti] [waɪt] ['flaʊərz] .

she	had	removed	the	dirty	white	flowers	.
她	有	已移除	这	肮脏的	白色的	花朵	.

她把那些脏兮兮的白花摘掉了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['betər] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɜːrkədeɪ] [dres] [ænd; ənd]['eɪprən] ,

She	looked	better	in	her	workaday	dress	and	apron	,
她	看起来	更好的	在	她	日常工作	裙子	和	围裙	,

她穿工作服和围裙的样子更好看。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] ,

but	it	would	be	difficult	to	tell	her	so	,
但	它	会	是	难的	到	告诉	她	所以	,

但要告诉她这些却很难。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [plænz][ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [teɪst] ,

and	I	was	still	busy	revolving	plans	in	my	mind	for	her	education	in	taste	,
和	我	曾是	仍然	忙碌的	旋转	计划	在	我的	头脑	为了	她	教育	在	品尝	,

我当时还在脑子里盘算着如何培养她的味觉，

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] “ ['bɔːrdɪŋ] ” [ðə; ði]

when	we	arrived	in	Piccadilly	,	and	in	the	wild	excitement	of	“	boarding	”	the
什么时候	我们	到达的	在	皮卡迪利	,	和	在	这	荒野	激动	的	“	登机	”	这

['blækwɔːl] ['ɑːmnɪbəs] ,

Blackwall	omnibus	,
布莱克沃尔	综合	,

当我们抵达皮卡迪利大街，兴奋地“登上”布莱克沃尔公共汽车时，

[maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['keɪɑːs] .

my	thoughts	were	reduced	to	chaos	.
我的	想法	是	减少	到	混乱	.

我的思绪一片混乱。

[bə'lɪndə] [æn] , [wɪð; wɪθ] [rer] ['delɪkəsi] , [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][ˌɪn'saɪd]

Belinda	Ann	,	with	rare	delicacy	,	climbed	on	the	top	,	leaving	me	to	sit	inside
贝琳达	安	,	和	稀有的	美味	,	攀登	在	这	顶部	,	离开	我	到	坐	里面

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

贝琳达·安以罕见的优雅姿态爬上了顶楼，留下我独自一人坐在里面。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['liːʒər] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɑːt] [draɪv] .

so	I	had	plenty	of	leisure	for	thinking	during	the	long	hot	drive	.
所以	我	有	很多	的	闲暇	为了	思维	期间	这	长的	热的	驾驶	.

所以，在漫长炎热的驾车过程中，我有充足的空闲时间思考。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] !

Oh	,	it	was	long	and	it	was	hot	!
哦	,	它	曾是	长的	和	它	曾是	热的	!

哦，时间很长，天气也很热！

['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [aɪ] [θɔːt] [rɪ'gretfəli] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['wɪndoʊ] - [siːt]

Many	times	during	our	progress	I	thought	regretfully	of	my	favourite	window	-	seat
许多	时代	期间	我们的	进步	我	想法	遗憾的是	的	我的	最喜欢的	窗户	-	座位

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

在旅途中，我多次遗憾地想起家里我最喜欢的靠窗座位。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['juːʒuəl] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['læŋgwɪd][wɜːrk] .

with	its	usual	accompaniments	of	an	interesting	book	or	a	little	languid	work	.
和	它是	通常	伴奏	的	一个	有趣的	书	或者	一个	小的	慵懒的	工作	.

通常情况下，它会与一本有趣的书或一部轻松的小作品一起出现。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [haʊ'evər] ,

I	was	in	for	it	now	,	however	,
我	曾是	在	为了	它	现在	,	然而	,

然而，这下我可就惨了。

[æz; əz][aɪ] ['riəlaizd] [mɔːr] ['fʊli] [wen] [ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [stɑːpt] [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [aʊt] .

as	I	realised	more	fully	when	the	omnibus	stopped	and	we	got	out	.
作为	我	意识到	更多的	完全	什么时候	这	综合	停止	和	我们	得到	出去	.

当公共汽车停下，我们下车时，我才更加深刻地意识到这一点。

[bə'lɪndə] [æn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə'nʌðər] ['veri] [smɔːl] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [raʊnd] [wɪtʃ]

Belinda	Ann	indicated	another	very	small	specimen	of	the	same	vehicle	round	which
贝琳达	安	表明的	其他	非常	小的	标本	的	这	相同的	车辆	圆形的	哪个

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [friː] [faɪt] ,

a	surging	crowd	was	having	a	sort	of	free	fight	,
一个	滔滔	人群	曾是	拥有	一个	种类	的	自由的	斗争	,

贝琳达·安指着另一辆同款的小型车辆，一群人正围着它进行着一场混战。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['beɪsli] [dɪ'zɜːrtɪd] [maɪ] ['kʌlərz] .

at	sight	of	which	I	basely	deserted	my	colours	.
在	视线	的	哪个	我	卑鄙地	荒凉的	我的	颜色	.

看到它，我卑鄙地背弃了我的军装。

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] , [bə'lɪndə] !

“	Let's	take	a	cab	,	Belinda	!
“	我们来吧	拿	一个	出租车	,	贝琳达	!

“我们打车去吧，贝琳达！”

” [aɪ] [sə'dʒestɪd] ['wiːkli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [pruːvd] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

”	I	suggested	weakly	,	but	this	proved	easier	said	than	done	.
”	我	建议	弱	,	但	这	已证实	更轻松	说	比	完毕	.

“我只是略作建议，但事实证明，说起来容易做起来难。”

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kæb][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] ,

Not	a	single	cab	was	to	be	had	for	love	or	money	,
不是	一个	单身的	出租车	曾是	到	是	有	为了	爱	或者	钱	,

就算花尽所有钱也打不到一辆出租车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [noʊ] ['fɜːrðər] .

and	it	really	looked	as	if	we	should	get	no	further	.
和	它	真的	看起来	作为	如果	我们	应该	得到	不	更远	.

看起来我们真的无法继续前进了。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['baɪstændər] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

At	last	a	small	but	sympathetic	bystander	volunteered	the	information	that	the
在	最后的	一个	小的	但	交感神经	旁观者	自愿	这	信息	那	这

['ɑːmnɪbəs] [jɑːrd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] ,

omnibus	yard	was	not	far	off	,
综合	院子	曾是	不是	远的	离开	,

最后，一位身材矮小但好心的路人主动告知，公共汽车站就在附近。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ðer; ðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃɔɪs] .

and	if	we	went	there	we	should	have	the	first	choice	.
和	如果	我们	去	那里	我们	应该	有	这	第一的	选择	.

如果我们去那里，我们应该有优先选择权。

[tʃɪrd] [baɪ] [ðɪs] [aɪ'diːə] [wiː; wi] ['heɪsnd] ['ðɪðər] ,

Cheered	by	this	idea	we	hastened	thither	,
欢呼	经过	这	主意	我们	加快	那里	,

受到这个想法的鼓舞，我们加快了脚步。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dæmpt] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['hæpi]

and	though	our	joy	was	rather	damped	by	finding	that	the	same	happy
和	尽管	我们的	喜悦	曾是	相当	阻尼	经过	寻找	那	这	相同的	快乐的

[θɔːt] [hæd; həd] [strʌk] [ə'baʊt] ['twenti] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

thought	had	struck	about	twenty	other	people	,
想法	有	击	关于	二十	其他	人们	,

然而，当我们发现其他大约二十个人也有过同样的快乐想法时，我们的喜悦之情却略有减弱。

[wiː; wi] [dæʃt] ['rekləsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪ] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['breθləs]

we	dashed	recklessly	into	the	thick	of	the	fray	,	and	after	a	breathless
我们	虚线	鲁莽地	进入	这	厚的	的	这	磨损	,	和	后	一个	喘不过气

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

我们鲁莽地冲进了混战的中心，经过一番惊心动魄的搏斗，

['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ˌɪn'saɪd] .

landed	in	a	triumphant	heap	on	the	floor	inside	.
登陆	在	一个	凯	堆	在	这	地面	里面	.

凯旋般地瘫倒在地。

['sʌmwʌn] [trɑːd] [ɑːn] [maɪ] [skɜːrt] [ænd; ənd] ['nɪrli] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

Someone	trod	on	my	skirt	and	nearly	tore	it	off	,
某人	践踏	在	我的	裙子	和	几乎	撕裂	它	离开	,

有人踩了我的裙子，差点把它撕下来。

[bʌt; bət] [bə'lɪndə] [æn] [dɪd] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['elbəuz] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpər]

but	Belinda	Ann	did	such	noble	execution	with	her	sharp	elbows	and	sharper
但	贝琳达	安	做过	这样的	高贵	执行	和	她	锋利的	肘部	和	更锐利

[tʌŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [maɪ] ['oʊnli] ['mɪshæp] ,

tongue	that	this	was	my	only	mishap	,
舌头	那	这	曾是	我的	仅有的	意外	,

但贝琳达·安凭借她犀利的肘击和更尖锐的言辞，出色地完成了任务，这成了我唯一的失误。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [səb'saidid] ['ɪntuː] [siːts] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ɪ'leɪʃn] .

and	we	subsided	into	seats	with	just	elation	.
和	我们	平静下来	进入	座位	和	只是	欣喜	.

我们欣喜若狂地坐了下来。

[bə'lɪndə] [æn] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər]

Belinda	Ann	especially	was	so	pleased	at	our	success	that	it	made	her
贝琳达	安	尤其	曾是	所以	高兴	在	我们的	成功	那	它	制成	她

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] “ ['tʃɜːrpi] ,

unusually	“	chirpy	,
异常地	“	挖	,

贝琳达·安尤其为我们的成功感到高兴，这让她异常“兴高采烈”。

” [wɪtʃ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [led] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] ['ɪnsɪdənt] .

”	which	state	of	mind	led	up	to	a	regrettable	incident	.
”	哪个	状态	的	头脑	引领	向上	到	一个	令人遗憾	事件	.

是什么样的心态导致了一起令人遗憾的事件?

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kɔːrdərɔɪ] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] “ [jʌŋ] - ”

A	gentleman	in	corduroy	mounting	to	the	roof	discovered	that	his	“	young	lydy	”
一个	绅士	在	灯心绒	安装	到	这	屋顶	发现	那	他的	“	年轻的	-	”

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] .

was	seated	inside	the	omnibus	.
曾是	坐着	里面	这	综合	.

一位身穿灯芯绒的绅士爬上车顶，发现他的“年轻姑娘”正坐在公共汽车里。

['pɔːzɪŋ] ['ðerfɔːr] [hæf] - [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [θrɔːŋ]

Pausing	therefore	half	-	way	up	the	staircase	,	regardless	of	the	impatient	throng
暂停	所以	一半	-	方式	向上	这	楼梯	,	不管	的	这	不耐烦	人群

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

因此，他不顾身后焦急的人群，在楼梯半途停了下来。

[hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm]

he	poked	his	head	under	the	lamp	and	tried	to	persuade	her	to	come
他	戳	他的	头	在下面	这	灯	和	尝试	到	说服	她	到	来

[ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

outside	with	him	.
外部	和	他	.

他把头探到灯下，试图说服她跟他一起出去。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [kɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['ɜːrdʒənt] , [wɪtʃ] ['sʌmwʌt] [prə'lɔːŋd] ['mætərz]

The	lady	was	coy	and	the	gentleman	urgent	,	which	somewhat	prolonged	matters
这	女士	曾是	害羞	和	这	绅士	紧迫的	,	哪个	有些	延长	事情

,

,

,

女士有些羞涩，先生则很着急，这使得事情耽搁了一段时间。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [west] - ['ɛndɝ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['lʌvər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər]

until	at	last	a	West	-	Ender	immediately	behind	the	impatient	lover	lost	his	temper
直到	在	最后的	一个	西方	-	安德	立即地	在后面	这	不耐烦	情人	丢失的	他的	脾气

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] ['ɪrɪtəbli] —

and	observed	irritably	—
和	观察到	易怒地	—

最后，紧跟在不耐烦的情人身后的一位西区居民终于失去了耐心，恼火地说道——

“ [naʊ] [ðen] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [dəunt] [kiːp] [juː 'es] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] !

“	Now	then	,	my	good	fellow	,	don't	keep	us	here	all	day	!
“	现在	然后	,	我的	好的	同伴	,	不	保持	我们	这里	全部	天	!

“那么，我的好伙计，别让我们在这儿待上一整天！”

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] , [get] [ɑːn] !

If	you're	going	up	,	get	on	!
如果	你是	去	向上	,	得到	在	!

既然要上去，那就上去吧!

" [ðə; ði] " [gʊd] ['feloʊ] " [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [hɪz; ɪz] " [jʌŋ] - " [ʌv; əv] [kɔːrs] ['saɪdɪd]
" The " good fellow " turned on him at once , his " young lydy " of course sided
" 这 " 好的 同伴 " 转向 在 他 在 一次 , 他的 " 年轻的 - " 的 课程 侧面
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fiˈɑnseɪ] ,
with her fiancé ,
和 她 未婚夫 ,

"那个'好人'立刻翻脸不认人了，他的'年轻姑娘'当然也站在了未婚夫一边。"

[ænd; ənd] [bəˈlɪndə] [æn] [stʌk] ['lɔɪəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [klæs] [baɪ] [riˈmɑːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pɪˈkjuːliərli]
and Belinda Ann stuck loyally to her class by remarking in her peculiarly
和 贝琳达 安 卡住 忠诚地 到 她 班级 经过 评论 在 她 奇特地
['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] —
penetrating voice —
渗透 嗓音 —

贝琳达·安忠于自己的班级，用她那极具穿透力的声音评论道——

" [hoʊ] , [jʌs] ! - [kɔːz] - ['iːz][gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [naɪ] - [æt; ət] ,
" Ho , yuss ! ' Cause ' e's got on a nigh ' at ,
" 何 , 尤斯 ! - 原因 - 的 得到 在 一个 夜 - 在 ,

"嚯，耶！因为他今晚要出去玩了，

- [iː] [θɪŋks] [ðə; ði] - [oʊl] ['blumin] -
' e thinks the ' ole bloomin '
- e 思考 这 - 奥莱 盛开 -

他认为这老家伙

- [bʌs] - [ter] [rɪm] !
' bus berlongs ter rim !
- 公共汽车 - 特尔 轮缘 !

'bus berlongs ter rim!

[jʌs] - .
Yuss hindeed .
尤斯 - .

尤斯·欣迪德。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] ,
" I was covered with confusion , and vainly tried to quiet her ,
" 我 曾是 涵盖 和 困惑 , 和 徒劳地 尝试 到 安静的 她 ,

我当时完全懵了，徒劳地试图让她安静下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [jʌŋ] " [tɑːf] " [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] [baɪ] [dɪˈfendɪŋ] [hɪm'self] .
but the unlucky young " toff " made matters worse by defending himself .
但 这 倒霉 年轻的 " 上流社会 " 制成 事情 更糟 经过 防守 他自己 .

但这位倒霉的年轻"纨绔子弟"却因为自卫而使情况变得更糟。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['fɪrsli] , " [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] [hoʊl] ['sterkeɪs] ! "
" Well , " he said fiercely , " he has no right to block the whole staircase ! "
" 出色地 , " 他 说 激烈地 , " 他 有 不 正确的 到 堵塞 这 所有的 楼梯 ! "

"哼，"他厉声说道，"他没有权利堵住整个楼梯！"

" [noʊ] , [ɪn] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [əˈgriːd] [bəˈlɪndə] [æn] , [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒərəs] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd]
" No , in course not ! " agreed Belinda Ann , with dangerous politeness and
" 不 , 在 课程 不是 ! " 同意 贝琳达 安 , 和 危险的 礼貌 和
['wɪðərɪŋ] ['sɑːrkæzəm] .
withering sarcasm .
枯萎 讽刺 .

"不，当然不是！"贝琳达·安带着危险的礼貌和尖刻的讽刺表示同意。

" [moʊst] - [aɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Most inconsidrate I calls it .
" 最多 - 我 呼叫 它 .

"我称之为最不体贴的行为。"

[buː] — [huː] — [huː] — ['əu'əu] !

Boo	—	hoo	—	hoo	—	oo	!
嘘	—	呼	—	呼	—	oo	!

呜呜呜呜!

〞 [ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [tɪl] [ɪts] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd]

〞	The	war	-	cry	was	taken	up	all	round	till	its	unfortunate	victim	was	only	too	glad
〞	这	战争	-	哭	曾是	已采取	向上	全部	圆形的	直到	它是	不幸	受害者	曾是	仅有的	也	高兴的

[tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [hed] [ɪn] [ɪts] [dɪ'spaɪzd] 〝 ['tɑːpər] 〞 ['eniwer] 〝 [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] -

to	hide	his	diminished	head	in	its	despised	〝	topper	〞	anywhere	〝	out	of	the	four	-
到	隐藏	他的	减少	头	在	它是	被鄙视的	〝	顶	〞	任何地方	〝	出去	的	这	四	-

[maɪl] ['reɪdiəs] 〞 [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʊps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['ferli] [ræŋ] .

mile	radius	〞	of	the	savage	whoops	with	which	the	neighbourhood	fairly	rang	.
英里	半径	〞	的	这	野蛮的	哎呀	和	哪个	这	邻里	相当	响铃	.

“这声战吼响彻四方，以至于不幸的受害者只能无奈地将自己残缺的脑袋藏在令人厌恶的‘帽子’里，躲到方圆四英里之外，远离这野蛮的嚎叫声，因为这声音响彻整个街区。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][sæt][ɪn][maɪ]['kɔːrnər]['skɑːrlət][wɪð; wɪθ] { - }

As	for	me	,	I	sat	in	my	corner	scarlet	with	{	509	}
作为	为了	我	,	我	卫星	在	我的	角落	猩红	和	{	-	}

至于我，我坐在角落里，脸色绯红，{509}

[ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd][æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [wen]

embarrassment	and	an	hysterical	desire	to	laugh	,	and	was	thankful	when
尴尬	和	一个	歇斯底里的	欲望	到	笑	,	和	曾是	感恩	什么时候

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [muːvd] [ɔːf] .

at	last	the	omnibus	moved	off	.
在	最后的	这	综合	已搬	离开	.

尴尬和歇斯底里的想笑的冲动，当公共汽车终于开走时，他感到如释重负。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [piːs] ,

The	rest	of	the	journey	was	accomplished	in	peace	,
这	休息	的	这	旅行	曾是	完成	在	和平	,

剩下的旅程平安顺利地完成了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wɔːk] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd]

but	we	still	had	some	distance	to	walk	when	we	got	out	and	joined
但	我们	仍然	有	一些	距离	到	走	什么时候	我们	得到	出去	和	加入

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['hæpi] ,

the	throng	of	happy	,
这	人群	的	快乐的	,

但是当我们下车加入到快乐的人群中时，我们仍然要走一段路，

['kerləs] , ['dʒoʊviəl]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɚz] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

careless	,	jovial	holiday	-	makers	trudging	along	in	the	sun	.
粗心	,	欢乐的	假期	-	制造商	艰难跋涉	沿着	在	这	太阳	.

漫不经心、兴高采烈的度假者们在阳光下艰难跋涉。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [west] [ænd; ənd] [iːst] ,

The	crowd	was	a	queer	mixture	of	West	and	East	,
这	人群	曾是	一个	酷儿	混合物	的	西方	和	东方	,

人群构成奇特，既有西方人，也有东方人。

[grænd] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [twɑː'let] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['elboʊ] [ðer; ðər] [wei]

grand	ladies	in	the	most	fashionable	toilettes	being	obliged	to	elbow	their	way
盛大	女士们	在	这	最多	时髦	厕所	存在	有义务	到	弯头	他们的	方式

[θruː] [ðə; ði] ['frendli] ['kɔːstər] [ænd; ənd] ['meri] ['fækt(ə)ri]['gɜːlz][ə'mɪd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] “ [wʌt] [hoʊ]

through	the	friendly	costers	and	merry	factory	girls	amid	a	chorus	of	“	What	ho
通过	这	友好的	成本	和	欢乐	工厂	女孩们	之中	一个	合唱	的	“	什么	何

!

!

!

盛装打扮的贵妇们不得不挤过友好的服务员和快乐的工厂女工，耳边充斥着“什么?

[wʌt] [praɪs] [ˌem 'iː] ?

What	price	me	?
什么	价格	我	?

我值多少钱?

- [oʊz] [θɛt] [fɜːr] [staɪl] ?

'	Ow's	thet	fur	style	?
-	ow's	那个	毛皮	风格	?

“这皮草款式怎么样？”

” [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

”	and	so	on	.
”	和	所以	在	.

“等等。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [soʊ][fɑːr][aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] [ɪm'bærəsɪŋ] ['noʊtɪs] ,

I	was	thankful	that	so	far	I	had	escaped	their	embarrassing	notice	,
我	曾是	感恩	那	所以	远的	我	有	逃脱	他们的	尴尬的	注意	,

我很庆幸自己至今还没有收到他们那种令人尴尬的通知。

[ænd; ənd] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] [bə'lɪndə] [æz; əz][wiː; wi] ['striːmd] ['oʊvər][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd]

and	kept	close	to	Belinda	as	we	streamed	over	a	level	crossing	and
和	保留	关闭	到	贝琳达	作为	我们	流媒体	超过	一个	等级	过境	和

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .

approached	the	water's	edge	.
接近	这	水的	边缘	.

我们紧跟贝琳达，穿过铁路道口，走向水边。

[duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌm] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] .

Do	not	suppose	she	was	dumb	all	this	while	.
做	不是	认为	她	曾是	哑的	全部	这	尽管	.

不要以为她一直都很愚蠢。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [led][ðə; ði] ['veriəs] [wɔːr] - [kraɪz] , [ænd; ənd] ,

Far	from	it	,	for	she	it	was	who	led	the	various	war	-	cries	,	and	,
远的	从	它	,	为了	她	它	曾是	WHO	引领	这	各种各样的	战争	-	哭泣	,	和	,

恰恰相反，正是她带头喊出了各种战斗口号，而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , “ [kept] [hɜːr; hər][end] [ʌp] ” ;

as	she	would	have	termed	it	,	“	kept	her	end	up	”	;
作为	她	会	有	称为	它	,	“	保留	她	结尾	向上	”	;

用她自己的话说就是，“守住了自己的位置”;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['waɪldɪst] ['sæli] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɑːt][ˌem 'iː] ,

but	in	the	midst	of	her	wildest	sallies	,	she	never	forgot	me	,
但	在	这	中间	的	她	最狂野的	萨利斯	,	她	绝不	忘了	我	,

但在她最狂野的举动中，她从未忘记我。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [wen] [sʌm; səm] [rʌf] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [men] ['dʒɔsəld] [ə'genst] [ˌem 'iː]

and	more	than	once	when	some	rough	girls	and	men	jostled	against	me
和	更多的	比	一次	什么时候	一些	粗糙的	女孩们	和	男人	推搡	反对	我

[ˌʌnˌnesə'serəli] ,

unnecessarily	,
不必要的	,

而且不止一次，一些粗鲁的男女无故推搡我，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] “ [wʌt] [fɔːr; fər] ! ” ['vɪgərəsli] .

she	gave	them	“	what	for	!	”	vigorously	.
她	给予	他们	”	什么	为了	!	”	大力	.

她厉声斥责他们“干什么！”

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [ˌem 'iː] , [flʌʃt] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] , [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] ,

At	last	she	landed	me	,	flushed	,	panting	and	dishevelled	,	but	triumphant	,
在	最后的	她	登陆	我	,	酡	,	喘息	和	蓬头垢面	,	但	凯	,

她终于把我接上了飞机，我当时满脸通红、气喘吁吁、衣衫不整，但却得意洋洋。

[ɪn] [ə; eɪ] ['koʊzi] [nʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] [fɔːrmd] [baɪ] [hjuːdʒ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [ænd; ənd]

in	a	cosy	nook	on	the	wharf	formed	by	huge	piles	of	timber	on	three	sides	and
在	一个	舒适	角落	在	这	码头	形成	经过	巨大的	堆	的	木材	在	三	侧面	和

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] .

the	water	on	the	fourth	.
这	水	在	这	第四	.

在码头上一个舒适的角落里，三面是巨大的木材堆，一面是水。

[ðə; ði] [plæŋks] [wɜːr; wər] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pent] -

The	planks	were	so	arranged	as	to	form	a	seat	below	and	a	little	pent	-
这	木板	是	所以	安排	作为	到	形式	一个	座位	以下	和	一个	小的	五角星	-

[haʊs] [ruːf] [ə'bʌv] ,

house	roof	above	,
房子	屋顶	多于	,

木板的摆放方式使得下面形成一个座位，上面形成一个小小的阁楼式屋顶。

[waɪl] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bætlʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

while	I	enjoyed	an	uninterrupted	view	of	the	beautiful	battleship	which	was	to
尽管	我	享受	一个	不间断	看法	的	这	美丽的	战列舰	哪个	曾是	到

[biː; bi] [lɔːntʃt] ['prez(ə)ntli] .

be	launched	presently	.
是	发射	目前	.

我得以饱览即将下水的漂亮战舰的全貌。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ruːm] [fɔːr; fər] [wʌn] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] ,

There	was	just	room	for	one	and	no	more	,
那里	曾是	只是	房间	为了	一	和	不	更多的	,

那里只能容纳一个人，再也容不下其他人了。

[soʊ] [bə'lɪndə] [æn] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər]

so	Belinda	Ann	stood	at	the	entrance	and	surveyed	me	as	if	I	were
所以	贝琳达	安	站立	在	这	入口	和	调查	我	作为	如果	我	是

[hɜːr; hər] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

her	invention	and	she	had	just	taken	out	a	patent	for	me	!
她	发明	和	她	有	只是	已采取	出去	一个	专利	为了	我	!

于是，贝琳达·安站在门口打量我，仿佛我是她的发明，而她刚刚为我申请了专利！

[aɪ] [wʌz; wəz] [les] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

I	was	less	amused	by	this	than	usual	as	I	was	lost	in	admiration	at	the
我	曾是	较少的	觉得好笑	经过	这	比	通常	作为	我	曾是	丢失的	在	钦佩	在	这

[saɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

sight	before	me	.
视线	前	我	.

与往常相比，我并没有觉得这很有趣，而是完全沉浸在眼前的景象中，惊叹不已。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɑːlədeɪ][ɪn]

I	had	always	heard	that	a	launch	at	the	docks	is	made	a	general	holiday	in
我	有	总是	听到	那	一个	发射	在	这	码头	是	制成	一个	一般的	假期	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

the	neighbourhood	,
这	邻里	,

我一直听说，码头的船只下水仪式会让附近居民都庆祝一个节日。

[wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dens] [kraʊdz] [ə'raʊnd] .

which	accounted	for	the	dense	crowds	around	.
哪个	已记录	为了	这	稠密	人群	大约	.

这就解释了周围为何人山人海。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [naʊ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][stændz] [i'rektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] [spek'teitəs] —

I	am	not	now	alluding	to	the	stands	erected	for	the	aristocratic	spectators	—
我	是	不是	现在	暗示	到	这	站立	竖立	为了	这	贵族	观众	—

[ðoʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pækt] — [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] ,

though	these	were	packed	—	but	to	the	uninvited	guests	,
尽管	这些	是	包装	—	但	到	这	不速之客	客人	,

我现在指的不是为贵族观众搭建的看台——尽管这些看台座无虚席——而是那些不速之客。

[huː] ['lɪtərəli] [swɔːmd] ['evriwer] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

who	literally	swarmed	everywhere	,	so	that	you	might	have	walked	on	their	heads	.
WHO	字面上地	蜂拥而至	到处	,	所以	那	你	可能	有	步行	在	他们的	头部	.

它们简直无处不在，你甚至可能从它们的头上走过。

['evri] [ruːf] , [brɪdʒ] , [hoʊl][ænd; ənd]['kɔːrnər][wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['saɪtˌsiːəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Every	roof	,	bridge	,	hole	and	corner	was	thick	with	sightseers	,	and	the
每一个	屋顶	,	桥	,	洞	和	角落	曾是	厚的	和	观光客	,	和	这

['wɔːtər][wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ]['boʊts] .

water	was	black	with	boats	.
水	曾是	黑色的	和	船	.

每个屋顶、桥梁、洞穴和角落都挤满了观光客，水面上也挤满了船只。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɪn] ['veriəs] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːks] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] “ ['bɔːrdɪd]

The	ships	being	built	in	various	other	parts	of	the	docks	had	also	been	“	boarded
这	船舶	存在	建造	在	各种各样的	其他	部分	的	这	码头	有	还	到过	“	登机

,

,

,

码头其他区域正在建造的船只也遭到了“登船检查”。

” [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɔːr]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] .

”	and	not	a	square	inch	of	ground	or	water	was	uncovered	.
”	和	不是	一个	正方形	英寸	的	地面	或者	水	曾是	裸露	.

“没有一寸土地或水被揭开。”

[aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,

I	recognised	many	of	the	girls	I	had	seen	at	the	Club	,
我	已确认	许多	的	这	女孩们	我	有	已见	在	这	俱乐部	,

我认出了很多在俱乐部见过的女孩。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæʃfl] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ə'tendəns] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

some	with	a	bashful	-	looking	young	man	in	attendance	,	with	whom	they	were
一些	和	一个	害羞的	-	寻找	年轻的	男人	在	出席	,	和	谁	他们	是

['evɪdəntli] “ ['wɔːkɪŋ] [aʊt] ,

evidently	“	walking	out	,
显然	“	步行	出去	,

有些人身边还带着一位看起来很腼腆的年轻男子，显然他们是和他一起“走出去的”。

〃 [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][gɜːrl] - [frendz] ,

〃	but	most	of	them	arm	-	in	-	arm	with	four	or	five	girl	-	friends	,
〃	但	最多	的	他们	手臂	-	在	-	手臂	和	四	或者	五	女孩	-	朋友们	,

但她们中的大多数人都挽着四五个女朋友的胳膊，

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

all	in	a	state	of	innocent	high	spirits	,
全部	在	一个	状态	的	清白的	高的	烈酒	,

所有人都处于一种天真烂漫、兴高采烈的状态。

[ʃriːk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks][æt; ət]

shrieking	with	laughter	at	nothing	at	all	and	indulging	in	practical	jokes	at
尖叫	和	笑声	在	没有什么	在	全部	和	沉溺于	在	实际的	笑话	在

[iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɪk'spens] .

each	other's	expense	.
每个	其他的	费用	.

他们无缘无故地发出尖叫般的大笑，并互相捉弄。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][frʌm; frəm] ['veriəs] ['bændz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [ə'naʊnst] [ðə; ði]

Presently	a	flourish	of	music	from	various	bands	in	the	vicinity	announced	the
目前	一个	繁荣	的	音乐	从	各种各样的	乐队	在	这	附近	宣布	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði][boʊt] ,

arrival	of	the	Royal	personages	who	were	to	launch	the	boat	,
到达	的	这	皇家	人物	WHO	是	到	发射	这	船	,

这时，附近各个乐队奏响了欢快的音乐，宣告着即将为游艇举行下水仪式的皇室成员的到来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['faiəmən] [keɪm] ['hɜːrɪdli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]

and	a	long	string	of	firemen	came	hurriedly	through	the	crowd	to	form	a
和	一个	长的	细绳	的	消防员	来了	匆匆	通过	这	人群	到	形式	一个

[gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

guard	of	honour	.
警卫	的	荣誉	.

一大队消防员匆匆穿过人群，列队组成仪仗队。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][tuː; tə][bend] ['ʌndər][ə; eɪ][roʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pæθ] ,

Each	man	had	to	bend	under	a	rope	which	was	stretched	across	the	path	,
每个	男人	有	到	弯曲	在下面	一个	绳索	哪个	曾是	拉伸	穿过	这	小路	,

每个人都必须弯腰越过横跨小路的一根绳子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːrmd] [faɪn] [spɔːrt][fɔːr; fər] [bə'lɪndə] ['ænz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [frendz] , [huː] [nɑːkt] [ɔːf]

and	this	formed	fine	sport	for	Belinda	Ann's	irrepressible	friends	,	who	knocked	off
和	这	形成	美好的	运动	为了	贝琳达	安妮的	不可抑制的	朋友们	,	WHO	敲门	离开

[ðer; ðər] ['helmits] ,

their	helmets	,
他们的	头盔	,

这成了贝琳达·安那些精力旺盛的朋友们的绝佳娱乐活动，他们纷纷把头盔打掉。

[trɪpt] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [hə'ræst; 'hærəst][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

tripped	them	up	,	and	otherwise	harassed	them	as	long	as	they	were
绊倒了	他们	向上	,	和	否则	骚扰	他们	作为	长的	作为	他们	是

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

within	reach	.
之内	抵达	.

绊倒他们，并在他们触手可及的范围内骚扰他们。

[aɪ] [θɔːt] [bə'lɪndə] [æn] [lʊkt] [ɑːn] ['ræðər] [rɪ'gretfəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['dezərt] [hɜːr; hər]

I	thought	Belinda	Ann	looked	on	rather	regretfully	,	but	she	would	not	desert	her
我	想法	贝琳达	安	看起来	在	相当	遗憾的是	,	但	她	会	不是	沙漠	她

[self] - [ɪm'poʊzd] ['sentri] ['duːti] ,

self	-	imposed	sentry	duty	,
自己	-	强加	哨兵	责任	,

我觉得贝琳达·安脸上带着一丝遗憾的神情，但她不会擅离职守。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] “ [pælz] -
and **turned** **a** **deaf** **ear** **to** **her** **“** **pals** **'**
和 转向 一个 聋 耳朵 到 她 〃 朋友们 -

她对“朋友们”的话充耳不闻。

〃 [ˌɪnviˈteiʃənz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
〃 **invitations** **to** **join** **them** **.**
〃 邀请函 到 加入 他们 .

邀请他们加入。

[frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [dɪˈstɪŋktli] [wʌt] [ˈhæpənd] ,
From **my** **place** **I** **could** **not** **see** **distinctly** **what** **happened** **,**
从 我的 地方 我 可以 不是 看 明显地 什么 发生 ,

从我的位置看不清发生了什么。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌtʃəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [səˈpɔːrtɪŋ] [poʊsts]
although **I** **knew** **the** **Royal** **duchess** **was** **to** **strike** **away** **the** **supporting** **posts**
虽然 我 知道 这 皇家 公爵夫人 曾是 到 罢工 离开 这 支持 帖子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmælɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
with **a** **mallet** **which** **would** **launch** **the** **ship** **,**
和 一个 槌 哪个 会 发射 这 船 ,

虽然我知道王妃要用木槌击倒支撑柱，使船下水，

[ænd; ənd] [ðen] [smæʃ] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [əˈgenst] [ɪts][saɪd][tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] ;
and **then** **smash** **a** **bottle** **of** **champagne** **against** **its** **side** **to** **name** **it** **;**
和 然后 粉碎 一个 瓶子 的 香槟酒 反对 它是 边 到 姓名 它 ;

然后把一瓶香槟砸在它身上，以此给它命名；

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ] [ˈæktʃuəli] [sɔː] [wʌz; wəz][ɪts][hjuːdʒ] [bʌlk] [ˈglaɪdɪŋ] [məˈdʒestɪkli] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen]
but **all** **I** **actually** **saw** **was** **its** **huge** **bulk** **gliding** **majestically** **at** **first** **and** **then**
但 全部 我 实际上 锯 曾是 它是 巨大的 大部分 滑翔 雄伟地 在 第一的 和 然后
[mɔːr] [ˈkwɪkli] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈweɪ] ,
more **quickly** **down** **and** **away** **,**
更多的 迅速地 向下 和 离开 ,

但我实际看到的只是它庞大的身躯起初雄伟地滑翔，然后迅速下降远去。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ʃaʊts] , [belz] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [ˈnɔɪzɪz] [əˈroʊz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [went] .
while **a** **chorus** **of** **shouts** **,** **bells** **,** **and** **indiscriminate** **noises** **arose** **as** **it** **went** **.**
尽管 一个 合唱 的 喊叫 , 铃铛 , 和 不加区分的 噪音 出现 作为 它 去 .

沿途响起一阵阵叫喊声、铃声和各种嘈杂的声音。

[ðen] [bəˈlɪndə] [æn] [bent] [daʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsævɪdʒli] , “ [lets] [get]
Then **Belinda** **Ann** **bent** **down** **to** **me** **and** **whispered** **,** **almost** **savagely** **,** **“** **Let's** **get**
然后 贝琳达 安 弯曲 向下 到 我 和 低声说道 , 几乎 野蛮地 , “ 我们来吧 得到
[aʊt] [oʊ] - [ðɪs] ,
out **o** **'** **this** **,**
出去 o - 这 ,

然后贝琳达·安弯下腰，几乎是恶狠狠地在我耳边低语道：“我们离开这里吧。”

[-] - [ɪr] ?
d'yer **'** **ear** **?**
d'yer - 耳朵 ?

你的耳朵?

[ˈsʌmθɪnz] [baʊnd] [ter] - [ˈæpən] ! 〃
Somethin's **bound** **ter** **'** **appen** **!** **〃**
有什么东西..... 边界 特尔 - 应用程序 ! 〃

肯定会出点事!

“ [waɪ] ?
“ **Why** **?**
〃 为什么 ?

“为什么?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

〞 [aɪ] [gɑːspt] , ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][hɜːr; hər] ['mænər] [ænd; ənd] [wɜːrdz] ,
〞 I gasped , rather taken aback by her manner and words ,
〞 我 倒吸一口气 , 相当 已采取 背 经过 她 方式 和 字 ,

我倒吸了一口气，被她的举止和言语弄得有些措手不及。

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [maɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɔːrnər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd]
and disposed to remain in my comfortable corner until the crowd had
和 处置 到 保持 在 我的 舒服的 角落 直到 这 人群 有
[dɪ'spɜːrst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
dispersed a little .
分散的 一个 小的 .

我打算待在自己舒适的角落里，直到人群稍微散去一些。

[ʃiː; ʃi] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , ['klʌtʃɪŋ] [maɪ] [ɑːrm] ,
She vouchsafed no reply , but , clutching my arm ,
她 担保 不 回复 , 但 , 紧握 我的 手臂 ,

她没有回答，而是紧紧抓住我的手臂，

['drægd] [ˌem 'iː] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['pailətid] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi]
dragged me unceremoniously to my feet and piloted me back the way we
拖拽 我 不体面地 到 我的 脚 和 试飞 我 后退 这 方式 我们
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

他粗暴地把我拽起来，然后开车带我沿着来时的路返回。

['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] ,
clearing a path through the throng as if by magic ,
清理 一个 小路 通过 这 人群 作为 如果 经过 魔法 ,

仿佛施了魔法一般，在人群中开辟出一条道路。

[ˌɪntər'poʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [brɔːd] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌf] ['elɪmənt] ,
interposing her broad person between me and the rough element ,
插入 她 广阔 人 之间 我 和 这 粗糙的 元素 ,

她用她宽阔的身躯挡在我与那粗暴的自然环境之间，

[ænd; ənd] ['fɔːrdʒɪŋ] [ə'hed] [æz; əz] [ɪf] [pər'suːd] [baɪ] [waɪld] [biːsts] .
and forging ahead as if pursued by wild beasts .
和 锻造 前方 作为 如果 追击 经过 荒野 野兽 .

奋力向前，仿佛被野兽追赶一般。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [heɪst] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['breθləs] , [traɪd]
I could not understand her sudden haste , and , being quite breathless , tried
我 可以 不是 理解 她 突然 匆忙 , 和 , 存在 相当 喘不过气 , 尝试
[tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [rest] ,
to stop and rest ,
到 停止 和 休息 ,

我无法理解她为何如此匆忙，而且气喘吁吁，便试图停下来休息。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌem 'iː] [rɪ'lentləsli] [ɑːn] .
but she pulled me relentlessly on .
但 她 拉 我 毫不留情 在 .

但她却毫不留情地拉着我往前走。

[wʌns] , [nɪr] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['krɔːsɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['biːɪŋ] [led] [pæst] , [æz; əz] [ɪf] [ɪl] ,
Once , near the level crossing , I saw a girl being led past , as if ill ,
一次 , 靠近 这 等级 过境 , 我 锯 一个 女孩 存在 引领 过去的 , 作为 如果 患病的 ,

有一次，在铁路道口附近，我看到一个女孩被人搀扶着走过，好像生病了似的。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['sʌmwʌn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wet] [kloʊðz] ,
followed by someone carrying a bundle of wet clothes ,
随后 经过 某人 携带 一个 捆 的 湿的 衣服 ,

后面跟着一个人，他抱着一捆湿衣服。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [bə'lɪndə] ['ænz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and I tried to draw Belinda Ann's attention to it ,
和 我 尝试 到 画 贝琳达 安妮的 注意力 到 它 ,

我试图引起贝琳达·安的注意，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l]['moʊmənt][tuː; tə] [dæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [reɪlz] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but she chose that identical moment to dash across the rails in face of the
但 她 选择 那 完全相同的 片刻 到 短跑 穿过 这 铁轨 在 脸 的 这
['wɔːrnɪŋ] [ʃaʊt] ,
warning shout ,
警告 喊 ,

但她却选择在警告声响起的同一时刻，冲过铁轨。

“ [ɪk'spres] ['kʌmɪŋ] !
“ Express coming !
” 表达 未来 !

“快车来了！”

” [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][flai]['æftər][hɜːr; hər] .
” and I had to fly after her .
” 和 我 有 到 飞 后 她 .

“我不得不飞去追赶她。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [stɑːpt] [ɔːr] [spoʊk] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [wen] ,
She never stopped or spoke till we got to the Underground Railway Station , when ,
她 绝不 停止 或者 辐 直到 我们 得到 到 这 地下 铁路 车站 , 什么时候 ,

直到我们到达地铁站，她才停下来说话。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ['ʃɔːrtli] —
for the first time , she looked at me and said shortly —
为了 这 第一的 时间 , 她 看起来 在 我 和 说 不久 —

她第一次看向我，简短地说——

“ [wʌt] [nekst] ?
“ What next ?
” 什么 下一个 ?

接下来呢?

” [ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['streɪndʒli] [skerd] , [ænd; ənd]
” Then I noticed that she was white and looked strangely scared , and
” 然后 我 注意到 那 她 曾是 白色的 和 看起来 奇怪的 害怕的 , 和
[kən'kluːdɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [feɪnt] ,
concluding she was faint ,
总结 她 曾是 头晕的 ,

“然后我注意到她脸色苍白，看起来异常害怕，我断定她昏厥了。”

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [wiːl] [goʊ] [hoʊm] [baɪ] [treɪn] !
I replied , “ We'll go home by train !
我 回复 , “ 出色地 去 家 经过 火车 !

我回答说：“我们乘火车回家！”

” [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][aɪ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [tuː] [fɜːrst] -
” and diving into the station I committed the extravagance of buying two first -
” 和 潜水 进入 这 车站 我 坚定的 这 奢侈 的 购买 二 第一的 -
[klæs] ['tɪkɪts] ,
class tickets ,
班级 门票 ,

“然后我冲进车站，大手大脚地买了两个头等舱车票。”

[æz; əz][ðə; ði] [krʌʃ] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [klæs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

as	the	crush	in	the	third	class	was	not	to	be	thought	of	.
作为	这	压碎	在	这	第三	班级	曾是	不是	到	是	想法	的	.

因为三年级时的暗恋根本不应该被考虑。

[ə; eɪ] [treɪn] [keɪm] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] ,

A	train	came	in	five	minutes	afterwards	,
一个	火车	来了	在	五	分钟	然后	,

五分钟后，一列火车驶入。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɪ'kjʊrd] [tuː] [siːts] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

and	we	secured	two	seats	so	that	the	journey	home	was	quickly	accomplished	,
和	我们	安全	二	座位	所以	那	这	旅行	家	曾是	迅速地	完成	,

['ræðər] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] ,

rather	to	my	relief	,
相当	到	我的	宽慰	,

我们找到了两个座位，所以回家的旅程很快就结束了，这让我松了一口气。

[fɔːr; fər] [bə'lɪndə] [æn] ['riːəli] [lʊkt] [ɪl] .

for	Belinda	Ann	really	looked	ill	.
为了	贝琳达	安	真的	看起来	患病的	.

贝琳达·安看起来病得很重。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪr] [hoʊm] [aɪ] [hɜːrd] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪŋ] , " - [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːntʃ] !

As	we	drew	near	home	I	heard	boys	shouting	,	"	Haccident	at	a	Launch	!
作为	我们	画	靠近	家	我	听到	男孩们	喊叫	,	"	-	在	一个	发射	!

当我们快到家的时候，我听到男孩们喊道："发射台发生事故了！"

- [siːnz] !

Horful	Scenes	!
-	场景	!

可怕的场景！

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]

"	but	somehow	I	did	not	associate	it	with	what	I	had	just	come
"	但	不知何故	我	做过	不是	联系	它	和	什么	我	有	只是	来

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

但不知为何，我并没有把它和我刚刚经历的事情联系起来。

[ænd; ənd] [bə'lɪndə] [æn] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [tɪl] [aɪ][hæd; həd]['lændɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˌʌp'sterz]

and	Belinda	Ann	never	said	a	word	till	I	had	landed	her	in	the	upstairs
和	贝琳达	安	绝不	说	一个	单词	直到	我	有	登陆	她	在	这	楼上

[ruːm] [æt; ət] [hoʊm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [soʊ] ['geɪli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

room	at	home	which	we	had	left	so	gaily	that	morning	.
房间	在	家	哪个	我们	有	左边	所以	兴高采烈地	那	早晨	.

直到我把贝琳达·安带回我们早上兴高采烈地离开的那间楼上房间，她才开口说话。

[aɪ] [plaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tiː] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌlər]

I	plied	her	with	tea	and	cake	and	bread	-	and	-	butter	until	the	colour
我	合拢	她	和	茶	和	蛋糕	和	面包	-	和	-	黄油	直到	这	颜色

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,

began	to	come	back	to	her	face	,
开始	到	来	后退	到	她	脸	,

我给她端来茶、蛋糕和涂了黄油的面包，直到她脸上的血色开始恢复。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] —

and	then	I	said	—
和	然后	我	说	—

然后我说——

“ [waɪ] , [bə'lɪndə] , [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ Why , Belinda , what has come over you , and why were you in such a
” 为什么 , 贝琳达 , 什么 有 来 超过 你 , 和 为什么 是 你 在 这样的 一个
['terɪŋ] ['hɜ:ri] ,
tearing hurry ,
撕裂 匆忙 ,

“贝琳达，你怎么了？为什么这么着急？”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] ? ”
and what did you mean by saying something would happen ? ”
和 什么 做过 你 意思是 经过 说 某物 会 发生 ? ”

你说会发生某件事，具体是什么意思?

“ [wʌt] [aɪ] [sed] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔ:rtli] ; “ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [tu:] .
“ What I said , ” she replied shortly ; “ and I was right too .
” 什么 我 说 , ” 她 回复 不久 ; “ 和 我 曾是 正确的 也 .

“我说的话，”她简短地回答道；“而且我说的也是对的。”

[ðæt] - [bi:; bi] [ʌn'lʌki] , [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] - [teɪnt] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] ,
That ship'll be unlucky , you see if ' taint , and what's more ,
那 - 是 倒霉 , 你 看 如果 - 污点 , 和 是什么 更多的 ,

那艘船会很倒霉，你看，如果被“污染”了，而且，更重要的是，

[ðeɪl] - ['ɑ:veɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['gɛtɪn] - ['seɪləz] [tu:; tə][mæn] - [ɜ:r; ər] , [ju:; jʊ][mɑ:rk][maɪ] [wɜ:rdz] ! ”
they'll ' ave trouble in gettin ' sailors to man ' er , you mark my words ! ”
他们会 - 大道 麻烦 在 获得 - 水手们 到 男人 - 呃 , 你 标记 我的 字 ! ”

他们招不到水手来操作这艘船，你记住我的话!

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ][wʌn] [bɪt] , ” [aɪ] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
“ I don't understand you one bit , ” I said impatiently .
” 我 不 理解 你 一 少量 , ” 我 说 不耐烦地 .

“我一点也听不懂你在说什么，”我不耐烦地说。

“ [ðen] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] - [ɪr] [æz; əz][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['seltzər] [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [stʌf]
“ Then you didn't ' ear as the bottle was filled with seltzer or some such stuff
” 然后 你 没有 - 耳朵 作为 这 瓶子 曾是 已填 和 苏打水 或者 一些 这样的 东西
- [sted] [oʊ] - [ʃæm'peɪn] ?
' stead o ' champagne ?
- 坚定 o - 香槟酒 ?

“那么你没听到瓶子里装的是苏打水之类的东西，而不是香槟吗？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
” she asked excitedly .
” 她 问 兴奋地 .

她兴奋地问道。

“ [noʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] ['dɪfrəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] . ”
“ No , ” I answered , “ but I don't see what difference that could make . ”
” 不 , ” 我 回答 , “ 但 我 不 看 什么 不同之处 那 可以 制作 . ”

“不，”我回答说，“但我看不出这会有什么区别。”

“ ['seɪləz] [wʊd] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ['dɑ:rkli] .
“ Sailors would , ” she returned darkly .
” 水手们 会 , ” 她 返回 黑暗 .

“水手们会的，”她阴沉地回答道。

“ [æn; ən] - [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] ['dɪdnt] [breɪk] [æn; ən] -
“ An ' besides , the bottle didn't break an '
” 一个 - 除了 , 这 瓶子 没有 休息 一个 -

而且，瓶子也没碎。

- [æd][ter] [biː; bi] [smæʃt] ['æftərwərdz] . ”
' ad ter be smashed afterwards . ”
- 广告 特尔 是 粉碎 然后 . ”

“之后会被砸碎。”

“ [bə'lɪndə] [æn] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [sɪ'vɪrli] , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['wɪkɪd] ?
“ Belinda Ann , ” I exclaimed severely , “ how can you be so wicked ?
“ 贝琳达 安 , ” 我 惊呼 严重 , “ 如何 能 你 是 所以 邪恶 ?

“贝琳达·安,”我严厉地喊道，“你怎么能如此邪恶？”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪts] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]['əʊmənz][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
Don't you know that it's very wrong to take notice of omens and to be
不 你 知道 那 它是 非常 错误的 到 拿 注意 的 预兆 和 到 是
[ˌsuːpər'stɪʃəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌk] [ænd; ənd] [tʃæns] ?
superstitious and to believe in luck and chance ?
迷信的 和 到 相信 在 运气 和 机会 ?

难道你不知道，关注预兆、迷信、相信运气和偶然是非常错误的吗?

” [ʃiː; ʃi] [skruːd] [ʌp][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [paʊtid] [hɜːr; hər][lɪps][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen]
” She screwed up her mouth and pouted her lips in a way she had when
” 她 螺丝 向上 她 嘴 和 撅嘴 她 嘴唇 在 一个 方式 她 有 什么时候
[nɑːt] [kən'vɪnst] [ænd; ənd] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ([wɪtʃ] ['lætər] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] !
not convinced and too polite to say so (which latter was not often !
不是 确信 和 也 有礼貌的 到 说 所以 (哪个 后者 曾是 不是 经常 !

她抿紧了嘴，撅起了嘴唇，就像她不相信但又不好意思说出口时那样（这种情况并不常见！）

) , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['dɔːgɪdli] ,
) , and then said doggedly ,
) , 和 然后 说 顽强地 ,

然后他固执地说：

“ [ðen] [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ][ðə; ði] [bæk] -
“ Then why was it all those people were thrown into the water by the back -
” 然后 为什么 曾是 它 全部 那些 人们 是 抛掷 进入 这 水 经过 这 后退 -
[wɑːʃ] ,
wash ,
洗 ,

“那么，为什么那么多人都被回流卷入水中呢？”

[æn; ən] - [lɑːts][ɑːn] - [ɪm] ['draʊndɪd] ?
an ' lots on ' em drownded ?
一个 - 很多 在 - 呃 溺水 ?

而且他们当中很多人都淹死了?

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [wʌt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
” which was the first intimation I had of what turned out to be a
” 哪个 曾是 这 第一的 暗示 我 有 的 什么 转向 出去 到 是 一个
['terəb(ə)l]['æksɪdənt] .
terrible accident .
糟糕的 事故 .

“这是我第一次意识到这是一场可怕的事故。”

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ([ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] “
I regret to say that on this occasion (the first time I had tried to get in “
我 后悔 到 说 那 在 这 场合 (这 第一的 时间 我 有 尝试 到 得到 在 “
[ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] ['siːz(ə)n] ”)
a word in season ”)
一个 单词 在 季节 ”)

很遗憾，这次（我第一次试图“插上一句话”）

[bə'lɪndə] [ə'pærəntli] [gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; hər] ['vɪktəri]

Belinda	**apparently**	**got**	**the**	**best**	**of**	**it**	**,**	**but**	**for**	**once**	**she**	**bore**	**her**	**victory**
贝琳达	显然	得到	这	最好的	的	它	,	但	为了	一次	她	钻孔	她	胜利

['mɑːdɪstli] ,

modestly	**,**
谦虚地	,

贝琳达显然占了上风，但这一次她表现得十分谦逊。

['biːɪŋ] [tuː] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt]

being	**too**	**subdued**	**by**	**the**	**catastrophe**	**and**	**the**	**danger**	**which**	**had**	**approached**
存在	也	低沉的	经过	这	灾难	和	这	危险	哪个	有	接近

[ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dʒuːbɪlənt][ɔːr][tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊpənli] .

me	**to**	**be**	**very**	**jubilant**	**or**	**to**	**triumph**	**openly**	**.**
我	到	是	非常	喜庆	或者	到	胜利	公然	.

由于灾难和危险逼近，我情绪过于低落，无法表现出极大的喜悦或公开的胜利。

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [flaɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [lest] [mɔːr] ['hɒrəz] [wɜːr; wər][tuː; tə]

Now	**I**	**understood**	**her**	**flight**	**,**	**for**	**she**	**was**	**afraid**	**lest**	**more**	**horrors**	**were**	**to**
现在	我	理解	她	航班	,	为了	她	曾是	害怕的	免得	更多的	恐怖	是	到

[kʌm] ,

come	**,**
来	,

现在我明白了她为何逃离，因为她害怕会有更多可怕的事情发生。

[ænd; ənd] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['preʃəs] [piːs] [ʌv; əv] ['kɔːstli] ['treʒər] [ɪn][hɜːr; hər] [ker] ,

and	**,**	**regarding**	**me**	**as**	**a**	**precious**	**piece**	**of**	**costly**	**treasure**	**in**	**her**	**care**	**,**
和	,	关于	我	作为	一个	宝贵的	片	的	昂贵	宝藏	在	她	关心	,

她视我为她悉心照料的珍贵宝物，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['restɪd] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lændɪd] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] .

she	**had**	**never**	**rested**	**till**	**I**	**was**	**landed**	**in**	**comparative**	**safety**	**.**
她	有	绝不	休息	直到	我	曾是	登陆	在	比较	安全	.

直到我安全抵达目的地，她才得以休息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['ʃiːldɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs]

She	**had**	**even**	**shielded**	**me**	**from**	**the**	**sight**	**of**	**it**	**all**	**,**	**and**	**the**	**chivalrous**
她	有	甚至	屏蔽	我	从	这	视线	的	它	全部	,	和	这	骑士精神

[soʊl] ,

soul	**,**
灵魂	,

她甚至不让我看到这一切，以及那颗骑士般的心。

[huː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [fɪr] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə]['pænɪk]

who	**would**	**never**	**have**	**known**	**fear**	**on**	**her**	**own**	**account**	**,**	**had**	**yielded**	**to**	**panic**
WHO	会	绝不	有	已知	害怕	在	她	自己的	帐户	,	有	产生	到	恐慌

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

for	**my**	**sake**	**.**
为了	我的	清酒	.

她原本永远不会因为自己的原因而感到恐惧，却为了我而惊慌失措。

[ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌkerək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][maɪ] [iːst] - ['ɛndɝ] , ['neɪmli] ,

Thus	**I**	**was**	**made**	**aware**	**of**	**another**	**characteristic**	**of**	**my**	**East**	**-**	**Ender**	**,**	**namely**	**,**
因此	我	曾是	制成	意识到的	的	其他	特征	的	我的	东方	-	安德	,	即	,

由此，我意识到了我的东区人的另一个特点，即：

[ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ʌndərleɪ] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [frʌnt] [ʃiː; ʃi]

the	**vein**	**of**	**superstition**	**which**	**underlay**	**the**	**practical**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**front**	**she**
这	静脉	的	迷信	哪个	衬垫	这	实际的	事情	-	的	-	事实	正面	她

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkədeɪ] [wɜːrld] .

presented	**to**	**the**	**workaday**	**world**	**.**
呈现	到	这	日常工作	世界	.

在她展现给世俗的务实态度之下，隐藏着一丝迷信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] - ['siːtɪd] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [lʌk] [ænd; ənd]

There	was	a	deep	-	seated	belief	in	her	mind	in	such	things	as	luck	and
那里	曾是	一个	深的	-	坐着	信仰	在	她	头脑	在	这样的	事物	作为	运气	和

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

她内心深处深信运气和机遇之类的东西。

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [faʊnd] [aʊt] ,

as	I	now	found	out	,
作为	我	现在	成立	出去	,

正如我现在所发现的，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp]

and	when	she	left	me	that	night	she	was	still	firmly	convinced	that	the	ship
和	什么时候	她	左边	我	那	夜晚	她	曾是	仍然	牢牢	确信	那	这	船

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [lɔːntʃt] [ðæt] [deɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [gʊd] !

we	had	seen	launched	that	day	would	never	come	to	any	good	!
我们	有	已见	发射	那	天	会	绝不	来	到	任何	好的	!

那天晚上她离开我的时候，仍然坚信我们那天看到的下水的那艘船永远不会有任何好处！

“ ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .

“	OUR	HERO	.
“	我们的	英雄	.

“我们的英雄。”

” [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋkoʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔːr] ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

”	A	TALE	OF	THE	FRANCO	-	ENGLISH	WAR	NINETY	YEARS	AGO	.
”	一个	故事	的	这	弗朗哥	-	英语	战争	九十	年	前	.

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] , ”

By	AGNES	GIBERNE	,	Author	of	“	Sun	,	Moon	and	Stars	,	”
经过	阿格尼斯	-	,	作者	的	“	太阳	,	月亮	和	星星	,	”

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

“ [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['daʊər] [haʊs] ,

“	The	Girl	at	the	Dower	House	,
“	这	女孩	在	这	嫁妆	房子	,

《寡妇府里的女孩》

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

”	etc	.
”	ETC	.

“ ETC。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪ] .

CHAPTER	XXXI	.
章	xxxi	.

第三十一章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [kə'ruːnjə] .

THE	BATTLE	OF	CORUÑA	.
这	战斗	的	科鲁尼亚	.

科鲁尼亚战役。

[wel] [maɪt] [muə; mɔː][kæst] ['æŋkʃəs] [glɑːnsiz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][kə'ruːnjə] ,

Well	might	Moore	cast	anxious	glances	towards	the	harbour	of	Coruña	,
出色地	可能	摩尔	投掷	焦虑的	眼神	向	这	港口	的	科鲁尼亚	,

摩尔很可能会焦虑地瞥向科鲁尼亚港。

[wer] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm] ['vi:^əj, 'bi:^ɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

where	the	vessels	from	Vigo	should	have	been	.
在哪里	这	船只	从	维戈	应该	有	到过	.

维戈港的船只本应停泊在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['kɑ:ntreri] ['waɪndz] ;

They	had	been	delayed	by	contrary	winds	;
他们	有	到过	延迟	经过	相反	风	;

他们因逆风而耽搁了时间;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feɪljər] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt][tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] ['mætər] .

and	this	failure	on	their	part	to	arrive	in	time	was	a	most	serious	matter	.
和	这	失败	在	他们的	部分	到	到达	在	时间	曾是	一个	最多	严肃的	事情	.

他们未能及时赶到是一件非常严重的事情。

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] , [brɔ:t] [ðʌs] [fɑ:r][ɪn] ['seɪfti] ,

The	British	Army	,	brought	thus	far	in	safety	,
这	英国	军队	,	带来	因此	远的	在	安全	,

英国军队，一路安全抵达此处。

[wʊd] [naʊ] [laɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [træp] , [bɪ'twi:n] ['silə] [ænd; ənd]

would	now	lie	without	the	means	of	escape	in	a	narrow	trap	,	between	Scylla	and
会	现在	说谎	没有	这	方法	的	逃脱	在	一个	狭窄的	陷阱	,	之间	斯库拉	和

[kə'rɪbdɪs] ,

Charybdis	,
卡律布狄斯	,

现在他已无路可逃，被困在斯库拉和卡律布狄斯之间的狭窄陷阱中。

[hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] ['pɪtiləs] ['oʊʃ(ə)n][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,

hemmed	in	by	the	pitiless	ocean	on	one	side	,
包边	在	经过	这	无情	海洋	在	一	边	,

一边是无情的大海，一边是浩瀚无情的海洋，

[baɪ][ðə; ðɪ]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['hɔ:dz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

by	the	ever	-	increasing	hordes	of	the	enemy	on	the	other	.
经过	这	曾经	-	增加	成群结队	的	这	敌人	在	这	其他	.

而另一边则是敌军日益增多的大军。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

With	unfaltering	courage	he	at	once	set	himself	to	examine	the	position	,
和	坚定不移	勇气	他	在	一次	放	他自己	到	检查	这	位置	,

他以毫不动摇的勇气立即着手考察情况。

[ə'saɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [tru:ps] [tu:; tə][ðer; ðər] ['veriəs] ['kwɔ:rtərz] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv][kə'ru:njə] ,

assigning	the	troops	to	their	various	quarters	,	some	in	the	town	of	Coruña	,
分配	这	军队	到	他们的	各种各样的	四分之一	,	一些	在	这	镇	的	科鲁尼亚	,

将部队分配到各个营区，其中一些驻扎在科鲁尼亚镇。

[sʌm; səm][ɪn] ['vɪlɪdʒəz] [hɑ:rd][baɪ] .

some	in	villages	hard	by	.
一些	在	村庄	难的	经过	.

有些住在附近的村庄里。

[wʌn] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['rɑ:ki] [hɪlz] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] [ɔ:f] ,

One	range	of	rocky	hills	,	three	or	four	miles	off	,
一	范围	的	岩石	丘陵	,	三	或者	四	英里	离开	,

三四英里外有一片岩石山丘，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ; [bʌt; bət] [muə; mɔ:] [hæd; həd] [nɑ:t] [men] [ɪ'nʌf]

would	have	been	the	right	line	of	defence	;	but	Moore	had	not	men	enough
会	有	到过	这	正确的	线	的	防御	;	但	摩尔	有	不是	男人	足够的

[tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

to	occupy	it	.
到	占据	它	.

这本来是正确的防线；但是摩尔没有足够的人手来坚守它。

[hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ə'tempt] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ,

He	saw	at	once	that	,	should	he	attempt	to	do	so	,
他	锯	在	一次	那	,	应该	他	试图	到	做	所以	,

他立刻意识到，如果他试图这样做，

[ðə; ði] [frentʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f]

the	French	might	be	able	to	turn	his	position	,	and	to	cut	him	off
这	法语	可能	是	有能力的	到	转动	他的	位置	,	和	到	切	他	离开

[frʌm; frəm] [ˌembɑ:r'keɪʃn] .

from	embarkation	.
从	登船	.

法国人或许能够扭转他的局势，并切断他的登船路线。

[ðæt] [poʊst] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [ðə; ði] [foʊ] .

That	post	of	vantage	had	to	be	left	to	the	foe	.
那	邮政	的	优势	有	到	是	左边	到	这	敌人	.

那个有利位置必须留给敌人。

[muə; mɔ:] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['kɑ:ntent] { - }

Moore	was	obliged	to	content	{	510	}
摩尔	曾是	有义务	到	内容	{	-	}

摩尔有义务提供{510}

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['loʊər] [rɪdʒ] , ['nɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

himself	with	a	lower	ridge	,	nearer	to	the	walls	,
他自己	和	一个	降低	岭	,	更近	到	这	墙壁	,

他自己则沿着较低的脊线，更靠近墙壁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [pʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

which	was	quickly	put	into	a	state	of	defence	.
哪个	曾是	迅速地	放	进入	一个	状态	的	防御	.

该国迅速进入防御状态。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rest] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , [nu:] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

A	short	rest	was	given	to	the	soldiers	,	new	muskets	and	ammunition
一个	短的	休息	曾是	给定	到	这	士兵	,	新的	滑膛枪	和	弹药

[wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] ,

were	supplied	,
是	供应	,

士兵们稍作休息，并补充了新的步枪和弹药。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] ['strenjuəsli] [ig'zə:tid] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ['dɪsəplɪn] .

and	the	officers	strenuously	exerted	themselves	to	restore	discipline	.
和	这	警官	竭尽全力	施加	他们自己	到	恢复	纪律	.

警官们竭尽全力恢复纪律。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['dɪfɪkəlt] .

But	this	was	no	longer	difficult	.
但	这	曾是	不	更长	难的	.

但这已经不再是难题了。

[wen] [wʌns] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , ['evri] [treɪs] [ʌv; əv]

When	once	the	Army	stood	at	bay	,	facing	the	enemy	,	every	trace	of
什么时候	一次	这	军队	站立	在	湾	,	面向	这	敌人	,	每一个	痕迹	的

[ˌɪnsəˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] ['vænɪʃt] .

insubordination	vanished	.
不服从	消失了	.

当军队与敌人正面交锋时，一切不服从的迹象都消失了。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mʊrz, 'mɔrz] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] ;

The	greater	number	of	Moore's	soldiers	were	young	;
这	更大的	数字	的	摩尔	士兵	是	年轻的	;

摩尔麾下的大多数士兵都是年轻人；

[jet] [ɪn] [ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] ['paʊɝz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ] ['vetərənz] .

yet	in	their	fighting	powers	they	could	not	have	been	outdone	by	veterans	.
然而	在	他们的	斗争	权力	他们	可以	不是	有	到过	胜过	经过	退伍军人	.

然而，就战斗力而言，他们绝不逊色于老兵。

[soʊ] ['despərət] [dɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

So	desperate	did	the	condition	of	things	seem	to	be	for	the	English	,
所以	绝望的	做过	这	状况	的	事物	似乎	到	是	为了	这	英语	,

英国人的处境似乎非常绝望。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [nɑ:t] [jet] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪtli] [su:'pɪriər] [fɔ:rs]

with	the	transports	not	yet	come	,	and	with	a	greatly	superior	force
和	这	运输	不是	然而	来	,	和	和	一个	非常	优越的	力量

['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtli] [su:'pɪriər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

occupying	a	greatly	superior	position	,
占领	一个	非常	优越的	位置	,

由于运输工具尚未到达，而且敌方兵力远超己方，占据了绝对优势的位置，

[ðæt] , [ðoʊ] ['mʊrz, 'mɔrz] [hɑ:rt] ['nevər] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dɪd] [sɪŋk] [æt; ət]

that	,	though	Moore's	heart	never	failed	him	,	the	hearts	of	some	did	sink	at
那	,	尽管	摩尔	心	绝不	失败的	他	,	这	心	的	一些	做过	下沉	在

[ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,

this	juncture	,
这	契机	,

虽然摩尔的心从未让他失望，但此时此刻，有些人的心却沉了下去。

['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [breɪv] [men] , [haɪ] [ɪn] [ræŋk] .

even	of	brave	men	,	high	in	rank	.
甚至	的	勇敢的	男人	,	高的	在	秩	.

甚至包括一些英勇的高级将领。

[muə; mɔ:] [kɔ:ld] [noʊ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔ:r] ; [hi:; hi] [æskt] [noʊ] ['mænz] [ə'pɪnjən] .

Moore	called	no	Council	of	War	;	he	asked	no	man's	opinion	.
摩尔	称为	不	理事会	的	战争	;	他	问	不	男人的	观点	.

摩尔没有召开军事会议；他也没有征求任何人的意见。

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] ['ventʃərd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ˌʌn'sɔ:t] [əd'vaɪs] .

But	certain	of	his	Generals	ventured	to	offer	unsought	advice	.
但	肯定	的	他的	将军们	冒险	到	提供	不请自来	建议	.

但他手下的某些将军却贸然提出了未经请求的建议。

[ðeɪ] [pʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ʌn'laɪklihʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɔ:ŋ] [rɪ'zɪst] [æn; ən] ['enəmi]

They	put	before	him	the	extreme	unlikelihood	that	they	could	long	resist	an	enemy
他们	放	前	他	这	极端	不太可能	那	他们	可以	长的	抵抗	一个	敌人

[dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪts] ;

descending	upon	them	from	the	heights	;
下降	之上	他们	从	这	高度	;

他们向他说明了他们极不可能长时间抵抗从高处俯冲而下的敌人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['hevi] [lɔːs] [tuː; tə] [laɪf] [wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm]

and	they	represented	the	heavy	loss	to	life	which	would	certainly	result	from
和	他们	代表	这	重的	损失	到	生活	哪个	会	当然	结果	从

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ə'tæks] .

an	attempt	to	embark	in	the	transports	during	such	attacks	.
一个	试图	到	启程	在	这	运输	期间	这样的	攻击	.

它们代表了在这样的袭击中，如果有人试图登上运输船，必然会造成重大的人员伤亡。

[ðen] [ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , [sɪns] [ə'ferz] [hæd; həd] [riːtʃt] [soʊ] ['perələs] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ,

Then	they	suggested	that	,	since	affairs	had	reached	so	perilous	a	stage	,
然后	他们	建议	那	,	自从	事务	有	达到	所以	危险的	一个	阶段	,

然后他们建议，既然事态已经发展到如此危险的地步，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [truːs] [tuː; tə] [soʊlt] , ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ɑːn] ['ɑːnərəb(ə)l] [tɜːrmz] ,

it	might	be	well	to	send	a	flag	of	truce	to	Soult	,	asking	permission	,	on	honourable	terms	,
它	可能	是	出色地	到	发送	一个	旗帜	的	休战	到	灵魂	,	问	允许	,	在	光荣的	条款	,

或许应该向苏尔特送去一面休战旗，以体面的方式请求允许。

[tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ˌʌnmə'lestɪd] .

to	depart	unmolested	.
到	离开	未受干扰	.

平安离开。

[muə; mɔː] [dɪs'deɪnfəli] [flʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] ['pɑːrli] .

Moore	disdainfully	flung	the	counsel	from	him	,	without	an	instant's	parley	.
摩尔	轻蔑地	扔	这	法律顾问	从	他	,	没有	一个	即时	谈判	.

摩尔不屑地将建议扔给他，连片刻的商议都没有。

[kə'pɪtʃuleɪt] !

Capitulate	!
投降	!

投降！

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不！

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [keɪm] [ɑːn] , [let] [ðem; ðəm] [kʌm] !

If	the	French	came	on	,	let	them	come	!
如果	这	法语	来了	在	,	让	他们	来	!

如果法国人来了，那就让他们来吧！

[hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] .

He	would	fight	to	the	last	.
他	会	斗争	到	这	最后的	.

他会战斗到最后一刻。

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] [boʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

The	Generals	bowed	to	his	fiery	decision	,	and	said	no	more	.
这	将军们	鞠躬	到	他的	火热	决定	,	和	说	不	更多的	.

将军们服从了他那充满激情的决定，不再多言。

[ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [æz; əz] [muə; mɔː] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [bɪn] [trə'mendəs] ,

Indomitable	as	Moore	was	,	however	,	the	strain	of	the	last	few	weeks	had	been	tremendous	,
不屈不挠	作为	摩尔	曾是	,	然而	,	这	拉紧	的	这	最后的	很少	周	有	到过	巨大的	,

尽管摩尔意志坚定，但过去几周他承受的压力巨大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][toʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['hevɪli] .

and	it	had	told	upon	him	heavily	.
和	它	有	讲述	之上	他	重度	.

这件事对他造成了沉重的打击。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv]['dʒænjueri][hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ,

All	through	the	12th	of	January	he	was	hard	at	work	,
全部	通过	这	12th	的	一月	他	曾是	难的	在	工作	,

1月12日当天，他一直在努力工作。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] .

preparing	for	the	battle	which	might	take	place	.
准备	为了	这	战斗	哪个	可能	拿	地方	.

为可能发生的战斗做好准备。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv] ; ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

Everything	was	thought	of	;	every	possible	precaution	was	taken	.
一切	曾是	想法	的	;	每一个	可能的	预防	曾是	已采取	.

考虑得非常周全，采取了一切可能的预防措施。

[hiː; hi] [riːv'juːd] [ðə; ði] [truːps] ;

He	reviewed	the	troops	;
他	已审核	这	军队	;

他检阅了部队；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['splendɪd] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['dɑːntləs] [er] [hiː; hi] [briːðd] [freʃ] ['enərdʒi]

and	by	his	own	splendid	confidence	and	dauntless	air	he	breathed	fresh	energy
和	经过	他的	自己的	灿烂	信心	和	无畏	空气	他	呼吸	新鲜的	活力

['ɪntuː][ðer; ðər]['dʒeɪdɪd][ræŋks] .

into	their	jaded	ranks	.
进入	他们的	厌倦	排名	.

他凭借着自己非凡的自信和无畏的精神，给他们疲惫的队伍注入了新的活力。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['siːsləs] [ɪg'zɜːʃənz] ;

The	evening	of	that	day	saw	him	nearly	worn	out	with	his	ceaseless	exertions	;
这	晚上	的	那	天	锯	他	几乎	磨损	出去	和	他的	不停歇	努力	;

那天晚上，他因为不停的努力而几乎筋疲力尽；

[jet] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['rekənɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

yet	at	daybreak	he	was	once	more	in	the	saddle	,	reconnoitring	the	enemy's
然而	在	拂晓	他	曾是	一次	更多的	在	这	鞍	,	侦察	这	敌人的

[kæmp] ,

camp	,
营	,

然而，黎明时分，他又一次骑上马鞍，侦察敌营。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	visiting	every	part	of	his	own	.
和	访问	每一个	部分	的	他的	自己的	.

并走遍了他自己家的每一个角落。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [streŋθ] [feɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ['ʌtərli]

By	eleven	o'clock	strength	failed	,	and	he	came	back	to	headquarters	utterly
经过	十一	点钟	力量	失败的	,	和	他	来了	后退	到	总部	完全地

[spent] .

spent	.
花费	.

到了十一点，他精疲力竭，回到总部时已筋疲力尽。

[rest] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] .

Rest	had	become	a	necessity	before	he	could	do	more	.
休息	有	变得	一个	必要性	前	他	可以	做	更多的	.

休息是他继续工作的必要条件。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ['stjʊt] , ['brʌðər] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˌkæsəl'reɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

He	sent	for	Stuart	,	brother	to	Lord	Castlereagh	,	who	was	suffering	from
他	发送	为了	斯图尔特	,	兄弟	到	主	卡斯尔雷	,	WHO	曾是	痛苦	从

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ,

his	eyes	,	and	,
他的	眼睛	,	和	,

他派人去请卡斯尔雷勋爵的弟弟斯图亚特，斯图亚特当时眼睛患有疾病，然后，

['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .

therefore	,	was	unfit	for	active	service	.
所以	,	曾是	不合格	为了	积极的	服务	.

因此，不适合服役。

[muə; mɔː] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðen] [ə'baʊt]

Moore	desired	him	to	start	at	once	for	England	,	in	a	vessel	then	about
摩尔	想要的	他	到	开始	在	一次	为了	英格兰	,	在	一个	血管	然后	关于

[tuː; tə] [liːv] ,

to	leave	,
到	离开	,

摩尔希望他立刻启程前往英国，搭乘一艘即将启航的船只。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ['ministəz] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

and	to	place	before	Ministers	the	precise	position	of	the	Army	.
和	到	地方	前	部长们	这	精确的	位置	的	这	军队	.

并向部长们阐明军队的确切位置。

[ɪn] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [wei] [sɜːr] [dʒɑːn] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['diːteɪlz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

In	an	ordinary	way	Sir	John	would	have	written	details	with	his	own	hand	,
在	一个	普通的	方式	先生	约翰	会	有	书面	细节	和	他的	自己的	手	,

通常情况下，约翰爵士会亲笔写下所有细节。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ɪg'zɔːstʃən] [meɪd] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	his	present	exhaustion	made	this	impossible	.
但	他的	展示	疲惫	制成	这	不可能的	.

但他目前的疲惫状态使他无法做到这一点。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [raɪt] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['taɪərd] , ” [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] .

“	I	cannot	write	—	I	am	too	tired	,	”	he	said	wearily	.
“	我	不能	写	—	我	是	也	疲劳的	,	”	他	说	疲劳	.

“我写不了——我太累了，”他疲惫地说。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] .

“	But	there	is	no	need	.
“	但	那里	是	不	需要	.

“但没有必要。”

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] ['fʊli] .

You	understand	everything	,	and	you	will	explain	all	fully	.
你	理解	一切	,	和	你	将要	解释	全部	完全	.

你明白一切，你会把所有事情都解释清楚。

” [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [prɑː'streɪʃn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

”	For	two	hours	prostration	had	the	upper	hand	.
”	为了	二	小时	俯伏	有	这	上	手	.

“整整两个小时，匍匐在地占据了上风。”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['ræli] .

Then	came	a	rally	.
然后	来了	一个	集会	.

然后就爆发了集会。

[muə; mɔ:][sæt][ʌp] , [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet]

Moore	sat	up	,	called	for	paper	,	and	finding	that	the	vessel	was	not	yet
摩尔	卫星	向上	,	称为	为了	纸	,	和	寻找	那	这	血管	曾是	不是	然而

['ʌndər] [weɪ] ,

under	weigh	,
在下面	称重	,

摩尔坐起身，要了份文件，发现船只尚未称重。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] [lɔ:rd] [ˌkæsəl'reɪ] [ə; eɪ]['ræpɪd]['semi] - [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ɪn]

he	wrote	to	Lord	Castlereagh	a	rapid	semi	-	confidential	statement	of	affairs	,	in
他	写道	到	主	卡斯尔雷	一个	迅速的	半	-	机密的	陈述	的	事务	,	在

[hɪz; ɪz] [tɜ:rs] ['i:zi] ['mɑ:dərn] ['ɪŋglɪʃ] ,

his	terse	easy	modern	English	,
他的	简洁	简单的	现代的	英语	,

他用简洁易懂的现代英语，迅速给卡斯尔雷勋爵写了一份半保密的事件报告。

['ɔ:lweɪz] ['sɪŋgjələrli] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪks] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɪz; ɪz][taɪm] .

always	singularly	free	from	the	little	tricks	of	expression	peculiar	to	his	time	.
总是	单独地	自由的	从	这	小的	技巧	的	表达	奇特	到	他的	时间	.

他始终摆脱不了那个时代特有的那些表达技巧。

[hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [maɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [pend] [ɪn]

His	despatches	might	for	the	most	part	have	been	almost	as	well	penned	in
他的	电报	可能	为了	这	最多	部分	有	到过	几乎	作为	出色地	撰写	在

[ðə; ði][naɪnθ] ['dekeɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

the	ninth	decade	as	in	the	first	decade	of	the	century	.
这	第九	十年	作为	在	这	第一的	十年	的	这	世纪	.

他的电报，从某种程度上来说，写于上世纪九十年代和写于本世纪初十年之间，几乎一样精彩。

[hæd; həd][muə; mɔ:][nɑ:t] [dɪ'voʊtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tu:; tə] ['soʊldʒərɪŋ] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]

Had	Moore	not	devoted	all	his	energies	to	soldiering	,	he	might	have
有	摩尔	不是	奉献	全部	他的	能量	到	参军	,	他	可能	有

[bɪ'kʌm] [greɪt] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

become	great	in	literature	.
变得	伟大的	在	文学	.

如果摩尔没有把所有精力都投入到军事事业中，他或许会在文学上取得巨大成就。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [dɪ'spætʃ] [ðæt] [hi:; hi]['evər] [pend] .

This	was	the	last	despatch	that	he	ever	penned	.
这	曾是	这	最后的	调度	那	他	曾经	撰写	.

这是他生前撰写的最后一份电报。

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 14th , [sʌm; səm] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪrɪəs]

Next	day	,	the	14th	,	some	cannonading	took	place	;	but	there	was	no	serious
下一个	天	,	这	14th	,	一些	炮击	采取	地方	;	但	那里	曾是	不	严肃的

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

第二天，也就是14日，发生了一些炮击；但没有发生严重的战斗。

[ðə; ði] [frentʃ] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .

The	French	did	not	move	.
这	法语	做过	不是	移动	.

法国人纹丝不动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔ:rsɪz] , ['hævɪŋ] ['sʌfərd] ['greɪtli] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

They	were	still	concentrating	their	forces	,	having	suffered	greatly	,	like	the	English	,
他们	是	仍然	集中	他们的	力量	,	拥有	遭受	非常	,	喜欢	这	英语	,

[ɪn] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['ma:tʃiz] .

in	those	terrible	marches	.
在	那些	糟糕的	游行	.

他们仍在集中兵力，因为他们和英国人一样，在那些可怕的行军中遭受了巨大的损失。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][læst][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ;

In	the	evening	at	last	the	transports	made	their	appearance	;
在	这	晚上	在	最后的	这	运输	制成	他们的	外貌	;

傍晚时分，运输船终于出现了；

[ænd; ənd][ɔ:l][nekst][deɪ][ðə; ði] [ˌembɑ:r'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	all	next	day	the	embarkation	of	the	sick	and	wounded	,	as	well	as
和	全部	下一个	天	这	登船	的	这	生病的	和	受伤	,	作为	出色地	作为

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ,

of	the	cavalry	,
的	这	骑兵	,

第二天，伤病员和骑兵全部登船。

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

事情正在发生。

[muə; mɔ:][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [kə'ru:njə] , ['kæv(ə)lri][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv]

Moore	had	found	that	,	in	the	country	around	Coruña	,	cavalry	could	be	of
摩尔	有	成立	那	,	在	这	国家	大约	科鲁尼亚	,	骑兵	可以	是	的

['lɪt(ə)l][ju:z] .

little	use	.
小的	使用	.

摩尔发现，在科鲁尼亚周围的地区，骑兵几乎没什么用处。

[baɪ] [nu:n] [ɑ:n][ðə; ði] 16th ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [treɪn] .

By	noon	on	the	16th	everything	was	in	train	.
经过	中午	在	这	16th	一切	曾是	在	火车	.

16日中午之前，所有货物都已装上火车。

[ən'les] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'tækt] [baɪ][soʊlt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rmi] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n] [bɔ:rd]

Unless	they	should	be	attacked	by	Soult	,	the	whole	English	Army	would	be	on	board
除非	他们	应该	是	遭到攻击	经过	灵魂	,	这	所有的	英语	军队	会	是	在	木板

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

除非遭到苏尔特的攻击，否则当晚整个英国军队都会登上这艘船。

[muə; mɔ:] [pleɪst] [ɔ:l] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌembɑ:r'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l]

Moore	placed	all	arrangements	for	the	embarkation	in	the	hands	of	Colonel
摩尔	放置	全部	安排	为了	这	登船	在	这	双手	的	上校

['ændərsn] ;

Anderson	;
安德森	;

摩尔将所有登船安排都交给了安德森上校；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hi:; hi] [went] [ɔ:f][tu:; tə] [rɪ'vju:] [hɪz; ɪz] [tru:ps] ,

and	then	again	he	went	off	to	review	his	troops	,
和	然后	再次	他	去	离开	到	审查	他的	军队	,

然后他又去检阅部队了。

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['eksələnt] ['ɔ:rdər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] .

finding	them	in	excellent	order	and	in	the	highest	spirits	.
寻找	他们	在	出色的	命令	和	在	这	最高	烈酒	.

发现他们状态极佳，精神饱满。

[ðeɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪt] .

They	to	a	man	wished	for	nothing	better	than	a	fight	.
他们	到	一个	男人	希望	为了	没有什么	更好的	比	一个	斗争	.

他们无一例外都渴望打一架。

[ðæt] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [soʊlt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .

That	question	,	however	,	was	left	to	Soult	to	decide	.
那	问题	,	然而	,	曾是	左边	到	灵魂	到	决定	.

然而，这个问题最终由苏尔特来决定。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪn'tensli] [muə; mɔ:] [maɪt] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər] [ðə; ði] ['enəmi] ,

No	matter	how	intensely	Moore	might	long	for	a	victory	over	the	enemy	,
不	事情	如何	强烈地	摩尔	可能	长的	为了	一个	胜利	超过	这	敌人	,

无论摩尔多么渴望战胜敌人，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mu:v] .

he	would	not	make	the	first	move	.
他	会	不是	制作	这	第一的	移动	.

他不会率先行动。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [ðen] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [speɪn] ,

He	knew	well	that	,	in	the	then	condition	of	Spain	,
他	知道	出色地	那	,	在	这	然后	状况	的	西班牙	,

他很清楚，在当时的西班牙情况下，

['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wʌn] [kʊd; kəd] [du:] ['lɪt(ə)l] ['præktɪk(ə)l] [gʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɪn] [hænd] .

even	a	battle	won	could	do	little	practical	good	to	the	cause	in	hand	.
甚至	一个	战斗	韩元	可以	做	小的	实际的	好的	到	这	原因	在	手	.

即使赢得了一场战役，对当前事业也几乎没有任何实际益处。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['glɔ:ri] .

It	might	cover	his	name	with	glory	.
它	可能	覆盖	他的	姓名	和	荣耀	.

这或许会让他名垂青史。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [fɜ:rst] [tu:; tə] [læst] [ə; eɪ] ['haɪər] [eɪm] [ðæn; ðən] [mɪr] ['glɔ:ri] [fɔ:r; fər] [self] [hæd; həd] [bɪn]

But	from	first	to	last	a	higher	aim	than	mere	glory	for	self	had	been
但	从	第一的	到	最后的	一个	更高	目的	比	仅仅	荣耀	为了	自己	有	到过

[bɪ'fɔ:r] ['mʊrz, 'mɔrz] [aɪz] .

before	Moore's	eyes	.
前	摩尔	眼睛	.

但从始至终，摩尔心中始终怀揣着比个人荣耀更高的目标。

[bɪ'twi:n] [ˌfɔ:r'ti:n] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnfəntri] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [lænd] [tu:; tə] [ə'poʊz]

Between	fourteen	and	fifteen	thousand	infantry	now	remained	on	land	to	oppose
之间	十四	和	十五	千	步兵	现在	剩余	在	土地	到	反对

[ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:l'redi] [ɪn'trentʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [haɪts] ;

the	twenty	thousand	already	entrenched	on	the	opposite	heights	;
这	二十	千	已经	根深蒂固的	在	这	对面的	高度	;

大约有 14000 至 15000 名步兵留在陆地上，与已经构筑在对面高地上的 2000 名步兵对峙；

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [frentʃ] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ə'raɪvɪŋ] .

and	further	French	reinforcements	were	constantly	arriving	.
和	更远	法语	增援部队	是	不断地	抵达	.

而且，法军援军还在不断抵达。

['mʊrz, 'mɔrz] ['kænən] [wɜ:r; wər] [fɑ:r] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ,

Moore's	cannon	were	far	inferior	to	those	of	the	French	,
摩尔	大炮	是	远的	下	到	那些	的	这	法语	,

摩尔的火炮远逊于法国的火炮。

[ə'laɪk] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ɪn] [weɪt] [ʌv; əv] ['met(ə)l] .

alike	in	number	and	in	weight	of	metal	.
同样	在	数字	和	在	重量	的	金属	.

数量和重量相同的金属。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌnz] , [ɪn'di:d] , ['dɑ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	French	guns	,	indeed	,	dominated	the	English	position	.
这	法语	枪支	,	的确	,	占主导地位	这	英语	位置	.

法军的火炮确实压制了英军的阵地。

[æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-] , [æz; əz] [muə; mɔ:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊtˌpəʊsts] ,

At	two	o'clock	,	as	Moore	was	on	his	way	to	the	outposts	,
在	二	点钟	,	作为	摩尔	曾是	在	他的	方式	到	这	前哨站	,

两点钟时分，摩尔正前往前哨站，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] [hoʊp] , [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] “

a	messenger	came	from	General	Hope	,	to	inform	him	that	the	enemy	“
一个	信使	来了	从	一般的	希望	,	到	通知	他	那	这	敌人	“

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ʌndər] [ɑ:rmz] .

was	getting	under	arms	.
曾是	获得	在下面	武器	.

霍普将军派信使来告知他，敌人“正在武装起来”。

” [ðə; ði] ['reɪdiənt] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [gləud] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

”	The	radiant	delight	which	glowed	in	his	face	,
”	这	辐射状	喜	哪个	发光	在	他的	脸	,

他脸上洋溢着灿烂的喜悦，

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

when	he	found	that	a	battle	was	to	be	forced	upon	him	,
什么时候	他	成立	那	一个	战斗	曾是	到	是	强制	之上	他	,

当他发现自己将被迫参战时，

[wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['leɪtər] [baɪ] [wʌn] [hu:] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

was	recorded	later	by	one	who	saw	it	.
曾是	记录	之后	经过	一	WHO	锯	它	.

后来被一位目击者记录了下来。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['glædnəs] , [rɪ'greɪtɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] , [ə'pɑ:n]

He	expressed	his	gladness	,	regretting	only	that	the	lateness	of	the	hour	,	upon
他	表达	他的	欢乐	,	后悔	仅有的	那	这	迟到	的	这	小时	,	之上

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['wɪntɚz] [deɪ] ,

a	short	winter's	day	,
一个	短的	冬天的	天	,

他表达了喜悦之情，只遗憾的是时间已晚，而且冬日白昼短暂。

[wʊd] ['hɑ:rdli] [li:v] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [hi:; hi]

would	hardly	leave	him	time	to	make	the	most	of	the	victory	which	he
会	几乎	离开	他	时间	到	制作	这	最多	的	这	胜利	哪个	他

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [geɪn] .

expected	to	gain	.
预期的	到	获得	.

这样一来，他几乎没有时间去充分利用他预期会取得的胜利。

[ðen] [hi:; hi] [spɜ:rd] [ə'weɪ] , [fʊl] ['gæləp] , [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:ld] .

Then	he	spurred	away	,	full	gallop	,	to	the	field	.
然后	他	受到刺激	离开	,	满的	驰骋	,	到	这	场地	.

然后他策马疾驰，奔向田野。

[su:n] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['kænən] [toʊld] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Soon	the	roar	of	cannon	told	that	action	was	begun	;	and	in	a	little	while	,
很快	这	吼	的	大炮	讲述	那	行动	曾是	开始	;	和	在	一个	小的	尽管	,

很快，隆隆的炮声宣告战斗开始；不久之后，

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] , [bəuθ] ['ɑ:miz] [wɜ:r; wər] ['hɑ:tli] [ɪn'geɪdʒd] .

along	the	whole	front	,	both	Armies	were	hotly	engaged	.
沿着	这	所有的	正面	,	两个都	军队	是	热	已订婚的	.

整个战线上，两军都陷入了激烈的战斗。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [meɪn] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [muə; mɔː][hæd; həd] [pleɪst] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] —

Upon	the	main	ridge	of	the	English	position	Moore	had	placed	two	Divisions	—
之上	这	主要的	岭	的	这	英语	位置	摩尔	有	放置	二	部门	—

['bɛrdz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

Baird's	on	the	right	,
贝尔德	在	这	正确的	,

在英军阵地的主脊线上，摩尔部署了两个师——贝尔德师在右翼，

['hoʊps] [ɑːn][ðə; ði] [left] .

Hope's	on	the	left	.
希望	在	这	左边	.

希望在左边。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] — ['freɪzɚz] — ['ɑːkjupaɪd] [haɪ] [graʊnd] , [wel] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ,

A	third	Division	—	Fraser's	—	occupied	high	ground	,	well	in	rear	of	the	right	,
一个	第三	分配	—	弗雷泽的	—	占领	高的	地面	,	出色地	在	后部	的	这	正确的	,

第三师——弗雷泽师——占据了高地，位于右翼后方很远的地方。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][kə'ruːnjə][baɪ][ə; eɪ][roʊd]

to	prevent	any	possibility	of	the	French	making	their	way	to	Coruña	by	a	road
到	防止	任何	可能性	的	这	法语	制作	他们的	方式	到	科鲁尼亚	经过	一个	路

[wɪtʃ] [ræn][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

which	ran	in	that	direction	,
哪个	跑	在	那	方向	,

为了防止法国人通过通往科鲁尼亚方向的道路进入该地区，

[ænd; ənd][soʊ] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

and	so	cutting	off	the	British	force	from	the	town	.
和	所以	切割	离开	这	英国	力量	从	这	镇	.

这样就切断了英军与城镇的联系。

['pædʒɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪdʒ] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [rɔi]

Paget's	Division	was	held	in	reserve	behind	the	ridge	;	and	for	a	while	Roy
佩吉特的	分配	曾是	握住	在	预订	在后面	这	岭	;	和	为了	一个	尽管	罗伊

[tʃeɪft] [ɪm'peɪʃntli] ,

chafed	impatiently	,
擦伤	不耐烦地	,

佩吉特师被部署在山脊后方作为预备队；罗伊一时有些不耐烦。

[fiərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [deɪ] .

fearing	to	have	no	share	in	the	battle	that	day	.
害怕	到	有	不	分享	在	这	战斗	那	天	.

担心自己当天无法参与战斗。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [soʊ] , [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [smɔːl] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

Even	had	it	been	so	,	the	Reserve	would	have	had	small	reason	to
甚至	有	它	到过	所以	,	这	预订	会	有	有	小的	原因	到

[kəm'pleɪn] ,

complain	,
抱怨	,

即便情况真是如此，保护区也几乎没有理由抱怨。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] .

since	they	had	borne	the	lion's	share	of	fighting	during	the	retreat	.
自从	他们	有	出生	这	狮子的	分享	的	斗争	期间	这	撤退	.

因为在撤退过程中，他们承担了大部分的战斗任务。

[bʌt; bət][ðer; ðər][tɜːrn] [wʊd] [kʌm] .

But	their	turn	would	come	.
但	他们的	转动	会	来	.

但总有一天，他们的机会也会到来。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['hevist] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnset][wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn] ['bɛrdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

The	first	and	heaviest	brunt	of	the	onset	was	to	fall	upon	Baird's	Division	,
这	第一的	和	最重	冲击	的	这	发病	曾是	到	落下	之上	贝尔德	分配	,

这场袭击最先也是最猛烈的冲击落在了贝尔德师身上。

— [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] 4th ['redʒɪmənt] , [ðə; ði] 50th , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ]

—	more	especially	upon	the	4th	Regiment	,	the	50th	,	which	was	commanded	by
—	更多的	尤其	之上	这	4th	团	,	这	50th	,	哪个	曾是	命令	经过

[tʃɑːrlz] [nə'pɪr] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['stænəp] ,

Charles	Napier	and	Charles	Stanhope	,
查尔斯	纳皮尔	和	查尔斯	斯坦霍普	,

——尤其针对由查尔斯·纳皮尔和查尔斯·斯坦霍普指挥的第4团和第50团，

[ænd; ənd][ðə; ði] 42nd ['haɪˌlændɚz] .

and	the	42nd	Highlanders	.
和	这	42nd	高地人	.

还有第42高地步兵团。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['viːəmənt] ['swɪftnəs] [ðə; ði] [frentʃ] [əd'vænst] , [ɪn] ['seprət] ['kɑːləmz] ,

With	their	usual	vehement	swiftness	the	French	advanced	,	in	separate	columns	,
和	他们的	通常	慷慨	速度	这	法语	先进的	,	在	分离	列	,

[ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [left] ,

against	the	right	,	the	left	,
反对	这	正确的	,	这	左边	,

法国人以他们一贯的迅猛攻势，分成多个纵队，分别向右翼、左翼发起进攻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn] ; [waɪl] [ə'nʌðər] ['paʊərf(ə)l] ['kɑːləm] [sɔːt] [tuː; tə]

and	the	centre	of	the	British	line	;	while	another	powerful	column	sought	to
和	这	中心	的	这	英国	线	;	尽管	其他	强大的	柱子	寻求	到

[pæs] ,

pass	,
经过	,

以及英军防线的中心；与此同时，另一支强大的纵队试图通过。

[æz; əz][muə; mɔː][hæd; həd] [fɔːr'siːn] , [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['bɛrdz] [ænd; ənd]

as	Moore	had	foreseen	,	down	the	valley	which	lay	between	Baird's	and
作为	摩尔	有	预见	,	向下	这	谷	哪个	躺	之间	贝尔德	和

['freɪzɚz] [dɪ'vɪʒnz] , [tɔːrdz] [kə'ruːnjə] ;

Fraser's	Divisions	,	towards	Coruña	;
弗雷泽的	部门	,	向	科鲁尼亚	;

正如摩尔所预料的那样，沿着贝尔德师和弗雷泽师之间的山谷，向科鲁尼亚方向前进；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['kɑːləm] ['weɪtɪd] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

and	yet	a	fifth	column	waited	in	reserve	.
和	然而	一个	第五	柱子	等待	在	预订	.

然而，还有第五支后备力量待命。

[bʌt; bət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːrθ] ['kɑləmz] [æd'væns] [noʊ] ['suːnər] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæn; ðən]

But	the	peril	of	that	fourth	column's	advance	no	sooner	became	apparent	than
但	这	危险	的	那	第四	专栏的	进步	不	很快	成为	明显	比

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [met] .

it	was	met	.
它	曾是	遇见	.

但是，第四纵队的推进所带来的危险刚一显现，就被挫败了。

[ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th ['brɪtɪʃ] ['redʒɪmənt] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

The	right	wing	of	the	4th	British	Regiment	,	on	the	extreme	right	of	the	ridge	,
这	正确的	翼	的	这	4th	英国	团	,	在	这	极端	正确的	的	这	岭	,

英国第四团的右翼，位于山脊的最右侧，

[wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [θroʊn] [bæk] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃərəs]

was	promptly	thrown	back	,	so	as	to	face	the	flank	of	the	adventurous
曾是	及时	抛掷	后退	,	所以	作为	到	脸	这	侧翼	的	这	冒险的

[frentʃ] ['kɑ:ləm] ,

French	column	,
法语	柱子	,

随即被击退，从而面对了冒险的法国纵队的侧翼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [ðʌs] ['boʊldli][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

which	was	seeking	thus	boldly	to	turn	the	English	position	;
哪个	曾是	寻求	因此	大胆地	到	转动	这	英语	位置	;

它如此大胆地试图扭转英国的局面；

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz] [pɔ:d] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['faɪər] .

and	into	the	column	was	poured	a	crushing	fire	.
和	进入	这	柱子	曾是	倾倒	一个	压碎	火	.

于是，一股熊熊烈火倾泻而入。

[muə; mɔ:] , [ə'lɜ:rt] , [ku:l] , [ɪn'tent] , ['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['mu:vmənt] , [kɔ:ld] [aʊt] ,

Moore	,	alert	,	cool	,	intent	,	watching	every	movement	,	called	out	,
摩尔	,	警报	,	凉爽的	,	意图	,	观看	每一个	移动	,	称为	出去	,

摩尔警觉、冷静、专注，密切关注着每一个动静，并喊道：

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

“	That	was	exactly	what	I	wanted	to	be	done	.
”	那	曾是	确切地	什么	我	通缉	到	是	完毕	.

“这正是我想要的结果。”

” [nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] .

”	Nor	was	this	all	.
”	也不	曾是	这	全部	.

但这还不是全部。

[fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl]['pædʒɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rv] , [əd'vænst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ɪn] [frʌnt] ,

For	General	Paget	,	with	his	Reserve	,	advanced	upon	the	column	in	front	,
为了	一般的	佩吉特	,	和	他的	预订	,	先进的	之上	这	柱子	在	正面	,

['dʌbld] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] [ʌp] ,

doubled	it	completely	up	,
双倍	它	完全地	向上	,

佩吉特将军率领预备队向前方纵队发起进攻，使其兵力完全翻倍。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [swept] ['ɑ:nwərd] , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

and	like	a	whirlwind	swept	onward	,	clearing	the	valley	of	the	foe	.
和	喜欢	一个	旋风	扫荡	向前	,	清理	这	谷	的	这	敌人	.

如同旋风般席卷而来，将山谷中的敌人全部消灭。

[rɔi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ðen] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

Roy	had	his	chance	then	,	and	he	did	not	fail	to	use	it	.
罗伊	有	他的	机会	然后	,	和	他	做过	不是	失败	到	使用	它	.

罗伊当时得到了机会，他没有错过这个机会。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌlər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

His	was	the	honour	of	bearing	the	King's	Colour	belonging	to	his	Regiment	.
他的	曾是	这	荣誉	的	轴承	这	国王学院	颜色	属于	到	他的	团	.

他获得了保管其所在军团的国王军旗的殊荣。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌlərz] [ɑ:r; ər] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] ,

The	Royal	and	the	Regimental	Colours	are	,	as	we	know	,
这	皇家	和	这	团级	颜色	是	,	作为	我们	知道	,

皇家旗帜和军团旗帜，正如我们所知，

['ɔːlweɪz] [ˈkənsəˌkreitid][wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒəs] ['serəmoʊni] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] ,

always	consecrated	with	religious	ceremony	at	the	time	of	presentation	,
总是	已祝圣的	和	宗教	仪式	在	这	时间	的	推介会	,

每次呈献时都会举行宗教仪式，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lʊkt] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtens] [ˌvenəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [praɪd] [baɪ]

and	they	are	looked	upon	with	the	most	intense	veneration	and	pride	by
和	他们	是	看起来	之上	和	这	最多	激烈的	崇敬	和	自豪	经过

['evri] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] .

every	British	soldier	.
每一个	英国	士兵	.

每一位英国士兵都对他们怀有最强烈的敬意和自豪感。

[nɑːt] [liːst] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [soʊ] [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ] [rɔi] ['bærən] !

Not	least	were	they	so	regarded	by	Roy	Baron	!
不是	至少	是	他们	所以	认为	经过	罗伊	男爵	!

尤其是罗伊·巴伦，他们也同样如此！

[raɪt] ['praʊdli] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['bɜːrd(ə)n] ;

Right	proudly	he	carried	his	royal	burden	;
正确的	自豪地	他	携带	他的	皇家	负担	;

他骄傲地背负着王室的重担；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪts][foʊldz][wɜːr; wər] [rent] [ɪn] [mɔːr] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən][wʌn][baɪ][ðə; ði][heɪl][ʌv; əv] ['bulits]

and	though	its	folds	were	rent	in	more	places	than	one	by	the	hail	of	bullets
和	尽管	它是	折叠	是	租	在	更多的	地方	比	一	经过	这	冰雹	的	子弹

,

,

,

尽管它的褶皱在多处被弹雨撕裂，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [rɔi] [ɪkˈspoʊzd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['rekləs] ['gæləntri] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl]

and	though	Roy	exposed	himself	with	all	that	reckless	gallantry	which	is	natural
和	尽管	罗伊	裸露	他自己	和	全部	那	鲁莽	英勇	哪个	是	自然的

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] ,

to	the	British	officer	,
到	这	英国	官	,

尽管罗伊展现了英国军官特有的那种鲁莽的英勇，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][noʊ] [wuːnd] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

he	had	the	good	fortune	to	escape	with	no	wound	worth	mentioning	.
他	有	这	好的	财富	到	逃脱	和	不	伤口	值得	提及	.

他很幸运地毫发无损地逃脱了。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][hɑːrd] [nɔks] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] ; [fɔːr; fər]['pædʒɪts] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

He	had	his	fair	share	of	hard	knocks	,	notwithstanding	;	for	Paget's	Division	,
他	有	他的	公平的	分享	的	难的	敲门声	,	虽然	;	为了	佩吉特的	分配	,

[wʌns] [ɪnˈgeɪdʒd] ,

once	engaged	,
一次	已订婚的	,

尽管如此，他也经历了不少磨难；因为一旦投入战斗，佩吉特的部门

[fɔːt] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

fought	on	till	the	close	of	the	battle	.
战斗	在	直到	这	关闭	的	这	战斗	.

战斗一直持续到战斗结束。

[ðə; ði] [frentʃ] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [wɪð; wɪθ] ['gretɪst] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] [θriː] ['redʒɪmənts] ,

The	French	attack	was	directed	with	greatest	force	against	the	three	regiments	,
这	法语	攻击	曾是	指导	和	最	力量	反对	这	三	军团	,

[ɔːl'redi] [neɪmd] .

already	named	.
已经	命名	.

法国军队的进攻主要针对前面提到的三个团。

[ðer; ðər][piːket; piː'keɪ] , [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ɛl'viːnə] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

Their	piquets	,	which	occupied	the	little	village	of	Elvina	,	beyond	the	ridge	,
他们的	皮克特	,	哪个	占领	这	小的	村庄	的	埃尔维娜	,	超过	这	岭	,

他们的哨兵占据了山脊另一侧的小村庄埃尔维纳，

[wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ɑːnset] ,

were	driven	in	by	the	energy	of	the	enemy's	onset	,
是	驱动	在	经过	这	活力	的	这	敌人的	发病	,

被敌人的猛烈攻势所驱使，

[ænd; ənd][ɛl'viːnə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] . { - }

and	Elvina	for	a	time	fell	into	the	hands	of	the	French	.	{	511	}
和	埃尔维娜	为了	一个	时间	跌倒	进入	这	双手	的	这	法语	.	{	-	}

埃尔维娜一度落入法国人手中。{511}

[ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] ,

That	of	course	could	not	be	allowed	,
那	的	课程	可以	不是	是	允许	,

这当然是不允许的。

[ænd; ənd]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] 42nd [ænd; ənd][ðə; ði] 50th [ʃʊd; ʃəd] [æd'væns] [tuː; tə][ɪk'spel]

and	orders	were	given	that	the	42nd	and	the	50th	should	advance	to	expel
和	订单	是	给定	那	这	42nd	和	这	50th	应该	进步	到	驱逐

[ðə; ði][foʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	foe	from	the	village	.
这	敌人	从	这	村庄	.

于是下令第42团和第50团向前推进，将敌人逐出村庄。

[muə; mɔː] , ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gretɪst] ['deɪndʒər] ,

Moore	,	always	to	be	found	at	the	point	of	greatest	danger	,
摩尔	,	总是	到	是	成立	在	这	观点	的	最	危险	,

摩尔总是出现在最危险的地方，

[wer] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [moʊst][biː; bi] ['niːdɪd] , [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

where	his	presence	would	most	be	needed	,	was	at	hand	.
在哪里	他的	在场	会	最多	是	需要	,	曾是	在	手	.

他最需要出现的地方，他就在附近。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [hɜːrd] [tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['tʃælɪndʒ] —

His	voice	could	now	be	heard	to	ring	out	in	his	characteristic	challenge	—
他的	嗓音	可以	现在	是	听到	到	戒指	出去	在	他的	特征	挑战	—

现在，人们可以听到他那标志性的挑战声响起——

“ ['haɪˌlændɜ-z] — [rɪ'membər] ['iːdʒɪpt] !

“	Highlanders	—	remember	Egypt	!
“	高地人	—	记住	埃及	!

“高地人——记住埃及！”

” [laɪk] ['greɪhaʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːʃ] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'lʌvɪd] [toʊnz] , [ðeɪ] [liːpt]

”	Like	greyhounds	from	the	leash	,	in	response	to	those	beloved	tones	,	they	leaped
”	喜欢	灵缇犬	从	这	牵引绳	,	在	回复	到	那些	心爱	音调	,	他们	跳跃

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

to	the	charge	,
到	这	收费	,

“就像挣脱缰绳的猎犬一样，听到那些熟悉的旋律，他们立刻冲了上去。”

['kæriɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
carrying **everything** **before** **them** **.**
携带 一切 前 他们 .

他们肩负着眼前的一切。

[muə; mɔː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['ɑːrdər] , ['æktʃuəli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Moore **,** **in** **his** **passionate** **ardour** **,** **actually** **charged** **with** **them** **,**
摩尔 , 在 他的 热情的 热情 , 实际上 带电 和 他们 ,

摩尔出于热情，竟然真的对他们提出了指控。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði][men] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [wel] [pliːzd] " [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kən'dʌkt] .
and **he** **told** **the** **men** **that** **he** **was** **"** **well** **pleased** **"** **with** **their** **conduct** **.**
和 他 讲述 这 男人 那 他 曾是 " 出色地 高兴 " 和 他们的 执行 .

他还告诉这些人，他对他们的行为"非常满意"。

['bɛrd] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['ʃætərd]
Baird **,** **the** **second** **in** **command** **,** **leading** **his** **Division** **,** **had** **his** **arm** **shattered**
贝尔德 , 这 第二 在 命令 , 领导 他的 分配 , 有 他的 手臂 破碎
[wɪð; wɪθ] [greɪp] - [ʃɑːt] ,
with **grape** **-** **shot** **,**
和 葡萄 - 射击 ,

贝尔德是副指挥官，当时他正率领自己的师作战，手臂被霰弹击碎。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .
and **was** **carried** **from** **the** **field** **.**
和 曾是 携带 从 这 场地 .

然后被抬出了战场。

[bɪ'fɔːr] [muə; mɔː] [ə'pɪrd] ,
Before **Moore** **appeared** **,**
前 摩尔 出现 ,

在摩尔出现之前，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] 50th ['redʒɪmənt] — ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the **officers** **and** **men** **of** **the** **50th** **Regiment** **—** **ordered** **to** **advance** **with** **the**
这 警官 和 男人 的 这 50th 团 — 订购 到 进步 和 这
42nd — [hæd; həd] [bɪn] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
42nd **—** **had** **been** **eagerly** **looking** **out** **for** **him** **,**
42nd — 有 到过 急切地 寻找 出去 为了 他 ,

奉命与第42团一同前进的第50团的官兵们一直在焦急地寻找他。

['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][krʌks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
realising **that** **this** **would** **be** **the** **crux** **of** **the** **English** **position** **,**
意识到 那 这 会 是 这 症结 的 这 英语 位置 ,

意识到这将是英国立场的关键所在，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] " ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['biːtn] !
and **feeling** **one** **and** **all** **that** **"** **under** **him** **they** **could** **not** **be** **beaten** **!**
和 感觉 一 和 全部 那 " 在下面 他 他们 可以 不是 是 被打败 !

所有人都觉得"在他的带领下，他们是不可战胜的！"

" [ðæt] , [ɪf] ['oʊnli][muə; mɔː][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [sɪ'kjʊr] .
" **that** **,** **if** **only** **Moore** **were** **present** **,** **victory** **was** **absolutely** **secure** **.**
" 那 , 如果 仅有的 摩尔 是 展示 , 胜利 曾是 绝对地 安全的 .

"如果摩尔在场，胜利就绝对有保障了。"

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
" **Where** **is** **he** **?**
" 在哪里 是 他 ?

"他在哪里？"

[wer] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ? ” [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn] ['i:gər] ['mə:məz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] .

Where	is	the	General	? ”	was	heard	in	eager	murmurs	along	the	line	.
在哪里	是	这	一般的	? ”	曾是	听到	在	渴望的	低语	沿着	这	线	.

“将军在哪里？”沿线传来急切的低语声。

[æz; əz] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [hi:; hi] [keɪm] ,

As	they	asked	the	question	,	he	came	,
作为	他们	问	这	问题	,	他	来了	,

他们刚问完问题，他就来了。

['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æt; ət] ['hedlɔ:ŋ] [spi:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kri:m] - ['kʌlərd] ['tʃɑ:rdʒər] , [ə; eɪ]

bearing	down	upon	them	at	headlong	speed	on	his	cream	-	coloured	charger	,	a
轴承	向下	之上	他们	在	一头扎	速度	在	他的	奶油	-	有色	充电器	,	一个

['faɪəri]['ænɪm(ə)l] ,

fiery	animal	,
火热	动物	,

他骑着一匹奶油色的骏马，一头火热的野兽，以惊人的速度向他们冲来。

[wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [blæk] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] [tɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .

with	flying	black	mane	and	tail	tossed	in	the	breeze	.
和	飞行	黑色的	鬃毛	和	尾巴	抛掷	在	这	微风	.

飘逸的黑色鬃毛和尾巴在微风中摇摆。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [muə; mɔ:] [reind] [ɪn] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rwərd] ['ɔ:lmoʊst][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɔrsəz]

The	force	with	which	Moore	reined	in	flung	him	forward	almost	upon	the	horse's
这	力量	和	哪个	摩尔	勒住	在	扔	他	向前	几乎	之上	这	马匹

[nek] ,

neck	,
脖子	,

摩尔勒马的力道之大，几乎把他甩到了马脖子上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] ,

while	his	head	was	thrown	back	,
尽管	他的	头	曾是	抛掷	后退	,

他头向后仰着

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd]

and	he	examined	the	enemy	with	a	gaze	of	such	extraordinary	and
和	他	检查	这	敌人	和	一个	目光	的	这样的	非凡的	和

['sɜ:rtʃɪŋ] [ɪn'tensəti] , [ðæt] [tʃɑ:rlz] [nə'pɪr] ,

searching	intensity	,	that	Charles	Napier	,
搜索	强度	,	那	查尔斯	纳皮尔	,

他用一种非同寻常、洞察一切的目光审视着敌人，以至于查尔斯·纳皮尔……

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] , ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [si:n] ,

in	after	years	,	seeking	to	describe	the	scene	,
在	后	年	,	寻求	到	描述	这	场景	,

多年以后，试图描述当时的场景，

[kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [fɪtli] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [lʊk] .

could	find	no	language	with	which	he	might	fitly	describe	that	look	.
可以	寻找	不	语言	和	哪个	他	可能	合适地	描述	那	看	.

他找不到合适的语言来形容那种神情。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][muə; mɔ:] [ðen] ['gæləpt] [ɔ:f] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] ; [ænd; ənd]

Without	a	word	Moore	then	galloped	off	;	but	he	soon	returned	;	and
没有	一个	单词	摩尔	然后	疾驰	离开	;	但	他	很快	返回	;	和

[ˌhɪrə'baʊts] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ,

hereabouts	it	was	that	,
附近	它	曾是	那	,

摩尔一言不发地策马扬鞭而去；但他很快又回来了；事情就发生在这里附近。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['meɪdʒər] [nə'pɪr] ,

as	he	was	speaking	to	Major	Napier	,
作为	他	曾是	请讲	到	主要的	纳皮尔	,

当他与纳皮尔少校交谈时，

[ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [frentʃ] ['gʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd]

a	round	shot	from	the	heavy	French	guns	on	the	height	struck	the	ground
一个	圆形的	射击	从	这	重的	法语	枪支	在	这	高度	击	这	地面

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

一枚从高地上的法国重炮射出的炮弹击中了他们之间的地面。

[bəuθ] ['hɔːrsɪz] [swəːvd] ['ʃɑːrpli] , [bʌt; bət][muə; mɔː] ['ɪnstəntli] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

Both	horses	swerved	sharply	,	but	Moore	instantly	urged	his	back	to	the	same
两个都	马匹	急转弯	尖锐地	,	但	摩尔	即刻	敦促	他的	后退	到	这	相同的

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

两匹马都猛地转向，但摩尔立刻催马回到原地。

['æskɪŋ] ['kɑːmli] [ɪf] [nə'pɪr] [wɜːr; wər][hɜːrt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] , “ [noʊ] , [sɜːr] .

asking	calmly	if	Napier	were	hurt	,	and	receiving	a	quiet	,	“	No	,	sir	.
问	平静地	如果	纳皮尔	是	伤害	,	和	接收	一个	安静的	,	“	不	,	先生	.

冷静地询问纳皮尔是否受伤，得到的回答是平静的“没有，先生”。

” [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] 50th ['redʒɪmənt] , [led][baɪ] [nə'pɪr]

”	Then	,	as	he	watched	the	spirited	charge	of	the	50th	regiment	,	led	by	Napier
”	然后	,	作为	他	观看	这	精神抖擞	收费	的	这	50th	团	,	引领	经过	纳皮尔

[ænd; ənd] ['stænəp] ,

and	Stanhope	,
和	斯坦霍普	,

“然后，当他看到由纳皮尔和斯坦霍普率领的第50团发起英勇冲锋时，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] —

he	exclaimed	—
他	惊呼	—

他惊呼道——

“ [wel] [dʌn] , ['fɪftiəθ] !

“	Well	done	,	Fiftieth	!
“	出色地	完毕	,	第五十	!

“干得好，第五十届！”

[wel] [dʌn] , [maɪ]['meɪdʒɜ-z] !

Well	done	,	my	Majors	!
出色地	完毕	,	我的	专业	!

干得好，我的学生们！

” [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ɛl'viːnə] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔːs] ,

”	The	French	were	rapidly	driven	out	of	Elvina	,	with	heavy	loss	,
”	这	法语	是	快速	驱动	出去	的	埃尔维娜	,	和	重的	损失	,

“法国人很快被赶出了埃尔维纳，损失惨重。”

[bəuθ] ['redʒɪmənts] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['ɪntuː] [graʊnd] [mʌtʃ] ['broʊkən][baɪ] [stoʊn]

both	regiments	pursuing	them	beyond	the	village	,	into	ground	much	broken	by	stone
两个都	军团	追求	他们	超过	这	村庄	,	进入	地面	很多	破碎的	经过	石头

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

两个团一路追击，穿过村庄，进入被石墙破坏严重的地区。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔrts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd]

By	this	time	the	English	were	without	supports	,	and	the	French	,	having	received
经过	这	时间	这	英语	是	没有	支持	,	和	这	法语	,	拥有	已收到

[strɔːŋ] [ˌriːˌɪn'fɔːˌsmənts] ,

strong	reinforcements	,
强的	增援部队	,

此时，英军已失去所有支援，而法军则得到了强大的增援。

['rælid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['fjʊri] .

rallied	and	turned	upon	them	with	fresh	fury	.
集结	和	转向	之上	他们	和	新鲜的	愤怒	.

他们重整旗鼓，以更加猛烈的怒火反击他们。

[nə'pɪr] [gɑːt] [tuː] [fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [rɪ'siːvd] [faɪv] ['wuːndz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Napier	got	too	far	in	advance	of	his	men	,	received	five	wounds	,	and	was
纳皮尔	得到	也	远的	在	进步	的	他的	男人	,	已收到	五	伤口	,	和	曾是

['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ;

taken	prisoner	;
已采取	囚犯	;

纳皮尔走得太远，超过了他的部下，身负五处伤口，被俘虏了；

[ænd; ənd] ['stænəp] [wʌz; wəz] [kɪld] .

and	Stanhope	was	killed	.
和	斯坦霍普	曾是	被杀	.

斯坦霍普被杀了。

[muə; mɔː] , ['græplɪŋ] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪndʒər] , ['hɜːrid] [ʌp][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz]

Moore	,	grappling	anew	with	the	danger	,	hurried	up	a	battalion	of	the	Guards
摩尔	,	格斗	重新	和	这	危险	,	慌忙	向上	一个	营	的	这	卫兵

[tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði] 50th ,

to	reinforce	the	50th	,
到	加强	这	50th	,

摩尔再次意识到危险，立即调集一个近卫营增援第50团。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['sloʊli] [fɔːrst] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] 42nd ,

which	was	being	slowly	forced	back	,	and	the	42nd	,
哪个	曾是	存在	缓慢地	强制	后退	,	和	这	42nd	,

正被慢慢地击退，还有第42团，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][ɪts] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .

which	had	come	to	an	end	of	its	powder	and	shot	.
哪个	有	来	到	一个	结尾	的	它是	粉末	和	射击	.

它的火药和弹丸已经用完了。

[hiː; hi] ['gæləpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

He	galloped	to	the	latter	regiment	,	and	again	his	voice	rang	out	with
他	疾驰	到	这	后者	团	,	和	再次	他的	嗓音	响铃	出去	和

[ɪn'spaɪərɪŋ]['enərdʒi] —

inspiring	energy	—
鼓舞人心	活力	—

他策马奔向后一个团，再次发出振奋人心的呐喊——

“ [maɪ] [breɪv] 42nd , [dʒɔɪn][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] !

“	My	brave	42nd	,	join	your	comrades	!
“	我的	勇敢的	42nd	,	加入	你的	同志们	!

“我勇敢的第42团，与你们的战友们团聚吧！”

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

The	ammunition	is	coming	!
这	弹药	是	未来	!

弹药来了！

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['beɪənɪts] [stɪl] !

And	you	have	your	bayonets	still	!
和	你	有	你的	刺刀	仍然	！

你们还留着刺刀呢！

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

"	That	was	enough	.
"	那	曾是	足够的	.

“这就够了。”

[ðə; ði] 42nd [hæd; həd] [bi'liːvd] [ɪt'self] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [gɑːrdz] ;

The	42nd	had	believed	itself	about	to	be	relieved	by	the	coming	Guards	;
这	42nd	有	相信	本身	关于	到	是	松了口气	经过	这	未来	卫兵	；

第42团原本以为即将到来的近卫军会接替他们的位置；

[bʌt; bət] [ɑːrmd] [ɔːr] [ˌʌn'ɑːrmd] [ðə; ði][men] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['eniwer] [fɔːr; fər][muə; mɔː] .

but	armed	or	unarmed	the	men	would	have	gone	anywhere	for	Moore	.
但	武装	或者	徒手	这	男人	会	有	已消失	任何地方	为了	摩尔	.

但无论是否携带武器，这些人都会为了摩尔前往任何地方。

[wʌns] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [jet] [ˌʌn'dɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] , [ðeɪ] [dæʃt]

Once	again	,	without	ammunition	,	yet	undaunted	with	fierce	impetuosity	,	they	dashed
一次	再次	,	没有	弹药	,	然而	无所畏惧	和	凶猛的	冲动	,	他们	虚线

[ə'genst] [ðə; ði][foʊ] .

against	the	foe	.
反对	这	敌人	.

他们再次在没有弹药的情况下，却毫不畏惧，以迅雷不及掩耳之势向敌人发起冲锋。

[bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [θruː'aʊt] [ðə; ði][laɪn] ['faɪtɪŋ] [reɪdʒd] ['fjʊriəsli] .

Both	here	and	elsewhere	throughout	the	line	fighting	raged	furiously	.
两个都	这里	和	别处	自始至终	这	线	斗争	愤怒	愤怒地	.

这里以及战线其他地方都爆发了激烈的战斗。

[sɜːr][dʒɑːn][roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [hoʊl] ['bæt(ə)l] .

Sir	John	rode	back	to	the	ridge	,	where	he	could	overlook	the	whole	battle	.
先生	约翰	骑	后退	到	这	岭	,	在哪里	他	可以	俯瞰	这	所有的	战斗	.

约翰爵士骑马回到山脊上，在那里他可以俯瞰整个战场。

[ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ]

In	all	directions	the	British	were	holding	their	own	,	and	signs	of	approaching
在	全部	方向	这	英国	是	保持	他们的	自己的	,	和	标志	的	接近

['vɪktəri] [wɜːr; wər] [klɪr] .

victory	were	clear	.
胜利	是	清除	.

在各个方向上，英军都顽强抵抗，胜利在望的迹象十分明显。

[ðoʊz] [saɪnz] [keɪm] [truː] .

Those	signs	came	true	.
那些	标志	来了	真的	.

这些预兆都应验了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ɛl'viːnə] .

A	little	later	,	and	the	French	were	finally	driven	out	of	Elvina	.
一个	小的	之后	,	和	这	法语	是	最后	驱动	出去	的	埃尔维娜	.

不久之后，法国人终于被逐出了埃尔维纳。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn] , [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] ['veri] [sɪ'vɪr] [lɔːs]

On	the	left	of	the	British	line	,	they	not	only	were	repulsed	with	very	severe	loss
在	这	左边	的	这	英国	线	,	他们	不是	仅有的	是	反感	和	非常	严重	损失

,

,

,

在英军防线的左翼，他们不仅遭到击退，损失惨重，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [əˈtækt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔŋkərɪŋ] [ˈɪŋglɪʃ] ,

but	were	attacked	in	their	own	position	by	the	conquering	English	,
但	是	遭到攻击	在	他们的	自己的	位置	经过	这	征服	英语	,

但他们却在自己的阵地上遭到征服者的英国人的攻击。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] [ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [rɪdʒ] .

and	were	followed	even	into	the	villages	beyond	their	ridge	.
和	是	随后	甚至	进入	这	村庄	超过	他们的	岭	.

他们甚至被跟踪到了山脊之外的村庄。

[ðə; ði] [ˈkɑːləm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɛˈseɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [raɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtərli]

The	column	which	had	essayed	to	turn	the	British	right	had	been	utterly
这	柱子	哪个	有	尝试	到	转动	这	英国	正确的	有	到过	完全地

[rekt] ,

wrecked	,
损毁	,

试图扭转英军右翼攻势的纵队已被彻底摧毁。

[krʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] , [baɪ][ˈpædʒɪts] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

crushed	out	of	existence	,	by	Paget's	Division	,
碎	出去	的	存在	,	经过	佩吉特的	分配	,

被佩吉特分部彻底摧毁

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn][tɜːrn][hæv; həv] [ˈstɔrmd] [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [ˈbætəri] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] [ˈgʌnz] ,

which	would	in	turn	have	stormed	the	great	French	battery	of	eleven	guns	,
哪个	会	在	转动	有	暴风雨	这	伟大的	法语	电池	的	十一	枪支	,

这样一来，他们就会猛攻法军拥有十一门大炮的强大炮台。

[hæd; həd] [ˈdeɪlaɪt] [ˈlæstɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .

had	daylight	lasted	long	enough	.
有	日光	持续	长的	足够的	.

如果日照时间足够长的话。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈmætərz] [hæd; həd] [ədˈvænst] [ðʌs] [fɑːr] ,

But	before	matters	had	advanced	thus	far	,
但	前	事情	有	先进的	因此	远的	,

但在此之前，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] 50th [ænd; ənd][ðə; ði] 42nd [wɜːr; wər] [stɪl] [hɑːrd] [bɪˈset] [ænd; ənd] [ˈstrenjuəsli]

and	while	the	50th	and	the	42nd	were	still	hard	beset	and	strenuously
和	尽管	这	50th	和	这	42nd	是	仍然	难的	围困	和	竭尽全力

[rɪˈzɪstɪŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ˈhæpənd] ,

resisting	,	something	else	happened	,
抵抗	,	某物	别的	发生	,

当第50团和第42团仍然被围困并进行顽强抵抗时，又发生了另一件事。

[ʌv; əv][ˈterəb(ə)l][ˈɪmpɔːrt][tuː; tə] [ˈɪŋglənd] .

of	terrible	import	to	England	.
的	糟糕的	进口	到	英格兰	.

对英国来说意义极其重大。

[ˈhɑːrdɪndʒ] [[ˌtuːˈtuː]] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ]

Hardinge	[	2	]	came	up	to	report	to	Sir	John	that	the	Guards	were	advancing
哈丁格	[	2	]	来了	向上	到	报告	到	先生	约翰	那	这	卫兵	是	前进

.

:
.

哈丁格[2]上前向约翰爵士报告说，卫队正在推进。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

And	**as**	**the**	**words**	**passed**	**his**	**lips**	**,**	**as**	**he**	**pointed**	**out**	**the**	**position**	**of**	**the**
和	作为	这	字	通过了	他的	嘴唇	,	作为	他	尖	出去	这	位置	的	这

[gɑːrdz] ,

Guards	**,**
卫兵	,

话音刚落，他一边指出卫兵的位置，

[ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] ['ɑːpəzɪt] [strʌk] [muə; mɔː] , ['hɜːrlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

a	**round**	**shot**	**from**	**the**	**battery**	**opposite**	**struck**	**Moore**	**,**	**hurling**	**him**	**to**	**the**
一个	圆形的	射击	从	这	电池	对面的	击	摩尔	,	投掷	他	到	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

对面炮台射出的一枚圆形炮弹击中了摩尔，把他击倒在地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .
MEDICAL .
医疗的 .

医疗的。

[mɪ'nɜːrvə] . — [haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ][gɜːrl] [seɪ] , " [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['meməri] .
Minerva . — How often we hear a girl say , " Oh ! I have such a bad memory .
米涅瓦 . — 如何 经常 我们 听到 一个 女孩 说 , " 哦 ! 我 有 这样的 一个 坏的 记忆 .

米涅瓦——我们经常听到女孩说："哦！我的记性真差。"

" [juː; jʊ][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kəm'pleɪnz] , " [oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri]
" You do not often meet with a person who complains , " Oh ! I am so very
" 你 做 不是 经常 见面 和 一个 人 WHO 抱怨 , " 哦 ! 我 是 所以 非常
['stuːpɪd] ,
stupid ,
愚蠢的 ,

你很少会遇到抱怨"哦！我真是太笨了"的人，

" [ɔːr] " [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] , " [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][ɪn] ['ɜːrnɪst] .
" or " My intelligence is strictly limited , " at least , not in earnest .
" 或者 " 我的 智力 是 严格 有限的 , " 在 至少 , 不是 在 认真 .

或者说"我的智力非常有限"，至少不是认真的。

[jet] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
Yet of all the powers of the mind ,
然而 的 全部 这 权力 的 这 头脑 ,

然而，在所有心灵能力中，

[ðə; ði] ['meməri] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['iːzəli] [treɪnd] .
the memory is the one which is most easily trained .
这 记忆 是 这 一 哪个 是 最多 容易地 受过训练 .

记忆力是最容易训练的技能。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] ['meməri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
We are not going to say that if a person has a bad memory it is
我们 是 不是 去 到 说 那 如果 一个 人 有 一个 坏的 记忆 它 是
[hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] ;
her own fault ;
她 自己的 过错 ;

我们并不是说如果一个人记忆力不好，那就是她自己的错；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['keɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [du:] [tu:; tə] [nɪ'glekt] ['i:ðər] [baɪ][hɜ:r'self][ɔ:r][baɪ]

but	in	the	majority	of	cases	it	is	due	to	neglect	either	by	herself	or	by
但	在	这	多数	的	案例	它	是	到期的	到	忽视	任何一个	经过	她自己	或者	经过

[hɜ:r; hər] ['tu:tɝz] .

her	tutors	.
她	导师	.

但大多数情况下，这是由于她本人或她的导师的疏忽造成的。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] ,

You	say	you	are	twenty	years	old	,
你	说	你	是	二十	年	老的	,

你说你二十岁，

[ænd; ənd][æsk][ju: 'es] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][pæst][ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]

and	ask	us	if	you	are	not	past	the	age	at	which	it	is	possible	to
和	问	我们	如果	你	是	不是	过去的	这	年龄	在	哪个	它	是	可能的	到

['edʒukeɪt][ðə; ði] ['meməri] ?

educate	the	memory	?
教育	这	记忆	?

如果您还没有超过可以进行记忆力训练的年龄，请您来问我们?

[noʊ] ! [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [lɜ:rn] .

No	!	most	certainly	you	are	not	too	old	to	learn	.
不	!	最多	当然	你	是	不是	也	老的	到	学习	.

不！你绝对没有年纪太大而不能学习。

[wʌn] ['meθəd] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : — [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] , [wel] - ['rɪt(ə)n]

One	method	of	learning	is	as	follows	:	—	Take	an	interesting	,	well	-	written
一	方法	的	学习	是	作为	跟随	:	—	拿	一个	有趣的	,	出色地	-	书面

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] ;

and	instructive	book	;
和	有指导意义的	书	;

学习方法之一是：——选择一本有趣、文笔流畅、富有启发性的书籍；

['kerfəli] [ri:d] [θru:] [wʌn] ['tʃæptər] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] .

carefully	read	through	one	chapter	on	Monday	morning	.
小心	读	通过	一	章	在	周一	早晨	.

星期一早上仔细阅读了一章。

[ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nu:n] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] ;

On	Monday	afternoon	write	a	short	epitome	of	what	you	have	read	;
在	周一	下午	写	一个	短的	缩影	的	什么	你	有	读	;

周一下午，请写一篇简短的摘要，概括你所读的内容；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] [ðə; ði] ['tʃæptər] , [ænd; ənd] [ri:d] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt]

and	in	the	evening	re	-	read	the	chapter	,	and	read	your	own	account
和	在	这	晚上	关于	-	读	这	章	,	和	读	你的	自己的	帐户

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

晚上再重读一遍这一章，然后再读读你自己的记述。

[nekst] [deɪ] [raɪt] [ə'nʌðər] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [kəm'per] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][ænd; ənd]

Next	day	write	another	account	,	and	compare	that	with	the	original	text	and
下一个	天	写	其他	帐户	,	和	比较	那	和	这	原来的	文本	和

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][fɜ:rst]['mænjuskrɪpt] .

with	your	first	manuscript	.
和	你的	第一的	手稿	.

第二天再写一篇记述，并将其与原文和你的第一篇手稿进行比较。

[ðen] [weɪt] [tɪl] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['triːtɪs] ,

Then	wait	till	Saturday	and	write	a	third	treatise	,
然后	等待	直到	周六	和	写	一个	第三	论文	,

然后等到星期六再写第三篇论文。

[ænd; ənd] [kəm'per] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] .

and	compare	this	with	the	original	one	and	see	how	you	have	improved	.
和	比较	这	和	这	原来的	一	和	看	如何	你	有	改进	.

然后将这个版本与原版本进行比较，看看你有哪些改进。

[ðə; ði] [nekst] [wiːk] [riːd] [tuː] ['tʃæptərz] ,

The	next	week	read	two	chapters	,
这	下一个	星期	读	二	章节	,

接下来一周读两章，

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər] [ə'maʊnt] ['grædʒuəli] ['evri] [wiːk] [tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ,

and	increase	your	amount	gradually	every	week	till	you	can	read	a	book	in	the	first	week	of	the	month	,
和	增加	你的	数量	逐步地	每一个	星期	直到	你	能	读	一个	书	在	这	第一的	星期	的	这	月	,

然后每周逐步增加阅读量，直到你能够在每月的第一周读完一本书。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] [tʃiːf] [fitʃər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [hens] .

and	write	a	brief	account	of	its	chief	features	a	month	or	two	hence	.
和	写	一个	简短的	帐户	的	它是	首席	特征	一个	月	或者	二	因此	.

并在一个月或两个月后简要介绍其主要特点。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['meməri] [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] ; [ðə; ði] [mɪr] ['pærət] ['meməri] [ɪz] [wɜːrθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

This	is	the	kind	of	memory	to	aim	at	;	the	mere	parrot	memory	is	worth	very	little	.
这	是	这	种类	的	记忆	到	目的	在	;	这	仅仅	鹦鹉	记忆	是	值得	非常	小的	.

这才是我们应该追求的记忆力；仅仅鹦鹉学舌般的记忆力价值甚微。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [lɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['poʊətri] [baɪ] [hɑːrt] ,

You	should	also	read	and	write	as	much	as	you	can	,	learn	a	little	poetry	by	heart	,
你	应该	还	读	和	写	作为	很多	作为	你	能	,	学习	一个	小的	诗	经过	心	,

你也应该尽可能多地阅读和写作，背诵一些诗歌。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['mæstər] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] ['saɪəns] .

and	attempt	to	master	the	elements	of	some	simple	science	.
和	试图	到	掌握	这	元素	的	一些	简单的	科学	.

并尝试掌握一些简单科学的基本原理。

['kɜːrɪdʒ] . — [jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [tuː] ['sɪriəs] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

Courage	.	—	Your	complaint	is	too	serious	for	us	to	deal	with	.
勇气	.	—	你的	抱怨	是	也	严肃的	为了	我们	到	交易	和	.

勇气——你的投诉过于严重，我们无法处理。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] ['pɑːsəb(ə)l] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

There	are	so	many	possible	causes	for	your	trouble	,	and	most	of	them	are	so	important	,
那里	是	所以	许多	可能的	原因	为了	你的	麻烦	,	和	最多	的	他们	是	所以	重要的	,

导致你遇到麻烦的原因有很多，而且大多数都非常重要。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [rɔːŋ] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

that	it	would	be	extremely	wrong	to	treat	you	without	a	personal	examination	.
那	它	会	是	极其	错误的	到	对待	你	没有	一个	个人的	考试	.

不进行亲自检查就对您进行治疗是极其错误的。

[ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['dɑːktər] [æt; ət] [wʌns] .

The	best	advice	we	can	give	you	is	to	go	to	your	doctor	at	once	.
这	最好的	建议	我们	能	给	你	是	到	去	到	你的	医生	在	一次	.

我们能给你的最好建议就是立刻去看医生。

['estər] . — [wʌn] .

Esther	.	—	1	.
以斯帖	.	—	1	.

以斯帖记——1.

[wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] ['blʌʃɪŋ] [sʌm; səm] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] .

We	published	an	article	on	blushing	some	short	time	ago	.
我们	已发布	一个	文章	在	脸红	一些	短的	时间	前	.

不久前我们发表了一篇关于脸红的文章。

[riːd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] “ [mɪ'nɜːrvə] ” [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['meməri] . —

Read	the	answer	to	“	Minerva	”	for	the	treatment	of	a	feeble	memory	.	—
读	这	回答	到	“	米涅瓦	”	为了	这	治疗	的	一个	微弱	记忆	.	—

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

阅读“密涅瓦”的答案，了解记忆力衰退的治疗方法。——2.

[ðə; ði] [fuːd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

The	food	you	mention	should	not	be	given	to	children	.
这	食物	你	提到	应该	不是	是	给定	到	孩子们	.

你提到的那些食物不应该给孩子吃。

['ʃɑːrlət] [em] . — [wʌn] .

Charlotte	M	.	—	1	.
夏洛特	M	.	—	1	.

夏洛特·M.—1.

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['letər] .

We	thank	you	very	much	for	your	letter	.
我们	感谢	你	非常	很多	为了	你的	信	.

非常感谢您的来信。

[let] [jʊr; jər] ['sɪstər] [beɪð] [hɜːr; hər] [legz] [ɪn] [wɔːrm] ['wɔːtər] ['evri] [deɪ] .

Let	your	sister	bathe	her	legs	in	warm	water	every	day	.
让	你的	姐姐	洗澡	她	腿	在	温暖的	水	每一个	天	.

让你的妹妹每天用温水洗腿。

['dʒent(ə)l] [mə'sɑːʒ] [meɪ] [duː] [hɜːr; hər] [gʊd] .

Gentle	massage	may	do	her	good	.
温和的	按摩	可能	做	她	好的	.

轻柔的按摩或许对她有好处。

[siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [buːts] [fɪt] ['prɑːpərli] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [bend] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] .

See	that	her	boots	fit	properly	and	do	not	bend	at	the	waist	.
看	那	她	靴子	合身	适当地	和	做	不是	弯曲	在	这	腰部	.

确保她的靴子合脚，靴筒腰部不会弯曲。

[flæt] [fʊt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [kɔːz] [ʌv; əv] [kræmps] [ɪn] [ðə; ði] [legz] . — [ˌtuː'tuː] .

Flat	foot	is	a	very	common	cause	of	cramps	in	the	legs	.	—	2	.
平坦的	脚	是	一个	非常	常见的	原因	的	痉挛	在	这	腿	.	—	2	.

扁平足是腿部抽筋的一个非常常见的原因。—2.

['eɪprəl] 2nd , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] .

April	2nd	,	1884	,	was	a	Wednesday	.
四月	2nd	,	-	,	曾是	一个	周三	.

1884年4月2日是星期三。

['bʌtərkʌp] . — [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] " [ˌælə'piːʃə] [ˌæri'eɪtə] .

Buttercup	.	—	The	condition	of	your	head	is	known	as	"	alopecia	areata	.
毛茛	.	一	这	状况	的	你的	头	是	已知	作为	"	脱发	面积	.

Buttercup.—你的头部状况被称为"斑秃"。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][jʊr; jər] ['werɪŋ] [ə; eɪ][koʊm] ;

"	We	do	not	think	that	it	was	caused	by	your	wearing	a	comb	;
"	我们	做	不是	思考	那	它	曾是	导致	经过	你的	穿着	一个	梳子	;

"我们认为这不是因为你戴梳子造成的;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [əb'skjʊr] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [kɔːz] [tuː; tə]

but	as	the	disease	is	exceedingly	obscure	,	we	have	no	alternative	cause	to
但	作为	这	疾病	是	非常	朦胧	,	我们	有	不	选择	原因	到

[sə'dʒest] .

suggest	.
建议	.

但由于这种疾病极其罕见，我们没有其他病因可以提出。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['aɪədaɪn]

The	best	thing	to	do	for	it	is	to	paint	the	place	with	tincture	of	iodine
这	最好的	事物	到	做	为了	它	是	到	画	这	地方	和	酊剂	的	碘

['evri] [deɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['slaɪtli] [sɔːr] .

every	day	till	it	becomes	slightly	sore	.
每一个	天	直到	它	变成	轻微地	疮	.

最好的办法是每天用碘酊涂抹患处，直到患处略微发红发痒。

[ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juːz] [waɪt] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['ɔɪntmənt] .

Another	way	of	treating	it	is	to	use	white	precipitate	ointment	.
其他	方式	的	治疗	它	是	到	使用	白色的	沉淀	软膏	.

另一种治疗方法是使用白色沉淀物软膏。

[haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['triːtmənt] [wiː; wi]['kænɑːt] [seɪ] ;

How	much	good	is	done	by	treatment	we	cannot	say	;
如何	很多	好的	是	完毕	经过	治疗	我们	不能	说	;

我们无法说治疗能带来多大的益处;

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [jet] [siːn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [her] [dɪd][nɑːt] [groʊ] [ə'gen] ,

we	have	never	yet	seen	a	case	in	which	the	hair	did	not	grow	again	,
我们	有	绝不	然而	已见	一个	案件	在	哪个	这	头发	做过	不是	生长	再次	,

我们从未见过头发不再生长的病例。

['weðər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [ɔːr][nɑːt] .

whether	the	condition	had	been	treated	or	not	.
无论	这	状况	有	到过	治疗	或者	不是	.

无论病情是否接受过治疗。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [rɪ'meɪn] [bɔːld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ;

Sometimes	the	patches	remain	bald	for	a	considerable	time	;
有时	这	补丁	保持	秃	为了	一个	大量	时间	;

有时，秃斑会持续相当长一段时间;

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [her] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .

at	other	times	hair	begins	to	grow	again	in	a	week	or	so	.
在	其他	时代	头发	开始	到	生长	再次	在	一个	星期	或者	所以	.

有时，头发会在一周左右重新开始生长。

['lɪzi] . — [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [triːt] [wɔːts] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] .

Lizzie	.	—	The	best	way	to	treat	warts	is	the	following	.
莉齐	.	一	这	最好的	方式	到	对待	疣	是	这	下列的	.

莉齐——治疗疣的最佳方法如下。

[wɑːʃ] [jʊr; jər][hænd] [wel] [wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

Wash	your	hand	well	with	soap	and	water	,
洗	你的	手	出色地	和	肥皂	和	水	,

用肥皂和水彻底洗手。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði][hænd][soʊk][ɪn][hɑːt]['wɔːtər][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

and	then	let	the	hand	soak	in	hot	water	for	two	or	three	minutes	so	as	to
和	然后	让	这	手	浸泡	在	热的	水	为了	二	或者	三	分钟	所以	作为	到

['sɔːfn] [ðə; ði][wɔːrt] ;

soften	the	wart	;
软化	这	疣	;

然后将手浸泡在热水中两三分钟，以软化疣子；

[waɪp] [jʊr; jər][hænd] [kwaɪt] [draɪ] , [ænd; ənd] [ə'plai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væsəliːn] [raʊnd] [ðə; ði][wɔːrt] .

wipe	your	hand	quite	dry	,	and	apply	a	little	vaseline	round	the	wart	.
擦拭	你的	手	相当	干燥	,	和	申请	一个	小的	凡士林	圆形的	这	疣	.

将手擦干，然后在疣周围涂抹少量凡士林。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let][ðə; ði] ['væsəliːn] [get][ɑːn][ðə; ði][wɔːrt] .

You	must	not	let	the	vaseline	get	on	the	wart	.
你	必须	不是	让	这	凡士林	得到	在	这	疣	.

千万不要让凡士林沾到疣子上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][skɪn][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kɔstiks] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrt][frʌm; frəm]

It	is	painted	on	the	skin	to	prevent	the	caustics	applied	to	the	wart	from
它	是	绘	在	这	皮肤	到	防止	这	焦散	应用	到	这	疣	从

['indʒərɪŋ] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][skɪn] .

injuring	the	adjacent	skin	.
受伤	这	邻近的	皮肤	.

它涂抹在皮肤上，以防止涂抹在疣上的腐蚀性药物损伤邻近皮肤。

[naʊ] [drɑːp][wʌn][drɑːp][ʌv; əv]['gleɪʃ(ə)l] [ə'sitɪk] ['æsɪd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrt] ; [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['mɪnɪt] ,

Now	drop	one	drop	of	glacial	acetic	acid	on	to	the	wart	;	leave	it	one	minute	,
现在	降低	一	降低	的	冰川	乙酸	酸	在	到	这	疣	;	离开	它	一	分钟	,

现在在疣上滴一滴冰醋酸；静置一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌb] [ðə; ði][wɔːrt] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['luːnər] ['kɔːstɪk] .

and	then	rub	the	wart	thoroughly	with	a	stick	of	lunar	caustic	.
和	然后	擦	这	疣	彻底	和	一个	戳	的	月球	腐蚀性物质	.

然后用月光腐蚀剂彻底擦拭疣体。

[ðɪs] ['triːtmənt] [meɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['rerli] [feilz] [ɪf] ['prɑːpərli] [dʌn] .

This	treatment	may	need	to	be	repeated	,	but	it	rarely	fails	if	properly	done	.
这	治疗	可能	需要	到	是	重复	,	但	它	很少	失败	如果	适当地	完毕	.

这种治疗方法可能需要重复进行，但如果操作得当，很少会失败。

- [ɪz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['vælјuː][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [wɔːts] .

Solvine	is	also	of	value	in	removing	warts	.
-	是	还	的	价值	在	移除	疣	.

索尔维宁对去除疣也有价值。

[wɔːts] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [duː] [tuː; tə] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli]

Warts	are	frequently	due	to	irritation	of	the	skin	,	and	are	undoubtedly
疣	是	频繁地	到期的	到	刺激	的	这	皮肤	,	和	是	无疑

['loʊkəli] [ɪn'fektɪv] .

locally	infective	.
本地	传染性的	.

疣通常是由于皮肤受到刺激引起的，而且无疑具有局部感染性。

[mɔ'rɛlə] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [bɔɪlz] [rɪ'kɜːrɪŋ] .

Morella	**.**	**—**	**It**	**is**	**easy**	**enough**	**to**	**account**	**for**	**boils**	**recurring**	**.**
莫雷拉	.	—	它	是	简单的	足够的	到	帐户	为了	沸腾	再次发生的	.

莫雷拉——疖子反复发作的原因很容易解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'kɑːmən] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'kaʊnt] ,

It	**is**	**by**	**no**	**means**	**uncommon**	**to**	**hear**	**this**	**sort**	**of**	**account**	**,**
它	是	经过	不	方法	罕见	到	听到	这	种类	的	帐户	,

这种说法并不罕见。

“ [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɔɪl] ; [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

“	**Six**	**months**	**ago**	**I**	**had**	**a**	**boil**	**;**	**it**	**went**	**away**	**after**	**a**	**time**	**,**
”	六	几个月	前	我	有	一个	熬	;	它	去	离开	后	一个	时间	,

“六个月前我长了个疖子；过了一段时间它就消失了。”

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [wʌn] [dɪ'veləpt] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] .

but	**another**	**one**	**developed**	**shortly**	**afterwards**	**.**
但	其他	一	发达	不久	然后	.

但不久之后又出现了另一种情况。

[ðɪs] [ɪn] [ɪts] [tɜːrn] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [keɪm] ,

This	**in**	**its**	**turn**	**went**	**away**	**,**	**and**	**another**	**came**	**,**
这	在	它是	转动	去	离开	,	和	其他	来了	,

这个消失了，另一个又来了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['twenti] [bɔɪlz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

and	**in**	**this**	**manner**	**I**	**have**	**had**	**twenty**	**boils**	**in**	**succession**	**.**
和	在	这	方式	我	有	有	二十	沸腾	在	演替	.

就这样，我连续长了二十个疖子。

” [ɪn] [deɪz] [wen] ['noʊbɑːdi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] ,

”	**In**	**days**	**when**	**nobody**	**knew**	**anything**	**about**	**the**	**diseases**	**of**	**the**	**skin**	**,**
”	在	天	什么时候	无人	知道	任何事物	关于	这	疾病	的	这	皮肤	,

“在人们对皮肤病一无所知的年代，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ðʌs] — “ [ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] ,

this	**was**	**explained**	**thus**	**—**	**“**	**The**	**blood**	**is**	**in**	**a**	**bad**	**state**	**,**
这	曾是	解释	因此	—	“	这	血	是	在	一个	坏的	状态	,

解释如下——“血液状况很差，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪl] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [aʊt] .

and	**the**	**matter**	**in**	**the**	**boil**	**is**	**the**	**impurity**	**of**	**the**	**blood**	**finding**	**its**	**way**	**out**	**.**
和	这	事情	在	这	熬	是	这	杂质	的	这	血	寻找	它是	方式	出去	.

沸腾物是血液中的杂质，它正从沸水中流出。

” [ðɪs] , [wiː; wi] [naʊ] [noʊ] , [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] .

”	**This**	**,**	**we**	**now**	**know**	**,**	**is**	**incorrect**	**.**
”	这	,	我们	现在	知道	,	是	错误	.

“我们现在知道，这是不正确的。”

[ðə; ði]['prɑːpər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] — [ðə; ði][fɜːrst][bɔɪl] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [ʌv; əv]

The	**proper**	**explanation**	**is**	**this**	**—**	**the**	**first**	**boil**	**resulted**	**from**	**the**	**inoculation**	**of**
这	恰当的	解释	是	这	—	这	第一的	熬	结果	从	这	接种	的

['maɪkrəʊbz]['ɪntuː][ə; eɪ] [her] ['fɑːlɪk(ə)l][ɔːr] [swet] [glænd] .

microbes	**into**	**a**	**hair**	**follicle**	**or**	**sweat**	**gland**	**.**
微生物	进入	一个	头发	卵泡	或者	汗	腺	.

正确的解释是这样的——第一个疖子是由于微生物接种到毛囊或汗腺中引起的。

[ðiːz] [dʒəːmz] [ɪn'kriːst] , ['pɔɪznd] [ðə; ði][pɑːrt] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ði] [pʌs] [baɪ][ðer; ðər]

These	germs	increased	,	poisoned	the	part	,	and	produced	the	pus	by	their
这些	细菌	增加	,	中毒	这	部分	,	和	生产	这	脓	经过	他们的

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

irritation	.
刺激	.

这些细菌滋生，毒害患处，并通过刺激产生脓液。

[ðə; ði] [bɔɪl] [wʌz; wəz] [ˌʌn'triːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] [ænd; ənd] [set] [friː] [ðiːz] ['ɔrgən,ɪzəm] ,

The	boil	was	untreated	,	it	burst	and	set	free	these	organisms	,
这	熬	曾是	未经治疗	,	它	爆裂	和	放	自由的	这些	生物	,

疖子没有得到治疗，破裂后释放出这些微生物。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] ['fɑːlɪk(ə)l] [ɔːr] [glænd] .

which	at	once	started	to	find	a	new	home	in	a	fresh	follicle	or	gland	.
哪个	在	一次	开始	到	寻找	一个	新的	家	在	一个	新鲜的	卵泡	或者	腺	.

它们随即开始在新的毛囊或腺体中寻找新的归宿。

[hæd; həd] [ðə; ði] [bɔɪl] [bɪn] ['prɑːpərli] ['triːtɪd] [æt; ət] [fɜːrst] [baɪ] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['maɪkrəʊbz] ,

Had	the	boil	been	properly	treated	at	first	by	destroying	the	microbes	,
有	这	熬	到过	适当地	治疗	在	第一的	经过	摧毁	这	微生物	,

如果一开始就对疖子进行正确治疗，杀死微生物，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæv; həv] ['siːst] .

the	trouble	would	then	and	there	have	ceased	.
这	麻烦	会	然后	和	那里	有	停止	.

到那时，麻烦就彻底结束了。

[bɔɪlz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [bæd] [blʌd] , [nɔːr] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['influənst] [baɪ] [ɪn'tɜːrn(ə)l]

Boils	are	not	dependent	upon	bad	blood	,	nor	are	they	influenced	by	internal
沸腾	是	不是	依赖	之上	坏的	血	,	也不	是	他们	影响	经过	内部的

['triːtmənt] [ɔːr] ['daiətiŋ] .

treatment	or	dieting	.
治疗	或者	节食	.

疖子的形成与血质不良无关，也不受内服药物或饮食的影响。

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [kjʊr] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [hɑːt] [ˌfoʊmen'teɪʃn; ˌfoʊmən'teɪʃn] [rʌŋ] [aʊt] [ɪn]

They	can	be	completely	cured	by	applying	hot	fomentation	wrung	out	in
他们	能	是	完全地	治愈	经过	申请	热的	发泡	拧干	出去	在

[sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɑːr'bɑːlɪk] ['æsɪd] ([wʌn] [ɪn] -) .

solution	of	carbolic	acid	(	1	in	40	)	.
解决方案	的	石炭酸	酸	(	1	在	-	)	.

用石炭酸溶液（1:40）热敷可以完全治愈。

['poʊltɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [bɔɪlz] .

Poultices	should	never	be	applied	to	boils	.
药膏	应该	绝不	是	应用	到	沸腾	.

绝对不能用药膏敷在疖子上。

['tɪrfl] . — [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [aɪ] .

Tearful	.	—	You	have	a	serious	disease	of	your	eye	.
内牛满面	.	—	你	有	一个	严肃的	疾病	的	你的	眼睛	.

泪流满面——你的眼睛得了重病。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðə; ði] [tuːb] [wɪtʃ] [kən'veiz] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [noʊz] [ɪz]

In	all	probability	the	tube	which	conveys	the	tears	from	the	eye	into	the	nose	is
在	全部	可能性	这	管子	哪个	传递	这	眼泪	从	这	眼睛	进入	这	鼻子	是

[blɑːkt] .

blocked	.
已屏蔽	.

很有可能是泪液从眼睛流入鼻子的管道堵塞了。

[goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrdʒən][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [aɪ] [siːn] [tuː; tə] .

Go	to	a	surgeon	at	once	and	have	the	eye	seen	to	.
去	到	一个	外科医生	在	一次	和	有	这	眼睛	已见	到	.

立即去看外科医生，把眼睛检查一下。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['trɪviəl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪl] [kjʊr] [juː; jʊ] ,

At	present	a	trivial	operation	will	cure	you	,
在	展示	一个	琐碎的	手术	将要	治愈	你	,

目前，一个简单的手术就能治好你的病。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] ['meni] [mʌnθs] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [luːz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪ] .

but	if	you	wait	many	months	you	will	probably	lose	the	use	of	your	eye	.
但	如果	你	等待	许多	几个月	你	将要	大概	失去	这	使用	的	你的	眼睛	.

但如果你等上几个月，你的眼睛很可能会失明。

['məːʃə] . — [ɔːr][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɔːr][bəuθ][ɑːr; ər] ['kɔːzɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪmptəm] .

Mercia	.	—	Anæmia	or	indigestion	or	both	are	causing	your	symptom	.
默西亚	.	—	贫血	或者	消化不良	或者	两个都	是	导致	你的	症状	.

Mercia.—贫血或消化不良或两者兼有是导致您出现症状的原因。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] [tʃest] [dɪ'ziːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'laɪkli] .

Of	course	it	may	be	due	to	chest	disease	,	but	it	is	exceedingly	unlikely	.
的	课程	它	可能	是	到期的	到	胸部	疾病	,	但	它	是	非常	不太可能	.

当然，这也有可能是胸部疾病引起的，但可能性极小。

[wiː; wi]['kænɑːt] [hɪr] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

We	cannot	here	repeat	the	treatment	for	these	conditions	.
我们	不能	这里	重复	这	治疗	为了	这些	状况	.

我们无法在这里重复这些疾病的治疗方法。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] .

We	have	done	so	times	without	number	during	the	last	two	years	.
我们	有	完毕	所以	时代	没有	数字	期间	这	最后的	二	年	.

过去两年里，我们已经无数次这样做过了。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ]

The	answers	to	correspondents	in	back	numbers	of	this	paper	will	tell	you	all	you
这	答案	到	通讯员	在	后退	数字	的	这	纸	将要	告诉	你	全部	你

[rɪ'kwaɪər] . { - }

require	.	{	512	}
要求	.	{	-	}

本报往期对读者来信的答复将告诉你所有你需要的信息。{512}

[aɪ] . [noʊ] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ænsər] ['kwestʃənz] .

I	.	No	charge	is	made	for	answering	questions	.
我	.	不	收费	是	制成	为了	回答	问题	.

一、回答问题不收取任何费用。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ɔːl] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə] [gɪv] [i'niʃəls] [ɔːr] ['suːdənɪm] .

All	correspondents	to	give	initials	or	pseudonym	.
全部	通讯员	到	给	首字母	或者	笔名	.

所有来信者请提供姓名首字母或笔名。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['edɪtər] [rɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] .

The	Editor	reserves	the	right	of	declining	to	reply	to	any	of	the	questions	.
这	编辑	储备	这	正确的	的	下降	到	回复	到	任何	的	这	问题	.

编辑保留拒绝回答任何问题的权利。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[noʊ] [də'rekt] ['ænsər] [kæn; kən] [biː; bi] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['edɪtər] [θruː] [ðə; ði] [poʊst] .

No	direct	answers	can	be	sent	by	the	Editor	through	the	post	.
不	直接的	答案	能	是	发送	经过	这	编辑	通过	这	邮政	.

编辑无法通过邮寄方式直接回复。

[viː] . [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['kwestʃənz] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [ɪn] [wʌn] ['letər] ,

V	.	No	more	than	two	questions	may	be	asked	in	one	letter	,
V	.	不	更多的	比	二	问题	可能	是	问	在	一	信	,

五、一封信中最多只能提出两个问题。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] , ” - ,

which	must	be	addressed	to	the	Editor	of	“	The	Girl's	Own	Paper	,	”	56	,
哪个	必须	是	已解决	到	这	编辑	的	“	这	女孩们	自己的	纸	,	”	-	,

['pætə'nɑːstər] [roʊ] ,

Paternoster	Row	,
帕特诺斯特	排	,

信件必须寄给《少女自办报》的编辑，地址是：帕特诺斯特街56号。

['lʌndən] , [iː] [siː] .

London	,	E	C	.
伦敦	,	E	C	.

伦敦，E C.

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[noʊ] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [fɜːrmz] , ['treɪdzmən] ,

No	addresses	of	firms	,	tradesmen	,
不	地址	的	公司	,	商人	,

没有公司、商户的地址

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [biː; bi] [in'sə:tid] .

or	any	other	matter	of	the	nature	of	an	advertisement	will	be	inserted	.
或者	任何	其他	事情	的	这	自然	的	一个	广告	将要	是	插入	.

或者插入任何其他具有广告性质的内容。

['stʌdi] [ænd; ənd] ['stuːdioʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

['tʃɪkwiːd] . — [wʌn] .

Chickweed	.	—	1	.
繁缕	.	—	1	.

繁缕.—1.

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌndən] [biː] . [ə; eɪ] . [juː; jʊ][mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði] [məˌtrɪkju'leɪʃn] , [ˌɪntər'miːdiət] [biː] . [ə; eɪ]

For	the	London	B	.	A	.	you	must	pass	the	Matriculation	,	Intermediate	B	.	A
为了	这	伦敦	B	.	一个	.	你	必须	经过	这	入学	,	中间的	B	.	一个

. , [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][biː] . [ə; eɪ] . [ɪn] ['seprət] ['jɪrz] .

.	,	and	Final	B	.	A	.	in	separate	years	.
.	,	和	最终的	B	.	一个	.	在	分离	年	.

要获得伦敦的文学学士学位，你必须在不同的年份分别通过入学考试、中级文学学士学位和最终文学学士学位。

[ə'plaɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [fiːz] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts] , ['redʒɪstrɑːr] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]

Apply	for	all	information	as	to	fees	and	subjects	,	Registrar	,	University	of
申请	为了	全部	信息	作为	到	费用	和	主题	,	注册员	,	大学	的

['lʌndən] , ['bɜːrlɪŋtən] ['gaːdnz] , ['dʌbljuː] .

London	,	Burlington	Gardens	,	W	.
伦敦	,	伯灵顿	花园	,	W	.

有关费用和科目的所有信息，请联系伦敦大学注册处，地址：Burlington Gardens, W.

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪmɪt][ʌv; əv][eɪdʒ] .

There	is	no	limit	of	age	.
那里	是	不	限制	的	年龄	.

没有年龄限制。

[wiː; wi] [prɪ'zuːm] [ðə; ði] ['lʌndən] [biː] . [ə; eɪ] . [wʊd] [sɜːrv] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

We	presume	the	London	B	.	A	.	would	serve	your	purpose	better	than	that	of
我们	怙	这	伦敦	B	.	一个	.	会	服务	你的	目的	更好的	比	那	的

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['aɪərlənd][ɔːr][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['dɜːrəm] ,

the	University	of	Ireland	or	University	of	Durham	,
这	大学	的	爱尔兰	或者	大学	的	达勒姆	,

我们认为伦敦大学的学士学位比爱尔兰大学或杜伦大学的学士学位更能满足您的需求。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn] [pə'tiku:ləz] [frʌm; frəm][ɔːl] [θriː] . — [ˌtuː'tuː] .

but	you	can	obtain	particulars	from	all	three	.	—	2	.
但	你	能	获得	细节	从	全部	三	.	—	2	.

但你可以从这三者那里获得详细信息。——2.

[jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [klɪr] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [peɪnz] [ænd; ənd] ['nevər] ['skrɪb(ə)l]

Your	handwriting	is	good	and	clear	;	if	you	always	take	pains	and	never	scribble
你的	手写	是	好的	和	清除	;	如果	你	总是	拿	疼痛	和	绝不	涂

,

;

,

你的字迹工整清晰；如果你总是认真书写，从不潦草涂写，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [hænd] .

it	will	be	an	excellent	hand	.
它	将要	是	一个	出色的	手	.

这将是一手好牌。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['terə] ['noʊvə] . — ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [braɪt] ['letər] .

A	Daughter	of	Terra	Nova	.	—	Many	thanks	for	your	bright	letter	.
一个	女儿	的	泰拉	新星	.	—	许多	谢谢	为了	你的	明亮的	信	.

来自泰拉诺瓦的女儿——非常感谢你精彩的来信。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['mægəziːn] [hæz; həz][wɔːrm] [frendz] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] . — [wʌn] .

We	are	glad	to	find	our	magazine	has	warm	friends	so	far	away	.	—	1	.
我们	是	高兴的	到	寻找	我们的	杂志	有	温暖的	朋友们	所以	远的	离开	.	—	1	.

我们很高兴发现，我们的杂志在远方也有热情的朋友。——1.

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt] “ ['veri] [bæd] .

Your	writing	is	not	“	very	bad	.
你的	写作	是	不是	“	非常	坏的	.

你的写作水平并不“很差”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['regjələrli] [fɔːrmd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn]
" It is clear , and if the letters were more regularly formed , it would soon
" 它 是 清除 , 和 如果 这 信件 是 更多的 经常 形成 , 它 会 很快
[bɪ'kʌm] [gʊd] .
become good .
变得 好的 .

"很明显，如果字母排列得更规则一些，很快就会变得很好。"

[jʊr; jər][ɪŋk] [siːmz] [tuː; tə] ['veri] [ɪn] ['θɪknəs] [æz; əz][juː; jʊ] [raɪt] , [sʌm; səm] ['letərz] ['biːɪŋ] [feɪnt] ,
Your ink seems to vary in thickness as you write , some letters being faint ,
你的 墨水 似乎 到 各不相同 在 厚度 作为 你 写 , 一些 信件 存在 头晕的 ,
['ʌðər] [blæk] .
others black .
其他的 黑色的 .

你写字的时候，墨水的浓淡似乎不太一致，有些字很淡，有些字很黑。

['ɔːlweɪz] [juːz][ðə; ði][best] [ɪŋk][juː; jʊ][kæn; kən][get] . — [ˌtuː'tuː] .
Always use the best ink you can get . — 2 .
总是 使用 这 最好的 墨水 你 能 得到 . — 2 .

务必使用你能买到的最好的墨水。——2.

[ðɪs] ['kwestʃən] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['prɑːvɪns] , [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'vaɪd][ə; eɪ]
This question does not belong to our province , but as we cannot divide a
这 问题 做 不是 属于 到 我们的 省 , 但 作为 我们 不能 划分 一个
['letər] [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] ,
letter for reply ,
信 为了 回复 ,

这个问题不属于我们省的管辖范围，但由于我们不能将信件分开回复，

[wiː; wi] [meɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [nʊ'rældʒə] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪn] ['naɪnti] - [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
we may assure you that neuralgia in the face in ninety - nine cases out of a
我们 可能 保证 你 那 神经痛 在 这 脸 在 九十 - 九 案例 出去 的 一个
['hʌndrəd] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [dɪ'keɪd] [tiːθ] ,
hundred is due to decayed teeth ,
百 是 到期的 到 腐烂的 牙齿 ,

我们可以向您保证，一百例面部神经痛病例中，有九十九例是由龋齿引起的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['dentɪst] [ɪz][ðə; ði] [best] [kjʊr] .
and a visit to the dentist is the best cure .
和 一个 访问 到 这 牙医 是 这 最好的 治愈 .

去看牙医是最好的治疗方法。

['remədiz] [fɔːr; fər] [nʊ'rældʒə] ['prɑːpər][ɑːr; ər]['kwaɪnaɪn][ænd; ənd] " ['tɑːŋgə] .
Remedies for neuralgia proper are quinine and " Tonga .
补救措施 为了 神经痛 恰当的 是 奎宁 和 " 汤加 .

治疗神经痛的良方是奎宁和"汤加"。

" [ɪf] [ðə; ði][peɪn][ɪz][ə'kjuːt][ænd; ənd] [pər'sɪstənt] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['dɑːktər] .
" If the pain is acute and persistent , you should consult a doctor .
" 如果 这 疼痛 是 急性 和 执着的 , 你 应该 咨询 一个 医生 .

"如果疼痛剧烈且持续，你应该去看医生。"

[jʊr; jər] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪz] [ɪn'səːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] .
Your request for a correspondent is inserted in the proper place .
你的 要求 为了 一个 通讯员 是 插入 在 这 恰当的 地方 .

您请求指定通讯员的请求已插入到正确的位置。

- . — [ðə; ði]['miːtər] [ʌv; əv][jʊr; jər][blæŋk] [vɜːrs] [ɪz] [kwaɪt] [kə'rekt] .
Gribbite . — The metre of your blank verse is quite correct .
- . — 这 仪表 的 你的 空白的 诗 是 相当 正确的 .

格里比特——你的无韵诗的韵律完全正确。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][blæŋk] [vɜːrs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['riːəli] ['mjuːzɪk(ə)l][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,

The	writing	of	blank	verse	that	shall	be	really	musical	is	very	difficult	,
这	写作	的	空白的	诗	那	将	是	真的	音乐	是	非常	难的	,

创作真正富有音乐性的无韵诗非常困难。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][noʊ] [raɪmz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ,

for	the	author	has	no	rhymes	to	depend	upon	,
为了	这	作者	有	不	韵律	到	依赖	之上	,

因为作者没有韵脚可以依靠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [wɜːrdz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər]

and	the	arrangement	of	ideas	and	words	has	to	be	of	peculiar
和	这	安排	的	想法	和	字	有	到	是	的	奇特

[tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['meləɾi] .

charm	and	melody	.
魅力	和	旋律	.

思想和文字的安排必须具有独特的魅力和韵律。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [preɪz] [jʊr; jər] ['efərt] .

But	we	can	honestly	praise	your	effort	.
但	我们	能	诚实地	称赞	你的	努力	.

但我们可以真诚地赞扬你的努力。

“ [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] [jɪr] ” [ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] .

“	Good	-	bye	,	old	year	”	is	not	quite	so	satisfactory	.
“	好的	-	再见	,	老的	年	”	是	不是	相当	所以	令人满意的	.

“再见，旧年”这句话听起来并不那么令人满意。

['nevər] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'lɪʒn] ['ɑːbviəsli] [fɔːr; fər] [-] [seɪk] , [ɪ'speʃəli] [wer] [juː; jʊ]['oʊnli][duː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ,

Never	make	an	elision	obviously	for	metre's	sake	,	especially	where	you	only	do	it	in	one	instance	,
绝不	制作	一个	省略	明显地	为了	米的	清酒	,	尤其	在哪里	你	仅有的	做	它	在	一	实例	,

绝对不要为了追求韵律而省略音节，尤其是只省略一次的情况下。

[æz; əz]

as
作为

作为

“ [wen'evər] , [(h)weər'eə] - [tɪz] [sed] .

“	Whenever	,	where'er	'	tis	said	.
“	每当	,	哪里	-	的	说	.

“无论何时何地，都这么说。”

” [hɪr] [bəuθ] “ ['ɛvɚz] , ” [ɔːr] ['niːðər] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'briːvieɪtɪd] [fɔːrm] .

”	Here	both	“	evers	,	”	or	neither	,	should	be	written	in	the	abbreviated	form	.
”	这里	两个都	“	埃弗斯	,	”	或者	两者都不	,	应该	是	书面	在	这	缩写	形式	.

“这里‘evers’或两者都不应写成缩写形式。

['emə] ['pɔrtˌlɑːk] . — [ʌn'fɔːrtʃənətli] [jʊr; jər] [hɪm] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ək'septəns] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

Emma	Portlock	.	—	Unfortunately	your	hymn	could	not	find	acceptance	for	publication	.	:
艾玛	波特洛克	.	—	很遗憾	你的	圣歌	可以	不是	寻找	验收	为了	发布	.	:

艾玛·波特洛克——很遗憾，你的赞美诗未能被接受出版。

[ðə; ði] ['miːtər] [ɪz] ['veri] ['fɔːlti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɪk'sprest] [ɪz] [fə'mɪliər] .

The	metre	is	very	faulty	,	and	the	thought	expressed	is	familiar	.
这	仪表	是	非常	故障	,	和	这	想法	表达	是	熟悉的	.

这台仪表严重失灵，所表达的思想却似曾相识。

“ [ˌfer'wel] , [kə'neɪdiən] [frendz] ! ” [ɪz] ['betər] ,
“ Farewell , Canadian friends ! ” is better ,
“ 告别 , 加拿大 朋友们 ! ” 是 更好的 ,

“再见了，加拿大朋友们！”更好。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn]
but we cannot encourage you to do more than to write for your own
但 我们 不能 鼓励 你 到 做 更多的 比 到 写 为了 你的 自己的
[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
gratification .
满足感 .

但我们不能鼓励你写作的目的超出你个人的娱乐范畴。

['kʌntri] [læs] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [wiː; wi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
Country Lass . — We are sorry we omitted to criticise your writing in our
国家 小姐 . — 我们 是 对不起 我们 省略 到 批评 你的 写作 在 我们的
['ænsər] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ] .
answer some weeks ago .
回答 一些 周 前 .

乡村姑娘——很抱歉几周前的回复中没有对您的写作提出批评意见。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] ['betər] [ɪŋk] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] [braʊn] .
To begin with , you should use better ink that will not turn brown .
到 开始 和 , 你 应该 使用 更好的 墨水 那 将要 不是 转动 棕色的 .

首先，你应该使用不会变黄的优质墨水。

[kiːp] [ə; eɪ] ['regjələr] [speɪs] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [laɪnz] ,
Keep a regular space between your lines ,
保持 一个 常规的 空间 之间 你的 线条 ,

行间距要保持规律。

[ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and refrain from leaving a margin at the end of some of them .
和 避免 从 离开 一个 利润 在 这 结尾 的 一些 的 他们 .

并且不要在某些页码末尾留出空白。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [mɔːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] , [ðə; ði] ['letərz]
The writing itself would be improved by more decision and firmness , the letters
这 写作 本身 会 是 改进 经过 更多的 决定 和 硬度 , 这 信件
['biːɪŋ] ['lɑːrdʒər] .
being larger .
存在 更大的 .

如果字迹更清晰有力，字体更大一些，字迹本身也会更好。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [hænd] .
You can easily make it into a good hand .
你 能 容易地 制作 它 进入 一个 好的 手 .

你可以轻松地把它变成一手好牌。

['meɪbəl] [braʊn] . — [wʌn] .
Mabel Brown . — 1 .
梅布尔 棕色的 . — 1 .

梅布尔·布朗——1.

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'səːtɪd] [jʊr; jər] [ə'dres] [fɔːr; fər] “ ['flɔrəns] ” [tuː; tə] [siː] . — [ˌtuː'tuː] .
We have inserted your address for “ Florence ” to see . — 2 .
我们 有 插入 你的 地址 为了 “ 佛罗伦萨 ” 到 看 . — 2 .

我们已将您的地址输入到“佛罗伦萨”以供查看。—2.

[noʊ] [daʊt] ['kærəktər] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [frʌm; frəm] ['hændraɪtɪŋ] ;

No	doubt	character	to	some	extent	can	be	described	from	handwriting	;
不	怀疑	特点	到	一些	程度	能	是	描述	从	手写	;

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

毫无疑问，性格在某种程度上可以从笔迹中看出；例如，

[ə; eɪ] [ni:t] [prɪ'saɪs] ['pɜ:rs(ə)n] ['seldəm] [raɪts] [ə; eɪ][boʊld] , ['sketʃi] , [ʌn'taɪdi][hænd] ; [ə; eɪ] ['veri]

a	neat	precise	person	seldom	writes	a	bold	,	sketchy	,	untidy	hand	;	a	very
一个	整洁的	精确的	人	很少	写	一个	大胆的	,	粗糙的	,	凌乱	手	;	一个	非常

[ɪk'saɪtəbl] ,

excitable	,
易激动的	,

一个做事利落、一丝不苟的人很少会写出粗犷、潦草、杂乱的字迹；一个非常激动的人，

['nɜ:rvəs] ['pɜ:rs(ə)n] ['seldəm] [raɪts] [ə; eɪ] [ni:t] , [kloʊz][hænd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ;

nervous	person	seldom	writes	a	neat	,	close	hand	,	and	so	on	;
紧张的	人	很少	写	一个	整洁的	,	关闭	手	,	和	所以	在	;

紧张的人很少能写出工整、工整的字迹，等等；

[bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['evri] ['mɔ:rəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɑ:ləti][kæn; kən][bi:; bi]

but	we	do	not	believe	that	every	moral	and	intellectual	quality	can	be
但	我们	做	不是	相信	那	每一个	道德	和	知识分子	质量	能	是

[dɪ'saɪfəd] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] .

deciphered	by	this	means	.
已破译	经过	这	方法	.

但我们并不认为每一种道德和智力品质都能通过这种方法来解读。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [tel] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ju:; jʊ] [ɪn'kloʊz] [ɪz] [kə'rekt] ,

Of	course	we	cannot	tell	how	far	the	estimate	you	enclose	is	correct	,
的	课程	我们	不能	告诉	如何	远的	这	估计	你	括	是	正确的	,

当然，我们无法判断您提供的估价有多准确。

[bʌt; bət][wi:; wi] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['plez(ə)nt] ['letər] .

but	we	thank	you	for	your	pleasant	letter	.
但	我们	感谢	你	为了	你的	令人愉快的	信	.

不过，我们还是要感谢您这封愉快的来信。

['dɑ:li] . — [wi:; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] ['eni] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [ri'saitɪŋ] [ðə; ði]['poʊəm][ju:; jʊ]

Dolly	.	—	We	do	not	think	any	permission	is	needed	for	reciting	the	poem	you
多莉	.	—	我们	做	不是	思考	任何	允许	是	需要	为了	背诵	这	诗	你

[neɪm] .

name	.
姓名	.

多莉——我们认为朗诵你提到的那首诗不需要任何许可。

['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ænsər] [tu:; tə] " [ni'net] .

Many	thanks	for	your	answer	to	"	Ninette	.
许多	谢谢	为了	你的	回答	到	"	妮内特	.

非常感谢您对"Ninette"的回答。

" ['aʊər; ɑ:r]['oʊpən] ['letər] [bɑ:ks] .

"	OUR	OPEN	LETTER	BOX	.
"	我们的	打开	信	盒子	.

"我们的信箱敞开着。"

[kaɪl] , [vɪkˈtɔːriə] , [ɔːˈstreɪliə] , [raɪts] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm] “ [goʊld] [dʌst] ” [ðæt] “ [tɪt][fɔːr; fər][tæt] ” [ɪz]

Kyle	**,**	**Victoria**	**,**	**Australia**	**,**	**writes**	**to**	**inform**	**“**	**Gold**	**Dust**	**”**	**that**	**“**	**Tit**	**for**	**Tat**	**”**	**is**
凯尔	,	维多利亚	,	澳大利亚	,	写	到	通知	“	金子	灰尘	”	那	“	山雀	为了	塔特	”	是

[ˈpʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

published	**as**	**a**	**song**	**,**
已发布	作为	一个	歌曲	,

来自澳大利亚维多利亚州的凯尔写信告知“Gold Dust”网站，“以牙还牙”这首歌已经出版发行。

[ɪn] [tuː] [kiːz] , E♭ [ænd; ənd][siː] . [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][baɪ] “ [ˈniːmoʊ] ,

in	**two**	**keys**	**,**	**E♭**	**and**	**C**	**.**	**The**	**words**	**are**	**by**	**“**	**Nemo**	**,**
在	二	钥匙	,	E♭	和	C	.	这	字	是	经过	“	尼莫	,

用两个调，E♭ 和 C。歌词由“Nemo”创作，

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][baɪ] [ˈhenri] [pɑːnˈteɪ] .

”	**and**	**the**	**music**	**by**	**Henry**	**Pontet**	**.**
”	和	这	音乐	经过	亨利	庞特	.

以及亨利·庞特创作的音乐。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [kæn; kən][biː; bi][prəʊˈkjʊəd][æt; ət] [ˈiːnɑːk] [ænd; ənd] [sʌnz] , - [ænd; ənd] 14A , [greɪt]

The	**song**	**can**	**be**	**procured**	**at**	**Enoch**	**and**	**Sons**	**,**	**14**	**and**	**14A**	**,**	**Great**
这	歌曲	能	是	采购	在	以诺	和	儿子们	,	-	和	14A	,	伟大的

[ˈmɔːlbərə] [striːt] , [ˈlʌndən] .

Marlborough	**Street**	**,**	**London**	**.**
马尔堡	街道	,	伦敦	.

这首歌可以在伦敦大马尔伯勒街 14 号和 14A 号的 Enoch and Sons 购买到。

“ [kaɪl] ” [wʊd] [ˈkɑːpi] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [tuː; tə] “ [goʊld] [dʌst] , ” [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː]

“	**Kyle**	**”**	**would**	**copy**	**out**	**and**	**forward**	**the**	**song**	**to**	**“**	**Gold**	**Dust**	**,**	**”**	**if**	**she**	**knew**
“	凯尔	”	会	复制	出去	和	向前	这	歌曲	到	“	金子	灰尘	,	”	如果	她	知道

[hɜːr; hər] [əˈdres] .

her	**address**	**.**
她	地址	.

如果“Kyle”知道“Gold Dust”的地址，她就会把这首歌抄下来转发给她。

“ [niˈnet] ” (-) [əˈgen] [hæz; həz] [ˈænsər] — [frʌm; frəm] “ [ˈdɑːli] ,

“	**Ninette**	**”**	**(**	**Budapesth**	**)**	**again**	**has**	**answers**	**—**	**from**	**“**	**Dolly**	**,**
“	妮内特	”	(	-	)	再次	有	答案	—	从	“	多莉	,

《尼内特》（布达佩斯）再次给出了答案——来自《多莉，

” [huː] [sez] “ [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [ˈdɑːrlɪŋ] ” [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈwɔkɚz] [ˈgoʊldən] [rɪˈsaɪtə] ([ˈwɪljəm]

”	**who**	**says**	**“**	**Somebody's**	**Darling**	**”**	**is**	**to**	**be**	**found**	**in**	**Walker's**	**Golden**	**Reciter**	**(**	**William**
”	WHO	说道	“	某人的	亲爱的	”	是	到	是	成立	在	沃克的	金的	朗诵者	(	威廉

[ˈwɔːkər] [ænd; ənd] [sʌnz] ,

Walker	**and**	**Sons**	**,**
沃克	和	儿子们	,

出自沃克的《金色朗诵者》（威廉·沃克父子公司出版）一书的“某人的宠儿”一文。

[ˈɒtliː] , [ˈjɔːkʃə] , [praɪs] 1s .

Otley	**,**	**Yorkshire**	**,**	**price**	**1s**	**.**
奥特利	,	约克郡	,	价格	1s	.

约克郡奥特利，价格 1 先令。

6d .) ; [frʌm; frəm] “ [vɪkˈtɔːriə] , ” [huː] [riˈfəːz] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] “ [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrt] ” [tuː; tə]

6d	**.**	**)**	**;**	**from**	**“**	**Victoria**	**,**	**”**	**who**	**refers**	**it**	**and**	**the**	**“**	**Song**	**of**	**the**	**Shirt**	**”**	**to**
6d	.	)	;	从	“	维多利亚	,	”	WHO	指	它	和	这	“	歌曲	的	这	衬衫	”	到

[resɪˈteɪʃnz] [fɔːr; fər][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,

Recitations	**for**	**Recreation**	**,**
朗诵	为了	娱乐	,

6d.)；出自“维多利亚”，她将这首歌和《衬衫之歌》都归于《娱乐朗诵集》中，

[ɪn] [vɜːrs] , [kə'lektɪd] [baɪ] ['meri] ['trɛbɛk] ([welz] , ['gɑːrdnər] , ['dɑːrtən] & [ˌsiː 'oʊ] . , - , [vɪk'tɔːriə]

in	verse	,	collected	by	Mary	Trebeck	(	Wells	,	Gardner	,	Darton	&	Co	.	,	44	,	Victoria
在	诗	,	集	经过	玛丽	特雷贝克	(	威尔斯	,	加德纳	,	达顿	&	合作	.	,	-	,	维多利亚

[striːt] , ['lʌndən] ,

Street	,	London	,
街道	,	伦敦	,

以诗歌形式，由玛丽·特雷贝克收集（威尔斯、加德纳、达顿公司，伦敦维多利亚街44号，

[es] . ['dʌbljuː] . , [praɪs] [ə'baʊt] 1s .) , [ænd; ənd][frʌm; frəm] “ [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [el] . [es] . , ” [huː] ['menʃənz]

S	.	W	.	,	price	about	1s	.	)	,	and	from	“	A	.	A	.	L	.	S	.	,	”	who	mentions
S	.	W	.	,	价格	关于	1s	.	)	,	和	从	“	一个	.	一个	.	L	.	S	.	,	”	WHO	提及

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['riːdər] ,

the	Royal	Reader	,
这	皇家	读者	,

SW，价格约为1先令），以及来自“AALS”，他提到了《皇家读者》，

[noʊ] . ['vaɪ, 'viː] .

No	.	VI	.
不	.	六年级	.

第六号

[mɪs] [ˌmɑːrgə'riːt] [fɪts'rɔi] ['dɪksən] , - , ['flɔrəns] [striːt] , ['ɑːtəwə] , ['ɔfɝz] [tuː; tə]['kɑːpi] [aʊt]

Miss	Marguerite	Fitzroy	Dixon	,	1919	,	Florence	Street	,	Ottawa	,	offers	to	copy	out
错过	玛格丽特	菲茨罗伊	迪克森	,	-	,	佛罗伦萨	街道	,	渥太华	,	优惠	到	复制	出去

[ænd; ənd][send] “ [niː'net] ” [ðə; ði]['poʊəm] ,

and	send	“	Ninette	”	the	poem	,
和	发送	“	妮内特	”	这	诗	,

1919 年出生的玛格丽特·菲茨罗伊·迪克森小姐，住在渥太华佛罗伦萨街，主动提出抄写并寄给“妮内特”这首诗。

“ ['sʌmˌbɑːdiːz] ['dɑːrlɪŋ] , ” [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'dres] .

“	Somebody's	Darling	,	”	on	receipt	of	her	address	.
“	某人的	亲爱的	,	”	在	收据	的	她	地址	.

收到她的地址后，她写道：“某人的宝贝。”

['mɑːli] ['dɑːrlɪŋ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['poʊəm] ,

Molly	Darling	wishes	to	know	the	author	of	a	“	poem	,
莫莉	亲爱的	愿望	到	知道	这	作者	的	一个	“	诗	,

莫莉·达林想知道一首“诗”的作者是谁，

” [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['nɜːrsəri] [raɪm] , [bɪ'gɪnɪŋ] —

”	which	we	can	inform	her	is	a	well	-	known	nursery	rhyme	,	beginning	—
”	哪个	我们	能	通知	她	是	一个	出色地	-	已知	苗圃	韵	,	开始	—

我们可以告诉她，这是一首著名的童谣，开头是——

“ [wen] [gʊd] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ruːld] [ðɪs] [lænd]

“	When	good	King	Arthur	ruled	this	land
“	什么时候	好的	国王	亚瑟	裁决	这	土地

“当贤明的亚瑟王统治这片土地时”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [kɪŋ] . ”

He	was	a	worthy	King	.	”
他	曾是	一个	值得	国王	.	”

他是一位称职的国王。

“ ['aɪvi] ” [ɪz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] —

“	Ivy	”	is	anxious	for	a	copy	of	a	poem	containing	the	words	—
“	常春藤	”	是	焦虑的	为了	一个	复制	的	一个	诗	包含	这	字	—

“艾薇”渴望得到一首诗的副本，诗中包含以下文字——

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stænd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] ,

“	She	will	stand	at	the	altar	,
“	她	将要	站立	在	这	坛	,

她将站在祭坛前，

['mɑːdɪst] , [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] .

Modest	**,**	**and**	**white**	**,**	**and**	**still**	**.**
谦虚的	,	和	白色的	,	和	仍然	.

朴素、洁白、静谧。

" [iː] . [em] . [kræb] [in'kwaiəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp]

"	**E**	**.**	**M**	**.**	**Crabb**	**inquires**	**for**	**a**	**recitation**	**in**	**which**	**the**	**expression**	**"**	**A**	**little**	**chap**
"	E	.	M	.	克拉布	询问	为了	一个	背诵	在	哪个	这	表达	"	一个	小的	小伙子

['kɜːrli] [ænd; ənd] [braʊn] " [ə'kɜːrz] ['sevrəl] [taɪmz] .

curly	**and**	**brown**	**"**	**occurs**	**several**	**times**	**.**
卷曲	和	棕色的	"	发生	一些	时代	.

"EM Crabb 要求朗诵一段经文，其中多次出现"一个棕色卷发的小男孩"这一表达。

[wiː; wi] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][iː] . [em] . [kræbz] [kaɪnd] [wɪʃɪz] .

We	**cordially**	**respond**	**to**	**E**	**.**	**M**	**.**	**Crabb's**	**kind**	**wishes**	**.**
我们	诚挚地	回应	到	E	.	M	.	螃蟹的	种类	愿望	.

我们衷心回应克拉布先生的美好祝愿。

[es] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [wɪʃɪz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hɪm] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][laɪnz] —

S	**.**	**W**	**.**	**H**	**.**	**wishes**	**to**	**find**	**a**	**hymn**	**containing**	**the**	**lines**	**—**
S	.	W	.	H	.	愿望	到	寻找	一个	圣歌	包含	这	线条	—

SWH希望找到一首包含以下歌词的赞美诗——

" [oʊ] , [meɪk] [maɪ]['spɪrɪt] ['wɜːrði]

"	**Oh**	**,**	**make**	**my**	**spirit**	**worthy**
"	哦	,	制作	我的	精神	值得

"哦，使我的灵魂配得上

[tuː; tə][dʒɔɪn] [ðæt] ['rænsəmd] [θrɔːŋ] . "

To	**join**	**that**	**ransomed**	**throng**	**.**	**"**
到	加入	那	赎金	人群	.	"

加入那群被赎回的人群吧。

" ['daʊtf(ə)l] " [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] [ɪ'leɪn] - , ['klærə][em] . [smɪθ] ,

"	**Doubtful**	**"**	**is**	**informed**	**by**	**Elaine**	**Steddall**	**,**	**Clara**	**M**	**.**	**Smith**	**,**
"	疑	"	是	知情的	经过	伊莱恩	-	,	克拉拉	M	.	史密斯	,

《疑虑》一书的作者是伊莱恩·斯特德尔和克拉拉·M·史密斯。

[ænd; ənd] ['elən] [wɔːrd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [k'woʊts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm]

and	**Ellen**	**Ward**	**that**	**the**	**words**	**she**	**quotes**	**are**	**the**	**two**	**first**	**lines**	**of**	**a**	**poem**
和	艾伦	沃德	那	这	字	她	引号	是	这	二	第一的	线条	的	一个	诗

[kɔːld] " ['sʌmˌbɑːdiːz] ['mʌðər] .

called	**"**	**Somebody's**	**Mother**	**.**
称为	"	某人的	母亲	.

艾伦·沃德说，她引用的这些话是一首名为《某人的母亲》的诗的前两行。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['blækiz] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [fɔːrθ] ['riːdər] ([skuːl] ['sɪriːz]) ,

"	**It**	**can**	**be**	**found**	**in**	**Blackie's**	**Comprehensive**	**Fourth**	**Reader**	**(**	**School**	**Series**	**)**	**,**
"	它	能	是	成立	在	布莱基的	综合的	第四	读者	(	学校	系列	)	,

"可以在布莱基综合第四册（学校系列）中找到。"

[ɔːr][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] ([aɪ] . [ɔːr][iː] .) [ʌv; əv] ['ælfred] [maɪlz] - [ə; eɪ][wʌn] [rɪ'saɪtə] , [praɪs] 6d .

or	**in**	**one**	**of**	**the**	**parts**	**(**	**I**	**.**	**or**	**II**	**.**	**)**	**of**	**Alfred**	**Miles**	**'**	**A**	**1**	**Reciter**	**,**	**price**	**6d**	**.**
或者	在	一	的	这	部分	(	我	.	或者	二	.	)	的	阿尔弗雷德	迈尔斯	-	一个	1	朗诵者	,	价格	6d	.

或者在阿尔弗雷德·迈尔斯的《A 1 朗诵者》的其中一部分（I. 或 II.）中，售价 6 便士。

[wiː; wi] [θæŋk] ['elən] [wɔːrd][fɔːr; fər]['kaɪndli] ['kɑːpiɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] ,

We	**thank**	**Ellen**	**Ward**	**for**	**kindly**	**copying**	**out**	**the**	**words**	**,**
我们	感谢	艾伦	沃德	为了	亲切地	复制	出去	这	字	,

感谢Ellen Ward女士好心地把这些文字誊写下来。

[wɪtʃ] “ ['daʊtf(ə)l] ” [meɪ] [rɪ'siːv] [ɑːn] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'dres] .

which	“	Doubtful	”	may	receive	on	sending	her	address	.
哪个	“	疑	”	可能	收到	在	发送	她	地址	.

发送地址后，可能会收到“可疑”的回复。

“ [trɪ'gɛlɪs] , ” [faɪv] , ['rɑːθseɪ] [roʊd] , ['bedfərd] , [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]

“	Tregelles	,	”	5	,	Rothsay	Road	,	Bedford	,	is	anxious	to	obtain	the	two	volumes	of
“	特雷格尔斯	,	”	5	,	罗斯赛	路	,	贝德福德	,	是	焦虑的	到	获得	这	二	卷	的

['denɪs] [oʊ'niːl] ,

Denis	O'Neil	,
丹尼斯	奥尼尔	,

“Tregelles”，地址：贝德福德罗斯赛路5号，急切想要获得丹尼斯·奥尼尔的两卷作品。

[baɪ] ['meri] ['brædfərd] ['waɪtɪŋ] , [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .

by	Mary	Bradford	Whiting	,	now	out	of	print	.
经过	玛丽	布拉德福德	惠廷	,	现在	出去	的	打印	.

作者：玛丽·布拉德福德·惠廷，现已绝版。

[ɪf] ['eni] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ” [hæz; həz][ˌdɪs'juːzd] ['kɑːpiz] — [oʊld] , [bʌt; bət] [kəm'pliːt]

If	any	reader	of	the	“	G	.	O	.	P	.	”	has	disused	copies	—	old	,	but	complete
如果	任何	读者	的	这	“	G	.	哦	.	P	.	”	有	废弃的	副本	—	老的	,	但	完全的

— “ [trɪ'gɛlɪs] ” [wʊd] ['glædli] [gɪv] 3s .

—	“	Tregelles	”	would	gladly	give	3s	.
—	“	特雷格尔斯	”	会	乐意	给	3s	.

如果任何《共和党》的读者有闲置的副本——旧的，但完整——“特雷格尔斯”很乐意以 3 先令的价格出售。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [per] .

for	the	pair	.
为了	这	一对	.

为这对夫妇。

[iː] . [eɪtʃ] . [keɪ] . [æsks][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

E	.	H	.	K	.	asks	for	the	names	of	four	newspapers	in	which	an	account	of
E	.	H	.	K	.	问	为了	这	姓名	的	四	报纸	在	哪个	一个	帐户	的

[ðə; ðɪ] ['fænsi] [dres] [bɔːl] [æt; ət][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ,

the	Fancy	Dress	Ball	at	Northampton	House	was	issued	,
这	想要	裙子	球	在	北安普顿	房子	曾是	发布	,

EHK要求提供刊登了有关北安普顿府化装舞会报道的四家报纸的名称，

[ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

about	two	years	ago	.
关于	二	年	前	.

大约两年前。

[ðə; ðɪ] ['pepərz] [ʃiː; ʃi] [kept] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'strɔɪd] .

The	papers	she	kept	have	been	accidentally	destroyed	.
这	文件	她	保留	有	到过	偶然	损毁	.

她保存的文件不慎被毁。

['besi] [in'kwaiəz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ðə; ðɪ] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Bessie	inquires	for	the	words	and	music	of	a	song	,	the	refrain	of	which
贝西	询问	为了	这	字	和	音乐	的	一个	歌曲	,	这	避免	的	哪个

[rʌnz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] —

runs	as	follows	—
跑步	作为	跟随	—

贝西询问一首歌的歌词和曲谱，这首歌的副歌如下——

“ [juːl] ['nevər] [mɪs] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [tɪl] [ðə; ðɪ] [wel] [rʌnz] [draɪ] .

“	You'll	never	miss	the	water	till	the	well	runs	dry	.
“	你会	绝不	错过	这	水	直到	这	出色地	跑步	干燥	.

“井干了你才会意识到缺水的重要性。”

" [eɪtʃ] . [em] . [siː] . ['kaɪndli] [raɪts] : " [ðə; ði] [rɪ'freɪn] , - [bel] [mɑːr'kiːz] , - [æskt] [fɔːr; fər][baɪ] - [lɑː]

"	H	.	M	.	C	.	kindly	writes	:	"	The	refrain	,	-	Belle	Marquise	,	-	asked	for	by	-	La
"	H	.	M	.	C	.	亲切地	写	:	"	这	避免	,	-	美女	侯爵夫人	,	-	问	为了	经过	-	拉

[pə'tiːt] [ˌviːoʊ'lɛt] ,

Petite	Violette	,
娇小	维奥莱特	,

"HMC 友好地写道：'La Petite Violette' 要求的副歌是'Belle Marquise'，

- [ə'kɜːrz] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm] [ɪn'taɪtld] , - [ˌju ɛn 'i] [mɑːr'kiːz] - [ɪn][oʊld][wɜːrld] [ɪ'dɪlz] , [baɪ] ['ɔːstən] ['dɑːbsən] .

-	occurs	in	a	poem	entitled	,	-	Une	Marquise	-	in	Old	World	Idylls	,	by	Austin	Dobson	.
-	发生	在	一个	诗	标题	,	-	一个	侯爵夫人	-	在	老的	世界	田园诗	,	经过	奥斯汀	多布森	.

' 出现在奥斯汀·多布森的诗集《旧世界田园诗》中的一首名为《侯爵夫人》的诗中。

[ðə; ði]['poʊəm] [ə'kɜːrz] ['ɔːlsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] - [kə'lektɪd] ['poʊəmz] , - ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] - .

The	poem	occurs	also	in	his	'	Collected	Poems	,	'	published	about	the	end	of	1897	.
这	诗	发生	还	在	他的	-	集	诗歌	,	-	已发布	关于	这	结尾	的	-	.

这首诗也收录在他的《诗集》中，该诗集于 1897 年末出版。

" [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

"	INTERNATIONAL	CORRESPONDENCE	.
"	国际的	一致	.

"国际通信。

[ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] [gɜːrl] , [huː] [raɪts] [ə; eɪ] [braɪt] ['letər] , [æsks][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ðə; ði]

A	Newfoundland	Girl	,	who	writes	a	bright	letter	,	asks	us	to	insert	the
一个	纽芬兰	女孩	,	WHO	写	一个	明亮的	信	,	问	我们	到	插入	这

['fɑːloʊɪŋ] — " [mɪs] [em] . [piː] . (-) ,

following	—	"	Miss	M	.	P	.	(	18	)	,
下列的	—	"	错过	M	.	P	.	(	-	)	,

一位来自纽芬兰的女孩写了一封生动有趣的信，请求我们插入以下内容——"MP小姐（18岁），

- , - [roʊd] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] , [njʊ'faʊndlənd] ,

37	,	Monkstoun	Road	,	St	.	John's	,	Newfoundland	,
-	,	-	路	,	英石	.	约翰的	,	纽芬兰	,

纽芬兰省圣约翰斯市蒙克斯顿路37号

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,

would	like	to	correspond	with	an	English	or	Irish	girl	of	the	same	age	,
会	喜欢	到	对应	和	一个	英语	或者	爱尔兰	女孩	的	这	相同的	年龄	,

想和一位同龄的英国或爱尔兰女孩通信。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fʌn] [ɪn][hɜːr; hər] .

with	some	fun	in	her	.
和	一些	乐趣	在	她	.

她身上带着些许乐趣。

" ['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [pliːz] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'kwest] !

"	Girls	with	a	sense	of	humour	,	please	make	a	note	of	this	request	!
"	女孩们	和	一个	感觉	的	幽默	,	请	制作	一个	笔记	的	这	要求	!

"有幽默感的女生们，请记下这个要求！"

[ˌvælən'tiːnə] , - , [ˌes 'tiː] . [dʒɪ'sɛpi] - , [mɪ'læn] , ['ɪtəli] , [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ]

Valentina	,	Bozzotti	,	St	.	Giuseppe	11	,	Milan	,	Italy	,	would	like	to	correspond	with
瓦伦蒂娜	,	-	,	英石	.	朱塞佩	-	,	米兰	,	意大利	,	会	喜欢	到	对应	和

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] ,

an	English	girl	,
一个	英语	女孩	,

意大利米兰圣朱塞佩街11号，博佐蒂·瓦伦蒂娜（Valentina Bozzotti）想和一位英国女孩通信。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz]
from **13** **to** **16** **years** **of** **age** **,** **and** **wishes** **her** **to** **know** **that** **she** **loves**
从 - 到 - 年 的 年龄 , 和 愿望 她 到 知道 那 她 爱
['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] !
English **people** **!**
英语 人们 !

年龄在 13 至 16 岁之间，并希望她知道她喜欢英国人！

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] , " ['prɪmrəʊz] , " [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn]
A **young** **Irish** **lady** **,** **"** **Primrose** **,** **"** **would** **like** **to** **hear** **from** **a** **young** **lady** **in**
一个 年轻的 爱尔兰 女士 , " 报春花 , " 会 喜欢 到 听到 从 一个 年轻的 女士 在
[tæz'menjə] ,
Tasmania **,**
塔斯马尼亚 ,

一位名叫"Primrose"的爱尔兰年轻女士想和塔斯马尼亚的一位年轻女士联系。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , ['haʊzɪz] , ['klaɪmət] , [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] ,
as **to** **the** **country** **,** **houses** **,** **climate** **,** **mode** **of** **life** **,** **etc** **.** **,** **and** **,**
作为 到 这 国家 , 房屋 , 气候 , 模式 的 生活 , ETC . , 和 ,
[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
if **possible** **,**
如果 可能的 ,

至于国家、房屋、气候、生活方式等等，如果可能的话，

[pə'tikuːləz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə] [tæz'menjə] .
particulars **as** **to** **the** **voyage** **from** **England** **to** **Tasmania** **.**
细节 作为 到 这 航程 从 英格兰 到 塔斯马尼亚 .

从英国到塔斯马尼亚的航程详情。

['dʒɪgliːoʊ] , ['flɔrəns] , ['vaɪə] ['delə] [dɔ'gɑːnə][ˌtuː'tuː] , ['ɪtəli] , [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪ'tæliən] [poʊst] -
Giglio **,** **Florence** **,** **Via** **della** **Dogana** **2** **,** **Italy** **,** **would** **like** **to** **exchange** **Italian** **post** **-**
吉利奥 , 佛罗伦萨 , 通过 德拉 海关 2 , 意大利 , 会 喜欢 到 交换 意大利语 邮政 -
[kɑːrdz] , " [ɑːr'tɪstɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [vjuːz] ,
cards **,** **"** **artistic** **,** **and** **with** **views** **,**
牌 , " 艺术 , 和 和 浏览 ,

意大利佛罗伦萨海关大街2号的吉利奥希望交换意大利明信片，"具有艺术气息，并带有风景"，

" [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz] ; ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [poʊst] - [kɑːrdz][wɪð; wɪθ] " [oʊ][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][sæn] .
" **with** **English** **ones** **;** **also** **to** **exchange** **post** **-** **cards** **with** **"** **O** **Mimosa** **San** **.**
" 和 英语 一个 ; 还 到 交换 邮政 - 牌 和 " 哦 含羞草 圣 .

与英文的；也与"O Mimosa San"交换明信片。

" ([siː] " [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . " [noʊ'vembər] ['nʌmbər]) .
" **(** **See** **"** **G** **.** **O** **.** **P** **.** **"** **November** **number** **)** **.**
" (看 " G . 哦 . P . " 十一月 数字) .

（参见"共和党"11月数据）。

[roʊz] ['bekɪt] , - , [vɪk'tɔːriə] [groʊv] , ['fəukstəun] , [kent] , [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frentʃ] [ænd; ənd]
Rose **Beckett** **,** **30** **,** **Victoria** **Grove** **,** **Folkestone** **,** **Kent** **,** **wishes** **for** **a** **French** **and**
玫瑰 贝克特 , - , 维多利亚 树林 , 福克斯通 , 肯特 , 愿望 为了 一个 法语 和
['dʒɜːrmən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,
German **correspondent** **,**
德语 通讯员 ,

30岁的罗斯·贝克特住在肯特郡福克斯通的维多利亚格罗夫，她希望有一位法国和一位德国通讯员。

[ə'baʊt] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , " ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] ,
about **20** **years** **of** **age** **;** **also** **a** **correspondent** **,** **"** **living** **in** **India** **,**
关于 - 年 的 年龄 ; 还 一个 通讯员 , " 活的 在 印度 ,

大约20岁；也是一名通讯员，"居住在印度，

[huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] [aʊt] [ðer; ðər] , ” [ænd; ənd] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
who is interested in the mission work out there , ” and would write to her
WHO 是 感兴趣的 在 这 使命 工作 出去 那里 , ” 和 会 写 到 她
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

那些对海外传教工作感兴趣的人，会写信给她。

['mɑːrgrət] [eɪtʃ] . ['set(ə)l] , [ðə; ði] ['ɛlmz] , [saʊθ] [ʃɔːr] , ['blækpuːl] ,
Margaret H . Settle , The Elms , South Shore , Blackpool ,
玛格丽特 H . 定居 , 这 榆树 , 南 支撑 , 布莱克浦 ,

玛格丽特·H·塞特尔，榆树庄园，南岸，布莱克浦

[wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frentʃ] [jʌŋ] ['leɪdi] , - [tuː; tə] - ['jɪrz]
would very much like to correspond with a French young lady , 20 to 22 years
会 非常 很多 喜欢 到 对应 和 一个 法语 年轻的 女士 , - 到 - 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] .
of age .
的 年龄 .

非常想和一位20至22岁的法国年轻女士通信。

['mɔd] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [ef] . [kærəl] , [ker] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] , [ˌtʃiː'fuː] , ['tʃaɪnə]
Maude and Frances F . Carrall , care of Commissioner of Customs , Chefoo , China
莫德 和 弗朗西丝 F . 卡拉尔 , 关心 的 专员 的 海关 , 芝富 , 中国
,
,
,

Maude 和 Frances F. Carrall，转交中国烟台海关关长，

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] “ [mɪs] [ɪn'kwɪzətɪv] ,
would like to correspond with “ Miss Inquisitive ,
会 喜欢 到 对应 和 “ 错过 好奇 ,

想与“好奇小姐”通信，

” [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['eni] [frentʃ] [ɔːr]['dʒɜːrmən][gɜːrl] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stæmps] .
” or with any French or German girl who would like to exchange stamps .
” 或者 和 任何 法语 或者 德语 女孩 WHO 会 喜欢 到 交换 邮票 .

或者和任何愿意交换邮票的法国或德国女孩。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [stæmps] [fɔːr; fər][dɪ'spoʊz(ə)l] .
They have a variety of Chinese stamps for disposal .
他们 有 一个 种类 的 中国人 邮票 为了 处理 .

他们有各种各样的中国邮票可供处理。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['gɑːrd] , [biː'ɑːnə] , ['ɛklˌhɔːl] , ['stæfədʃiə(r)] ,
Olivia Garde , Biana , Eccleshall , Staffordshire ,
奥利维亚 护卫 , 比安娜 , 埃克尔沙尔 , 斯塔福德郡 ,

奥利维亚·加德，比安娜，埃克尔斯霍尔，斯塔福德郡

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] (-) , [huː]
would like to correspond with a young lady about her own age (17) , who
会 喜欢 到 对应 和 一个 年轻的 女士 关于 她 自己的 年龄 (-) , WHO
[kə'lekts] ['fɔːrən] [stæmps] .
collects foreign stamps .
收集 外国的 邮票 .

我想和一位与我年龄相仿（17岁）的年轻女士通信，这位女士喜欢收集外国邮票。

[meɪ] , ['brɔdˌstɛrz] , [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [eɪdʒd]

May	,	Broadstairs	,	would	like	to	correspond	in	English	with	a	young	lady	,	aged
可能	,	布罗德斯泰尔	,	会	喜欢	到	对应	在	英语	和	一个	年轻的	女士	,	老年人

[ə'baʊt] - ,

about	27	,
关于	-	,

梅，布罗德斯泰尔，想用英语与一位27岁左右的年轻女士通信。

[ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [ɪn] ['ɪndiə] [ɔːr] “ ['sʌmwer] [ə'brɔːd] , ” ['mærid] [ɔːr]['sɪŋg(ə)l] .

of	good	family	,	in	India	or	“	somewhere	abroad	,	”	married	or	single	.
的	好的	家庭	,	在	印度	或者	“	某处	国外	,	”	已婚	或者	单身的	.

出身良好家庭，在印度或“国外某地”，已婚或单身。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['letər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ,

She	writes	a	pathetic	letter	,	saying	that	she	is	an	invalid	,
她	写	一个	可怜的	信	,	说	那	她	是	一个	无效的	,

她写了一封令人心酸的信，说自己是残疾人。

[ænd; ənd] ['letərz] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [gɜːrl]

and	letters	afford	her	so	much	pleasure	that	she	hopes	some	of	our	girl
和	信件	买得起	她	所以	很多	乐趣	那	她	希望	一些	的	我们的	女孩

['riːdɚz] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

readers	in	distant	lands	will	not	think	it	too	much	trouble	to	write	to	her	.
读者	在	遥远	土地	将要	不是	思考	它	也	很多	麻烦	到	写	到	她	.

写信给她带来了很多快乐，她希望远方的女读者们不要觉得给她写信太麻烦。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [fʊl] [ə'dres] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [taɪm] .

We	wish	she	had	put	her	full	address	,	as	it	would	save	time	.
我们	希望	她	有	放	她	满的	地址	,	作为	它	会	节省	时间	.

我们希望她能提供完整的地址，这样可以节省时间。

“ ['flɔrəns] ” [hæz; həz] [tuː] [wʊd] - [biː; bi] [ˌkɔris'pɔndənts] — ['meɪbəl] [braʊn] , - , ['brɪgdən] [striːt] ,

“	Florence	”	has	two	would	-	be	correspondents	—	Mabel	Brown	,	24	,	Brigden	Street	,
“	佛罗伦萨	”	有	二	会	-	是	通讯员	—	梅布尔	棕色的	,	-	,	布里格登	街道	,

['braɪtn] , [ænd; ənd] ['eɪmi] [deɪ] , - , ['bruːmˌfiːld] [striːt] ,

Brighton	,	and	Amy	Day	,	70	,	Broomfield	Street	,
布莱顿	,	和	艾米	天	,	-	,	布鲁姆菲尔德	街道	,

《佛罗伦萨》有两位有意成为通讯员的人——24岁的梅布尔·布朗，住在布莱顿的布里格登街；以及70岁的艾米·戴，住在布鲁姆菲尔德街。

[krɪsp] [striːt] , ['pɑːplər] .

Crisp	Street	,	Poplar	.
脆	街道	,	白杨	.

波普拉尔，克里斯普街。

[wɪl] “ ['flɔrəns] ” ['kaɪndli] [raɪt] [æt; ət] [wʌns] ?

Will	“	Florence	”	kindly	write	at	once	?
将要	“	佛罗伦萨	”	亲切地	写	在	一次	?

“佛罗伦萨”能否尽快回信?

[mɪs] [mædʒ] ['hætən] , ['mɪdltən] ['tʃini] , ['bænbəri] , ['ɑːksɑːn] ,

Miss	Madge	Hatten	,	Middleton	Cheney	,	Banbury	,	Oxon	,
错过	玛吉	哈顿	,	米德尔顿	切尼	,	班伯里	,	牛津	,

玛吉·哈顿小姐，米德尔顿·切尼，班伯里，牛津郡

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] (-) ,

wishes	to	correspond	with	a	French	girl	of	the	same	age	(	12	)	,
愿望	到	对应	和	一个	法语	女孩	的	这	相同的	年龄	(	-	)	,

希望与一位同龄（12岁）的法国女孩通信，

[huː] [ɪz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'dres] .

who	is	requested	to	write	to	this	address	.
WHO	是	请求	到	写	到	这	地址	.

请将信件寄往此地址。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

['aɪvi] . — " [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] " [ɪz][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] [freɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['suːtəb(ə)l] .

Ivy	.	—	"	Yours	sincerely	"	is	the	ordinary	phrase	,	and	would	be	quite	suitable	.
常春藤	.	—	"	此致	真挚地	"	是	这	普通的	短语	,	和	会	是	相当	合适的	.

艾薇——"此致敬礼"是常用的表达方式，非常合适。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] [noʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] " [dɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ]

You	should	begin	your	note	,	of	course	,	with	"	Dear	Dr	.	So	-	and	-	so
你	应该	开始	你的	笔记	,	的	课程	,	和	"	亲爱的	博士	.	所以	-	和	-	所以

, " [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðen] ,

,	"	and	tell	him	then	,
,	"	和	告诉	他	然后	,

当然，你的信应该以"尊敬的某某医生"开头，然后告诉他：

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃt] .

in	a	few	words	,	what	you	wished	.
在	一个	很少	字	,	什么	你	希望	.

用几句话概括你的愿望。

[aɪ] . [dʒiː] . [el] . ([saʊθ] ['æfrɪkə]) , [ˌɛlə'fɑntə] [ænd; ənd] - . — [wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

I	.	G	.	L	.	(	South	Africa	)	,	Elephanta	and	Rhinocerina	.	—	We	gave	a	series	of
我	.	G	.	L	.	(	南	非洲	)	,	象	和	-	.	—	我们	给予	一个	系列	的

['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn]['vɑːl] .

articles	in	vol	.
文章	在	卷	.

IGL（南非）、象属和犀属——我们在第 1 卷中发表了一系列文章。

[eks] . , " [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . , " [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːk'toʊbər] , - , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'fɜːr] ,

x	.	,	"	G	.	O	.	P	.	,	"	beginning	October	,	1888	,	to	which	you	might	refer	,
x	.	,	"	G	.	哦	.	P	.	,	"	开始	十月	,	-	,	到	哪个	你	可能	参考	,

x.，"GOP"，始于1888年10月，您可以参考一下，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['vɑːljəm] .

if	you	have	the	volume	.
如果	你	有	这	体积	.

如果你有足够的音量的话。

['kəutʃin] , ['brɑːmə] , ['plɪməθ] ['rɑːks] , [ænd; ənd] - [ɔːl][duː] [wel] [ɪn] [kən'faɪnmənt] .

Cochins	,	Brahmas	,	Plymouth	Rocks	,	and	Langshaus	all	do	well	in	confinement	.
科钦人	,	梵天	,	普利茅斯	岩石	,	和	-	全部	做	出色地	在	监禁	.

科钦马、婆罗门马、普利茅斯岩马和朗斯豪斯马都适合圈养。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['hɑːrdɪnəs] .

They	are	placed	in	order	of	hardiness	.
他们	是	放置	在	命令	的	耐寒性	.

它们按耐寒程度排列。

[el] . [juː] . [gɪl] , - , [strænd] , ['pʌbliʃiz] ['sevrəl] ['eksələnt] ['mænjuːəlz] — ['pɑːpjələr] ['poʊltri] ['kiːpɪŋ] ,

L	.	U	.	Gill	,	170	,	Strand	,	publishes	several	excellent	manuals	—	Popular	Poultry	Keeping	,
L	.	U	.	鳃	,	-	,	斯特兰德	,	出版	一些	出色的	手册	—	受欢迎的	家禽	保持	,

['poʊltri] [fɔːr; fər]['praɪzɪz][ænd; ənd]['prɑːfɪt] ,

Poultry	for	Prizes	and	Profit	,
家禽	为了	奖品	和	利润	,

LU Gill，地址：Strand 170号，出版了几本优秀的家禽饲养手册——《大众家禽饲养》、《家禽奖品与利润》

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['leɪɪŋ] [henz] ;

and	How	to	Keep	Laying	Hens	;
和	如何	到	保持	躺下	母鸡	;

以及如何饲养产蛋母鸡;

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər]['kɑːnstənt] [dɪs'kʌʃnz] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ]

also	there	are	constant	discussions	going	on	in	the	pages	of	The	Exchange
还	那里	是	持续的	讨论	去	在	在	这	页面	的	这	交换

[ænd; ənd][mɑːrt] ,

and	Mart	,
和	市场	,

此外,《交易所》和《市场》杂志的页面上也经常进行相关讨论。

['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ə'dres] , [θriː] [taɪmz] ['wiːkli] .

published	at	the	same	address	,	three	times	weekly	.
已发布	在	这	相同的	地址	,	三	时代	每周	.

每周三次，在同一地址出版。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mænjuəl][ɑːn] ['ɪnkjʊbeɪtəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænɪdʒmənt] , [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

There	is	a	small	manual	on	Incubators	and	their	Management	,	by	J	.	H	.
那里	是	一个	小的	手动的	在	孵化器	和	他们的	管理	,	经过	J	.	H	.

['sʌtklɪf] , ['ɪləstreɪtɪd] ,

Sutcliffe	,	illustrated	,
萨特克利夫	,	插图	,

有一本由JH Sutcliffe撰写的关于孵化器及其管理的简明手册，配有插图。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] - , [strænd] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd]['juːsf(ə)l] .

and	published	at	170	,	Strand	,	which	you	would	find	useful	.
和	已发布	在	-	,	斯特兰德	,	哪个	你	会	寻找	有用	.

并刊登于斯特兰德大街 170 号，您可能会觉得有用。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən]['ɪŋkjubeɪtər][æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːp] [reɪt] .

Of	course	you	could	make	an	incubator	at	a	cheap	rate	.
的	课程	你	可以	制作	一个	培养箱	在	一个	便宜的	速度	.

当然，你也可以以低成本制作一个孵化器。

“ [wʌn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] . ” — ['mesərz] .

“	One	who	wants	to	know	.	”	—	Messrs	.
”	一	WHO	想要	到	知道	.	”	—	先生们	.

“一个想知道答案的人。”——先生们

['kæsɛl] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['kʊkəri] .

Cassell	have	published	a	good	Dictionary	of	Cookery	.
卡塞尔	有	已发布	一个	好的	字典	的	烹饪	.

卡塞尔出版社出版了一本不错的烹饪词典。

[ðə; ði][tɜːrm] “ [rɪ'siːt] ” [miːnz] [æn; ən] [ə'kwɪtmənt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , ['duːli] [saɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]

The	term	“	receipt	”	means	an	acquitment	in	writing	,	duly	signed	,	and	in	some
这	学期	“	收据	”	方法	一个	无罪释放	在	写作	,	正式地	签名	,	和	在	一些

['keɪsɪz] [stæmpt] ,

cases	stamped	,
案例	盖章	,

“收据”一词指的是一份书面形式的无罪证明，该证明需正式签署，在某些情况下还需盖章。

[fɔːr; fər] ['mʌni] [ɔːr] ['ʌðər] ['væljuəblz] [rɪ'siːvd] ; [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ɪntuː]

for	money	or	other	valuables	received	;	an	acknowledgment	of	having	taken	into
为了	钱	或者	其他	贵重物品	已收到	;	一个	致谢	的	拥有	已采取	进入

[pə'zeʃn] [ɔːr] [tʃɑːrdʒ] .

possession	or	charge	.
拥有	或者	收费	.

对收到的金钱或其他贵重物品的确认；对已占有或保管的确认。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ɪf] ['rɪt(ə)n] “ [ˌɑːr 'iː] - [siːt] .

The	word	is	pronounced	as	if	written	“	re	-	ceet	.
这	单词	是	发音	作为	如果	书面	“	关于	-	CEET	.

这个词的发音就像写成“re-ceet”一样。

” [ðə; ði][tɜːrm] “ ['resəpi] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] [θriː] - ['sɪləb(ə)l] [wɜːrd] , [aɪ] . [iː] . ,

”	The	term	“	recipe	”	should	be	pronounced	as	a	three	-	syllable	word	,	i	.	e	.	,
”	这	学期	“	食谱	”	应该	是	发音	作为	一个	三	-	音节	单词	,	我	.	e	.	,

[æz; əz] “ ['rez] - [ˌsiːˌaɪ'piː] - [piː] , ” ['miːnɪŋ] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ,

as	“	res	-	cip	-	pee	,	”	meaning	a	medical	,
作为	“	余	-	cip	-	撒尿	,	”	意义	一个	医疗的	,

“recipe”一词应发音为三个音节，即“res-cip-pee”，意思是医学，

['kʊkəri] , [ɔːr] ['ʌðər] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] , [ɔːr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ɪn'griːdiənts] ,

cookery	,	or	other	prescription	,	or	statement	of	ingredients	,
烹饪	,	或者	其他	处方	,	或者	陈述	的	原料	,

烹饪说明、其他处方或配料表

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [prə'duːs] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['eni]

and	the	method	of	making	up	the	same	to	produce	desired	results	of	any
和	这	方法	的	制作	向上	这	相同的	到	生产	想要的	结果	的	任何

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

以及制造相同物质以产生任何所需结果的方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] , [ðoʊ] [ˌɪnkə'rektli] , [prə'naʊnst] [æz; əz] “ [ˌɑːr 'iː] - [siːt] .

It	is	generally	,	though	incorrectly	,	pronounced	as	“	re	-	ceet	.
它	是	一般来说	,	尽管	错误地	,	发音	作为	“	关于	-	CEET	.

虽然不正确，但它通常被读作“re-ceet”。

” [toʊməl] . — [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [in'kwaiəriz] ,

”	Tomel	.	—	We	have	made	inquiries	,
”	托梅尔	.	—	我们	有	制成	查询	,

托梅尔——我们已经进行了调查，

[ænd; ənd][kæn; kən] [hɪr] [ʌv; əv] ['noʊwer] [ɪn] ['lʌndən] [wer] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ['ɔrnəmənts] [kæn; kən]

and	can	hear	of	nowhere	in	London	where	the	Norwegian	ornaments	can
和	能	听到	的	无处	在	伦敦	在哪里	这	挪威	装饰品	能

[biː; bi] [əb'teɪnd] .

be	obtained	.
是	获得	.

而且听说在伦敦哪里可以买到挪威饰品。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [klʌb] , - ,

We	can	only	suggest	that	you	should	write	to	the	Norwegian	Club	,	11	,
我们	能	仅有的	建议	那	你	应该	写	到	这	挪威	俱乐部	,	-	,

我们只能建议您写信给挪威俱乐部，地址是：11,

['tʃɑːriŋ] [krɔːs] — [ðə; ði] [rev] . [tiː] . [biː] . ['wɪlsən] , [ɑːn]

Charing	Cross	—	the	Rev	.	T	.	B	.	Willson	,	Hon
查令	叉	—	这	牧师	.	T	.	B	.	威尔逊	,	尊敬的

查令十字街——尊敬的T.B.威尔逊牧师

. [sek] . — [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] ['dʒuːələr] [ɪn] ['nɔːrweɪ] , [tuː; tə]

.	Sec	.	—	and	ask	for	the	address	of	a	reliable	jeweller	in	Norway	,	to
.	秒	.	—	和	问	为了	这	地址	的	一个	可靠的	珠宝商	在	挪威	,	到

[huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] .

whom	you	could	write	.
谁	你	可以	写	.

第二步——并询问挪威一位可靠的珠宝商的地址，以便你可以写信给他。

['mɪstər] . ['wɪlsən] [noʊz] ['nɔːrweɪ] [wel] ,

Mr	.	Willson	knows	Norway	well	,
先生	.	威尔逊	知道	挪威	出色地	,

威尔逊先生很了解挪威。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] .

and	is	the	author	of	a	guide	-	book	which	is	well	known	and	approved	.
和	是	这	作者	的	一个	指导	-	书	哪个	是	出色地	已知	和	得到正式认可的	.

他还撰写了一本广为人知且备受认可的指南。

[səb'skraɪbər] . — ['swiːts] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['fæʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] ,

Subscriber	.	—	Suites	are	not	in	fashion	just	now	,
订户	.	—	套房	是	不是	在	时尚	只是	现在	,

订阅用户——目前套装并不流行。

[æz; əz] ['evriwʌn] [siːmz] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃeɪps] [fɔːr; fər] [tʃerz] , [ænd; ənd]

as	everyone	seems	to	prefer	to	select	their	own	shapes	for	chairs	,	and
作为	每个人	似乎	到	更喜欢	到	选择	他们的	自己的	形状	为了	椅子	,	和

['evri] [tʃer] ,

every	chair	,
每一个	椅子	,

因为每个人似乎都更喜欢选择自己喜欢的椅子形状，而且每把椅子，

[lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] , [ɪz] ['dɪfrənt] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

large	or	small	,	is	different	one	from	another	.
大的	或者	小的	,	是	不同的	一	从	其他	.

大或小，彼此之间是有区别的。

[smɔːl] [teiblz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃestərfiːld] ['soʊfə] [siːm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Small	tables	and	a	Chesterfield	sofa	seem	to	complete	the	furniture	of	a
小的	表格	和	一个	切斯特菲尔德	沙发	似乎	到	完全的	这	家具	的	一个

['mɑːdərn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

modern	drawing	-	room	,
现代的	绘画	-	房间	,

小桌子和切斯特菲尔德沙发似乎就构成了现代客厅的家具。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] ['pɪktʃərz] , ['groʊɪŋ] [pɑːmz][ænd; ənd] ['ʌðər] [plænts] , [ænd; ənd]

to	which	you	must	add	pictures	,	growing	palms	and	other	plants	,	and
到	哪个	你	必须	添加	图片	,	生长	棕榈树	和	其他	植物	,	和

['prɪti] ['ɔrnəmənts] .

pretty	ornaments	.
漂亮的	装饰品	.

你还要添加图片、正在生长的棕榈树和其他植物，以及漂亮的装饰品。

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['lʌvər] . — [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ][ˌkɑːnsər'tiːnə][ɔːr][æn; ən] [ə'kɔːrdiən] .

A	Lonely	Lover	.	—	You	might	try	to	learn	a	concertina	or	an	accordion	.
一个	孤独	情人	.	—	你	可能	尝试	到	学习	一个	手风琴	或者	一个	手风琴	.

孤独的恋人——你可以尝试学习演奏手风琴或康塞蒂娜琴。

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [pleɪ] .

The	latter	would	be	the	easiest	to	play	.
这	后者	会	是	这	最容易	到	玩	.

后者玩起来最容易。

[ðə; ði] [neɪm] ['mildrid] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] , [maɪld][ænd; ənd] [red] , [ɔːr][maɪld][ɪn]['kaʊns(ə)l] .

The	name	Mildred	is	from	the	Anglo	-	Saxon	,	mild	and	red	,	or	mild	in	counsel
这	姓名	米尔德里德	是	从	这	盎格鲁	-	撒克逊	,	温和的	和	红色的	,	或者	温和的	在	法律顾问

.

:

.

Mildred 这个名字源自盎格鲁-撒克逊语，意为温和的红色，或温和的劝告。

[ɪn'kwaɪərər] . — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː]

Inquirer	.	—	We	should	think	you	had	better	get	one	of	the	new	Encyclopædias
询问者	.	—	我们	应该	思考	你	有	更好的	得到	一	的	这	新的	百科全书

,

,

,

问询者——我们建议您最好买一本新版的百科全书。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ænsər] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] ['verid] ['sʌbdʒekts] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

which	will	answer	all	the	questions	on	the	very	varied	subjects	in	which	you	are
哪个	将要	回答	全部	这	问题	在	这	非常	多种多样	主题	在	哪个	你	是

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

它将解答您感兴趣的各种各样问题。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['mɑːdərət] ['praɪsɪz] .

There	are	several	published	at	moderate	prices	.
那里	是	一些	已发布	在	缓和	价格	.

有好几本价格适中的版本。

[iː] . - . — ['swɪntən] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] , 10½ [maɪlz] [frʌm; frəm] ['ʃefiːld]

E	.	Wahall	.	—	Swinton	is	in	the	West	Riding	of	Yorkshire	,	10½	miles	from	Sheffield
E	.	-	.	—	斯温顿	是	在	这	西方	骑术	的	约克郡	,	10½	英里	从	谢菲尔德

.

:

.

E. Wahall.—斯温顿位于约克郡西区，距离谢菲尔德 10.5 英里。

[hɪr] [ðə; ði] ['rɔkɪŋəm] ['pɔːrsəlɪn] [ˌmænjə'fæktəri] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [soʊ] [kɔːld] ['æftər] [ðə; ði]

Here	the	Rockingham	porcelain	manufactory	was	established	,	so	called	after	the
这里	这	罗金汉姆	瓷	工厂	曾是	已确立的	,	所以	称为	后	这

['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['rɔkɪŋəm] ,

Marquis	of	Rockingham	,
侯爵	的	罗金汉姆	,

这里建立了罗金厄姆瓷器厂，该厂以罗金厄姆侯爵的名字命名。

[ɑːn] [huːz] [ɪ'steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] — [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [wɪtʃ] [ɪz]

on	whose	estate	it	was	established	—	not	in	the	village	of	that	name	,	which	is
在	谁	财产	它	曾是	已确立的	—	不是	在	这	村庄	的	那	姓名	,	哪个	是

[ɪn] [nɔθ'hæmptənʃɪr] ,

in	Northamptonshire	,
在	北安普敦郡	,

它建在庄园主的庄园里——而不是建在北安普敦郡的同名村庄里。

[ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] ['welənd] .

on	the	river	Welland	.
在	这	河	韦兰	.

在韦兰河上。

[ˌɪgnə'reɪməs] . — [ðə; ði] ['mɔːmənz] [oʊ] [ðer; ðər] ['ɔːrɪdʒɪn] [tuː; tə] [wʌn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] , [huː] , [ɪn]

Ignoramus	.	—	The	Mormons	owe	their	origin	to	one	Joseph	Smith	,	who	,	in
无知者	.	—	这	摩门教徒	欠	他们的	起源	到	一	约瑟夫	史密斯	,	WHO	,	在

- , [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət] ['juːˌtɑː] .

1830	,	established	himself	at	Utah	.
-	,	已确立的	他自己	在	犹他州	.

无知者——摩门教的起源要归功于约瑟·史密斯，他于 1830 年在犹他州建立了教会。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪʒənz] ,

He	pretended	that	in	his	boyhood	he	had	visions	,
他	假装	那	在	他的	童年	他	有	愿景	,

他假装自己小时候有预知未来的能力，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] [riː'lɪdʒənz] [wɜːr; wər] [fɔːls] ; [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] ,

in	which	he	was	told	that	all	existing	religions	were	false	;	and	later	on	,
在	哪个	他	曾是	讲述	那	全部	现存的	宗教	是	错误的	;	和	之后	在	,

他被告知所有现存的宗教都是错误的；后来，

[ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][goʊld] ['tæblɪts] ,

that	at	a	place	indicated	he	would	find	gold	tablets	,
那	在	一个	地方	表明的	他	会	寻找	金子	片剂	,

他在一个预示着他会找到金片的地方，

[ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɔfits] , ['berid] [ɪn]

and	inscribed	with	the	inspired	instructions	of	the	ancient	prophets	,	buried	in
和	铭文	和	这	灵感	指示	的	这	古老的	先知	,	埋葬	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

上面刻有古代先知的启示性教诲，埋于地下。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] , [ə; eɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brestpleɪt] .

Also	a	pair	of	spectacles	,	a	sword	,	and	a	breastplate	.
还	一个	一对	的	眼镜	,	一个	剑	,	和	一个	胸甲	.

还有一副眼镜、一把剑和一件胸甲。

[ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [iː'dʒɪpʃn] ['læŋgwɪdʒ] .

The	inscriptions	were	in	the	reformed	Egyptian	language	.
这	铭文	是	在	这	改革后的	埃及人	语言	.

铭文是用改革后的埃及语写成的。

[ɪ'lev(ə)n] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [smɪθ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Eleven	persons	were	said	to	have	seen	these	things	besides	Smith	,	which	were
十一	人	是	说	到	有	已见	这些	事物	除了	史密斯	,	哪个	是

[ɔːl] , [hiː; hi] [sed] ,

all	,	he	said	,
全部	,	他	说	,

据说除了史密斯之外，还有十一人目睹了这些事情，他说，所有这些人都是.....

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

returned	to	the	Angel	,	and	were	seen	no	more	.
返回	到	这	天使	,	和	是	已见	不	更多的	.

他们回到了天使号上，之后就再也没有出现过。

['æftərwərdz] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊ'ædʒətər] , ['kaʊdɜːi] ([ə; eɪ] ['skuːlmæstər]) , [hæd; həd][ə; eɪ]

Afterwards	,	he	and	his	coadjutor	,	Cowdery	(	a	schoolmaster	)	,	had	a
然后	,	他	和	他的	帮手	,	考德里	(	一个	校长	)	,	有	一个

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] ,

vision	of	St	.	John	the	Baptist	,
想象	的	英石	.	约翰	这	浸信会	,

之后，他和他的助手考德里（一位教师）看到了施洗约翰的异象。

[huː] ['kənsəˌkreitid][ðem; ðəm] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['erən; 'ærən] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid]

who	consecrated	them	priests	of	the	Order	of	Aaron	,	and	commanded
WHO	已祝圣的	他们	神父	的	这	命令	的	亚伦	,	和	命令

[ðem; ðəm][tuː; tə]['bæptaɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

them	to	baptise	each	other	,
他们	到	洗礼	每个	其他	,

他们祝圣他们为亚伦教团的祭司，并命令他们彼此施洗。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ ['hoʊli] [goʊst] [fel] [ɑːn][ðem; ðəm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] .

after	which	the	“	Holy	Ghost	fell	on	them	,	together	with	the	spirit	of	prophecy	.
后	哪个	这	“	圣	鬼	跌倒	在	他们	,	一起	和	这	精神	的	预言	.

随后，“圣灵与预言之灵降在他们身上。”

〞 [smɪθ] [wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [ˈbrɪgəm] [jʌŋ] ,

〞	Smith	was	succeeded	by	Brigham	Young	,
〞	史密斯	曾是	成功了	经过	布里格姆	年轻的	,

史密斯之后是杨百翰，

[smɪθ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈməːdəd] [baɪ][ˈindiəns] [huː] [broʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɪzn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Smith	having	been	murdered	by	Indians	who	broke	into	the	prison	where	he	was
史密斯	拥有	到过	被谋杀	经过	印度人	WHO	打破	进入	这	监狱	在哪里	他	曾是

[kənˈfaɪnd] .

confined	.
受限	.

史密斯被闯入他被关押的监狱的印第安人杀害。

[ˈluːsi] [ˈweɪˌgʊd] . — [wiː; wi][duː][nɑːt] [kwaɪt] [siː] [ɑːn] [wʌt] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [niːd] [ədˈvaɪs] .

Lucy	Waygood	.	—	We	do	not	quite	see	on	what	point	you	need	advice	.
露西	韦古德	.	—	我们	做	不是	相当	看	在	什么	观点	你	需要	建议	.

露西·韦古德——我们不太明白您需要哪方面的建议。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [əˈkaʊnt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [ˈbædli] [ɪˈnʌf] ,

From	your	own	account	you	seem	to	have	behaved	badly	enough	,
从	你的	自己的	帐户	你	似乎	到	有	表现	糟糕	足够的	,

根据你自己的描述，你的行为似乎已经相当恶劣了。

[æz; əz][juː; jʊ] ([ˈbiːɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][wʌn][mæn]) [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [əˈnʌðər] [ˈlʌvər]

as	you	(	being	engaged	to	one	man	)	appear	to	have	encouraged	another	lover
作为	你	(	存在	已订婚的	到	一	男人	)	出现	到	有	鼓励	其他	情人

[tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [əˈtenʃ(ə)n] ,

to	pay	you	attention	,
到	支付	你	注意力	,

既然你（已经和一位男士订婚）似乎鼓励了另一位情人关注你，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈvɪzɪt][juː; jʊ] .

and	to	visit	you	.
和	到	访问	你	.

并去看望你。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði][fɜːrst] [bɪˈkeɪm] [ˈæŋgri][ænd; ənd] [ˈdʒeləs] .

No	wonder	the	first	became	angry	and	jealous	.
不	想知道	这	第一的	成为	生气的	和	嫉妒的	.

难怪第一个人会生气嫉妒。

[naʊ] [juː; jʊ] [siːm] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] ,

Now	you	seem	not	to	know	your	own	mind	,
现在	你	似乎	不是	到	知道	你的	自己的	头脑	,

现在你似乎连自己的想法都搞不清楚了。

[ænd; ənd] “ [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pæs] [jʊr; jər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	“	don't	want	to	pass	your	life	with	either	of	them	.
和	“	不	想	到	经过	你的	生活	和	任何一个	的	他们	.

“不想和他们中的任何一个共度一生。”

〞 [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [jʌŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [best] [ɪkˈskjuːs] ,

〞	You	are	very	young	,	which	is	your	best	excuse	,
〞	你	是	非常	年轻的	,	哪个	是	你的	最好的	原谅	,

“你还很年轻，这是你最好的借口。”

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [ədˈvaɪs] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr]

and	our	only	advice	is	that	you	should	wait	for	a	year	or	two	before
和	我们的	仅有的	建议	是	那	你	应该	等待	为了	一个	年	或者	二	前

[əkˈseptɪŋ] [ˈeni] [ˈlʌvər] ,

accepting	any	lover	,
接受	任何	情人	,

我们唯一的建议是，在接受任何恋人之前，你应该等待一两年。

[æz; əz][juː; jʊ] ['evɪdəntli] [duː][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] .

as	you	evidently	do	not	know	your	own	mind	.
作为	你	显然	做	不是	知道	你的	自己的	头脑	.

显然，你连自己的想法都搞不清楚。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [biːz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪv] .

An	expression	used	to	denote	the	quantity	of	bees	in	the	hive	.
一个	表达	用过的	到	表示	这	数量	的	蜜蜂	在	这	蜂巢	.

用来表示蜂巢中蜜蜂数量的表达式。

[ðə; ði] [biːz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] “ [soʊ] ['meni] [freɪmz] [strɔːŋ] , ” [ðæt] [ɪz] ,

The	bees	are	said	to	be	“	so	many	frames	strong	,	”	that	is	,
这	蜜蜂	是	说	到	是	“	所以	许多	框架	强的	,	”	那	是	,

据说这些蜜蜂“拥有如此多的蜂巢框”，也就是说，

[soʊ] ['meni] [freɪmz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [baɪ] [biːz] . [[ˌtuː'tuː]]

so	many	frames	are	covered	by	bees	.	[	2	]
所以	许多	框架	是	涵盖	经过	蜜蜂	.	[	2	]

许多蜂巢框上都爬满了蜜蜂。[2]

['æftərwərdz] [lɔːrd] ['hɑːrdɪndʒ] , ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf]

Afterwards	Lord	Hardinge	,	Governor	-	General	of	India	,	and	Commander	-	in	-	Chief
然后	主	哈丁格	,	州长	-	一般的	的	印度	,	和	指挥官	-	在	-	首席

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .

of	the	British	Army	.
的	这	英国	军队	.

之后是印度总督兼英国陆军总司令哈丁勋爵。

[[-] [noʊt] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :

[	Transcriber's	Note	.	—	The	following	changes	have	been	made	to	this	text	:
[	转录员的	笔记	.	—	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	:

【转录者注：本文已作如下修改：】

[peɪdʒ] - : ['mɪsɪŋ] [wɜːrd] “ [wʌz; wəz] ” ['ædɪd] — “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] ” .

Page	499	:	missing	word	“	was	”	added	—	“	she	was	bid	”	.
页	-	:	丢失的	单词	“	曾是	”	额外	—	“	她	曾是	出价	”	.

第 499 页：添加了缺失的单词“was”——“she was bid”。

[peɪdʒ] - : [feɪvɜːɪtiːz] [tuː; tə] ['feɪvərits] — “ [oʊld] ['feɪvərits] [wɪtʃ] ” .

Page	506	:	favourities	to	favourites	—	“	old	favourites	which	”	.
页	-	:	偏爱	到	收藏夹	—	“	老的	收藏夹	哪个	”	.

第 506 页：对最爱的喜爱——“旧爱”。

[peɪdʒ] - : ['kɑːtən] [tuː; tə]['kɑːt(ə)n] — “ ['kɑːt(ə)n] ['stɑːkɪŋz] ” .

Page	507	:	cotten	to	cotton	—	“	cotton	stockings	”	.
页	-	:	棉	到	棉布	—	“	棉布	长筒袜	”	.

第 507 页：cotten to cotton——“棉袜”。

[peɪdʒ] - :

Page	512	:
页	-	:

第512页：

- [tuː; tə] ['daʊtf(ə)l] — -

Doubteul	to	Doubtful	—	'
-	到	疑	—	-

可疑到可疑——'

“ ['daʊtf(ə)l] ” [meɪ] [rɪ'si:v] - .]
“ Doubtful ” may receive ' .]
“ 疑 ” 可能 收到 - .]

“存疑”可能会收到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神